ตรัง TRANG

ตรัง

TRANG

จากวันวานถึงวันนี้ของเมืองตรัง

ON BOARD GUIDE

A GUIDE FOR TOURISTS & BUSINESS PEOPLE

ตรัง

TRANG

จากวันวานถึงวันนี้ของเมืองตรัง

ชาวตรังใจกว้าง สร้างแต่ความดี



ขอจงทรงพระเจริญ ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อม ขอเดชะ

ข้าพระพุทธเจ้า นายพิทักษ์ รังษีธรรม และบริษัทในเครือ

พระบารมีคุ้มเกล้าชาวตรัง

ชาวตรังใจกว้างสร้างแต่ความดี
เพื่อศักดิ์ศรีชาวตรังที่มีมานาน
ทุกคนล้วนสร้างตน ด้วยผลงาน
ปณิธาน จะช่วยกันสร้างสรรค์ ชาติไทย

ชาวตรังร่วมรักและร่วมไมตรี
ประเพณี คุณธรรม ระเบียบวินัย
พร้อมรักษาให้ได้เป็นศรีแดนไทย
ชาติศาสน์ทรงชัย
แหล่งรวมดวงใจบูชาทั่วกัน

ชาวตรังภาคภูมิใจที่เรานี้ได้มีชื่อไทย
และอยู่ใต้พระบุญญาทุกคราสุขสันต์
ทรงเป็นร่มฉัตร ปกป้องผองไทย
พ้นภัยทั่วกัน
ธ. เป็นมิ่งขวัญที่เพริศพริ้งเพรา
คุ้มเกล้าชาวตรัง

ประพันธ์โดย คุณแม่เยาวลักษณ์ ผลประเสริฐ
ที่ปรึกษากิตติมศักดิ์ด้านบันเทิง



ศาลาท่านท้าวพระพรหม ธัมรังษี

ฟ้าตรัง

โอ้ว่าเมืองตรัง ดุจดังเมืองพรหม เมื่อได้มาชม แสนจะรื่นรมณ์สมใจสุขอุรา
ธรรมชาติช่างงาม สุดงามตื่นตา ดั่งเทพสร้างมา สวยยิ่งกว่าแคว้นใด
แผ่นดินธรรม และแผ่นดินทอง สุขเนืองนองทั้งกายและใจหนุ่มและสาว
เริงร่าแจ่มใส พร้อมใจทำงานสร้างตน
ทำนาทำสวนและด้านทะเล ต่างทุ่มเทสวนยางเกิดผล
ที่เมืองตรังคนไม่ยอม ด้วยทุกคนรักสามัคคี
โอ้... ชาวตรัง ปลูกฝังความดี ชาติ ศาสน์ จักรี ทุกคน ยอมพลีนบ ทูนเทิดบูชา
ถิ่นใดไม่ซึ้งตรึงติดตา โอ้... ตรังนั่นหนา สูงด้วยคุณค่า สมคำว่า ฟ้าตรัง

สระกะพังสุรินทร์

สระกะพังสุรินทร์ ยลและยินชื่นใจ ยามรุ่งอรุโณทัย แสงทองรำไร ส่องมา
ส่องประกายพรายพราว งามวับวาวตื่นตา ไม้ดอกสดสวยนานา ดูฝูงปลาเริงร่าระเริงชล
ศาลาลอยร้อยดวงใจ กลางน้ำใสนั่นบัวอุบล พักกายใจหายร้อนรน ร่มพฤกษ์ยืนต้นร่มใจ
สระกะพังสุรินทร์ เห็นนกบินจากไป จำจากฝากฝังดวงใจทุกดวงไว้ ที่สระกะพังสุรินทร์

สวรรค์เมืองตรัง

งามทะเลสวยงาม ทุกสิ่งงามล้ำในยามสายัณห์
เกาะไหงงามพริ้งพรรณ หาดปากเมงนั้นทุกวันสุขใจ
เกาะไหมเกาะลิบง ชวนให้ลุ่มหลงเกาะเชือกวิไล
เกาะแหวนงามซึ้งใจ งามหาดเจ้าไหม พาใจแสนเพลิน
หาดสำราญครึ้นเครง คลื่นสาดเหมือนเพลงสอดคล้องชวนเชิญ
เกามุกงามเหลือเกิน หยงหลิงแสนเพลิน หาดสวรรค์สรรพาสวาทใจ
เกาะรอกของเรา ชมนั้นหาดยาว เหลาเหลียงเหนือใคร
เกาะม้างามสมใจ เกาะกระดานไชร้ วิมานฉิมพลี

ประพันธ์โดย คุณแม่เยาวลักษณ์ ผลประเสริฐ
ที่ปรึกษากิตติมศักดิ์ด้านบันเทิง

ถ้อยปฏิสันถาร

ความสวยงาม คุณค่าที่เลิศล้ำแห่งป่าเขาลำเนาไพร มิ่งไม้สายน้ำในเทือกเขาบรรทัดตลอดแนวชายแดนด้านตะวันออก ป่าชายเลนที่ร่มครึ้ม หาดทรายสีเงินยวง เกาะแก่งอันเป็นปฏิมากรรมจากธรรมชาติ สีมรกตแห่งน้ำทะเลบริสุทธิ์ ปะการังหลากสีสันหลายรูปลักษณ์ ดงหญ้าทะเลตลอดแนวฝั่งทะเลด้านตะวันตก เหล่านี้เป็นห่วงโซ่เชื่อมสัมพันธ์สรรพชีวิตทั้งมวลเข้าไว้ในระบบนิเวศน์อันล้ำลึกและไพศาล เรียกว่า "ทรัพยากรธรรมชาติ"

จังหวัดตรัง กอปรเข้าด้วยศิลปวัฒนธรรม วิถีชีวิต มิตรไมตรีของผู้คน ดังคำที่ว่า "ชาวตรังใจกว้าง สร้างแต่ความดี" จึงขอเชื้อเชิญทุกท่านมาเสพย์สุนทรียรสกุสุมชาติ ด้วยความสงบ เย็นกายสบายใจ ดื่มด่ำสำราญอยู่มิรู้วาย

ความบริสุทธิ์ สวยงามของธรรมชาติ คือ ความสวยงามบริสุทธิ์ในดวงใจของชาวตรังที่พร้อมมอบผู้มาเยือน ขอให้ความบริสุทธิ์ความสวยงามนี้ จงได้อยู่คู่ฟ้าดินตรัง และอยู่ในดวงใจของท่านตลอดกาลนิรันดร

คณะผู้จัดทำ

สารบัญ
CONTENTS

จากวันวานถึงวันนี้ของเมืองตรัง	**9**	Trang — Past and Present
ชุมชนตรังช่วงยุคก่อนประวัติศาสตร์	**10**	Pre-Historic Era of Trang
พื้นภูมิ พื้นเพ	**16**	Trang and its Background
ตรังเมือง	**28**	Trang Muang
ตรังทุ่ง-ตรังนา	**53**	Trang Thung-Trang Na
ตรังเขา	**81**	Trang Khao
ตรังเล	**99**	Trang Lae
จังหวัดตรังกับการอนุรักษ์	**128**	Trang and Conservation Measures
มรดกวัฒนธรรมอันโดดเด่นชี้ความเป็นตรัง	**138**	Trang and its Cultural Heritage
ประเพณีงานศพ	**145**	Funeral Ceremony
ประเพณีถือศีลกินเจ	**147**	Vegetarian Festival



อนุสาวรีย์พระยารัษฎานุประดิษฐ์ (คอ ซิมบี๊ ณ ระนอง)

จากวันวานถึงวันนี้ ของเมืองตรัง

ภาษาปริศนาคำว่า "ตรัง"

มีผู้พยายามค้นหาความหมายและความเป็นมาของคำว่า "ตรัง" แต่กระทั่งถึงวันนี้ คำว่า "ตรัง" ก็ยังเป็นเพียงสันนิษฐาน หาข้อยุติมิได้ สันนิษฐานที่พอจะรับฟังได้ก็คือ

"ตรัง" มาจากคำว่า "ตรัง" แปลว่า "ลูกคลื่น" เนื่องจากพื้นที่ของเมืองตรังเป็นเนินเล็ก ๆ สูง ๆ ต่ำ ๆ คล้ายลูกคลื่นอยู่ทั่วไป

"ตรัง" มาจากคำว่า "ตรังเค" เป็นภาษามลายู แปลว่า "รุ่งอรุณ" หรือ "สว่างแล้ว" สันนิษฐานว่าเกิดจากการที่เรือค้าขายของชาวมลายูเดินทางถึงปากแม่น้ำตรังเป็นเวลารุ่งอรุณพอดี

"ตรัง" มาจากภาษาเขมรหมายถึง พืชตระกูลปาล์ม เนื่องจากมีปาล์มชนิดหนึ่งที่ขึ้นในพื้นที่จังหวัดตรัง เป็นพันธุ์ไม้หาได้ยากในท้องที่อื่นคือ ปาล์มเจ้าเมืองตรัง ประกอบกับชื่อสถานที่ในภูมิภาคนี้ส่วนใหญ่เป็นชื่อที่ตั้งตามสิ่งของที่มีโดยธรรมชาติเป็นส่วนใหญ่ การตั้งชื่อเมืองตามชื่อต้นไม้ที่มีอยู่เป็นพิเศษของท้องที่ก็อาจเป็นไปได้

อย่างไรก็ตาม ถึงวันนี้ คำว่า "ตรัง" ก็ยังเป็นภาษาปริศนาอยู่นั่นเอง...

TRANG - PAST AND PRESENT

A Puzzling — "Trang"

Many people have searched for the meaning of the word "Trang," in order to be able to explain its origin, but so far only hypothetical facts exist. No final meaning can be agreed upon. The various hypothesis are as follows-

"Trang" is derived from "Trangka" which means "waves". In the northern part of Trang the land is characterized by high and low formations, creating a wave-like appearance.

"Trang" is derived from "Trang-Kae" a Malay word which means "dawn" or "the day comes". In the past Malaysian merchants sailed the ships which traded along the coast, and appeared at the mouth of the Trang River at dawn. They saw the sunrise, so they called the place "Tran-kae".

"Trang" comes from the Khmer language which means "a species of palm tree" There is only a kind of plam tree planted in Trang which cannot be found anywhere else. It is called "Palm Phraya Trang". People usually name objects according to nature, so it is possible that the name "Trang" may be have been given for this reason.

Despite all the hypothesis, the derivation of the word, Trang remains a puzzle.

ชุมชนตรัง ช่วงยุคก่อนประวัติศาสตร์

ตรัง เป็นแหล่งชุมชนที่มีผู้คนอาศัยติดต่อกันมาเป็นระยะยาวนาน ความเป็นชุมชนของตรังจึงอาจแบ่งได้เป็นช่วงยุคสมัยหลายช่วง

ร่องรอยอารยธรรมที่ปรากฏในท้องที่จังหวัดตรัง มีการพบขวานหินขัด ซึ่งเป็นเครื่องมือของผู้คนที่อาศัยในเขตเมืองตรังก่อนยุคประวัติศาสตร์ทุกอำเภอ นอกจากนี้ยังพบเศษภาชนะดินเผาหม้อสามขา ที่เขาปินะ เขาสามบาตร ถ้ำเขาพระ เป็นต้น ภาพเขียนสีที่เขาแบหนะ เขตอุทยานแห่งชาติหาดเจ้าไหม ภาพเขียนสีที่เขาสามบาตร ลูกปัดแก้วอย่างที่พบที่คลองท่อมจังหวัดกระบี่ก็พบที่ถ้ำเขาโต๊ะแหนะ อำเภอกันตัง เขาสามบาตร อำเภอเมืองตรัง สิ่งเหล่านี้เน้นความเป็นชุมชุนยุคแรก ซึ่งดินแดนทางภาคใต้ยังมีบางส่วนจมอยู่ใต้ทะเลหรือมนุษย์ในยุคหินใหม่นิยมอาศัยตามถ้ำ ตามเขา และเพิงผาอยู่

ชุมชนตรังช่วงสมัยก่อนพุทธศตวรรษที่ 8

ชุมชนตรังในช่วงนี้ ชื่อเมืองปาแลนดา ปรากฏในจดหมายเหตุของปโตเลมี ซึ่งจีนเรียกว่า "ปือลอดา" คือเมืองปะเหลียน ซึ่งเป็นอำเภอหนึ่งของจังหวัดตรังในปัจจุบัน อเลกซานเดอร์ซึ่งบอกเล่าให้ปโตเลมีบันทึกไว้ว่า เป็นเมืองท่าฝั่งมหาสมุทรอินเดีย หรือแหลมสุวรรณภูมิทางด้านตะวันตก สภาพการเป็นเมืองท่าเรือของเมืองปะเหลียนและเมืองตรังคงมีมาช้านาน สภาพชุมขนเป็นเมืองเล็ก ๆ ที่ใช้เป็นทางข้ามแหลมมลายูของเมืองพัทลุงและสงขลาทางหนึ่ง เมืองนครศรีธรรมราชอีกทางหนึ่ง

ชุมชนตรังสมัยพุทธศตวรรษที่ 10 - 12

ในช่วงที่พระเจ้าศรีธรรมาโศกราชตั้งเมืองนครศรีธรรมราชขึ้นที่หาดทรายแก้ว เมื่อพ.ศ.1098 แล้วสร้างพระธาตุที่นครศรีธรรมราชตามตำนาน การสร้างพระธาตุเมืองนครฯ โดยหลักราชศาสตร์ของพราหมณ์ มีการสร้างเมืองแม่และมีเมืองบริวาร เมืองตรังเป็นเมืองสิบสองนักษัตรของเมืองนครศรีธรรมราช ถือตรามะเมีย (ม้า) เป็นตราประจำเมือง แต่หามีหลักฐานใด ๆ กล่าวถึงว่าเจ้าเมืองตรังมีชื่อเสียงเรียงนามอย่างไร จนกระทั่งเมืองนครศรีธรรมราชร้างเพราะอิทธิพลของโรคระบาด และตกอยู่ภายใต้การปกครองของอาณาจักรศรีวิชัย

THE HISTORY OF TRANG

People have been settled in Trang for a long time and this has made it possible for the history to be directed into different periods of time.

Traces of early civilization in Trang have been found, as people have discovered a

kind of axe called "Kwan Hinkat". It was a tool of the early settlers of the Trang district. Also, bits of pottery and three-legged pots have been found at Pina, Sambat Hills and Kaophra Cave. Together with these, colourful paintings have been found at Kaosambat and different colourful beads, like the ones found in Krabi, have been found at Kao Toa Nae, Kantang District and Kaosambat in the Muang District. All of these illustrates the life style of the early Trang Community in the South of Thailand. In addition to this, there have been numerous findings in the sea. Human beings in New Stone Age preferred living in the caves and hills.

TRANG DURING B.E.8

In history, the name "Palanda" occurred and this name was later changed to "Porlada" which means "Palien", one of Trang's districts. King Alexander ordered the area to be recorded in writing and it can be described as follows "..it is a port on the Indian Ocean Coast or West Suwanapoom Cape." So Palien and Muang District ports might have existed a long time ago. Generally Trang was a small community which used to be another route to cross to the Malay Frontier from Pattalung, Songkhla and Nakornsrithammarat.

TRANG IN B.E. 10 - 12

King Srithammasokarat established Nakornsrithammarat at Sai Kao Beach in B.E.1098 and then built the big Chedi which enshrines an image of Lord Buddha. After that, major cities and sub cities were built up. At this time Trang was a sub-city. The symbol of the horse was the emblem. Unfortunately there is no evidence of rulers in Trang, until the period where Nakornsrithammarat lost a great number of people because of disease. Later the area was ruled by rulers of Sriwichai Kingdom.

ชุมนุมตรังสมัยพุทธศตวรรษที่ 13 - 18

ในสมัยนี้ ปรากฏหลักฐานเป็นชุมชนอยู่แถบท้องที่อำเภอห้วยยอด คือ วัดคีรีวิหาร วัดหูแกง ถ้ำเขาส่าย ซึ่งพบพระพิมพ์ดินดิบศิลปศรีวิชัยจารึกคาถา "เยธมมา" เป็นภาษาสันสฤตด้วยอักษรเทวนาครี จำนวน 14 พิมพ์ เป็นการสร้างตามแบบพุทธศาสนา ลัทธิมหายาน นิกายวัชรยาน ซึ่งมีอายุประมาณ พ.ศ. 1300 - 1350 แสดงถึงอำนาจของศรีวิชัย จากนครศรีธรรมราชได้แผ่อิทธิพลมาถึง

ชุมชุนตรังพุทธศตวรรษที่ 19 - 20

ตำนานการบูรณะระเบียงวิหารรอบองค์พระธาตุนครศรีธรรมราช เมื่อพระเจ้าศรีธรรมาโศกราชได้บูรณะสร้างวิหารระเบียงรอบองค์พระธาตุ เมื่อ พ.ศ. 1815 ได้เกณฑ์หัวเมืองต่าง ๆ ในปักษ์ใต้มาช่วย ซึ่งปรากฏชื่อเจ้าเมืองตรังครั้งแรก คือ **ขุนแปดสัน** พระเจ้าศรีธรรมา-โศกราชองค์นี้ ปกครองนครศรีธรรมราชเป็นราชวงศ์ปทุมวงศ์ มีพระอนุชา 2 องค์ คือพระเจ้าจันทรภาณุและพระเจ้าพงศ์สุราหะซึ่งต่อมาเมื่อชราแล้วได้หย่าศึกกับพระรามาธิบดีที่ 1 คือพระเจ้าอู่ทอง ปฐมกษัตริย์ของกรุงศรีอยุธยา ที่ตำบลไม้แถวก อำเภอบางสะพาน จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ในปัจจุบัน

เมืองตรังครั้งกรุงศรีอยุธยา

ชื่อเมืองตรัง ถูกกล่าวถึง เป็นเมืองท่าของเมืองนครศรีธรรมราชทางด้านทะเลนอก (ทะเลอันดามัน) ฝั่งตะวันตกของภาคใต้ในสมัยพระรามาธิบดีที่ 2 พ.ศ. 2054 ในจดหมายเหตุของปอร์ตุเกสกล่าวถึงผู้สำเร็จราชการเมืองกัวในประเทศอินเดียยกทัพมาตีเมืองมะละกาของไทยเมื่อทราบว่าเป็นเมืองประเทศราชของไทยจึงให้อาซเวโดเดินทางจากมะละกามาขึ้นบกที่เมืองตรังไปยังนครศรี-ธรรมราชเพื่อเดินทางไปกรุงศรีอยุธยาเพื่อนำสาส์นขอโทษ


ศาลหลักเมือง

และถวายปืนไฟด้วย และจากตำนานนางเลือดขาวซึ่งเขียนขึ้นในปี พ.ศ. 2272 สมัยพระเจ้าอยู่หัวท้ายสระ กล่าวถึงการเดินทางมาสร้างวัดพระงาม วัดพระศรีสรรเพชญ์ พุทธสิหิงค์ วัดถ้ำพระพุทธของนางเลือดขาวและพระกุมาร และจากตำนานพราหมณ์เมืองนครศรีธรรมราช ซึ่งเขียนเมื่อ พ.ศ. 2276 ตรงกับสมัยพระเจ้าอยู่หัวบรมโกศ กล่าวถึงเมืองตรังว่า เป็นเมืองที่พราหมณ์นำเอาเทวรูปพระนารายณ์ รูปพระลักษณ์มี รูปพระอิศวร รูปหงส์และขิงข้าทองแดงจากกษัตริย์เมืองรามนครในประเทศอินเดียมาถวายพระรามาธิบดีที่ 1 เรือถูกพายุแตกพัดเข้าปากแม่น้ำตรัง กรมการเมืองตรังรายงานเมืองนครศรีธรรมราช เจ้าพระยานครฯ จึงรายงานไปกรุงศรีอยุธยา พระรามาธิบดีที่ 1 โปรดฯ ให้พระยาโกษาธิบดีไปรับเทวรูป เกิดพายุไปไม่ได้ จึงโปรดฯ ให้ประดิษฐานไว้ที่ตำบลท่าม้า ชาวเมืองนครศรีธรรมราชจึงได้สร้างวิหารพระนารายณ์ไว้ที่นั่น

เมืองตรังสมัยกรุงธนบุรี

ใน พ.ศ. 2319 พระเจ้ากรุงธนบุรี โปรดฯให้แยกหัวเมืองปักษ์ใต้ออกจากเมืองนครศรีธรรมราช ดังนั้น พ.ศ. 2320 เป็นต้นมา หัวเมืองนครศรีธรรมราชจึงเหลือแค่เมืองตรังและเมืองท่าทองเท่านั้น

เมืองตรังที่ "ควนธานี"

จากหลักฐานทำเนียบเมืองนครศรีธรรมราช เมื่อปี พ.ศ. 2354 ในรัชสมัยสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย พระยานครศรีธรรมราช (น้อย) ได้กราบทูลเสนอนายม่วงบุตรชายขึ้นเป็นเจ้าเมืองตรังเป็นพระอุไภยธานี มีตำแหน่งเป็นผู้ว่าราชการเมืองตรังโดยสมบูรณ์เป็นคนแรก และได้สร้างหลักเมืองตรังที่ควรธานี (ศาลหลักเมืองตรังที่ตำบลควนธานีในปัจจุบัน)

เมืองตรังที่ควนธานี มีเหตุการณ์ที่สำคัญที่เกี่ยวข้องกับประวัติศาสตร์หลายอย่างเช่น พ.ศ. 2367 อังกฤษได้ส่งร้อยเอกเจมส์โลว์ มาเจรจาความเรื่องผลประโยชน์การค้าของอังกฤษในแหลมมลายูกับพระยานครฯ (น้อย) ที่เมืองตรังและเมื่อพ.ศ. 2381 เมื่อพระสงครามวิชิตเป็นเจ้าเมืองตรัง ตนกูมะหะหมัด สหัดตนกูมะหะหมัด อาเกบ และหวันมาลี สลัดเกาะยาว ได้นำกำลังพอเข้าตีด่านพระม่วง ด่านควนทองสี และเข้ายึดเมืองตรังที่ควนธานีได้ หวันมาลีตั้งตัวเป็นเจ้าเมือง แต่ในที่สุดก็ถูกกองทัพเมืองนครศรีธรรมราชและเมืองสงขลาปราบได้

ในปี พ.ศ. 2418 พระยามนตรีสุริยวงศ์ออกไปเป็นข้าหลวงใหญ่ฝั่งทะเลตะวันตก ตั้งกองบัญชาการข้าหลวงใหญ่ที่เมืองตรังและโอนเมืองตรังให้ขึ้นกับกรุงเทพฯ โดยตรง ต่อมาในปี พ.ศ. 2433 พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวเสด็จประพาสภาคใต้ เมื่อมาถึงเมืองตรังเห็นสภาพเมืองตรังทรุดโทรม จึงโปรดเกล้าฯ ให้พระยารัษฎานุประดิษฐ์มหิศรภักดี (คอซิมบี้ ณ ระนอง)

จากเมืองกระบุรีมาปรับปรุงเมืองตรัง และในปี พ.ศ. 2434 ได้โปรดฯ ให้เมืองปะเหลียนซึ่งขึ้นกับพัทลุงมาขึ้นกับเมืองตรังด้วย

ตรังภูรา...เมืองตรังครั้งรัตนโกสินทร์

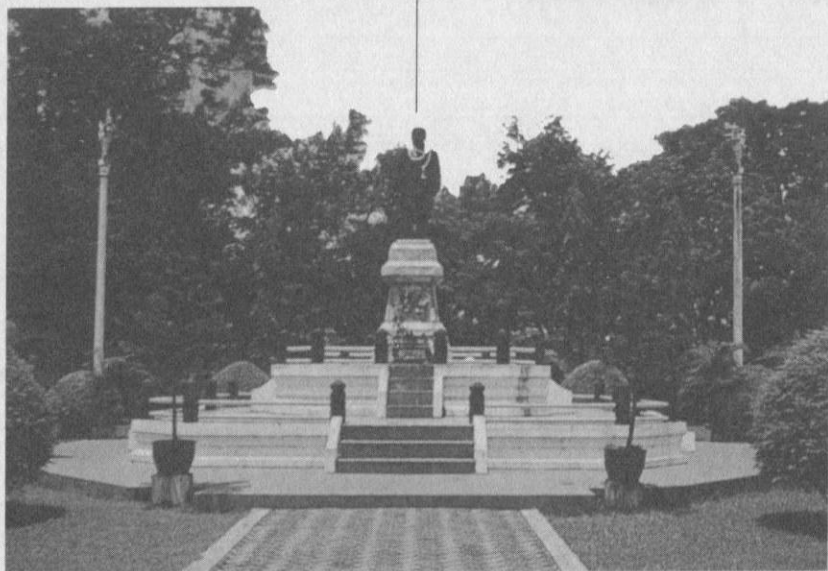
ในช่วงสมัยกรุงรัตนโกสินทร์ เมืองตรังแยกส่วนตามลักษณะที่ตั้งได้หลายส่วนเริ่มต้นที่พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกทรงโปรดฯ ให้รวมเมืองตรังและเมืองภูรา เข้าด้วยกัน เป็นเมืองตรังภูรา โดยส่งพระภักดีบริรักษ์ (พระยาตรังไหนหรือพระยาตรังภูมาภิบาลศรีจันทร์) ผู้ช่วยราชการเมืองนครศรีธรรมราชเป็นผู้รักษาเมืองตรังภูราและให้ขึ้นตรงต่อกรุงเทพฯ เมื่อประมาณ พ.ศ. 2330 ที่ตั้งเมืองอยู่บริเวณแถบบ้านป่าหมากและบ้านนาแขกในปัจจุบัน

ย้ายเมืองอีกที...ไปกันตัง

พระยารัษฎานุประดิษฐ์ฯ (คอซิมบี๊ ณ ระนอง) ออกปรับปรุงเมืองตรังแล้วเห็นว่าเมืองตรังที่ควนธานีไม่เหมาะสมกับการทำมาค้าขาย และต้องการสร้างเมืองตรังให้เป็นเมืองท่าเรือสำคัญของฝั่งตะวันตก จึงกราบบังคมทูลย้ายเมืองไปตั้งที่กันตังเมื่อ พ.ศ. 2436 โดยสร้างศาลากลางเป็นตึก 2 ชั้น มีศาลและอำเภอชั้นเดียวอยู่ 2 ข้างศาลากลาง ปัจจุบันไม่เหลือซากปรากฏอยู่เลย

เจ้าแห่งการพัฒนา...สร้างเมืองตรัง

พระยารัษฎานุประดิษฐ์ฯ (คอซิมบี๊ ณ ระนอง) ได้รับสมญานามจากชาวตรังว่าเป็น "เจ้าแห่งการพัฒนา" เนื่องจากเป็นผู้ที่วางรากฐานความเจริญให้กับเมืองตรังไว้มากมาย เช่น ตัดถนนเชื่อมอำเภอและจังหวัด ถนนที่ได้แสดงความสามารถและสติปัญญาอันเฉียบแหลมคือถนนบนเขาพับผ้า เชื่อมตรังกับพัทลุง การจัดวางผังเมือง สร้างท่าเรือกันตัง การนำพันธุ์ ยางพารามาปลูกที่กันตังเป็นครั้งแรกในประเทศไทย การเปิดทำการค้ากับต่าง



ประเทศวางรากฐานการประกอบอาชีพของราษฎร ชาวจังหวัดตรังรำลึกถึงพระคุณของท่าน จึงได้ร่วมกันสร้างอนุสาวรีย์ขึ้นเมื่อ พ.ศ. 2494 และจัดงานรำลึกในวันคล้ายวันถึงแก่อนิจกรรมของท่านในวันที่ 10 เมษายนของทุกปี

จากกันตัง สู่ ทับเที่ยง

ในปี พ.ศ. 2458 พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จประพาสเมืองตรัง ขณะอยู่ในระหว่างสงครามโลกครั้งที่ 1 ทรงพระราชดำริว่า การตั้งเมืองที่กันตังจะไม่ปลอดภัยจากอริราชศัตรู ประกอบกับอหิวาห์ตกโรคกำลังระบาด และกันตังเป็นที่ลุ่มมากขยายเมืองต่อไปลำบาก ทรงเห็นว่าที่ตำบลทับเที่ยง เป็นชุมชนหนาแน่นและเหมาะที่จะตั้งเมืองจึงโปรดฯ ให้ย้ายเมืองตรังมาตั้งที่ตำบลทับเที่ยงอันเป็นที่ตั้งจังหวัดตรังในปัจจุบันนี้

จากวันวาน ถึง วันนี้ของเมืองตรัง

จากหลักฐานต่าง ๆ ที่เอ่ยอ้างกันมา พอจะประมวลได้ว่าชุมชนตรังเป็นชุมชนที่มีมาแล้วตั้งแต่ ช่วงยุคก่อนประวัติศาสตร์ หลักฐานต่าง ๆ เริ่มชัดเจนขึ้นเป็นลำดับเมื่อชุมชนใหญ่ขึ้นมีระบบการปกครองเข้ามาเกี่ยวข้อง ระยะเวลาอันนานยาวนับหลายศตวรรษกว่าจะมาเป็นเมืองตรังในรูปลักษณ์ปัจจุบันได้ผ่านความเป็นมา สะสมอดีต อารยธรรม ศิลปขนบธรรมเนียมประเพณีไว้มากมาย ดังจะปรากฏชัดเจนอยู่ทั้งในเขตตรังเมือง ตรังนา ตรังเขา และตรังเล (ทะเล)

จากวันวานถึงวันนี้ของเมืองตรัง จึงเป็นเรื่องที่น่าจะย้อนมองกลับไปในอดีตเพื่อที่จะสานต่ออนาคตให้งดงามต่อไป

TRANG IN B.E. 13 - 18

In the Trang District of Huai Yod there is the Keereewihan Temple, Hukang Temple and Kaosai Cave where unbaked clay images have been found. There is suspicion that it was Sriwichai Art which was carved with Sansakrit. They were made as a token of thanks to the Buddhist principles.

IN B.E. 19 - 20

The first leader of Trang was Khun Patsun. He was one of the rulers who was ordered to help King Srithammasokrat repair the balconies around the Chedi enshrining the Image of the Lord Buddha, in B.E. 1815.

TRANG DURING THE AYUDHAYA PERIOD

Trang was proclaimed a port of Nakornsrithammarat in B.E. 2054. The leader of India used Trang as the port of entry when he went to attack Malaka, misundertanding the fact that Malaka did not belong to Thailand. Later when he realized, he sent someone to apologise. According to the story a Bhrama brought some images to give to the King of Thailand but his ship sank during a storm. The images were found at the mouth of Trang River. The bad news was reported and the King sent someone to collect the images, which are now at Tambon Thama in Nakornsrithammarat.

TRANG DURING THE THONBURI PERIOD

In B.E. 2319 King Thonburi separated the cities in the south. Other sub - cities were removed from Nakornsrithammarat. By B.E. 2320 Nakorn and Trang were separate cities.

TRANG AT KHUANTHANEE

During the reign of King Rama II, the ruler of Nakorn, Phrya Nakorn (Noi) proposed that his son be the Trang ruler. Thus, the first Trang governor was Phra Upaithanee (Nai

Mueng). He established the City Post (Sao Lak Muang) at Khuanthanee.

In B.E. 2367 England sent Lieutenant Jameslow to talk about the Advantages for England of Dealing commercially in Malaya Cape with Phraya Trang. In 2318, Phra Songkram acted as the Trang ruler. During this time, pirate attacked Pramuang and Khuanthongsri frontiers, controlled Trang. Later they were defeated by Nakorn and Songkhla armies.

In B.E. 2418 , Phraya Montrisuriyawong was the most important ruler on the West coast. He constructed his headquarters in Muang Trang and worked directly with Bangkok. Later in B.E. 2433, King Chulalongkorn took a trip to the south and visited Trang. He saw Trang in ruins so he sent Phraya Ratsadanupradit (Korsim Bee Naranong) from Kraburi, to be the person to rebuild Trang. He also allowed Muang Palien, which was a part of Pattalung, to become a district of Trang.

TRANGPHURA – TRANG DURING THE RATTANAKOSIN PERIOD

King Ramal I combined the communities of Trang and Phura together, and gave the comunity a "Trangphura" He sent Phra Pakdeeborirak (Phraya Trangsrinai or Phraya Trang Pumapibansrijan) to be the ruler of Trangphura. In B.E. 2320, Trang was located at Ban Pamak at that time.

SHIFT TO KANTANG

Phraya Rasadanupradit believed that the Trang port at Khuanthanee, was not an appropriate port for trading. He wanted Trang to be an important Western port. So, he asked for permission from Bangkok to move the port of Trang to Kantang, in B.E. 2436. He also ordered a two - storey Town Hall, and a single - storey courthouse and office building to be built.

THE GREAT DEVELOPER

Phraya Rasadanupradit was known by the people of Trang as "The Great Developer" on account of his contribution to making Trang a civilized city. For instance, he ordered his men to construct roads connecting Trang to every district. The most remarkable road which indicted his enthusiasm is the winding road on Pappa Mountain between Trang and Pattalung.

In addition to this, he organized town planning and built the Kantang Port. He was also the first ruler to bring the Para Rubber tree plant to Trang and to Thailand! Furthermore he let foreign merchants trade with Trang. Even now, Trang people still feel grateful to him. So Monument was established in B.E. 2494 - And April 10th is a rememberance Day (the day of his death).

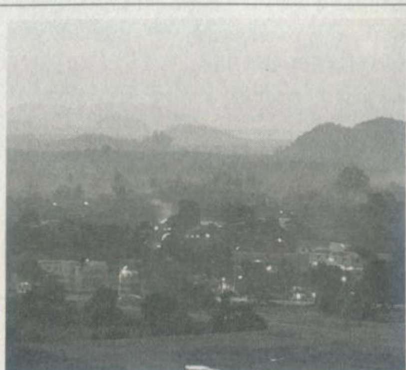
FROM KANTANG TO TAPTIENG

During the first World War, in B.E. 2458, King Rama VI took a trip to Trang. He thought about the location of Kantang. He was worried that being near the sea Kantang might not be safe from enemies. At that time The cholera disease was spreading. The Kantang area was quite small and it was difficult to expand the city for the future. He saw Taptieng as a good place because a lot of people gathered there. Thus, Kantang was moved to Taptieng.

TRANG FROM YESTERDAY TO TODAY

From the large amount of evidence mentioned, it can be concluded that the roots of the Trang community lie in prehistorical times. The more the community grows, the more evidence is found. It has taken a long time century by century, for Trang to become what is Trang today. It has developed civilization, art, culture and tradition which are aspects of every part of Trang : in towns, fields, mountains and seas.

พื้นภูมิ-พื้นเพ



สภาพภูมิศาสตร์

ที่ตั้งและอาณาเขต จังหวัดตรัง ตั้งอยู่ทางภาคใต้ฝั่งทะเลอันดามันประมาณเส้นรุ้งที่ 7 องศา 31 ลิปดาเหนือ และเส้นแวงที่ 99 องศา 38 ลิปดาตะวันออก รวมเนื้อที่ประมาณ 4,941.439 ตารางกิโลเมตร หรือ 3,088,399.375 ไร่ มีอาณาเขตติดต่อ ดังนี้

ทิศเหนือ จรดอำเภอทุ่งสง จังหวัดนครศรีธรรมราช และอำเภอคลองท่อม จังหวัดกระบี่

ทิศใต้ จรดอำเภอทุ่งหว้า จังหวัดสตูล อำเภอรัตภูมิ จังหวัดสงขลา และช่องมะละกา มหาสมุทรอินเดีย

ทิศตะวันออก จรดอำเภอควนขนุน อำเภอกงหรา อำเภอตะโหมด จังหวัดพัทลุง โดยมีเทือกเขาบรรทัดกั้นอาณาเขตตลอดแนว

ทิศตะวันตก จรดอำเภอคลองท่อม อำเภอเกาะลันตา จังหวัดกระบี่ และมหาสมุทรอินเดีย

ลักษณะภูมิประเทศ สภาพพื้นที่เป็นเนินสูงๆ ต่ำๆ ตลอดบริเวณ ถ้าเริ่มต้นมองดูจากทางทิศตะวันออก จะพบป่าเขาบรรทัดที่ยังคงสภาพอุดมสมบูรณ์ ประมาณว่าเนื้อที่ป่าเกือบร้อยละ 20 ของเนื้อที่จังหวัดส่วนใหญ่เป็นพื้นที่แถบเทือกเขาบรรทัด ที่เชิงเขาเป็นดินลูกรังแดงในส่วนลูกควนและแนวเนิน สำหรับที่ราบส่วนใหญ่เป็นดินร่วนปนทราย

ที่ราบสูงสลับลูกควนแนวเนินจากเชิงเขาบรรทัดค่อยๆ ลาดต่ำลงจนจรดฝั่งอันดามัน ลูกควน เนินสูงและภูเขาขนาดย่อมที่กระจายทั่วพื้นที่จังหวัด ทำให้ภาพรวมทางภูมิศาสตร์เป็นลอนสูงต่ำมีลำน้ำสำคัญ ๆ 3 สาย คือแม่น้ำตรัง อันมีต้นกำเนิดจากเขาวังหีบ เทือกเขาหลวง จังหวัดนครศรีธรรมราช แม่น้ำปะเหลียนเกิดจากเทือกเขาบรรทัด เขตอำเภอปะเหลียนและคลองกะลาเส ต้นน้ำเกิดจากควนปลวกร้อน ควนขะไนและควนน้ำแดง ชายแดนตรังกระบี่

แม่น้ำหลักสำคัญ 3 สายนี้ ยังมีลำห้วยสายธารบริวารที่คอยส่งน้ำให้อีกกว่าประมาณ 100 สายคลอง และเพราะความลาดชันของท้องน้ำมีสูง กระแสน้ำจึงไหลแรง รวดเร็วลงทะเลที่ปากแม่น้ำตรังและปากแม่น้ำปะเหลียน ตลอดกระทั่งปากอ่าวสิเกาแต่อย่างไรก็ตาม พื้นที่จังหวัดตรัง ก็ใช่ว่าจะแห้งแล้งเพราะลำน้ำสายต่าง ๆ รวมความยาวประมาณ 1,173 กิโลเมตร ในพื้นที่จังหวัด 4,941.439 ตารางกิโลเมตร ยังความชุ่มฉ่ำให้ตลอดปี

ลำห้วยสายธารที่พาดผ่านหุบเขาช่องควนที่ราบลุ่มน้ำ บางแห่งเป็นแอ่งน้ำขังตลอดปี เป็นพรุ หนอง บึง ละหาน ยังความเอิบอาบไปทั่วอาณาบริเวณ

สภาพลมฟ้าอากาศ จังหวัดตรังได้รับลมมรสุมจากทั้งทางตะวันออกเฉียงเหนือช่วงเดือนตุลาคม-มกราคม และลมมรสุมตะวันตกเฉียงใต้ช่วงเดือนพฤษภาคม-กันยายน ทำให้มีฝนตกตลอดปี ช่วงว่างเว้นฝนตามฤดูกาลมีเพียงระหว่างเดือนกุมภาพันธ์-มีนาคมเท่านั้น

อุณหภูมิเฉลี่ยตลอดปีประมาณ 27.4 องศาเซลเซียส อุณหภูมิสูงสุดเท่าที่ผ่านมาในช่วงเดือนเมษายนไม่เกิน 39 องศาเซลเซียส ต่ำสุดในเดือนกุมภาพันธ์ประมาณ 15 องศาเซลเซียส

ช่วงเวลาที่อากาศเย็นสบาย ประมาณปลายเดือนพฤศจิกายน ต่อต้นเดือนธันวาคม อันเป็นช่วงเวลาที่ลมมรสุมตะวันออกเฉียงเหนือโชยผ่านพลิ้วแผ่ว จังหวัดตรังได้จัดงานเฉลิมพระชนมพรรษาขึ้น ณ บริเวณศาลากลางจังหวัด เป็นงานเทศกาลประจำปีชาวตรัง เรียกลมมรสุมในช่วงนี้อีกชื่อหนึ่งว่า "ลมงานเหลิม"

ลมมรสุมจากทั้งสองทิศทาง หอบความชื้นจากทะเลอ่าวไทยและทะเลอันดามัน ทำให้จังหวัดตรังมีความชื้นสัมพัทธ์สูง และชุ่มชื้นตลอดปี ปริมาณน้ำฝนตลอดปีวัดได้ 1,910.7 มิลลิเมตร

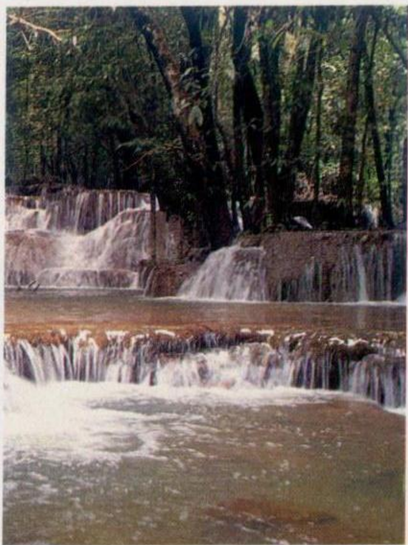
ทรัพยากรธรรมชาติ

ป่าเทือกเขาบรรทัดทางทิศตะวันออก พาดตลอดขึ้นทิศตะวันออกเฉียงเหนือ ลงทิศตะวันออกเฉียงใต้ เชื่อมต่อแดนพัทลุง นครศรีธรรมราชและสตูลตามลำดับ ทั้งป่าเทือกเขาเชื่อมชายแดนกระบี่ ทางทิศตะวันตกเฉียงเหนือนี้นับเป็นป่าบกอันไพศาล เนื้อที่ประมาณ 1,530,625 ไร่ แม้เหลือสภาพป่าเพียง 639,375 ไร่ ที่รองรับได้ว่าเป็นสภาพป่าสมบูรณ์เพราะลักษณะภูมิประเทศเป็นเทือกเขาสูง พรรณไม้ป่าดงดิบรกเรื้อ กับทั้งทางราชการได้กวดขันดูแลอย่างจริงจังตามพระราชบัญญัติอุทยานแห่งชาติ เขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่าและเขตห้ามล่าสัตว์ป่า สามารถสกัดการบุกรุกได้อย่างมีประสิทธิภาพ **ป่าในเขตเทือกเขาจึงเป็นป่าบริสุทธิ์ เป็นแหล่งต้นน้ำลำธาร ไหลมาหล่อเลี้ยงมวลชีวิตทั่วจังหวัด และก่อกำเนิดธรรมชาติน้ำตกทั้ง "โตน"* ทั้ง "หนาน"* กว่า 20 แห่งตลอดเทือกเขาดังกล่าว**

ทางทิศตะวันตก ตลอดแนวชายฝั่ง 119.20 กิโลเมตร เป็นป่าชายเลนเนื้อที่ประมาณ 186,331.25 ไร่ เหลือสภาพป่าชายเลน 164,225 ไร่ที่ยังคงสภาพธรรมชาติ เป็นแหล่งเพาะเลี้ยงชายฝั่งตามธรรมชาติเป็นแหล่งห่วงโซ่อาหารของพืชพรรณ สัตว์น้ำ กระทั่งระบบนิเวศน์ป่าชายเลน ที่ควรค่าแก่การอนุรักษ์เพื่อความอุดมสมบูรณ์อันยังประโยชน์แก่สรรพชีวิตในกาลอันยาวนาน

**โตน คือ น้ำตกจากหน้าผาสูง กระแสน้ำกระโจนลงอย่างรุนแรงจาก เขาหินแกรนิตหรือหินชั้น*

**หนาน คือ น้ำตกที่ไหลริน ซอกซอน เซาะแทรกไปตามโขดแก่งหิน ในป่าดงดิบ*



กลุ่มประชากร

อันเนื่องมาแต่สภาพพื้นที่ซึ่งมีทั้งเขตป่าเขาเขตทุ่งนา เขตชายฝั่งทะเลและชุมชนเขตเทศบาล สุขาภิบาลอันเป็นเขตเมือง ชาวตรังจึงแบ่งกลุ่มพี่น้องร่วม 540,079 คน ออกตามสภาพพื้นที่ที่อยู่อาศัยและที่ทำกิน ดังนี้

ทะเลอันดามันทั้งอ่าว เป็นแหล่งอาหารทางทะเลของชาวตรังมาแต่ครั้งบรรพกาล ทรัพยากรจากทะเลประเภทสัตว์น้ำจึงมีอุดมสมบูรณ์ ยังความงามตามธรรมชาติของชายหาดขาว น้ำสีมรกต เวิ้งฟ้าสีสวย และเกาะแก่งโขดเขากลางท้องทะเล ที่ประชันกับป่าเขาและน้ำตก อย่างยากที่ตัดสินแพ้-ชนะ

1) ตรังเขา

บริเวณเชิงเขา พื้นที่เป็นที่ราบระหว่างหุบเขาช่องควน ที่สามารถบุกเบิกเป็นที่นาได้ หรือตามลูกควนที่มีความลาดชันต่ำซึ่งสามารถบุกเบิกเป็นที่สวนได้ ตั้งแต่กิ่งอ. รัษฎา อำเภอวังวิเศษ อำเภอห้วยยอด อำเภอเมืองฯ กิ่งอำเภอนาโยง อำเภอย่านตาขาว จนสุดเขตจังหวัดที่อำเภอปะเหลียน อาณาบริเวณเชิงเขาทางทิศตะวันออก เป็นที่อยู่อาศัยของกลุ่มคนตรังเขา ประกอบอาชีพทำสวนยางพาราเป็นพื้น ทำนาพอมีข้าวกินไม่ต้องซื้อข้าวสาร เพราะที่นามีน้อย ทำสวนผลไม้มากที่อำเภอปะเหลียน

2) ตรังทุ่ง - ตรังนา

ถัดลงมาจากที่เชิงเขาตีนควน มีที่ราบลุ่มน้ำซึ่งมีอยู่ทุกอำเภอ ลำห้วยสายธารกว่า 100 สายมีที่ราบให้ทำนา 145,500 ไร่ (รวมทั้งที่ลุ่มแคบๆ ระหว่างช่องควนในหมู่ตรังเขา) ได้ผลผลิตข้าวปีละประมาณ 42,195 ตันข้าวเปลือก ไม่เพียงพอบริโภค ยังต้องสั่งข้าวจากต่างจังหวัดเข้า

ที่นาที่บรรพชนชาวตรังทุ่ง-ตรังนาบุกเบิกไว้แต่บรรพกาล และพัฒนาสุดขีดศักยภาพสมัยพระยารัษฎานุประดิษฐ์ฯ (คอซิมบี้ ณ ระนอง) เป็นเจ้าเมืองตรังเมื่อร้อยปีที่แล้ว จนเมืองตรังได้ชื่อว่าเป็น "เมืองนา" สามารถทำนาได้เพียงพอบริโภค ไม่ต้องสั่งซื้อจากเมืองมะริดและเมืองไทรบุรีเหมือนเมื่อก่อนที่ท่านเจ้าคุณรัษฎาฯ ดำรงตำแหน่งเจ้าเมืองแต่เมืองตรังวันนี้พื้นที่นามีแค่ร้อยละ 10.30 เนื้อที่เกษตรกรรมทั้งจังหวัด

กลุ่มคนชาวตรังทุ่ง-ตรังนาที่เคยเป็นอู่อารยธรรมสร้างสรรค์วัฒนธรรมมาแต่สมัยสังคมเกษตรกลับต้องปรับเปลี่ยนที่นาดอนนาโคก เป็นสวนยางพาราเสียสิ้นเนื่องเพราะเงินเป็นปัจจัยสำคัญที่สามารถแลกเปลี่ยนเป็นปัจจัยอย่างอื่นได้ทุกอย่าง ขณะที่ข้าวมีไว้บริโภคแต่ประการเดียว แต่ผลิตผลจากสวนยางพารานำไปขายได้เงินใช้อย่างคล่องมือ

เดิมทีหมู่ตรังเขา ได้รับการเย้ยหยันจากหมู่ทุ่ง-หมู่นาว่าเป็นคนป่าเขาล้าหลัง แต่พอการเกษตรสวนยางพาราเข้ามา เปลี่ยนสภาพหมู่ตรังเขาเป็นเศรษฐีย่อยๆ





ทันตาเห็น เงินทองมีใช้จ่ายอย่างชุ่มมือ ขณะที่หมู่ตรังทุ่ง-ตรังนามีแต่ข้าว ที่ชาวตรังไม่นิยมซื้อขายกัน ใครไม่มีกินก็ได้รับการเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ คนเฒ่าคนแก่หมู่ทุ่ง-หมู่นาถึงกับสั่งลูกหลานว่า อย่าได้ขายข้าวเด็ดขาด จะทำให้เกิดความเสื่อมเสียไม่เจริญก้าวหน้า ใครไม่มีกินก็เจือจานแจกจ่ายให้เขาไป **คตินิยมเกี่ยวกับเรื่องข้าวนี้หมู่ตรังทุ่ง-ตรังนาถือว่าข้าวมีไว้กิน ไม่ใช่มีไว้ขาย ใครทำนาได้ข้าวเหลือกินก็เอื้อเฟื้อผู้ขาดแคลน โดยเฉพาะกับหมู่ตรังเขา-ตรังเล ซึ่งมีที่นาน้อย**

เมื่อที่นาถูกปรับเปลี่ยนเป็นที่สวนยางพาราในรอบร่วม 100 ปีมานี้ พื้นที่สวนยางพาราเพิ่มมากขึ้น จนปัจจุบันพื้นที่สวนยางพารามีถึง 1,130,645 ไร่ คิดเป็นร้อยละ 80.07 ของพื้นที่เกษตรกรรม ที่ราบลุ่มน้ำ นาดอน นาโคก หุบเขาช่องควน ซึ่งเคยเป็นที่นาถูกเบียดขับโดยสวนยางพาราเสียสิ้น แม้นาลึกบางแห่งในหมู่ตรังทุ่ง-ตรังนาเขตอำเภอปะเหลียนยังถูกยกร่องปลูกยางพารากันแล้ว ที่ทุ่งที่นาใกล้เขตชุมชน เป็นพื้นที่รองรับการขยายตัวของเมือง ก็ถูกถมสูงขึ้นเป็นบ้านจัดสรรซื้อขายกันสะพัด **หมู่ตรังทุ่ง-ตรังนามีเงินจับจ่ายคล่องมือขึ้นขณะที่พื้นที่ทำนากลับลดลง ปริมาณข้าวที่สั่งซื้อจากต่างจังหวัดเพิ่มปริมาณสูงขึ้นทุกปี**

ตรังทุ่ง-ตรังนาในวันนี้ ยังมีอนุสาวรีย์คือ ที่นาอันทรงเกียรติภูมิแห่งบรรพชนอยู่ วัดวาอารามถ้ำเถินเนินควน ตลอดทั้งศิลปะการแสดงหนังตะลุง มโนราห์กาหลอก็ยังคงยืนหยัดท้าทายวัฒนธรรมไฮเทคอยู่อย่างทรนง

3) ตรังเมือง

แต่เดิมทีนั้น กลุ่มประชากรจะอยู่กันหนาแน่นในชุมชนตรังทุ่ง-ตรังนา จนกระทั่งเมื่อมีเงินตราเข้ามาเป็นสื่อกลางในความสัมพันธ์ระหว่างคนระหว่างหมู่ระบบการตลาด การพาณิชย์จึงมีบทบาทสูงขึ้น ย่านชุมชนจึงเป็นย่านธุรกิจการพาณิชย์ เกิดระบบการปกครองท้องถิ่นเป็นเขตสุขาภิบาล เขตเทศบาล เป็นศูนย์กลางทั้งการเมือง การปกครอง การเศรษฐกิจของจังหวัด

ระบบเงินตราได้เข้ามาเป็นสายโยงใยผูกมัดคนแทนที่การแลกเปลี่ยนแบ่งปันระหว่างตรังกลุ่มต่าง ๆ ความเป็นตรังเมืองจึงดูดซับเอาทรัพยากรนานาจากหมู่ตรังเขา ตรังทุ่ง-ตรังนา และตรังเล ขณะเดียวกันก็กระจายเงินตราขยายกำลังซื้อไปยังกลุ่มต่าง ๆดังกล่าวด้วย

ในหมู่คนตรังเมืองนั้น เดิมทีเป็นกลุ่มพ่อค้าจากเมืองจีน พออยู่มาได้สักราวชั่วคนที่สาม ก็กลมกลืนวิถีชีวิตเป็นคนไทย แต่คงความเป็นตรังเมืองไว้โดยอาชีพ



ธุรกิจการพาณิชย์และจิตวิญญาณที่มุ่งมั่นในการสร้างสมทุน ขยายบทบาทฐานะทางเศรษฐกิจในกิจกรรมต่างๆ ทั้งภาคอุตสาหกรรมและเกษตรกรรม คนหมู่ตรังเมืองจึงเป็นกลุ่มคนผู้สร้างสรรค์วัฒนธรรมใหม่ แย่งชิงการนำไปจากหมู่ตรังทุ่ง-ตรังนา ชุมชนเกษตรที่เคยเป็นกลุ่มนำทางสังคมในอดีตต้องเปลี่ยนสภาพเป็นผู้ตาม กลุ่มตรังเมืองเป็นผู้สร้างความเจริญมั่งคั่งให้แก่บ้านเมือง ในขณะเดียวกันกลุ่มตรังเมืองก็รับเอาวัฒนธรรม วิถีชีวิตแนวคิด และค่านิยมจากตรังหมู่อื่นเข้ามาหลอมรวมเป็นตรังได้อย่างดำรงเอกลักษณ์ สรุปรวมลงในคำขวัญประจำเมืองว่า "ชาวตรังใจกว้าง สร้างแต่ความดี"

4) ตรังเล

ตลอดแนวชายฝั่งจาก**บ้านบางค้างคาว** ตำบลเขาไม้แก้ว อำเภอสิเกา จรดแดนจังหวัดกระบี่ กระทั่งถึง**บ้านท่าคลอง** ตำบลลิพัง อำเภอปะเหลียน สุดแดนจังหวัดสตูล ระยะทาง 119.20 กิโลเมตร ผ่านหมู่บ้านชายฝั่ง 63 หมู่บ้าน จำนวนกว่า 4,359 ครอบครัว ประชากรร่วม 3 หมื่นคน ประกอบอาชีพประมงทะเล ผลผลิตทางด้านประมงมีมูลค่าสูงเป็นอันดับสองรองจากยางพารา

หมู่ตรังเล เป็นชุมชนเก่าแก่ มีเอกสารเก่าสมัยรัตนโกสินทร์ตอนต้น รับรองการตั้งอยู่ของหมู่บ้านบางหมู่บ้าน เช่น พระม่วง นาเกลือ ฯลฯ ในอำเภอกันตัง บ้านแหลมมะขาม แหลมไทร ฯลฯ อำเภอสิเกา

ทรัพยากรทางทะเลอันมหาศาล สามารถเลี้ยงปากท้องคนเมืองตรังทั้งโดยตรงในการประกอบกิจการประมงทะเลเพื่อยังชีพ และโดยทางอ้อมในการประกอบกิจการประมงเชิงพาณิชย์มานานนับศตวรรษ

ตรังเล ในวันนี้ ยังเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่ทรงศักยภาพสูง ด้วยสภาพธรรมชาติชายฝั่ง เกาะแก่งหลากหลายรูปลักษณ์ถึง 46 เกาะ ป่าชายเลนที่อุดมสมบูรณ์เป็นแหล่งเพาะเลี้ยงตามธรรมชาติและที่อยู่อาศัย เจริญเติบโตของกุ้ง หอย ปูปลา นานาพรรณและทั้งเป็นแหล่งเพาะเลี้ยงชายฝั่งที่จัดการขึ้นโดยหมู่ตรังเล นำความมั่งคั่งมาสู่ผู้ประกอบการ และความอยู่เย็นเป็นสุขตามอัตภาพของชุมชนชายฝั่ง

การศึกษา

ลูกหลานหมู่ตรังกลุ่มต่าง ๆ มีสถานศึกษาระดับประถมศึกษาไว้รองรับรวม 364 โรงเรียน โรงเรียนมัธยมศึกษา 39 โรงเรียน

สถานศึกษาระดับอุดมศึกษาทั้งสังกัดภาครัฐบาลและเอกชนรวม 10 แห่ง นอกจากนี้ยังมีการศึกษานอกระบบจัดดำเนินการโดยศูนย์การศึกษานอกโรงเรียน และสถานศึกษาอื่นอีก 2 แห่งคือ ศูนย์ฝึกวิชาชีพและโรงเรียนสารพัดช่าง

สถานศึกษาเหล่านี้ เป็นแหล่งเพาะปลูกภูมิปัญญาความสามารถเพื่อเยาวชนจะได้เข้าสู่สังคมอย่างมีคุณภาพต่อไป ลูกหลานเมืองตรังมีชื่อเสียงโด่งดังในทุกวงการไม่ว่าการเมือง เศรษฐกิจ การศึกษา สังคม กล่าวสรุป **ทั้งภาคราชการทั้งราชการการเมืองและราชการประจำและภาคเอกชน มีลูกหลานเมืองตรังจากตรังเขา ตรังทุ่ง-ตรังนา ตรังเมืองและตรังเลเข้าไปมีบทบาทสำคัญในระดับชาติทุกวงการ**



ENJOY THE BEST OF INTERNATIONAL FOODS

สัมผัสความหลากหลายของทุกรส

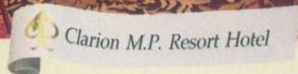
ทุกวันศุกร์ เสาร์ และอาทิตย์ อิ่มเอมกับบุฟเฟ่อาหารนานาชาติ พร้อมดนตรีแสนหวานคอยขับกล่อม ทดลองชิมแกงเขียวหวานเนื้อกุ้งแม่น้ำ หรือเลือกปลากระพงสดราดซ้อสมะนาว สลับสับเปลี่ยนกับพิซซ่าหน้าทะเล แล้วไปสนุกสนานกับกลุ่มเพื่อนฝูงสักพัก ก่อนกลับมาต่อด้วยข้าวต้มรอบดึกที่เรามีไว้บริการท่านตลอด 24 ชั่วโมง

Every Friday, Saturday and Sunday, enjoy the best of international cuisines and buffets while the sweet music rings the air. We have boiled rice for a supper on 10.00 p.m.

Yongling Coffee Shop

-- 24 hours --





THE PERFECT PLACE FOR PARTIES

สัมผัสบรรยากาศการประชุมที่เพียบพร้อมสมบูรณ์แบบ

ไม่ว่างานเลี้ยงฉลอง หรือ การประชุม/สัมมนาของท่านจะเล็ก หรือ ใหญ่เพียงใด เราเตรียมความพร้อมพรั่งสมบูรณ์ไว้คอยต้อนรับด้วย ฟ้าตรังแกรนด์ฮอล์ล ห้องจัดเลี้ยงหรูหราโอ่อ่าของโรงแรมที่สามารถบรรจุได้มากกว่า 1,500 คน นอกจากนี้ท่านยังสามารถใช้เป็นห้องสัมมนาที่เพียบพร้อมด้วยอุปกรณ์สมบูรณ์แบบ ครบครันทันสมัย และพิเศษเหนืออื่นใดพบศูนย์บริการธุรกิจที่พร้อมด้วยเลขานุการ ที่คอยบริการท่านดังเป็นเลขาส่วนตัว

With its capacity of 1,500 persons, FAH TRANG GRAND HALL is absolutely perfect for any party, conference and seminar. We can provide you with conference kits and high-tech audiovisual as well as qualified secretaries from our business service centre.

Function Room-Fah Trang Grand Hall
Tel: (075) 214-230-45

แผนที่จังหวัดตรังโดยสังเขป
TRANG MAP

สัญญลักษณ์
- ที่ตั้งอำเภอ กิ่งอำเภอ
- สถานที่ท่องเที่ยว
- ถนนราดยาง
- ทางรถไฟ
- ถนนลูกรัง

จังหวัดนครศรีธรรมราช
NAKHON SRI THAMMARAT

จังหวัดกระบี่
KRABI

จังหวัดพัทลุง
PHATHALUNG

จังหวัดสงขลา
SONGKHLA

จังหวัดสตูล
SATUN

ทะเลอันดามัน
ANDAMAN SEA

กิ่ง อ.รัษฎา
RATSADA

วัดถ้ำพระพุทธ
WAT TUM PRAPUT

วัดเขาพระ
WAT KOA PRA

น้ำตกร้อยชั้นพันวัง
ROYCHAN PUNWANG WATERFALL

ทะเลสองห้อง
THALAE SONG HONG

บ้านนาวง
BAN NA WONG

บ้านเขานัย
BAN KAO NUI

อ.ห้วยยอด
HUAI YOD

บ้านต้นโพธิ์
BAN TON PO

ถ้ำเขาบินะ
BINA CAVE

น้ำตกปากแจ่ม
PAK JAEM WATERFALL

อ.วังวิเศษ
WANG VISET

แหลมไทร
LAM TRI

ถ้ำช้างหาย
CHANG HAI CAVE

หัวหิน
HUA HIN

อ.สิเกา
SIKAO

บ้านต้นชด
BAN TON CHOD

อ.เมืองตรัง
MUANG TRANG

สระกะพังสุรินทร์
KRAPANG SURIN PARK

น้ำตกกะช่อง
KACHONG WATERFALL

เกาะผี
KOH PEE

อนุสาวรีย์พระยารัษฎานุประดิษฐ์
PRAYA RASADA NUPRADIT MONUMENT PARK

อ.นาโยง
NAYONG

อุทยานนกน้ำคลองลำชาน
NOKNAMKHLONGLAMCHAN PARK

น้ำตกอ่างทอง
ANGTHONG WATERFALL

เกาะหลอหลอ
KOH LOR LOR

หาดปากเมง
HAAD PAKMENG

ศาลหลักเมือง
SARN LUKMUANG

สวนรุกขชาติ
FORESTRY PARK

น้ำตกสายรุ้ง
SAIRUNG WATERFALL

น้ำตกไพรสวรรค์
PHRAISAWAN WATERFALL

เกาะไห
KOH HAI

บ่อน้ำร้อน
HOT WATER WELL

น้ำตกลำปลอก
LAMPLOK WATERFALL

ถ้ำมรกต
MORAKHOT CAVE

อ.กันตัง
KANTANG

เกาะมุก
KOH MOOK

หาดสั้น
HAAD SAN

อ.ย่านตาขาว
YAN TAKAO

น้ำตกช่องบรรพต
CHONGBANPHOT WATERFALL

หาดหยงหลิง
HAAD YONG LING

หาดยาว
HAAD YAO

น้ำตกโตนตก
TONETOK WATERFALL

หาดเจ้าไหม
HAAD CHAOMAI

ถ้ำเจ้าไหม
CHAOMAI CAVE

เกาะกระดาน
KOH KRADAN

บ้านนา
BANNA

น้ำตกโตนเต๊ะ
TONETEH WATERFALL

แหลมจุโหย
JU HOOI CAPE

เกาะลิบง
KOH LIBONG

หาดสำราญ
HAAD SAMRAN

น้ำตกเจ้าพะ
CHAOPHA WATERFALL

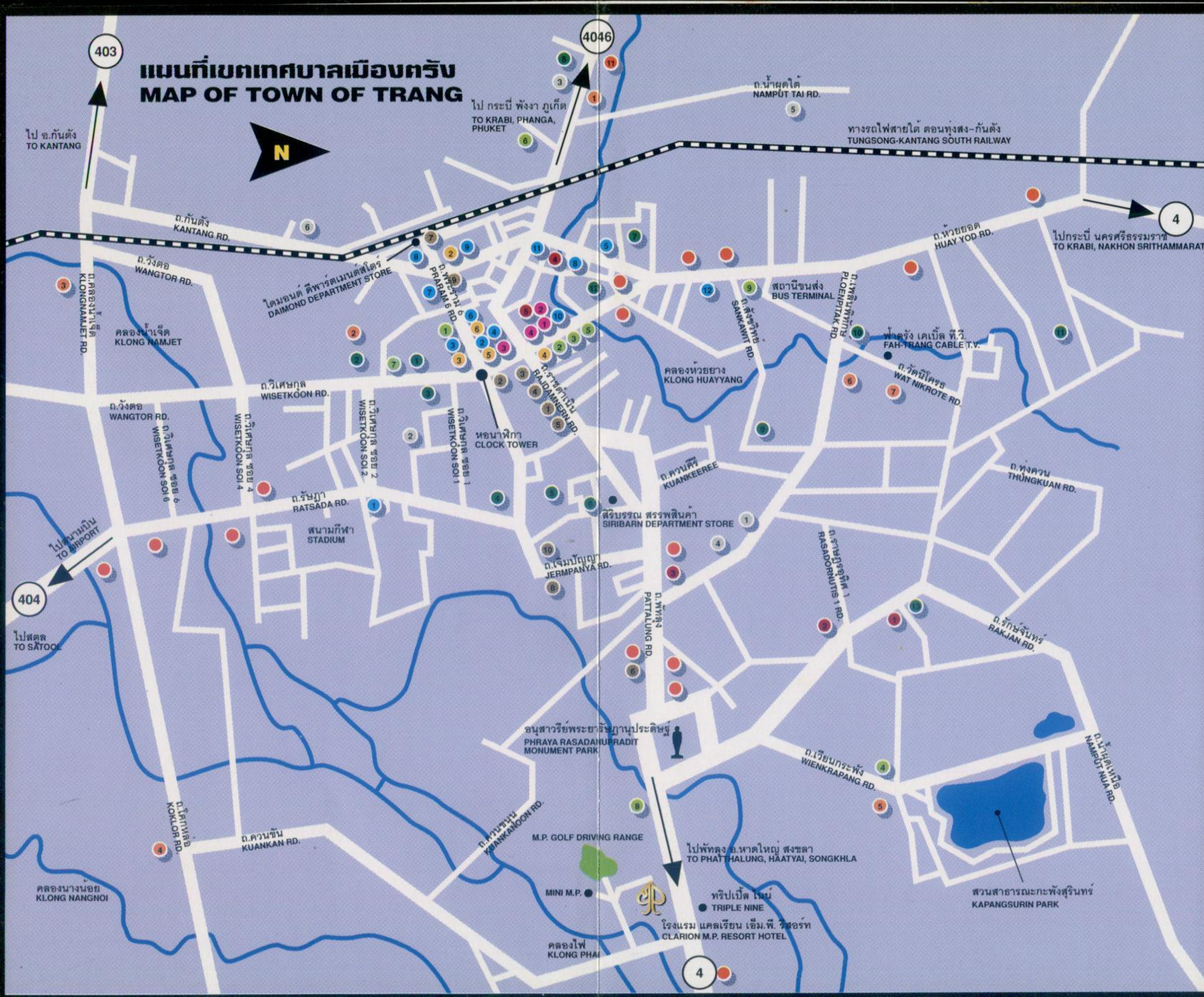
อ.ปะเหลียน
PALIEN

เกาะหลาวเหลียง
KOH LAO LIENG

แหลมหยงสตาร์
HYONGSTAR CAPE

เกาะสุกร
KOH SUKORN

เกาะเภตรา
KOH PETRA


403
4046
แผนที่เขตเทศบาลเมืองตรัง
MAP OF TOWN OF TRANG
ไป อ.กันตัง
TO KANTANG
ไป กระบี่ พังงา ภูเก็ต
TO KRABI, PHANGA, PHUKET
ถ.น้ำผุดใต้
NAMPUT TAI RD.
ทางรถไฟสายใต้ ตอนทุ่งสง-กันตัง
TUNGSONG-KANTANG SOUTH RAILWAY
N
ถ.กันตัง
KANTANG RD.
ถ.วังตอ
WANGTOR RD.
ถ.คลองน้ำเจ็ด
KLONGNAMJET RD.
คลองน้ำเจ็ด
KLONG NAMJET
ไดมอนด์ ดีพาร์ตเมนต์สโตร์
DAIMOND DEPARTMENT STORE
ถ.พระราม 6
PRARAM 6 RD.
ถ.ห้วยยอด
HUAY YOD RD.
4
ไปกระบี่ นครศรีธรรมราช
TO KRABI, NAKHON SRITHAMMARAT
สถานีขนส่ง
BUS TERMINAL
ถ.สังข์วิทย์
SANKAWIT RD.
ถ.เพลินพิทักษ์
PLOENPITAK RD.
ฟ้าตรัง เคเบิ้ล ทีวี
FAH-TRANG CABLE T.V.
ถ.วัดนิโครธ
WAT NIKROTE RD.
คลองห้วยยาง
KLONG HUAYYANG
ถ.วิเศษกุล
WISETKOON RD.
ถ.วังตอ
WANGTOR RD.
ถ.ราชดำเนิน
RAJDAMNERN RD.
หอนาฬิกา
CLOCK TOWER
ถ.วิเศษกุล ซอย 6
WISETKOON SOI 6
ถ.วิเศษกุล ซอย 4
WISETKOON SOI 4
ถ.วิเศษกุล ซอย 2
WISETKOON SOI 2
ถ.วิเศษกุล ซอย 1
WISETKOON SOI 1
ถ.ควนศรี
KUANKEEREE
ถ.ทุ่งควน
THUNGKUAN RD.
ถ.รัษฎา
RATSADA RD.
สนามกีฬา
STADIUM
ศิริบรรณ สรรพสินค้า
SIRIBARN DEPARTMENT STORE
ไปสนามบิน
TO AIRPORT
404
ไปสตูล
TO SATOOL
ถ.เจิมปัญญา
JERMPANYA RD.
ถ.พัทลุง
PATTALUNG RD.
RASADORNUTIS 1 RD.
ถ.รักษ์จันทร์
RAKJAN RD.
อนุสาวรีย์พระยารัษฎานุประดิษฐ์
PHRAYA RASADANUPRADIT MONUMENT PARK
ถ.เวียนกระพัง
WIENKRAPANG RD.
ถ.น้ำผุดเหนือ
NAMPUT NUA RD.
ถ.โคกหล่อ
KOKLOR RD.
ถ.ควนขัน
KUANKAN RD.
ถ.ควนขนุน
KUANKANOON RD.
M.P. GOLF DRIVING RANGE
ไปพัทลุง อ.หาดใหญ่ สงขลา
TO PHATTHALUNG, HAATYAI, SONGKHLA
MINI M.P.
ทริปเปิ้ล ไนน์
TRIPLE NINE
โรงแรม แคลเรียน เอ็ม.พี. รีสอร์ท
CLARION M.P. RESORT HOTEL
คลองนางน้อย
KLONG NANGNOI
คลองไผ่
KLONG PHAI
สวนสาธารณะกะพังสุรินทร์
KAPANGSURIN PARK

สถานที่ราชการ

1 ศาลากลางจังหวัด
2 เทศบาลเมืองตรัง
3 ที่ว่าการ อ.เมืองตรัง
4 ศาลจังหวัด
5 กองกำกับการตำรวจภูธร
6 การไฟฟ้าส่วนภูมิภาค
7 สถานีรถไฟ
8 ไปรษณีย์โทรเลขตรัง
9 ไปรษณีย์โทรเลขทับเที่ยง

วัด

1 ตันตยาภิรม
2 ควนวิเศษ
3 คลองน้ำเจ็ด
4 นิคมประทีป
5 กะพังสุรินทร์
6 กุฏิยาราม
7 นิโครธ

ศาลเจ้า

1 ท่ามกั๋งเยี่ย
2 หมื่นราม
3 กิวอ๋อง
4 ทวดด่า
5 ศาลเจ้าแม่ทับทิม
6 ศาลเจ้าวัดหน้าเขา

สถานที่บันเทิง

1 วีอาร์
2 บอสส์คลับ
3 โรงภาพยนตร์ลิโด
4 โรงภาพยนตร์ตรังรามา

โรงพยาบาล

1 ตรัง
2 ตรังรวมแพทย์
3 วัฒนแพทย์
4 ตรังขาตะ
5 ราชดำเนิน

โรงแรม


แคลเรียน เอ็ม.พี. รีสอร์ท
- ห้องอาหารจีนตงหยวน
- ห้องอาหารญี่ปุ่นทาการ่าบูเน่
- ห้องอาหารนานาชาติหยงหลิน
- เอ็ม.พี. อินเฮาส์เธียเตอร์
- เอ็ม.พี. คาราโอเกะ

2 ธรรมรินทร์
3 ตรัง และห้องอาหารศรีตรัง
4 ควีนส์ และห้องอาหารไพลิน
5 วัฒนา
6 โกเต็ง และห้องอาหารโกเต็ง

ร้านอาหาร (ภัตตาคาร)

1 นำมุ่ย
2 ดอกดิน
3 โกยาว
4 ธรรมนูญ
5 กนก
6 คอกม้า ฮิลไซด์
7 โชกุน
8 ครัวชนบท
9 ครัวทับเที่ยง

ธนาคาร

1 ธกส.
2 ออมสิน
3 ไทยพาณิชย์
4 มหานคร
5 ศรีนคร
6 กสิกรไทย
7 กรุงเทพ
8 กรุงไทย (2 สาขา)
9 กรุงศรีอยุธยา
10 ทหารไทย
11 นครหลวงไทย
12 กรุงเทพฯ พาณิชยการ

โรงเรียน

1 สภาราชินี
2 วัดควนวิเศษ
3 บูรณะรำลึก
4 พรศิริกุล
5 สหตรังอาชีวะ
6 อนุบาลตรัง
7 ทับเที่ยงฮั้วเฉียว
8 ตรังคริสเตียน
9 เทศบาลสังขวิทย์
10 จินตรังษี
11 ทิพย์รัตน์
12 วัฒนาศึกษา
13 วิทยาลัยพยาบาลตรัง

สถานบริการน้ำมันเชื้อเพลิง

ดอกศรีตรัง



ศรีตรัง เป็นดอกไม้ประจำจังหวัดตรัง ออกดอกช่อสีม่วงอ่อนนิ่มนวลบานดอกพร้อมเพรียงกันอย่างสามัคคี ต้อนรับฤดูร้อน ท่ามกลางแสงแดดใสส่องฉาย และสายลมตะวันออกโลมริ่น

ศรีตรัง จึงเป็นดอกไม้แห่งศักดิ์ศรี ทรงความสง่างามของเมืองตรัง

สัญลักษณ์วัวชน

วัวชน เป็นกีฬาประจำจังหวัดตรัง เดิมทีนั้น ชาวนาใช้วัวไถนา ลากเกวียนพอสิ้นฤดูเก็บเกี่ยว ก็จะปล่อยวัวให้เข้าฝูงอยู่ตามทุ่งนา ชายป่าละเมาะและเล็มหญ้าตามท้องทุ่ง ดื่มน้ำในลำประโดง ตามอัธยาศัย

พวกวัวตัวผู้ พอเริ่มวัยหนุ่มถึก ก็จะประลองกำลังกัน ใช้ชั้นเชิงเพลงชน ประเขาต่อสู้กันเป็นสามารถ วัวตัวชนะก็ได้เป็นจ่าฝูง เป็นพ่อพันธุ์วัวที่แข็งแรง ตัวโตให้ลูกวัวตัวโตและแข็งแรงตามพ่อชาวนาก็นำมาใช้งานในนาได้อย่างมีประสิทธิภาพ

ชาวตรังได้เล็งเห็นคุณค่าในการคัดเลือกพ่อพันธุ์วัวตัวแข็งแรงตามธรรมชาตินี้ จึงได้เลือกสรรวัวตัวที่มีโครงร่างใหญ่ รูปลักษณ์ได้สัดส่วนสวยงาม นำมาเลี้ยงดูให้เจริญเติบโตเต็มที่ พร้อมกับฝึกปรือให้มีน้ำใจเข้มแข็งอดทน พอได้เวลาอันสมควร ก็พาไปเปรียบคู่ชน ตามสนามกีฬาชนวัวต่าง ๆ

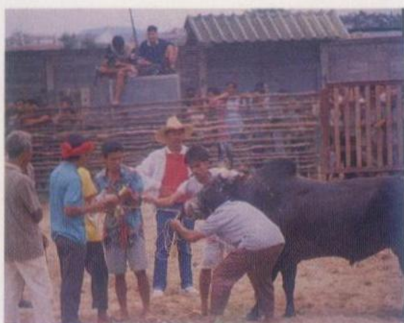
ในการแข่งขันนั้น วัวชนทุกตัว จะต่อสู้กันอย่างเต็มความสามารถ ด้วยพละกำลังจิตใจอันกล้าหาญ อดทน เข้มแข็ง และลีลาเพลงชนอันเป็นชั้นเชิงที่มีเอกลักษณ์จำเพาะตัวตัวใดด้อยความสามารถกว่า ก็จะถอดหัวยอมแพ้ ตัวที่ชนะก็ไม่ซ้ำเติมคู่ต่อสู้ตัวพ่ายแพ้ ทั้งสองตัวต่างยอมรับในผลแพ้ - ชนะอย่างดุษณียภาพ

วัวชน จึงนอกจากจะมีพละกำลัง ร่างกายแข็งแกร่งแล้วยังต้องมีจิตใจนักสู้ที่กล้าหาญเข้มแข็งอดทน ประการสำคัญคือวัวชนทุกตัว ไม่เอาเปรียบคู่ต่อสู้ชนกันอย่างบริสุทธิ์ตามความสามารถ ลีลาชั้นเชิงและพละกำลัง เมื่อจบสิ้นการแข่งขัน ตัวที่ชนะหรือตัวที่แพ้ต่างยอมรับผลแพ้ ชนะอย่างนักสู้ผู้กล้าหาญ ควรแก่การยกย่อง

BULLFIGHT

Bullfighting is part of Trang's Games. Usually farmers use cows to plough the fields, and pull carts which are full of rice. After this activity is completed, the cows are left in flocks eating grass together in the fields.

For oxen, when they become mature, they usually test their strength by fighting each other. The animals use all their skills. The winner will become the leader and the strong father which will produce strong babies in the future.



According to this natural method of classifying breeds of cows, large ones are chosen to be brought up and at the same time they are trained to be strong in order to be able to bear pain. When time has come for testing their strength, they are taken to different bullfight fields.

During this time, they show one outstanding characteristic they use all strength and energy to fight and if they cannot overpower the other, they surrender and the one who wins expresses a very good sporting spirit - they stop the fight instead of battling with the loser. This is very interesting.

SRI TRANG

Sritrang is a symbol flower of Trang. It blooms in a bunch with light violet petals which welcomes summer and the eastern wind. The feeling people have towards Sritrang is extreme proudness.



ตรังเมือง

ตรัง ตรัง ฝังจิตข้าอยู่สาม...?

เจือ สตะเวทิน นักภาษาและกวี ได้เขียนถึง "ตรัง" ไว้ว่า

ตรัง ตรังฝังจิตข้า	อยู่สาม
ตรัง ชื่อเมืองเรืองนาม	ปักษ์ใต้
ตรัง กวียศลือนาม	นฤโฆษ
ตรัง หนึ่งนามดอกไม้	ชื่อชี้ ศรีตรัง

"ตรังเมือง" นั้น เคย "เรืองนาม ปักษ์ใต้" มาตั้งแต่อดีต ด้วยเป็นเมืองท่าเมืองทองเมืองค้าขายและเมืองสำคัญในเส้นทางสายประวัติศาสตร์ในการเดินทางติดต่อกับเมืองอื่น ๆ รวมทั้งต่างประเทศประวัติศาสตร์หลักฐานอ้างอิงต่าง ๆ ขี้บ่งถึงความสำคัญ ความรุ่งเรืองจากสภาพชุมชนมาเป็นเมืองและเป็นจังหวัดสำคัญจังหวัดหนึ่งในภาคใต้ปัจจุบันถ้าสนใจจะค้นคว้าให้ลึกซึ้ง..

"ตรังกวี" อันได้แก่อดีตเจ้าเมืองตรัง พระยาตรัง (สีไหน) กวีรัตนโกสินทร์ ก็ยังคงคุณค่าความภาคภูมิใจแก่ชาวตรัง และกวีรุ่นหลังให้สืบทอดมิขาดสาย

ส่วน "ศรีตรัง" เป็นนามดอกไม้ประจำเมือง ซึ่งพระยารัษฎานุประดิษฐ์มหิศรภักดี (คอซิมบี้ ณ ระนอง) อดีตเจ้าเมืองตรังนักพัฒนาได้นำพันธุ์จากต่างประเทศและตั้งชื่อ "ศรีตรัง" ให้เป็นต้นไม้แห่งศักดิ์ศรีของเมืองตรัง ก็ยังผลิดอกออกช่อสีม่วงละไม เป็นศรีสง่าแก่เมือง





ตรัง อยู่ทุกช่วงฤดูร้อน

หากแต่นอกเหนือจากเสียงกล่าวขานถึง "ตรัง" ดังกล่าวแล้ว ถึงปีนี้ศึกษาตรังให้ใกล้ชิดแล้วจะพบว่า "ตรัง" มิเพียงฝังความประทับใจไว้แค่ "สาม" เท่านั้น...

ONLY THREE IMPRESSIVE HIGHLIGHTS IN TRANG ???

Some linguists and poets have written - Trang consists of three things:-

Town - Trang is a famous, magnificent and civilized province.

Poets - The former ruler, Phraya Trang (Srinai) was a well-known royal poet, and his ancestors are all poets.

"Sritrang" — An attractive flower which is considered to be a remarkable emblem of Trang because of its bright, violet petals which bloom in summertime.

So far, if you have studied and have come well known with Trang, you will find more than three impressive things!!

มาจากไหน ก็ไปถึงตรัง

เพื่อความรวดเร็วทันใจสำหรับผู้สนใจอยากสัมผัสเมืองตรังโดยไม่อืดอาดจากกรุงเทพฯ เครื่องบินของการบินไทยและบางกอกแอร์เวย์จะแหวกม่านฟ้าไปถึงสนามบินตรัง โดยใช้เวลาเพียงชั่วโมงเศษ หรือจะบินจากภูเก็ต นครศรีธรรมราช สุราษฎร์ธานี ส่วนผู้ที่ชอบเดินทางภาคพื้นดิน ระยะทางประมาณ 828 กิโลเมตรจากกรุงเทพฯ บริการของการรถไฟแห่งประเทศไทยจะเทียบชานชาลาเมืองตรังในชั่งโมงที่ 15 ของการเดินทาง ไม่ว่าจะใช้บริการรถนั่ง รถนอน ปรับอากาศ หรือไม่ปรับอากาศก็แล้วแต่ และ 12 ชั่วโมงจากกรุงเทพฯ ด้วยบริการรถทัวร์ ก็จะถึงเมืองตรัง



หรือจะเดินทางจากจังหวัดอื่น ๆ ล้วนเส้นทางที่สะดวกสบาย จะมาจากไหน ก็ไปถึงตรัง...

"หัวใจ" ของเมืองตรัง

ชาวตรัง และจังหวัดใกล้เคียง มักเรียกตัวเมืองตรังว่า "ทับเที่ยง" ตามชื่อตำบลที่ตั้งเมืองคุณลักษณะพิเศษของตัวเมืองตรังนั้น เหมือนหัวใจซึ่งเป็นจุดรวมของเส้นเลือดทุกสายด้วยตั้งอยู่เป็นจุดประธานอยู่เกือบใจกลางพื้นที่จังหวัด มีเส้นทางคมนาคมที่สะดวกคือถนนลาดยางไปยังอำเภอต่างๆ เป็นรัศมีระยะใกล้-ไกลไม่แตกต่างกันมากนัก กล่าวได้ว่า ไม่ยากเลยที่จะสื่อสาร อย่างธรรมดาๆ จากตัวจังหวัดสู่อำเภอและกิ่งอำเภอ หรือจากอำเภอถึงตัวจังหวัดให้ได้พร้อม ๆ กันทั้ง 7 อำเภอ 2 กิ่ง ภายในเวลาไม่เกิน 1 ชั่วโมง เหมือนเส้นเลือดที่นำกระแสโลหิตผ่านไปให้หัวใจสูบฉีดตามระบบที่เป็นธรรมชาติและเหมาะสม

ยิ่งกว่านั้นก็คือ การติดต่อกับโลกภายนอกด้วยเส้นทางหลักที่ไม่ซ้ำกันถึง 4 สาย คือ ตรัง-กระบี่ ตรัง-นครศรีธรรมราช ตรัง-พัทลุง ตรัง-สตูล ทำเลเมืองตรังจึงเป็นทำเลที่เหมาะสมทั้งด้านการบริหาร การปกครองและการยุทธอย่างยากที่จักหา...

WHEREVER YOU ARE, YOU CAN REACH TRANG

From Bangkok, take a BAE 146 flight. The planes have a capacity of 110 passengers, and is part of Thai International Airlines.

The planes will fly through sky curtain to land at Trang Airport every Monday, Wednesday, Friday and Saturday - 4 times a week. It is only an hour flight. Planes also fly from Phuket, Nakorn Srithammarat, and Surat Thani. For visitors who prefer taking trips by land, they can catch a train from Bangkok. This is a 12 hour journey, the distance to Trang is 828 km from Bangkok.

From every province, every good road leads to Trang.

"HIGHLIGHTS" IN THE TRANG "MUANG" (TOWN)

The town itself is usually called "Taptieng" according to the village name in Trang's location. The unique characteristic is that the town is exactly in the center of the area, and roads spring from this centre, connecting it to every district surrounding it. The distance between districts is not far ranging from : 22-26 kilometers. It is also easy to contact each of the eight districts and two sub-districts. Trang is like a heart, with roads acting as the veins - for a good natural system.

Furthermore, there are separate and distinct route to Krabi. Nakorn Srithammarat. Pattalung, and Satun which make Trang a well-organised city ; easily ruled and administered, and protected during conflicts.



AN IRRESISTIBLE TASTE AT TONGYUAN

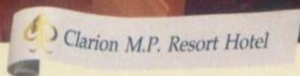
ลองลิ้มชิมรสอาหารตำรับฮ่องเต้ที่ห้องตงหยวน

โรงแรม แคลเรียน เอ็ม.พี. รีสอร์ทเชิญท่านสัมผัสความหรูหราตระการตาตามสไตล์จีนโบราณกว่า 150 ที่นั่ง ลิ้มรสไปกับอาหารสูตรฮองเต้ ลิ้มลองหมูหันตำรับฮ่องกง หรือชวนชิมรสชาติของเป็ดพิณแก้วอันลือชื่อ สำหรับงานเลี้ยงสังสรรค์เพื่อความเป็นส่วนตัว เรามีห้อง V.I.P. 4 ห้องไว้คอยบริการ พบความพิถีพิถันในการบริการ ความประทับใจในรสอาหารเหล่านี้ได้ที่ห้องตงหยวน

Welcome to appreciate a classy taste here. With more than 150 seats available, Tongyuan is elaborately decorated in luxurious Chinese style. Enjoy a variety of Chinese dishes and Emperor recipes. Our four VIP rooms provide you with an ultimate privacy.

Chinese Resaurant-Tongyuan
Time 11.00-14.30 , 17.30-23.00





AN IDEAL JAPANESE RESTAURANT OF THE SOUTH

นี่คือห้องอาหารญี่ปุ่นที่สมบูรณ์แบบของภาคใต้

ดื่มด่ำบรรยากาศแดนอาทิตย์อุทัยของห้อง ทาการ่าบูเน่ ด้วยอาหารรสเลิศกว่า 100 ชนิด จากกุ๊กฝีมือเยี่ยมที่เราเลือกสรรมาบริการท่าน อิ่มอร่อยกับอาหารชุดเด็ด เตปันยากิ ซึ่งจะปรุงรสเติมความอร่อยต่อหน้าท่าน หรือเลือกความเป็นส่วนตัวกับห้องวี.ไอ.พี. ซึ่งเตรียมรอต้อนรับท่านถึง 3 ห้อง พบบรรยากาศที่ท่านต้องการที่ ทาการ่าบูเน่

The land of the rising sun is here at TAKARABUNE, an ideal place to try Japanese food in the South. Special dish is Tepanyaki, cooked right before you. Three VIP rooms decorated in Japanese style are available.

Japanese Restaurant -Takarabune
Time 11.30-14.30, 17.30-22.30

โรงแรม แคลเรียน เอ็ม.พี. รีสอร์ท  Clarion M.P. Resort Hotel

เมืองบน "ควน"

คนภาคใต้เรียกเนินเขาและลักษณะพื้นที่สูงแบบเนินเขาว่า "ควน" ตัวเมืองตรังนั้นมีลักษณะพิเศษอีกประการหนึ่งก็คือ ตั้งอยู่บนเนินสูง ๆ ต่ำ ๆ จึงจัดเป็น "เมืองบนควน" ที่แปลกตานับแต่ "จวนผู้ว่า" หรือบ้านพักผู้ว่าราชการจังหวัด อาคารไม้แบบเก่าโดดเด่นอยู่บนยอดควนลูกหนึ่งนับเป็นทำเลที่เหมาะสมมาก เพราะดูเหมือนว่าพ่อเมืองได้มองลงเบื้องล่าง มองเห็นทุกข์สุขและความเป็นไปของบ้านเมืองได้กว้างไกลและชัดเจนยิ่งนัก ถนนจากสี่แยกน้ำพุหน้าจวนผู้ว่าราชการจังหวัดที่แยกโอบควนอันเป็นที่ตั้งจวน 2 สาย และอีก 2 สายแยกโอบควนอีกลูกหนึ่งตรงข้ามกัน ควนลูกนี้เป็นที่ตั้งสถานที่ราชการสำคัญของจังหวัด นับแต่ศาลจังหวัดซึ่งสง่างามอยู่บนยอดสุดของควน ชาวตรังจึงเรียกศาลนี้ว่า "ศาลสูง" ด้วยอยู่บนที่สูงนับเป็นชั้นหลังคาของเมืองก็ว่าได้ จากจุดศาลสูงนี้ สามารถที่จะมองเห็นทิวทัศน์ของ "ตรังเมือง" ได้อย่างกระจ่างตา เหมือนเมืองจำลองที่มีควนเล็กควนน้อยเป็นฉาก ถัดระดับลงมาเป็นศาลากลางจังหวัด ที่ทำการเทศบาลเมืองตรัง อำเภอเมืองตรัง สถานีตำรวจภูธร ศาลาประชาคมและอาคารสถานที่ราชการอีกหลายหน่วย ลดหลั่นกันลงมาถึงเชิงควนสลับด้วยต้นศรีตรังและลั่นทม เมื่อถึงฤดูร้อนจะผลิดอกสีม่วงและสีขาวสอดแซมกันอยู่อย่างน่าดู และถ้าจะมองจากศาลสูงไปทางจวนผู้ว่าฯ จะเห็นควนอีกควนหนึ่งซ้อนหลังอยู่เรียกว่า "ควนหาญ" อันเป็นที่ตั้งของโรงพยาบาลตรัง ส่วนเชิงควนเป็นที่ตั้งของวิทยาลัยพยาบาลจังหวัดตรัง ถ้ามองไปทางทิศตะวันตก "เขาหนองญวน" อันมีลักษณะสูงกว่าควนโดยทั่วไปเล็กน้อย ก็ตระหง่านรับสายตามณฑปเก่าคร่ำประดิษฐานรอยพระพุทธบาทจำลอง และองค์พระสังกัจจายที่อิ่มเอิบหันพักตร์มาทางตัวเมืองเหมือนแผ่เมตตาธรรมแก่ชาวเมืองอยู่เนืองนิจ...
หลายคนจึงจับใจ ถึงกับเอ่ยปากว่า "เมืองนี้น่ารัก..."



จวนผู้ว่าฯ

A TOWN ON "KHUANS"

Southerners call little hills or any up-and-down earth formations "Khuan". Trang is on bumpy land, and hills can be seen clearly from the Governor's House, a remarkable wooden building on a khuan. It seems as if the Governor looks after his people from the top as he can see everything clearly and widely. Next to the Governor's house, there are two roads — one leading to the Town Hall, courthouse and other governmental offices, and the other road leads to Pattalng. The courthouse is on the very top of the khuan, like the roof of the town, so sometimes people call this the "High Court". From this point, there is a very good, clear view of Trang's beautiful scenery. Looking over the khuan of the Gvernor's House, one can see "Khuan Han", the location of the Trang Hospital, and at the foot of it there is the Trang Nursing College. On the far end to the west, there is "Khaonongyuan", which is a little bit higher than "Khuan" in general, and is an outstanding place containing Lord Buddha's Footprint, a very old temple and a happy smiling Image on the top of the hill looking kindly at the Trang people.

Many are impresseu and admire Trang as a lovely place....

ตุ๊ก ตุ๊ก ภาพชินตาและแปลกตาของตรังเมือง



ด้วยแนวเนินสูงต่ำของควนในตัวเมือง การเดินทอดน่องจึงมิใช่วิสัยของตรังเมือง การสัญจรจึงคลาคล่ำไปด้วยยานพาหนะทุ่นแรงที่มิใช่รถจักรยานซึ่งต้องใช้แรงถีบกันน่องโป่ง นอกเหนือไปจากรถจักรยานยนต์ที่ตรังมีไม่น้อยหน้าใครเขาแล้ว ตุ๊ก ตุ๊ก สามล้อเครื่องรูปทรงแปลกเป็นภาพที่ชินตาของชาวเมืองตรัง แต่ค่อนข้างจะแปลกตาสำหรับคนต่างถิ่นด้วยรูปลักษณ์ที่ไม่เหมือนที่อื่น มีบางคันที่พยายามดัดแปลงรถสามล้อเครื่องให้เหมือนจังหวัดอื่น ผลก็คือไม่มีใครยอมใช้บริการโดยสาร ด้วยความไม่เคยชิน เพราะนั่นไม่ใช่ตุ๊ก ตุ๊ก เมืองตรัง...

ตุ๊ก ตุ๊ก เมืองตรัง มีทั้งแล่นสัญจรอย่างแท็กซี่กรุงเทพฯ และตุ๊ก ตุ๊ก มีสังกัด คือจะจัดกันเป็นคิว สำหรับบริการผู้โดยสารตามเส้นทางนอกเมืองออกไป เสียงเครื่องยนต์ ตุ๊ก ตุ๊ก ตุ๊ก ตุ๊ก จะเป็นเสียงชินหูเมื่ออยู่ตรัง...

หอนาฬิกา จุดนัดพบ...

เมืองไหน ๆ ก็ชอบสร้างหอนาฬิกาไว้กลางเมือง เมืองตรังจึงไม่แปลกในข้อนี้ แต่หอนาฬิกาเมืองตรัง ก็ยังเป็นจุดเด่น ด้วยหน้าตาที่ค่อนข้างแปลกตาจากปลายฐานเรียวที่ค่อย ๆ ผายออกในช่วงบน ตั้งอยู่กลางสี่แยกรอยตัดกันของถนนใหญ่ 2 สาย คือถนนวิเศษกุลและถนนพระราม 6 ไม่ว่าจะเดินทางจากกรุงเทพฯ นครศรีธรรมราช กระบี่ ภูเก็ต จากสงขลา พัทลุง จากสตูล หอนาฬิกาจะเป็นจุดนัดพบให้หมายตาได้ชัดเจน เพราะจากสี่แยกแห่งนี้ ต่างพุ่งออกไปสู่อำเภอรอบนอกและต่างจังหวัดทั้งสิ้น

บริเวณถนนวิเศษกุลตรงสี่แยกหอนาฬิกาหน้าสำนักงานเทศบาลเมืองตรัง เป็นจุดรื่นรมย์จุดหนึ่งของตรังเมือง ด้วยสวนหย่อมบนเกาะกลางถนนที่สดชื่นด้วยพันธุ์ไม้และที่นั่งพักผ่อน ซึ่งในภาคกลางคืน ฟากถนนตรงข้ามเกาะทั้ง 2 ข้างจะกลายเป็นตลาดอาหารและผลไม้สำหรับบรรเทาความหิวให้กับคนตรังและแขกที่มาเยือนอยู่เป็นประจำ...

"TOOK TOOK" – CONTINUOUSLY SEEN IN TRANG

As Trang is characterized by a lot of khuans, it is undoubtedly inconvenient to walk everywhere. As a result, vehicles with engines are acceptable here. The "Took Took" is a kind of motor vehicle which has three wheels and is a strange shape. They are easily available and are completely different from elsewhere. Many people have tried to introduce other kinds of vehicles but have failed because none paid attention to them. It may be because they are accustomed to using Took Took and know they are one part of life in Trang. They are used as taxis, like in Bangkok.





THE CLOCK TOWER... A POPULAR MEETING POINT

In any province, one can find clock towers, but the clock tower in Trang has a unique shape - it is constructed from a narrow base and grows gradually wider towards the top. It is located on the intersection of two important roads, and this is a good place to meet wherever you come from. Around the clock tower, there is a little park for sitting during the evening, in the middle of Wisatekoon Road in front of the Trang Municipal Hall. On both sides of the road there are many food and fruit stores which help relieve any feelings of hunger felt during the evening.

เมือง "คนช่างกิน"

ขึ้นชื่อลือชามาโดยตรง ถึงอุปนิสัยของชาวตรัง นอกเหนือไปจากคำขวัญ "คนตรังใจกว้าง" ก็คือ "เมืองคนช่างกิน" มีคำเก่ากล่าวไว้ว่า "พัทลุงทำ ตรังจ่าย นครใช้" อันแสดงถึงฐานะพื้นฐานทางเศรษฐกิจที่ดีของชาวตรัง อาจเป็นด้วยเหตุนี้ คนตรังจึงค่อนข้างฟุ่มเฟือยในการกินอยู่ซึ่งส่งผลถึงแขกผู้มาเยือน ใครมาเมืองตรังก็มักถามหา "แหล่งที่กิน" ของคนตรังก่อนใดอื่น...

ไม่มีถนนสายไหนในเมืองตรัง ที่ไม่มีร้านกาแฟ ร้านอาหาร หรือสวนอาหาร แทบจะเรียกได้ว่ามีบริการกันได้ 24 ชั่วโมง ตั้งแต่ระดับโรงแรมหรู ภัตตาคารมีระดับ คอฟฟี่ชอฟขายบรรยากาศ มาจนถึงโต๊ะอาหารริมฟุตบาท แต่จะหาดูได้ยาก คือ ยอง ยองเหลา หรือหาบเร่ที่ต้องนั่งยอง ยอง แล้วพุ้ยกันข้างถนน...

เช้า สาย บ่าย เย็น ค่ำ และดึก ที่ร้านกาแฟ

"ร้านกาแฟ" หรือ "ร้านโกปี๊" มีทุกสายถนน ทั้งระดับชาวบ้านและระดับยอดนิยม ส่วนใหญ่เป็นร้านแบบผสม คือ ขายกาแฟเป็นหลัก มีอาหารหนักประเภท



หมี่ โจ๊ก ก๋วยเตี๋ยว หรือข้าวประกอบด้วย ร้านกาแฟเมืองตรัง จึงเข้าไปใช้บริการกันได้ เช้า สาย บ่าย เย็น แถมไปถึงตอนค่ำและตอนดึกกันเลยทีเดียว

ความพิเศษของร้านกาแฟเมืองตรัง เป็นร้านระดับยอดนิยม มีลูกค้าทั้งขาประจำและขาจรมากมาย คือร้านที่มีบริการขนมกับแกล้มของเคียงกาแฟมากมาย เพียงสั่งกาแฟถ้วยเดียว กับแกล้มนับเป็นสิบๆ อย่างก็จะมีบริการมาให้ลิ้มลองเต็มโต๊ะ ตั้งแต่ขนมจีบลือชื่อ ซาลาเปาที่ก่อนกินต้องปลอกเปลือกกันเสียก่อน ขนมประเภทนึ่งควันฉุย ประเภททอดร้อนๆ ปาท่องโก๋แท่งขาวสะอาด ที่คนต่างถิ่นงงงันกันบ่อยๆ เพราะปาท่องโก๋ของใครอื่นนั้น ชาวตรังเรียก "จาก๊วย" จากชื่อเดิม "อิ่วจาก๊วย" ตามตำนานและที่นี่จะมีศิลปะการปาดสังขยาบางเฉียบบนถ้วยเล็กๆ ขนาดถ้วยน้ำจิ้มสำหรับจิ้มจาก๊วยแกล้มกาแฟแถมบางร้านมีผักสดมาให้แนมอีกต่างหาก พิเศษไปกว่านั้นก็คือ หมูย่างสูตรเมืองตรัง ที่ชาวตรังกินกับกาแฟจนใครๆ พากันติดใจตาม สำหรับขนมเต็มโต๊ะนั่น ไม่ต้องห่วง กินชิ้นไหนก็คิดราคาเฉพาะชิ้นนั้น ชิ้นอื่นไม่เกี่ยว...

ร้านกาแฟระดับนี้ ไปช่วงเช้า ค่ำและดึก เป็นช่วงที่กำลังคึกคัก...

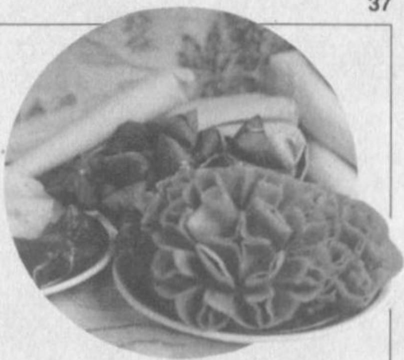
MUANG OF APPETIZING FOOD FOR BIG EATERS

One of the most outstanding unique characteristics of Thailand is the Thai people's habit of eating. There used to be a saying – "Pattalung - producers. Trang - shoppers, Nakorn - users". This implies that Trang has power when purchasing because of its good economy. As a matter of fact, Trang people have a luxurious life eating a lot and being good shoppers and this contributes to their hospitality. Visitors who come to Trang often look for the places to eat.

Every road is full of coffee and food shops with 24 hour service. These range from luxurious, high class hotels to the footpath shops.

EARLY MORNING, LATE AFTERNOON, AND MIDNIGHT AT A CAFE

Both the top shops for coffee and the less popular ones, lie on every road, and also a combination of noodles, and many rice dishes. The most popular aspect is that a drink of coffee is always accompanied with many delicious foods filling the table - all of which are carefully prepared from traditional recipe which are completely different from others. The time for eating is early in the morning, late afternoon and midnight.



หมูย่าง สูตรเมืองตรัง

ใคร ๆ ก็ติดใจ "**หมูย่างสูตรเมืองตรัง**" จนเดี๋ยวนี้มีคนไปขึ้นป้ายในต่างจังหวัดก็มี...

"หมูย่าง สูตรเมืองตรัง" ชื่อเสียงโด่งดังว่าอร่อยกว่าสูตรอื่น หนังกรอบ รสชาติดี หมูน้ำหนัก 20 - 35 กิโลกรัมมีกรรมวิธีหมักใส่เครื่องปรุงแล้วย่างอบในเตาถ่านอุณหภูมิสูงทั้งตัวเสร็จสรรพจะเหลือน้ำหนักเพียง 8 - 12 กิโลกรัมเท่านั้น นอกจากใช้แกล้มกาแฟกันเป็นอาหารพิเศษแล้ว หมูย่างเมืองตรัง ยังมีบทบาทขึ้นโต๊ะกันอีกหลายงาน ไม่ว่างานแต่งงาน งานตรุษสารท (ของคนจีน) งานเลี้ยงสำคัญต่าง ๆ แม้แต่งานศพ เนื่องจากตรังเมืองจะมีคนเชื้อสายจีนมาก ก่อนจะยกศพไปฝังหรือเผาลูกหลานจะนำหมูย่างเป็นตัว ๆ มาเซ่นไหว้ศพ แล้วนำไปเลี้ยงแขกส่งท้ายเป็นมื้อพิเศษ เรียกได้ว่าหมูย่างสูตรเมืองตรังกินกันได้ทั้งงานธรรมดา งานมงคลและงานเศร้าโศกทีเดียว...

สำหรับนักท่องเที่ยว "**เทศกาลหมูย่าง**" ราวปลายเดือนกันยายน เป็นงานหนึ่งที่ไม่ควรพลาด





ขนมเค้กเมืองตรัง

เค้กเมืองตรัง เป็นที่ขึ้นชื่อไปทั่วประเทศว่าเป็นเค้กที่อร่อยมาก มีหลายแบบ หลายรส ให้เลือกซื้อเป็นของฝากจากเมืองตรัง ปัจจุบันมีผู้ผลิตหลายชื่อหลายยี่ห้อ อีกทั้งยังมีสูตรใหม่ ๆ ที่ผู้ผลิตค้นคิดดัดแปลงขึ้นมาอีก

นกขมิ้นเหลืองอ่อน จะนอนไหน?

จากเรื่องกิน "เรื่องที่นอน" ก็เป็นเรื่องสำคัญ เมืองตรังมีโรงแรมที่พักสำหรับนักธุรกิจ นักท่องเที่ยว และผู้ที่ต้องการที่พักหลายระดับ ตั้งแต่โรงแรมระดับ 5ดาว เชนจากต่างประเทศ ที่มีห้องประชุม ห้องสูท ห้องชุด มินิเธียเตอร์ ห้องสัมมนา ห้องอาหารเทียบเท่าโรงแรมใหญ่ๆ ในต่างประเทศ ห้องพักอย่างสะดวกสบายในราคามาตรฐาน โรงแรมชั้นสอง ที่พักชั่วคราว โรงแรมที่พักส่วนใหญ่จะอยู่กลางหัวเมืองสะดวกสบายสำหรับการซอกซอนออกไปสำรวจเมืองตรัง กินข้าวต้ม ซดกาแฟรอบดึก พักผ่อนอย่างสบาย ๆ เพื่อลุยตรังเมือง ตรังนา ตรังเขา หรือตรังเล กันตามความชอบในวันรุ่ง

ไปตรัง พ.ศ. นี้ไม่ต้องร้องเพลง "นกขมิ้นเหลืองอ่อน จะนอนไหน..." อย่างแน่นอน...

ROASTED PORK, A TYPICAL RECIPE OF TRANG

Anyone who has ever had the chance to taste the Trang roasted pork know how delicious it is and they always ask for more. In some places now it is a recommended dish!! The way the roasted pork is made is truely a traditional one; both in the seasoning mixture and in the ingredients. Roasted pork can be eaten with coffee and rice. It is also the special food of every kind of fair, festival and funeral party. For visitors, there is a roasted pork festival held in September.

TRANG AND ITS TRADITIONAL CAKE

One of the main attractions in Trang Province is its traditional cake. It is a taste you have to try and take home as a souvenir.

WHERE TO STAY...? IN TRANG

Trang offers vistors very good, high-class, luxurious hotels suitable for businessmen, tourists and others. The cost of each varies according to the amount of comfortable facilities they contain. Some say that you need not to worry about where to stay and there is no need to be like the birds called "Nok Kamin" that wander around worrying because they have no place to stay when night falls!!



ราตรีที่ไม่เหงา

สำหรับผู้ที่ไม่ชอบพักผ่อนบนห้องพักให้ยาวนานเกินสมควรหลังอาหารมื้อเย็นที่เลือกสรรกันตามชอบใจแล้ว การท่องไปในแสงไฟพร่างพราวของชีวิตกลางคืนก็เป็นความรื่นรมย์อีกรูปแบบหนึ่งร้านอาหารแบบโต๊ะริมฟุตบาทเริ่มเปิดบริการให้ลิ้มลอง ของกินคาวหวานสารพัดชนิดเป็นอาหารมื้อพิเศษสำหรับค่ำคืนที่นี่ นอกเหนือจากร้านกาแฟภาคค่ำแล้ว ยังหัวค่ำอยู่ อาจใช้เวลาสำหรับการสำรวจสภาพทั่วไปของราตรีเมืองตรัง ดูความรื่นรมย์ของคนตรังเมือง ที่ขับขี่ยวดยานออกมาหาความสุขกับอาหารภาคพิเศษแถบหอนาฬิกาหน้าเทศบาลเมืองตรัง บางคนจะพากันมานั่งรับลมเล่นบนสวนหย่อมเกาะกลางถนน ได้เวลาพอสมควรอาจจะท่องไปตามร้านอาหารประเภทไฟสลับสีที่มีมากมายจนนับกันแทบไม่ถ้วนทั้งในเมืองและนอกเมืองซึ่งไม่ลำบาก ตุ๊ก ตุ๊ก เมืองตรังบริการได้ตลอดเวลาหรือถ้าชอบบรรยากาศแบบคอฟฟี่ชอฟผับ หรือนั่งห้องแอร์ฟังเพลงคลาสสิคจากเปียนโน ไวโอลินหรือแม้แต่จะหาสถานที่สำหรับขยับแข้งขยับขาตามจังหวะเพลงบ้างก็มีให้เลือกใช้บริการ

จึงไม่มีเวลาเหงา สำหรับราตรีเมืองตรัง..

ข่าวสาร จากบ้านเมือง

ถ้าตื่นเต้นกับเมืองตรังยังนอนไม่หลับ ลองเปิดวิทยุจูนคลื่นสถานีวิทยุภาค เอฟ เอ็ม เอ เอ็ม จากสถานีในจังหวัดตรังมีให้เลือกฟังทั้งข่าวสารสาระบันเทิงถึง 5 แห่ง คือสถานีวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศจังหวัดตรัง ระบบเอฟ เอ็ม 91.25 เมกะเฮิรตซ์ เอ เอ็ม 810 กิโลเฮิรตซ์ สถานีวิทยุกระจายเสียงกองทัพภาคที่4ค่ายรัษฎานุประดิษฐ์ จังหวัดตรัง เอฟ เอ็ม 103.0 เมกะเฮิรตซ์ สถานีวิทยุ ว.ป.ถ. 17 เอ เอ็ม ความถี่ 1,350 เมกะเฮิรตซ์ สถานีวิทยุกระจายเสียง กองบัญชาการตำรวจภูธร 4 จังหวัดตรัง เอฟ เอ็ม ความถี่ 106.75 เมกะเฮิรตซ์ และอ.ส.ม.ท. เอฟ เอ็ม 106.25 เมกะเฮิรตซ์



ตรังยามราตรี (Trang at dusk)

ในด้านข่าวสารทางโทรทัศน์ สถานีเครื่องส่งโทรทัศน์ ช่อง 12 จังหวัดตรัง ทำการแพร่ภาพส่งสัญญาณของสถานีโทรทัศน์กรมประชาสัมพันธ์ตั้งอยู่ที่ตำบลภูรา นอกจากนั้นคนตรังยังมีโอกาสได้ดูโทรทัศน์ทุกช่องที่คนกรุงเทพฯ ดูได้ในเวลาเดียวกันด้วย และถ้าไม่ลืม ซื้อหนังสือพิมพ์ท้องถิ่นไปอ่านดูบ้างก็ยังได้ เมืองตรังจึงมิได้ไกลปืนเที่ยงอย่างที่บางคนคาดคิด...

ALWAYS SOMETHING TO DO AT NIGHT-TIME IN TRANG

Televisions and radios (both AM and FM frequency from the four broadcasting stations in Trang) gives visitors pleasure, and news from everywhere. Televisions have every channel. Or one can leave the hotel room and go out at night — to dance in the nightclubs, eat in good places, see movies, and much, much more.



ลุยตลาด ความสะอาดที่จะได้เห็น

จากที่พักในตัวเมือง เสร็จเรื่องกาแฟหรือขนมจีนน้ำยาตามประสาชาวตรังในตอนเช้าแล้ว การเดินชมดูความคึกคักของตลาดสดเป็นเรื่องที่ทำได้ง่าย เพราะตลาดสดทั้งสองแห่ง คือ ตลาดสดเทศบาลเมืองตรัง กับตลาดสดท่ากลาง อยู่ห่างกันไม่ถึง 200 เมตร เดินตลาดโน้นออกตลาดนี้สบาย ๆ และไม่ต้องกลัวเปื้อนน้ำครำอย่างตลาดสดที่อื่น เพราะเทศบาลเมืองตรังมีประกาศนียบัตรชนะเลิศด้านความสะอาดหลายปีซ้อนการันตีอยู่แล้ว ทั้ง 2 แห่งเปิดขายสินค้าตลอดทั้งวัน แต่ช่วงคึกคักเป็นพิเศษของตลาดท่ากลางคือช่วงเช้า ส่วนตลาดเทศบาลฯ ทั้งช่วงเช้าและเย็น สนนราคาก็พอ ๆ กัน แต่นัยว่าผักหญ้าที่ตลาดท่ากลางจะถูกกว่า เพราะส่วนใหญ่เป็นแม่ค้าขาจรประเภทผู้ผลิตโดยตรงมาจำหน่าย

ตลาดสดเทศบาลเมืองตรังนั้น แม้จะเป็นตลาดคอนกรีตชั้นเดียว แต่มีจุดเด่นที่ความสะอาดและความสะดวก พื้นซีเมนต์ช่องทางเดินกว้าง แห้ง ไม่ขึ้นแฉะ มีสัดส่วนที่ทางของอาหารสด สินค้าแห้งอย่างเป็นระบบ มีลานจอดรถที่กำหนดไว้อย่างเป็นระเบียบและกว้างขวาง แม้ว่าในช่วงเช้าหรือเย็นถนนซอยที่ขนาบตัวตลาดจะกลายเป็นตลาดผักสดสินค้าสดจากแม่ค้าขาจรทำให้คับแคบไปบ้างแต่ก็เป็นเพียงช่วงเวลาเท่านั้น

ลุยตลาดเมืองตรัง แล้วจะเห็นจริงในบทพิสูจน์เรื่องความสะอาด และความช่างกินของคนเมืองตรัง โดยไม่ต้องมีคำอธิบายใดอีก...

WALKING THROUGH THE CLEAN MARKETS

The two markets setting fresh products are not far away from each other. People do not have to be worry about dirty water which may be found in other places. Trang has been the recipient of many awards for being clean. This is a gaurantee of the cleanliness of the two markets.

The Taklang Market is quite different from the Municipal Market in the sense that here in Taklang wholesalers are present while in the Municipal Market, there are detailers. therefore people buy goods at cheaper prices at Taklang Market.

ไหว้พระยารัษฎาฯ แล้วเที่ยวสระกะพังสุรินทร์

แดดร่มลมตกเป็นช่วงเวลาเหมาะสมมาก สำหรับการเดินทางเพียง 1 กิโลเมตรไปสู่สวนสาธารณะของเทศบาลเมืองตรัง บนบริเวณเนินหรือควนเตี้ย ๆ อยู่กลางวงเวียนถนนพัทลุง อันเป็นเหมือนประตูเมืองด้านตะวันออกที่จะไปสู่พัทลุงและหาดใหญ่ อดีตคือบริเวณ "ตำหนักผ่อนกาย" ตำหนักรับเสด็จพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว เมื่อครั้งดำรงพระอิสริยยศเป็นสมเด็จพระบรมโอรสาธิราช และรับเสด็จสมเด็จพระศรีพัชรินทรา พระบรมราชินีพระพันปีหลวงอีกครั้งหนึ่ง แม้ตัวตำหนักจะมิเหลือปรากฏให้เห็นในปัจจุบัน แต่ก็ยังเป็นสถานที่สำคัญประดิษฐานอนุสาวรีย์พระยารัษฎานุประดิษฐ์ มหิศรภักดี (คอซิมบี๊ ณ ระนอง) อดีตเจ้าเมืองตรัง ผู้บุกเบิกพัฒนาให้ตรังเป็นเมืองทองดังปัจจุบัน อนุสาวรีย์พระยารัษฎาฯ ในลักษณะแต่งเครื่องแบบเต็มยศยืนเด่นเป็นสง่าอยู่ยอดเนินที่ปกคลุมด้วยหญ้าเขียวขจีและไม้ดอกไม้ประดับลดหลั่นกันงดงาม เชิงบันไดขึ้นสู่อนุสาวรีย์มีปาล์มใหญ่ทรงกลมซึ่งเป็นปาล์มหายาก นัยว่าหาได้ที่เมืองตรังเท่านั้นชื่อ "พระยาตรัง" ในส่วนราบของเชิงเนินเป็นสนามเด็กเล่น สวนสุขภาพ และที่นั่งพักผ่อนเป็นจุด ๆ นับเป็นสวนสาธารณะที่ร่มรื่นในตัวเมืองที่เป็นที่นิยม ข้อสำคัญก็คือ ที่นี่เหมือนจุดประกาศความภาคภูมิใจทั้งมวลของชาวตรังที่มีต่อท่านพ่อเมืองผู้นี้

แยกจากวงเวียนไปทางซ้ายมืออีกไม่กี่ร้อยเมตร ที่นั่นจะพบสวนสาธารณะอีกแห่งหนึ่ง ซึ่งเป็นที่รู้จักกันแพร่หลาย คือ "สระกะพังสุรินทร์" กะพังหรือแอ่งน้ำธรรมชาติขนาดใหญ่พื้นที่เกือบ 50 ไร่ งดงามด้วยดอกบัวกลางสระ ระลอกน้ำพริ้วลมไหว ๆ ศาลากลางน้ำสามหลังที่ต่อเชื่อมถึงกัน แนวถนนคดเคี้ยวที่เลียบแหวกหมู่ไม้ไปรอบสระ ร้านอาหารที่กำหนดไว้เป็นหมวดหมู่ไม่เกะกะ สวนสัตว์ขนาดย่อมสำหรับความเพลินใจของเด็ก ๆ น้ำตกจากเขามอริมลานหญ้าบนเนินเหนือสระล้วนเป็นเครื่องหย่อนใจผ่อนกายคลายเครียดของคนเมืองตรังที่ขาดเสียมิได้ และผู้มาเยือนก็มิควรจะละเลยเช่นกัน...



PAYING A RESPECT TO PHRAYA RASADANUPRADIT

VISITING KAPANGSURIN POND

In the late afternoon Kapangsurin Pond is a very beautiful shady, cool and pleasant place for people who want to relax. They can lie at ease around the Monument compound. The monument is only 1 km from the town. This place used to be the residence of King Rama VI, here we pay a respect to Phraya Rasadanupradit, - this monument stands splendidly.

On the left not very far from the park is another pleasant place to relax. It is known as "Sa Kapang", a natural water resource on 50 rais of land. The pond is covered with colourful lotuses and the little "Khuan" is covered with

flowers and green grass. Food shops can be found here. Also there is a small-sized zoo for the children, and a man-made waterfall for good relaxation.



ไหว้พระกันบ้างระหว่างเที่ยว

ด้านทิศเหนือของสระกะพังสุรินทร์ มีศาลาริมน้ำจำลองจากพลับพลารับเสด็จล้นเกล้าฯรัชกาลปัจจุบันเมื่อปี 2502 หันหน้าลงสู่สระ หน้าพลับพลาเป็นลานเรียบตกแต่งด้วยโคมไฟและไม้ประดับ ภายในพลับพลาเป็นที่ประดิษฐาน **พระพุทธสิหิงค์มิ่งมงคลตรัง** ซึ่งเป็นพระพุทธรูปที่จังหวัดตรังสร้างขึ้นในปี 2530 องค์พระมีรูปลักษณ์งดงามตามแบบ **พระพุทธสิหิงค์** พระพุทธรูปประจำเมืองตรังที่สูญหายไป แม้จะเป็นพระพุทธรูปสร้างใหม่แต่คนตรังส่วนใหญ่ก็ยังคงเคารพนับถือในพระศาสนามีผู้ไปกราบไหว้บูชาอยู่เนืองนิจ

สำหรับผู้ที่สนใจเกี่ยวกับวัดวาอาราม ในเขตตรังเมืองมีพระพุทธรูปที่น่าสนใจอยู่อีกแห่งหนึ่ง คือที่วัด**ประสิทธิชัย (วัดท่าจีน)** ซึ่งตั้งอยู่ริมฝั่งแม่น้ำตรังเป็นวัดที่อยู่สุดเขตเทศบาลในทิศทางที่จะไปสู่อำเภอสิเกา ในพระอุโบสถวัดนี้ มีพระพุทธรูปเก่าแก่ทำด้วยเงิน เกศทำด้วยทองคำ 2 องค์ เป็นพระพุทธรูปของพระยาตรังวิศรานุรักษ์พิทักษ์รัฐเสมา (ทองปาน) และแม่กิ้มภรรยา สร้างไว้แต่ พ.ศ. 2426 สายตระกูลของพระยาตรังท่านนี้ จะมาเคารพกราบไหว้บูชาทำบุญกันเป็นประจำปีทุกปี

ก่อนจะถึงวัดประสิทธิชัยจะผ่านวัดตันตยาภิรมหรือวัดต้นสะตอ อันเป็นพระอารามหลวงของจังหวัด ตรงข้ามวัดนี้ จะเป็นศาลเจ้าจีนใหญ่ที่มีบทบาทต่อประเพณีกินเจของเมืองตรังแห่งหนึ่ง ประชาชนในจังหวัดตรังกว่า 80% นับถือศาสนาพุทธ สถิติปี 2536 จังหวัดตรังมีวัด 125 วัด สำนักสงฆ์ 23 สำนักที่พักสงฆ์ 24 แห่ง มีโรงเรียนพระปริยัติธรรมทั้งแผนกธรรมบาลีและแผนกสามัญรวม 8 สำนัก โดยเฉพาะตรังเมือง ประชาชนส่วนใหญ่มีเชื้อสายจีนนับถือศาสนาพุทธ แต่ประเพณีวัฒนธรรมแบบจีนผสมกันไปด้วย ส่วนศาสนาอื่นก็จะมีโบสถ์คริสต์และสุเหร่าอันเป็นศาสนสถานของศาสนาคริสต์และอิสลามอยู่ส่วนหนึ่งด้วย

WORSHIP SACRED IMAGES DURING SIGHTSEEING

To the north of Kapangsurin, there is shelter surrounded by a pond, decorated with flowers at the front. Here, is an enshrined Phraya Buddha Sihing Ming Muang Trang, a sacred image which is regarded to be part of Trang. The original image was lost but visitors can see people continuing paying homage.

For people who are interested in temples and sacred images, Wat Prasithichai is another place to visit. It is on the banks of the Trang River, on the way to the Sikao district. Here, the chapel enshrines a very old Buddha Image made of silver and gold. Phraya Trang Witsaranurak Pitakratasana (Thongpan) and Mother Kim, his wife, donated it in BE 2426. People still worship the image.

On the way to Wat Prasithichai, visitors pass two more interesting places-Wat Tantayapirom (Ton Stor), a royal Monastery, and opposite the temple, there is a Chinese Homage Place.

เหลียวมอง การศึกษาและศิลปวัฒนธรรม

โดยที่คนเมืองตรังส่วนใหญ่เป็นไทยผสมจีน จริยธรรมขนบธรรมเนียมประเพณี ศิลปวัฒนธรรม จึงมีลักษณะผสมผสาน นอกจากนั้นคนตรังเป็นผู้รับเอาวัฒนธรรมอื่น ๆ ได้อย่างรวดเร็ว คนเมืองตรังจึงมีทั้งเทศกาลตรุษไทย ตรุษฝรั่ง ตรุษจีน และตรุษมลายู วัฒนธรรมประเพณีบางอย่างแตกต่างไปจากที่อื่น ๆ อย่างขัดเจน เช่น ประเพณีงานศพ ซึ่งเน้นในเรื่องของการรับรองแขกเหรื่อ การจัดงานนานยาวและประกาศหรือบัตรเชิญงานติดป้ายสาธารณะที่ชาวเมืองต่างฮือฮากันในความแปลกในข้อนี้

คนตรังมักเป็นคนเจ้าบทเจ้ากลอน ศิลปะการแสดงพื้นเมืองที่เอ่ยกันติดปากว่า "มาแต่ตรังไม่หนังก็โนรา" จะปรากฏขัดเจนในชนบทตรังเขา หรือตรังนามากกว่าตรังเมือง แต่ในเทศกาลวันตรุษต่าง ๆ ศิลปวัฒนธรรมเหล่านี้ก็จะมามีบทบาทอยู่ในตรังเมืองทุกครั้ง

ในเรื่องของการศึกษา เมืองตรังมีโรงเรียนหรือสถาบันการศึกษาอยู่เกือบทุกประเภทเหมือนเมืองอื่น ๆ ตั้งแต่ระดับก่อนประถมศึกษาจนถึงระดับอุดมศึกษา คุณภาพการศึกษาก็นับว่าไว้วางใจกันได้ เพราะอย่างน้อยตรังก็ไม่น้อยหน้าใครในเขตการศึกษา 4 เหมือนกัน

เศรษฐกิจ พื้นฐานสำคัญของความเป็น "ตรัง"

ภาวะทางเศรษฐกิจและการค้าของจังหวัดตรังขึ้นอยู่กับพืชเศรษฐกิจ คือ ยางพารา ปีใดยางพาราราคาดีเศรษฐกิจตรังก็คึกคัก ปีใดยางพาราราคาตกเศรษฐกิจโดยส่วนรวมก็พลอยซบเซาลงไปด้วย อาชีพของชาวตรังส่วนใหญ่ที่สำคัญคือการทำสวนยางพารา ปาล์มน้ำมัน การประมง การอุตสาหกรรม การป่าไม้คือการเผาถ่าน การปลูกพืชผักผลไม้ และการพาณิชย์ ในตรังเมืองจะเป็นศูนย์กลางการบริหารกิจการต่าง ๆ ตลอดจนการพาณิชย์ ในขณะที่ทรัพยากรอันเป็นตัวป้อนจะอุดมสมบูรณ์อยู่ในเขตรอบนอกออกไป เช่น การทำสวนยาง การเผาถ่าน การทำสวนผักผลไม้และการประมง ที่ประกอบการกันในตัวเมืองอย่างเป็นล่ำเป็นสัน คือการค้าทั้งค้าส่ง ค้าปลีก และการค้ากับต่างประเทศ

สำหรับชุมชนเมืองตรังที่ตลาดกันตังก็ดีและตลาดทับเที่ยงก็ดี กล่าวกันว่ามีพื้นฐานการพาณิชย์มาจากคนจีนรุ่นเก่า ซึ่งมีความอุตสาหะวิริยะสร้างทุนสะสมจากน้ำพักน้ำแรง อย่างที่เรียกว่า จากสภาพยากไร้เสื่อผืนหมอนใบ จากสภาพ "จีนกุลี" มาเป็น "เถ้าแก่" ทำมาค้าขายจากชุมชนเล็กเป็นชุมชนใหญ่สืบเนื่องกันมา

จังหวัดตรังได้กำหนดแผนพัฒนาลุ่มน้ำตรังและแม่น้ำปะเหลียน เพื่อจะให้แม่น้ำสำคัญทั้ง 2 สาย เป็นเส้นทางการคมนาคมและเส้นทางการพาณิชย์ พัฒนาเศรษฐกิจของเมืองตรังให้มีคุณภาพมากขึ้น นอกจากนั้นยังมีแผนพัฒนาการคมนาคมการขนส่ง ทั้งทางบกทางอากาศ แผนพัฒนาสนามบินตรัง และแผนงานขยายท่าเทียบเรือกันตังพร้อมทั้งสนับสนุนให้มีการลงทุนเพิ่มขึ้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งในแง่ของการค้า การอุตสาหกรรม และการท่องเที่ยว

ศูนย์กลางการเศรษฐกิจการค้าพูดได้ว่าอยู่ในเขตตรังเมืองแทบทั้งสิ้น คือ เขตเทศบาลเมืองตรัง เทศบาลตำบลกันตัง เทศบาลตำบลห้วยยอด และเขตสุขาภิบาลย่านตาขาว สำหรับเขตเทศบาลเมืองตรัง เป็นศูนย์กลางใหญ่ธุรกิจการค้าส่ง ทั้งส่งขายต่างประเทศ เช่นยางแท่ง ข้าวสาร เครื่องอุปโภคบริโภค และค้าส่งภายในเขตจังหวัด ส่วนเขตเทศบาลอีก 4 แห่ง รวมทั้งเขตเทศบาลตรังเองด้วยเป็นธุรกิจการค้าปลีกเป็นส่วนใหญ่

สถาบันทางการเงินเป็นเครื่องยืนยันเสถียรภาพทางเศรษฐกิจ ตรังมีธนาคารถึง 28 แห่ง เป็นธนาคารอยู่ในเขตเมืองตรัง 13 ธนาคาร ห้วยยอด 5 ธนาคาร กันตังและย่านตาขาวแห่งละ 4 ธนาคารประเหลียนและสิเกาแห่งละ 1 ธนาคาร

อย่างไรก็ตาม ตั้งแต่ปี 2532 เป็นต้นมา เศรษฐกิจของจังหวัดดีขึ้นมาก โดยเฉพาะอย่างยิ่งทางด้านการท่องเที่ยวที่ขยายตัวขึ้น ทรัพยากรท่องเที่ยวมีมากเพียงพอ ทำให้เกิดการจัดกิจกรรมการท่องเที่ยวขึ้นมากมาย เช่น การจัดงานส่งเสริมเทศกาลต่าง ๆ การลงทุนในด้านอุตสาหกรรมก็เพิ่มขึ้น ข้อสำคัญก็คือ "ตรัง" จะต้องพยายามรักษาเสถียรภาพทางเศรษฐกิจ อันเป็นพื้นฐานสำคัญของความเป็น "ตรัง" ให้คงอยู่ตลอดไป

นั่นคือ ตรังจะต้องพัฒนา ไม่หยุดนิ่ง มองอนาคตด้วยใจที่กว้างและที่ยาวไกลตลอดเวลา...

EDUCATION AND CULTURE IN TRANG

The culture and tradition in Trang spring from both the Thai and the Chinese people. Trang accepts others' cultures and this means festivals are both Thai and Chinese. The most distinct difference between the cultures is seen at the funeral parties emphasizing on welcoming guests by holding a large party at night and serving various and delicious food. Also in many coffee shops visitors will be surprised to see the funeral announcement stuck on the notice boards!

Trang has consisted of many clever poets. "Ma Tae Trang Mai Nang Kor Nora..." is often said, and this indicates that people from Trang are poetic. There are also two dramatic performances of Nangtalung or Nora - performances for the Trang people.

Trang consists of kindergartens and primary and secondary schools. All of them can be relied on.

ECONOMY - AN IMPORTANT BACKGROUND FOR "TRANG"

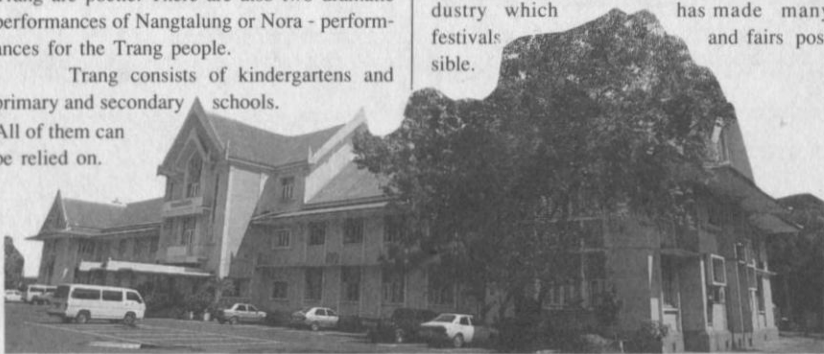
Economy depends a lot on the Para Rubber industry so they are called "economical plants". The more the rubber price increases, the better the economy is. Relatively when the price comes down, the economical condition is bad. Para Rubber is the "most important" money-earner, then oil palms is the second, together with fishery and industries. Most people in the town are of Chinese descent. They are merchants whereas people living on the outskirts of the town are producers of the farm products sold in the town.

Commercial knowledge is inherited from the Chinese ancestors. Most of these people were poor and worked hard to improve their status until they became richer and richer.

During the years 2532-2534, Trang is carrying out a "Developing of Trang and Palien Plan" so that both rivers can be used as a mean of transportation. There is also another plan for improving the Kantang Port.

Economical centers can be found in any district or municipality. The products from the place of manufacture are then exported from the town.

Financial institutions assure the stability of the economy. Trang has 16 banks. From BE 2532 other business have appeared and grown rapidly, for example, the Tourism Industry which has made many festivals and fairs possible.



"เมืองตรัง" รอบนอก..

ชุมชนใหญ่อันถือว่าเป็นส่วนของ "เมืองตรัง" ในที่นี้ จะหมายถึงตัวเมืองในระดับอำเภอและกิ่งอำเภอ ซึ่งจะถือเป็น "เมืองตรัง รอบนอก" ซึ่งถ้าจะเยือนเมืองตรังแล้ว ควรจะได้ทำความรู้จักเยี่ยมเยียน จะได้บรรยากาศเมืองตรังอีกแบบหนึ่ง

กันตัง...อดีตและปัจจุบันอันงดงามริมสายน้ำตรัง

"กันตัง" ชื่อนี้เป็นที่รู้จักกันดีที่สุด ด้วยอดีตเป็นที่ตั้งเมืองตรังเก่า ก่อนจะย้ายไปอยู่ที่ทับเที่ยงหรือตัวเมืองตรังในปัจจุบัน นอกจากนั้นยังมีชื่อเสียงในด้านเมืองท่า เมืองเศรษฐกิจมาตั้งแต่โบราณจนถึงปัจจุบัน เป็นท่าเรือประมงใหญ่ติดอันดับของภาคใต้ เป็นสุดสายปลายทางของทางรถไฟทางภาคใต้ฝั่งตะวันตก อดีตและปัจจุบันของกันตังยังคงงดงามเคียงคู่อยู่กับสายน้ำตรังที่เรื่อยไหลมิขาดสาย..

เสน่ห์เมืองริมแม่น้ำ

กันตังเป็นเมืองริมฝั่งแม่น้ำจึงมีเสน่ห์ต่างไปจากตรังเมืองบนควนที่ทับเที่ยง แม่น้ำตรังหน้าตัวเมืองกันตังเป็นแม่น้ำกว้างน้ำลึกโดยที่แม่น้ำส่วนนี้อยู่ห่างจากปากน้ำตรังซึ่งออกสู่ทะเลอันดามันเพียง 11 กิโลเมตร จึงมีภาวะน้ำขึ้นน้ำลงเช่นเดียวกับริมฝั่งทะเล ก่อนตะวันตกดิน ตะวันดวงโตที่คล้อยลับลงหลังแมกไม้ฝั่งแม่น้ำตรงข้ามตัวเมือง แสงสีทองอมส้มบนพรายน้ำระยิบระยับ เป็นอีกภาพหนึ่งที่ผู้พบเห็นยากจะลืมเลือน จึงไม่แปลกที่จะมีผู้เดินทางด้วยระยะทาง 24 กิโลเมตรจากตัวเมืองตรัง มากินลมชมวิวและรับประทานอาหารทะเลอันโอชารสที่กันตังกันบ่อย ๆ

กันตังเป็นเมืองอุตสาหกรรม และเมืองพาณิชย์ที่แฝงตัวอยู่กลางธรรมชาติอันงดงามและทรงเสน่ห์ของ



ฝั่งแม่น้ำตรัง ท่าเทียบเรือต่างประเทศ อู่ต่อเรือ แพปลา ที่ท่าเทียบเรือประมง โรงงานปลาป่น โรงงานอาหารทะเล โรงงานผลิตยางรัดของ โรงน้ำแข็ง โรงงานอุตสาหกรรมเหล่านี้ล้วนเรียงรายอยู่ริมฝั่งแม่น้ำ จึงเป็นเรื่องที่จะต้องคำนึงว่าทำอย่างไรให้ความเจริญก้าวหน้าทางอุตสาหกรรมและอื่น ๆ อันเป็นหัวใจของเศรษฐกิจไม่กระทบต่อความงดงามอันเป็นเสน่ห์ธรรมชาติของเมืองริมแม่น้ำแห่งนี้

THE OUTSKIRT OF TRANG

Kantang is not only known as the old Trang, but is also an important part of the South. The railway ends here, and it is an important place for fish and seafood industries. Its charms are on the both sides of the river..It is 24 km from Trang. Visitors can go by train. In the past Kantang was the place where head engines for trains were manufactured, the only place of manufacture in the South. Some old style houses like those in Penang, lie on both sides of the main road. Before entering the district of Kantang, one can see the first Para Rubber tree ever in Thailand. It is not big, but its importance is noted.

The size of Para Rubber Tree implies that "Something which is important does not have to be big". It seems to teach a lesson, "A good and clever man need not to be big!!"

สถานีรถไฟกันตัง... ประวัติศาสตร์การรถไฟสายใต้

การเดินทางไปกันตัง นอกจากทางรถยนต์จากตัวเมืองตรังแล้ว ใครนึกสนุกอยากนั่งรถไฟไปสุดสายที่สถานีรถไฟประวัติศาสตร์ของภาคใต้แห่งหนึ่งก็ทำได้เช่นกัน ทุกวันจะมีรถนั่งกันตัง - ทุ่งสง ไป กลับ และขบวนรถเร็ว กรุงเทพฯ - ตรัง ซึ่งสุดสายปลายทางที่สถานีกันตังให้ใช้บริการได้

สถานีรถไฟกันตัง มองเพียงผาดเผิน จะเห็นเป็นเพียงสถานีรถไฟเก่าแก่แห่งหนึ่งเท่านั้น แต่ความจริงแล้วประวัติศาสตร์ของสถานีรถไฟแห่งนี้ยิ่งใหญ่พอสมควร เพราะสถานีรถไฟกันตังคือจุดเริ่มต้นในการสร้างทางรถไฟสายใต้ เป็นสถานีหลักเช่นเดียวกับสถานีสงขลาและบ้านดอน การสร้างทางรถไฟสายใต้นั้น ได้สร้างขึ้นจากภาคใต้ 3 จุดดังกล่าว สร้างขึ้นไปบรรจบกับการก่อสร้างจากสถานีธนบุรีลงมาที่ชุมพร ซึ่งเป็นการเชื่อมเมืองท่าสำคัญเข้ากับเมืองหลวงนั่นเอง นอกจากนั้นสถานีกันตังยังเคยเป็นที่ตั้งโรงงานชั่วคราวในการประกอบรถจักรและล้อเลื่อนซึ่งขนถ่ายชิ้นส่วนจากต่างประเทศมาขึ้นที่ท่าเรือกันตัง ในสมัยเริ่มต้นการรถไฟของเมืองสยาม

วันวานจะผ่านไป แต่วันนี้ ร่องรอยแห่งความรุ่งเรืองของสถานีรถไฟกันตังก็ยังพอมีให้เห็นอยู่อย่างน้อย ตัวอาคารที่ทำการสถานีก็ยังยืนยันถึงอดีตครั้งเริ่มต้นโดยมิลบเลือน...





บ้านพระยารัษฎาฯ

เยี่ยมรอยเจ้าเมืองเก่า

จากสถานีรถไฟออกไปตรงโค้งถนนสถลสถานพิทักษ์ซึ่งเป็นถนนใหญ่ จะสังเกตเห็นตึกแถวโบราณแบบเดียวกับตึกแถวเก่าในเมืองปีนังเหลืออยู่ช่วงหนึ่ง อันแสดงถึงวัฒนธรรมที่โยงใยสู่กันของเมืองท่าในย่านนี้...

และจากถนนสายนี้แยกเข้าไปข้างสำนักงานเทศบาลตำบลกันตัง เพียงประมาณ 200 เมตร อดีตอันงดงามของกันตังยังปรากฏไว้ให้เห็นอีกจุดหนึ่งนั่นคือ "จวนเจ้าเมืองตรัง" หรือ บ้านพักอดีตเจ้าเมืองตรัง พระยารัษฎานุประดิษฐ์ฯ เป็นเรือนไม้แบบเก่า 2 ชั้น อยู่บนเนินท่ามกลางแมกไม้เขียวชะอุ่มปัจจุบันอยู่ในความดูแลของทายาทตระกูล คือ นายเบียนเจง ณ ระนอง ซึ่งผู้ดูแลรักษาพร้อมที่เปิดให้ผู้สนใจได้เยี่ยมรอยเจ้าเมืองเก่าด้วยความเต็มใจและภาคภูมิใจ...

มองกันตัง จาก "ตำหนักจันทน์"

"ตำหนักจันทน์" เป็นชื่อตำหนักที่ประทับรับเสด็จพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวเมื่อคราวเสด็จกันตัง (เมืองตรัง) ตำหนักมิได้เหลือปรากฏให้เห็นแล้วในขั้นนี้ แต่บริเวณดังกล่าวได้จัดเป็นบริเวณสวนสาธารณะเป็นที่พักผ่อนหย่อนใจของชาวกันตังและผู้มาเยี่ยมเยียน



ในเส้นทางจากตัวเมืองกันตังไปสู่ตัวเมืองตรัง เพียงผ่านที่ว่าการอำเภอกันตังไม่มากนักขวามือจะปรากฏป้ายบอก "สวนสาธารณะ ตำหนักจันทน์" อย่างชัดเจน จากเชิงควนตรงป้ายบอกเข้าไปเป็นถนนลาดยางช่วงสั้นแต่โค้งงดงาม ก็จะถึงลานจอดรถบนควนที่สะดวกและปลอดภัย สวนสาธารณะแห่งนี้มีการจัดตกแต่งไหล่เขาหรือเชิงควนถึงยอดควนด้วยไม้ดอกไม้ใบสอดแซมไปกับพันธุ์ไม้ที่ขึ้นอยู่ตามธรรมชาติลดหลั่นกันไปอย่างเหมาะเจาะ มีจุดชมวิวหลายจุด จากจุดชมวิวทุกจุดมองออกไปจะมองเห็นเวิ้งฟ้ากว้าง เกาะแก่งโขดเขาในทะเลน่านน้ำตรังอยู่ไกลออกไป ใกล้เข้ามาก็คือทิวทัศน์อันงดงามของเมืองกันตัง แม่น้ำตรัง และเวิ้งอ่าวที่มองเห็นชัดเจน ร่มรื่นแห่งพันธุ์ไม้และทิวทัศน์อันงดงามคือภาพประทับใจจาก "ควนตำหนักจันทน์"

ดวงดาวริมฝั่งน้ำ

ในยามที่ราตรีเยี่ยมเยียนท้องฟ้าเหนือลำน้ำตรังระยิบด้วยดวงดาวน้อยใหญ่ดวงดาวฟากพื้นดินริมฝั่งแม่น้ำคือแสงไฟหลากสีก็กระพริบแข่งรัศมีดวงดาวบนท้องฟ้าสะท้อนแสงพริบพรายลงในลำน้ำ ร้านอาหาร เครื่องดื่มแหล่งเริงรมย์ยามราตรีของกันตังตื่นขึ้นรับลูกค้าภาคค่ำอย่างสดชื่น บนถนนแทบทุกสายมิน้อยหน้าไปกว่าตัวเมืองตรังลูกค้าส่วนใหญ่จะเป็นชาวตังเกที่เร่เรือกลับมาเยือนฝั่งก่อนที่จะร่อนเร่ออกไปชมดวงดาวเหนือท้องทะเลกว้างต่อไป...

อนุสรณ์ริมเส้นทาง...ยางพารารุ่นแรก

ริมเส้นทางกลับสู่ตัวเมืองตรัง ก่อนจะออกนอกเขตเทศบาลตำบลกันตัง อนุสรณ์แห่งยางพารารุ่นแรกของประเทศไทยได้ปรากฏอยู่ เป็นยางพาราพันธุ์พื้นเมืองลำต้นจึงไม่ใหญ่อย่างที่คนส่วนใหญ่คาดคิด แต่นั่นคือตัวแทนของยางพารารุ่นแรกหรือต้นแรกที่ก่อให้เศรษฐกิจเมืองตรังเฟื่องฟู ต่อเนื่องไปยังเมืองอื่น ๆ ในภาคใต้และกำลังลึกล้ำเข้าไปถึงภาคอีสานในวันนี้

อนุสรณ์ริมเส้นทางแห่งนี้คล้ายจะบอกว่า "คนดีคนเก่ง ไม่จำเป็นต้องตัวโต" อะไรทำนองนั้น

ตรังเมืองที่ "กันตัง" จึงอุดมหลากหลายไปด้วยเสน่ห์น่าสนใจทั้งจากอดีตและปัจจุบันอย่างนี้แล้วจะละเลยไม่ไปเยี่ยมเยียนกันตังกันได้อย่างไร...?



ห้วยยอด...เมืองพัฒนา

จากตัวเมืองตรังไปทางทิศเหนือตามเส้นทางถนนเพชรเกษม ระยะทาง 28 กิโลเมตร ชุมชนใหญ่แบบตัวเมืองชัดเจนปรากฏอยู่ให้เห็น นั่นคือตัวเมืองของ "อำเภอห้วยยอด" ความคับคั่งของอาคารร้านค้า สถานที่ราชการ การสัญจรในช่วงนี้ เป็นไปสองฟากถนนเพชร

เกษมที่ผ่านเข้าใจกลางเมือง และขยายความคับคั่งออกไปเป็นแนวกว้าง

ประวัติความเป็นมาของอำเภอห้วยยอดนั้นมาจากชุมชนที่เกิดขึ้นจากการมาขุดทำแร่รวมกันเป็นชุมชนใหญ่ขึ้น เคยชื่ออำเภอเขาขาว และเปลี่ยนเป็นอำเภอห้วยยอดให้ตรงกับชื่อหมู่บ้านที่ตั้งอำเภอแล้วเปลี่ยนกลับไปใช้ชื่ออำเภอเขาขาว สุดท้ายก็กลับเปลี่ยนมาใช้ชื่ออำเภอห้วยยอดอีกในปี 2482 จึงเป็นอำเภอที่มี 2 ชื่อแต่เปลี่ยนชื่อกันถึง 3 ครั้ง...

ห้วยยอดนั้น ได้ชื่อเป็นเมืองพัฒนาเมืองหนึ่งที่สามารถพัฒนาให้เจริญก้าวหน้า จนสามารถจัดตั้งเป็นเทศบาลตำบลได้อย่างมิน้อยหน้า เป็นแหล่งเศรษฐกิจของจังหวัดตรังอีกแห่งหนึ่ง การจัดการในด้านการเกษตร การอุตสาหกรรมเหมืองแร่ อุตสาหกรรมต่าง ๆ และการพาณิชย์ของอำเภอมีศูนย์กลางอยู่ที่ตัวเมือง ภาวะเศรษฐกิจของห้วยยอดเห็นได้จากจำนวนธนาคารสถาบันการเงินที่มีอยู่ถึง 5 แห่ง เส้นทางสายใหม่ ทางหลวงจังหวัด จากสามแยกกะพังสุรินทร์ อำเภอเมืองตรังถึงตัวอำเภอห้วยยอด จะเป็นเส้นทางสายสำคัญอีกสายหนึ่งที่นำความเจริญมาสู่ห้วยยอดในอนาคต

จากขนมเค้กลำภูรา ถึงห้วยยอด...

ขนมเค้กลำภูรานั้น ขึ้นชื่อลือชาว่าเป็นเค้กอร่อยของเมืองตรัง ชุมชนบ้านลำภูรามิได้อยู่ในตัวอำเภอห้วยยอด แต่ชื่อเสียงของเค้กลำภูราซึ่งมีอยู่หลายชื่อหลายยี่ห้อก็เข้ามามีอิทธิพลถึงตัวเมืองห้วยยอด เพราะขนมเค้กจากลำภูราจะถูกส่งเข้ามาจัดจำหน่ายในตลาดห้วยยอดส่วนหนึ่งและมีขนมเค้กที่ผลิตในตลาดห้วยยอดเองอีกส่วนหนึ่งเป็นสินค้าขึ้นชื่อของอำเภอไปโดยปริยาย จึงไม่แปลกอีกเช่นกันที่นั่งร้านกาแฟห้วยยอดแล้ว จะต้องกินขนมเค้กด้วย...

คลองปาง...กิ่งอำเภอแห่งใหม่

ชุมชนใหญ่ในท้องที่กิ่ง อ.รัษฎาอีกแห่งหนึ่งก็คือ "ตลาดคลองปาง" เป็นชุมชนชายแดนตรัง-นครศรีธรรมราช จากตัวเมืองตรังถึงตลาดคลองปาง ระยะทาง 62 กิโลเมตร พอ ๆ กับระยะทางจากตรังถึงพัทลุง ชุมชนแห่งนี้อยู่ริมฝั่งคลองคลองปาง ซึ่งเป็นเส้นกั้นอาณาเขตกิ่งอ.รัษฎากับอำเภอทุ่งสง เพียงผ่านสะพานข้ามฝั่งออกไปก็จะเข้าสู่เขตปกครองของอำเภอทุ่งสง จังหวัดนครศรีธรรมราชทันที

ตลาดคลองปางเจริญเติบโตขึ้นอย่างรวดเร็ว กิจการค้าที่นี่คึกคัก ด้วยเป็นตลาดใหญ่แห่งเดียวในช่วงทางตรัง - ทุ่งสง สินค้าต่าง ๆ ทั้งจากตรังและนครศรีธรรมราชจะมาชุมนุมกันที่นี่ โดยเฉพาะอย่างสินค้าเกษตรผลิตผลในท้องถิ่นในแถบนี้จะเข้าสู่ตลาดคลองปางทุกวัน ประชาชนในเขตทุ่งสงคลองปาง เดินทางเข้ามาจับจ่ายใช้สอยกันที่ตลาดคลองปางมากกว่าที่จะไปยังตลาดทุ่งสง คลองปางจึงคึกคักและเติบโตขึ้นได้อย่างรวดเร็ว

เจ้าของกิจการหรือผู้ประกอบกิจการค้ากิจการเกษตรรายใหญ่ในตลาดคลองปาง ส่วนใหญ่จะไปจากตัวเมืองตรัง การถ่ายทอดการพาณิชย์จากตัวเมืองใหญ่ไปสู่ชุมชนแห่งนี้จึงเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ

HUAI YOD, A DEVELOPING DISTRICT

Huai Yod's Original name was "Amphur Kao Kaw". People are miners so the economy is quite high. It has 5 banks. On the way to Huai Yod, visitors can stop and have coffee with some delicious (and famous) cake at Lampura. Another sub-community in Huai Yod is Klongpang which is the joint between Trang and Nakornsrithammarat. It is busy here everyday - with sellers and buyers. Haui Yod is one of the important places where ancient artifacts have been found.

ปะเหลียน...เมืองเก่าในถิ่นไทยอิสลาม

ปะเหลียน เป็นเมืองเก่ามาแต่เก่าก่อน ปรากฏชื่อเป็นเมืองท่าตามหลักฐานประวัติศาสตร์ ภายหลังในปี 2434 พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงให้ยุบเป็นแขวงขึ้นกับเมืองตรัง ที่ว่าการอำเภอปะเหลียนตั้งอยู่ที่ตำบลท่าข้ามเพราะฉะนั้นหากใครจะเรียกปะเหลียนว่า "ท่าข้าม" ก็อย่าแปลกใจ...

ประชาชนในอำเภอปะเหลียนส่วนใหญ่เป็นชาวไทยอิสลาม ที่ครองตนอย่างสงบและเคร่งครัดในกฎเกณฑ์ทางศาสนา ใช้ภาษาไทยถิ่นใต้กันเป็นพื้น การครองตนอย่างสงบของชาวเมือง ลักษณะความหวือหวาเฟืองฟูจึงไม่ค่อยปรากฏให้เห็น แม้ว่าปะเหลียนในวันนี้จะเป็นเมืองเศรษฐกิจที่สำคัญแห่งหนึ่งจากรายได้ภาคเกษตรสวนยางพาราและภาคการประมงก็ตาม

การเดินทางไปสู่ปะเหลียนจากตัวเมืองตรังใช้เส้นทาง ตรัง-ปะเหลียน ระยะทาง 47 กิโลเมตร ถึงตลาดท่าข้ามแล้ว อย่าลืมแวะซื้อหา "กะปิท่าข้าม" ผลิตภัณฑ์ขึ้นชื่อชนิดวางขายกันในห้องแอร์ได้กะปิท่าข้ามติดมือไปฝากครัวแล้ว จะได้ไม่เสียเที่ยวไปปะเหลียน...

ชุมชนที่น่าสนใจแห่งหนึ่งในอำเภอปะเหลียนก็คือ ชุมชนเขตสุขาภิบาลทุ่งยาว เพราะคนไทยเชื้อสายจีนตั้งหลักปักแหล่งกันอยู่ที่นี่หนาแน่นกว่าในตลาดท่าข้ามซึ่งเป็นตัวอำเภอ ลักษณะเฉพาะของคนจีนทุ่งยาวก็คือเป็นคนจีนที่ชอบงานเกษตร ตลาดทุ่งยาวจึงอุดมสมบูรณ์ไปด้วยผลิตภัณฑ์ทางการเกษตรจากทองถิ่น ไม่ว่าผักผลไม้หรือแม้แต่กุ้งกุลาดำ ปลากะพงจากกะชังสด ๆ ซึ่งผู้ผลิตเป็นผู้นำมาจำหน่ายเองเรียกได้ว่าเป็นเกษตรแบบครบวงจรคือผลิตเองจัดการเอง ขายเอง แม้แต่ทุเรียนก้านยาวของที่นี่ ซึ่งมีชื่อในเรื่องเนื้อหนา รสหวานมันอร่อยล้ำ นัยว่าอร่อยกว่าทุเรียนก้านยาวจากเมืองอื่น ก็ปลูกเอง ขายเองซ้ำส่งขายกันถึงต่างประเทศใกล้ ๆ ชื่อเสียงโด่งดังของทุเรียนที่นี่เรียกกันติดปากว่า "ทุเรียนก้านยาว"



ปะเหลียน (Palien)

ประวัติศาสตร์ทางเศรษฐกิจเคยจารึกว่า ปะเหลียนเป็นเมืองที่ปลูกพริกไทยมากที่สุดเมืองหนึ่ง จนมีพันธุ์พริกไทยชื่อ "พันธุ์ปะเหลียน" แม้ว่ากิจการสวนยางพาราจะบุกรุกเข้าไปในพื้นที่ส่วนพริกไทยจนเกือบจะเหลือเพียงประวัติศาสตร์ แต่บ้านทุ่งยาวก็ยังคงมีการทำสวนพริกไทยให้เห็นอยู่บ้าง เรียกว่า ยังคงช่วยรักษาประวัติศาสตร์เอาไว้ได้ส่วนหนึ่ง

ที่น่าทึ่งก็คือ...กิจการธนาคารเมืองปะเหลียนแทนที่จะจัดตั้งอยู่ที่ตลาดท่าข้ามอันเป็นที่ตั้งตัวอำเภอกลับมาตั้งอยู่ที่ตลาดทุ่งยาว...

ที่ว่าการอำเภอปะเหลียนและสถานที่ราชการส่วนใหญ่อยู่บนเนินสูงก่อนเข้าชุมชน

PALIEN, AN OLD DISTRICT FOR THAI MUSLIMS

The majority of the Muslims live in Takam and the majority of Chinese live in Thungyao, in Palien District. Both of the Sub-communities provide agricultural products, fish and rubber. The civil offices are located on the high "Khuan" and below it are beautiful views. Visitors often like to buy the shirmpaste which is the most famous product produced here.

Thungyao is a busy farming and trading center. It also yields good quality fruit such as durians. Pepper is famous here as there is a special type.

ย่านตาขาว...เมืองเศรษฐกิจสดใส

กลับจากปะเหลียน จะต้องผ่านชุมชนสำคัญแห่งหนึ่ง คือ "อำเภอย่านตาขาว" ที่นี่จะพบความคึกคักของตลาดสด ผู้คน การสัญจร เพราะลักษณะเป็นเมืองผ่านเช่นเดียวกับห้วยยอด คือถนนตรัง-ปะเหลียนผ่านกลางตัวเมือง ย่านตาขาวเป็นเมืองเศรษฐกิจสดใส เนื่องจากทรัพยากรอันเป็นตัวป้อนจากเขตนาป่าเขา คือสวนยางและสวนผลไม้มีมากมายและได้รับการพัฒนาอย่างต่อเนื่อง จำนวนธนาคารถึง 4 แห่ง ในเขตตัวเมืองเล็ก ๆ แห่งนี้ ชี้ชัดถึงภาวะเศรษฐกิจของย่านตาขาวว่ามีความสดใสเพียงใด ย่านตาขาวจัดเป็นเมืองน้องใหม่ แต่เดิมเป็นเพียงตำบลขึ้นกับอำเภอกันตัง เมื่อประชาชนหนาแน่นขึ้นจึงได้ยกฐานะเป็นกิ่งอำเภอในปี พ.ศ. 2491 และได้รับยกฐานะขึ้นเป็นอำเภอเมื่อปี พ.ศ. 2499 แสดงถึงการเติบโตอย่างรวดเร็วของชุมชนอันเป็นผลมาจากภาวะเศรษฐกิจทั้งการเกษตร การปศุสัตว์ การอุตสาหกรรม และการพาณิชย์

ระยะทางเพียง 20 กิโลเมตร ไม่ไกลเลย สำหรับการไปดูหน้าตาเมืองที่สดใสอย่างย่านตาขาว...

สิเกา...กงสีเก่า

จากตัวเมืองตรัง ตามเส้นทางลาดทางหลวงสายตรัง-สิเกา ช่วงระยะทาง 33 กิโลเมตร คือ "อำเภอสิเกา" เมืองเล็ก ๆ สงบเงียบ แบบเมืองชนบทโดยทั่วไป บ้านเรือนในเขตสุขาภิบาลไม่หนาแน่นมากนัก มีร้านค้าร้านอาหารบริการอยู่บ้างไม่เป็นที่ขัดสน โดยที่เป็นชุมชนเส้นทางผ่านไม่ห่างตัวจังหวัดแม้เส้นทางคมนาคมจะสะดวก มีแหล่งท่องเที่ยวอยู่หลายแห่ง แต่ส่วนใหญ่นักท่องเที่ยวจะใช้เวลากับแหล่งท่องเที่ยวมากกว่าการใช้บริการในเมืองเล็ก ๆ แห่งนี้ ความเจริญเติบโตของสิเกาจึงเป็นไปอย่างช้า ๆ แม้ว่าจะได้รับยกฐานะเป็นอำเภอมาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2430 ก็ตาม

บางคนบอกว่า ที่นี่เหมือน "เมืองลับแล"

ตามตำนานกล่าวว่า ชาวจีนได้เข้ามาตั้งโรงงานแปรรูปไม้ขึ้นริมคลองฝากตะวันออก และที่บริเวณปากน้ำมีเรือต่างประเทศเข้ามาจากแหลมมลายูสุมาตรา สิงคโปร์ เพื่อรับซื้อไม้ พร้อมกับนำสินค้าต่างประเทศเข้ามาค้าขายด้วย โรงงานที่สร้างขึ้นเรียกกันว่า "กงสี" ตามภาษาจีน โรงงานนี้ได้ขยายตัวกว้างขวางว่าจ้างคนไทยในท้องที่เจาะเผายางจากไม้ยางไปขายด้วย ต่อมาเกิดการขาดแคลนอาหารเพราะการติดต่อกับตัวเมืองตรังลำบาก จึงต้องเลิกกิจการปล่อยให้ "กงสี" ร้างไป ชาวบ้านเรียกกงสีร้างนี้ว่า "กงสีเก่า" แต่สำนวนภาษาใต้ที่ชอบตัดคำให้สั้นลงกลายเป็น "สิเกา"

นั่นคือตำนานที่มาของชื่อ "สิเกา" เมืองเล็ก ๆ ที่ประชากรซ่อนตัวอยู่ตามเขตป่าเขา ทะเล ฐานะเศรษฐกิจของเมืองดี แต่เจียมตัวในการสร้างตัวให้ฟู่ฟ่าเข้าตำรา "ผ้าขี้ริ้วห่อทอง" แห่งนี้

YANTAKAO:

A good economical city in the future.

Returning from Palien to the town, visitors pass another district which is also important. It is "Yantakao" which is busy with sellers and shoppers. It is a kind of a district like Huai Yod – the place where people pass through to get to another place.

The main road in Yantakao is Trang-Palien Road. It has a wonderful future because of its many products from many resources-forest, mountains, etc. including para rubber and fruit of many kinds. It is also a developing district. It has four banks even though it is a new district. It used to be a sub district of Kantang and became a district in 2499. From the town itself it takes only 20 kilometres.

SIKAO

33 km from the town lies Sikao which is quiet and peaceful countryside. Sikao is full of tourist attractions, too.

วังวิเศษ...ยังเป็นทางผ่าน

จากอำเภอห้วยยอดออกไปตามเส้นทางถนนเพชรเกษม ตอนตรัง-กระบี่ กิโลเมตรที่ 30 คือบริเวณสถานที่ราชการของอำเภอวังวิเศษ ในเนื้อที่ประมาณ 209 ไร่ แต่เดิมอำเภอวังวิเศษเป็นส่วนหนึ่งของอำเภอสิเกา ซึ่งเป็นอำเภอที่มีพื้นที่กว้างขวางทำให้ไม่สะดวกในการปกครองและการติดต่อราชการของราษฎร กรมการปกครองจึงให้แยกพื้นที่ส่วนหนึ่งมาตั้งเป็นกิ่งอำเภอเมื่อวันที่ 15 กรกฎาคม 2524 และยกฐานะขึ้นเป็นอำเภอในปี 2533 ชื่อ "วังวิเศษ" มาจากชื่อตำบลสำคัญ 2 แห่ง คือ ตำบลวังมะปรางเหนืออันเป็นที่ตั้งตัวที่ว่าการอำเภอและตำบลเขาวิเศษ ซึ่งมีประชากรหนาแน่นเป็นชุมชนค่อนข้างใหญ่ นำชื่อตำบลทั้งสองมาผสมผสานกัน เป็น "วังวิเศษ"

วังวิเศษ...จึงไม่มีวัง อย่างที่จะคะเนเอาจากชื่อเมืองเหมือนที่อื่น

แม้จะยกฐานะขึ้นเป็นอำเภอแล้วก็ตาม แต่ในเขตที่ตั้งที่ว่าการอำเภอก็ยังมีประชากรอยู่กระจัดกระจาย ไม่รวมกันเป็นชุมชนที่จะจัดการพาณิชย์หรือจัดสังคมแบบชุมชนที่เป็นกลุ่มก้อนได้ "วังวิเศษ" วันนี้ จึงยังเป็นทางผ่านสำหรับคนทั่วไป

นาโยง...โยงใยจากตัวเมืองตรัง

การขยายตัวของชุมชนเป็นเรื่องปกติ จากชุมชนเล็กเป็นชุมชนใหญ่ จากตำบลเป็นกิ่งอำเภอ **"อำเภอนาโยง"** จัดเป็นตัวเมืองรอบนอกที่ใกล้ตัวเมืองตรังมากที่สุดด้วยระยะทางตามเส้นทางตรัง-พัทลุง 9 กิโลเมตรเท่านั้น

"อำเภอนาโยง" เดิมอยู่ในท้องที่อำเภอเมืองตรัง บริเวณตัวเมืองเรียกกันโดยทั่วไปว่า "ตลาดนาโยง" เนื่องจากเป็นเขตชุมชนใหญ่มีการทำมาค้าขายกันเหมือนเมืองเล็ก ๆ เมืองหนึ่ง อาศัยที่อยู่ใกล้ชิดตัวเมืองตรังมาก ความเป็นอยู่ของผู้คนกิจกรรมต่าง ๆ จึงเป็นแบบอย่างที่โยงใยมาจากตัวเมืองตรัง เมื่อได้รับการยกฐานะเป็นกิ่งอำเภอในปี พ.ศ. 2533 และเป็นอำเภอในปี พ.ศ. 2536 นาโยงจึงกระฉับกระเฉงในการที่จะพัฒนาตนเองอย่างเห็นได้ชัด

ชายตาดู "อำเภอนาโยง" สักนิด อยู่ใกล้ ๆ ตาแค่นี้เอง เป็นอำเภอที่อยู่ติดตัวอำเภอเมือง และมีเศรษฐกิจที่น่าจับตามองโดยเฉพาะที่ดินที่ตั้งเรียงรายอยู่ระหว่างอำเภอนาโยงและอำเภอเมืองได้มีการเพิ่มพูนมูลค่าอย่างน่าอิจฉา



นาโยง (Nayong)

WANGWISATE

From Huai Yod on the Petchakasem Road, at the 30th Kilometre Post there are official departments of the Wangwisate District. It covers an area of 209 rais. In the past it used to be part of Sikao. But later became a District in BE 2536.

The name "Wangwisate" is derived from two important villages — Tambon Wang Ma Prang Nuea and Tambon Kao Wisate. It was combined to give "Wang Wisate" which is the new name of the district.

NAYONG

Nayong is a district of Trang located on the outskirt of Trang. It is on the way to Pattalung. It has been called a district because of quick development. Only 9 km from the town.

เมืองตรังรังสฤษดิ์แม้น เมืองสวรรค์...

จาก "ตรังเมือง" ทั้งรอบใน และ "ตรังเมือง" รอบนอก ภาพรวมของเมืองตรังที่เห็นได้ชัดก็คือความรุ่งเรืองทางเศรษฐกิจทั้งในอดีตจนถึงปัจจุบัน ภาพอดีตอันงดงามทางประวัติศาสตร์ ความแปลกตาแปลกใจที่จะได้พบกับสภาพภูมิประเทศที่ไม่เหมือนเมืองอื่น ความสะอาดเอี่ยมของบ้านเมือง ขนบธรรมเนียมศิลปประเพณีและวัฒนธรรมอันเป็นเอกลักษณ์ ดังกวีเมืองตรังได้พรรณนาด้วยความภาคภูมิใจได้ว่า

เมืองตรังรังสฤษดิ์แม้น เมืองสวรรค์
ตรังมุ่งทำดีกัน ทั่วหน้า
ศรีตรังเด่นดอกพันธุ์ พราวถิ่น
ตรังแต่ตรังคู่หล้า อยู่ยั้งตรังเสถียร

TRANG IS LIKE A CITY IN HEAVEN

The whole picture of Trang both outside and inside the district is the civilization of economy not only in the past but also at present. The image of the past is the beauty or valuable history and the beauty at present is the geographical characteristic which are distinct from elsewhere including the cleaness of the city and good culture and tradition. Trang poets have written the poem below:-

Muang trang civilized - like heaven
Trang concentrates - on goodness
Sritrang flowers - blooming splendidly
Trang steadily developing - forever



ตรังทุ่ง-ตรังนา

ในประดาแหล่งชุมชนชาวตรัง แต่ครั้งอดีตกาลมา พื้นที่แถบลุ่มน้ำซึ่งเป็นที่ราบลุ่มสองฟากแม่น้ำตรัง แม่น้ำปะเหลียน และคลองกะลาเส นับเป็นแม่น้ำหลักสายสำคัญของจังหวัดตรัง ตลอดทั้งลำคลองริมฝั่งแม่น้ำลำคลอง กาลเวลาผ่านเลยไม่เลยเปล่า แต่ธรรมชาติได้สร้างสรรค์ประดิษฐกรรมละเอียดประณีตในรูปของถ้ำ ซึ่งวิจิตรพิสดารหลายแห่งยังหมู่มนุษย์เจ้าของอารยธรรมประจำยุคสมัยได้ตบแต่ง ด้วยคติความเชื่อเสริมแต่งความงามตามธรรมชาตินั้น จึงบังเกิดเป็นแหล่งโบราณคดี แหล่งประวัติศาสตร์สำคัญอยู่ภายในถ้ำต่าง ๆ ทั่วทั้งหมู่บ้านในพื้นที่ตรังทุ่ง-ตรังนา



ต่าง ๆ กว่า 100 สายเป็นแหล่งที่ตั้งชุมชนสำคัญในการผลิตพืชพรรณธัญญาหาร เลี้ยงปากท้องของคนทั้งเมือง โดยเฉพาะข้าว อันเป็นอาหารหลักของผู้คนในทวีปเอเชียทั้งหลาย

ตรังทุ่ง-ตรังนา จึงเป็นอู่ข้าว อู่น้ำของชาวตรังทุกหมู่เหล่า การรวมตัวอยู่กันเป็นกลุ่มก้อนหนาแน่นขึ้นเพื่อช่วยเหลือซึ่งกันและกันในการผลิตข้าวซึ่งมีกระบวนวิธีที่ต้องอาศัยความสามัคคีเป็นหลักทำให้หมู่ตรังทุ่ง-ตรังนาเป็นอู่อารยธรรมในสังคมเกษตรกรรมไปด้วย

ตรังทุ่ง-ตรังนา ไม่เพียงแต่มีนาในชื่อต่าง ๆ มากมายนับร้อยชื่อเป็นแหล่งที่ตั้งที่ทำนาของชุมชนแต่ยังมีรูปธรรมแห่งวัฒนธรรมมาแต่สมัยโบราณ ภูเขาเล็ก ๆ ซึ่งเกิดจากหินปูนเกาะตัวกันตั้งตะคุ่มตะค่ำอยู่กลางทุ่งนา

สถานที่เหล่านี้ จึงนอกจากจะมีความงามความบริสุทธิ์ตามธรรมชาติมาแต่บรรพกาลแล้ว ยังถูกต่อเติมเสริมแต่งให้วิจิตรตระการด้วยฝีมือมนุษย์ยิ่งเพิ่มเสน่ห์เป็นมนต์ขลังดึงดูดใจผู้คนไปสร้างเสพย์อยู่มิรู้วาย

TRANG THUNG - TRANG NA

TRANG THUNG means Trang people who live in grassfields or near the mountains. Trang Na means people who live in the fields or rice fields. Both of them have been sources of food supply for the people of Trang. When growing and harvesting rice, people need a lot of help from each other. Thus, it is an agricultural society that is very civilized. Different beliefs have created magnificient inventions in the caves, mountains and banks of rivers. These are valuable for anthropology and they draw attention of many visitors.

วัดพระพุทธสิหิงค์ วัดพระราม วัดโพธาราม

สามสำนักศูนย์กลางทางภูมิปัญญา

ชุมชนหมู่ตรังทุ่ง หรือตรังนา อันเป็นแหล่งอารยธรรมของสังคมเกษตรกรรมมาแต่เดิม ก่อนที่จะมีชุมชนตรังเมือง หรือหมู่ตรังหลาด ขึ้นมาแย่งชิงการนำในสังคมตรังวัด: ศูนย์กลางของชุมชนที่มีบทบาททั้งเผยแพร่คตินิยมแนวพุทธศาสนาสู่หมู่บ้าน และรับ "ภูมิปัญญาชาวบ้าน" มาสร้างสรรค์เป็นกิจกรรม พิธีกรรม ที่สามารถอธิบายได้ด้วยวิธีคิดตามแนวพุทธธรรม



วัดพระพุทธสิหิงค์

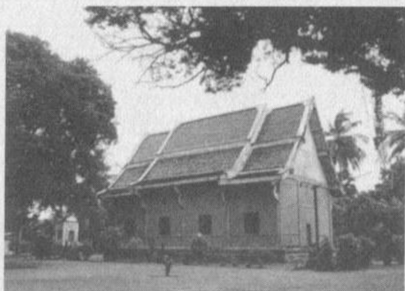
วัดเก่าแก่ร่วมสมัยพระบรมธาตุเจดีย์นครศรีธรรมราช เพลาตำนานโบราณบันทึกว่า พระแม่เจ้าอยู่หัวเลือดขาว ได้พระพุทธสิหิงค์มาแต่ลังกาทวีป เรือมาล่มตรงปากอ่าวเมืองตรังที่หน้าบ้านพระม่วง แต่ก็ยังรักษาองค์พระไว้ได้ พระแม่เจ้าโปรดให้ต่อเรือใหม่ แล่ลำท่องทวนน้ำสู่คลองนางน้อยถึงท่าเลอันเป็นปฎิรูปเทศที่ทุ่งนาโยง จึงโปรดให้สร้าง "วัดพระศรีสรรเพชญพุทธสิหิงค์" และได้โปรดประดิษฐานพระพุทธสิหิงค์ไว้ ณ อุโบสถเขตพัทธ-สีมาในวัดนั้น

วัดพระพุทธสิหิงค์วันนี้ มีพระประธานปูนปั้นจำลองแบบพระพุทธสิหิงค์สำริดประทับนั่งสงบนิ่ง ท่า-ขับไล่อสูรร้ายมารชั่วในปางมารวิชัย ทวยเทพผู้พิทักษ์พุทธศาสนาจะทราบด้วยญาณวิถีใดหรือไม่หนอว่า พระ-พุทธสิหิงค์องค์จริง ที่พระแม่เจ้าอยู่หัวเลือดขาวอัญเชิญมาแต่ลังกาทวีปนั้น หายสาบสูญไปแล้วตอนปลายปี พ.ศ.

2527 แม้ทางเทศบาลเมืองตรัง จะได้หล่อพระพุทธสิหิงค์องค์ใหม่จำลองขึ้นมาอีกหลายองค์หรือจะทดแทนประวัติศาสตร์ในจิตสำนึกของชาวตรังได้

ลานวัดพระพุทธสิหิงค์ยังคงสะอาดสะอ้านร่มรื่นด้วยเงาไม้พุ่มน้อยใหญ่ สายน้ำคลองนางน้อยยังคงไหลรินวาดกระแสโค้งโอบอาราม เป็นอยู่อย่างนี้มาแต่พระแม่เจ้าอยู่หัวเลือดขาวโปรดให้สร้างวัดขึ้นมา พระพุทธสิหิงค์องค์จำลองยังประดิษฐานอยู่อย่างนั้น พุทธบริษัทชาวนาโยงหวังว่า สักวันหนึ่ง พระพุทธสิหิงค์องค์จริงจะกลับมาประดิษฐาน ณ อุโบสถหลังเดิม

อนุสรณ์พระแม่เจ้าอยู่หัวเลือดขาวคือวัดพระพุทธสิหิงค์ ยังรอความสนใจใฝ่รู้ของผู้คนอยู่ ณ ที่ตั้งเดิมมาแต่บรรพกาล สำหรับวันนี้ทางเข้าวัดสะดวกสบาย ห่างจากเขตสุขาภิบาลนาโยงเหนือ กิ่งอำเภอนาโยง ประมาณ 1 กิโลเมตรเท่านั้นเอง



วัดพระพุทธสิหิงค์ (Wat Phra Buddha Sihing)

THREE WISDOM CENTRES :-

WAT PHRA BUDDHA SIHING

WAT PHRA NG-AM

WAT PHOTARAM

According to the legend, Phra Buddha Sihing was a very old image taken from India. The reason it is in Trang is because a ship was wrecked at the mouth of the bay in Trang and the image remained in Trang. It's a pity that the real one was lost, but the Trang Municipality has built a new one.

วัดพระงาม : สืบตำนานแย่งพระ

ห่างเขตเทศบาลไปทางถนนพัทลุง ประมาณ 2 กิโลเมตรจากอนุสาวรีย์พระยารัษฎานุประดิษฐ์ฯมีทางแยกเลี้ยวขวาไปนมัสการพระงาม องค์ประธานวิหาร พระงามเป็นพระพุทธรูปปูนปั้น ฝีมือช่างพื้นเมืองเหมือนพระพุทธรูปทั่วไป พระอธิการชู เจ้าอาวาสเล่าถึงตำนานการก่อสร้างซึ่งระบุว่าพระแม่เจ้าอยู่หัวเลือดขาว โปรดให้สร้างขึ้นด้วยทองคำที่เหลือจากการสร้างพระบรมธาตุนครศรีธรรมราช ต่อมามีผู้ก่อปูนหุ้มไว้ จนกระทั่งเมื่อสมัยโจรใต้เรืองอิทธิพลรุ่นขุนโจรรุ่ง ดอนทราย ดำ หัวแพร จังหวัดพัทลุง และชู พันทอง จังหวัดตรัง ตกปี พ.ศ. 2468 เหล่าโจรใจบาปได้ปะปนเข้ามากับกลุ่มประสกสีกาในงานพิธีแย่งพระ ซึ่งเป็นประเพณีหนึ่งของชาวตรัง

ประเพณีชักพระ ที่ศรัทธาชนปฏิบัติกันทั่วไปทั่วประเทศนั้น ชาวตรังก็ถือปฏิบัติเหมือนกัน แต่ประเพณีแย่งพระ ซึ่งมีขึ้นในวันขึ้น 1 ค่ำ เดือน 5 นั้น มีจำเพาะในหมู่ตรังทุ่ง-ตรังนา วิธีปฏิบัติคล้ายกับประเพณีชักพระในตอนเริ่มต้น แต่พอชักลากเรือพระไปกลางทุ่งนา พุทธบริษัทวัดไหน ก็พยายามรวมกลุ่มกันเพื่อแย่งพระไปวัดนั้น ทำนองชักคะเย่อกันนั่นเอง

กลุ่มพุทธบริษัทที่มาแย่งพระกันเป็นประจำทุกปีมาจากวัดโพธาราม วัดคลองน้ำเจ็ด วัดควนขัน กลุ่มวัดใดแย่งได้ ก็นำพระพุทธรูปไปประดิษฐานไว้ประจำวัดของตน พร้อมบุษบกและเรือพระ พอถึงเทศกาลแย่งพระปีรุ่งขึ้นกลุ่มพุทธบริษัทวัดที่ชนะเมื่อปีกลายก็เป็นเจ้าภาพชักลากพระออกกลางทุ่งให้กลุ่มพุทธบริษัทวัดคู่ชิงชัยมาแย่งชิง

ประเพณีแย่งพระเมื่อปี พ.ศ. 2468 กลุ่มโจรร้ายเข้าแปลกปลอมคณะศรัทธาชน เข้าร่วมแย่งพระด้วยอุบายชั่วร้าย และฝ่ายกลุ่มโจรได้พระไป ด้วยเคล็ดทางใจโรฤกษ์ก็นำพระงามไปเถือ ประหนึ่งแล่เนื้อวัวเพื่อหาทองคำตามตำนานการก่อสร้างพระงาม

องค์พระงามถูกทิ้งค้างไว้กลางทุ่งหน้าวัดในสภาพทรุดโทรม นิ้วพระหัตถ์เบื้องซ้ายหายไปหนึ่งนิ้ว อังสาศอ ปฤษฎางค์ และทั่วทั้งองค์มีแต่รอยร้าวรอยแหว่งแตกหักไปเสียทั้งนั้น วัดพระงามก็ถูกทิ้งร้าง

รุ่งปี พ.ศ. 2469 ชาวบ้านฟื้นฟูสภาพจิตใจ รวมศรัทธา รวมความกล้าหาญทางจริยธรรม ประกอบกับกลุ่มโจรใจบาปถูกปราบปรามแล้วอย่างราบคาบได้สามัคคีกันบูรณะปฏิสังขรณ์พระงาม สร้างวิหาร ก่อฐานชุกชี ประดิษฐานองค์พระไว้จนวันนี้

พระงาม ยังคงทิ้งร่องรอยร้าวแยก จากการเถือของโจรบาป นิ้วพระหัตถ์ทองคำที่ขาดหายไป ถูกซ่อมแซมแล้วเป็นปูนปั้น

ปัจจุบันนี้ การแย่งพระเดือน 5 ก็ยังคงมีอยู่ ณ วัดควนขัน วัดสาริการาม แต่การเถือพระนั้น ไม่มีอีกต่อไปแล้ว เหลือไว้แต่รอยด่างแห่งความทรงจำของผู้คนว่าจักต้องสังวรณ์ระวังรักษาหิริโอตตัปปะไว้ในหัวใจ ความสวยงามแห่งบุษบกประดิษฐานองค์พระ ตั้งแต่เรือนยอดตลอดเรือพระทรงพญานาค รูปทรงสีสันงามจับตา กระดาษเงินกระดาษทองถูกประดิษฐ์ประดอยด้วยฝีมือช่างพื้นเมืองเป็นรูปแบบงามประหลาดล้ำ ทอแสงแดดเดือน 5 ส่งประกายระยิบระยับ เสียงตะโพน เสียงร้องประโคมโหมให้จังหวะ กระตุ้นกำลังใจ เสียงโห่ฮิ้ว เฮโลสาระพา ประสกสีกายิ้มแย้มแจ่มใสใบหน้าอิ่มเอิบ แม้ออกแรงชักแย่งพระอย่างเต็มที่ ...และแน่นอน ปี พ.ศ. นี้ไม่มีการเถือพระอีกต่อไปแล้ว

WAT PHRA NG-AM

From the Phraya Rasadanupradit Monument, about 2 kilometres is the Phra Ng-am made from gold and covered with cement.

In history, notorious thieves disguised as ordinary people and played a trick while people were pulling a sacred image during the Chak Phra Festival. The image was seized by these thieves. Later, it was destroyed and the thieves left only broken pieces. The pieces were put back together, and the image was complete again.

วัดโพธาราม

วัดโพธาราม หรือแต่เดิมชาวบ้านในละแวกใกล้เคียงเรียกว่า "วัดโพธิ์" ตั้งอยู่ในตำบลบ้านโพธิ์ อำเภอเมือง จังหวัดตรัง โดยวัดโพธิ์หรือวัดโพธารามนี้จัดอยู่ในสังกัดคณะสงฆ์มหานิกาย เป็นวัดที่เก่าแก่มาก อาจกล่าวได้ว่าเป็นวัดแรกในจังหวัดตรังเนื่องจากสร้างเมื่อ พ.ศ. 2155 มีพระพุทธรูปนามว่าพระมิ่งเมธมงคลเป็นพระสำคัญในวัด ปัจจุบันวัดโพธารามอยู่ในความดูแลของพระอธิการเขือน ฉนทโก เจ้าอาวาส

WAT POTHARAM

Wat Potharam is one of the ancient temple of Trang province. It was built in BE 2155 and hosts the principle Buddha image named Phra Mingmethmongkol.

Situated in Baan Poh, A. Muang, Trang.



วัดประสิทธิชัย

วัดประสิทธิชัยเป็นวัดที่อยู่ในแหล่งชุมชน ซึ่งมีสภาพแวดล้อมสวยงามมากวัดหนึ่งในจังหวัดตรัง อีกทั้งทางสัญจรไปมาก็สะดวกสบาย โดยตั้งอยู่ที่ บ้านท่ากลาง ตำบลทับเที่ยง อำเภอเมือง จังหวัดตรัง จัดอยู่ในสังกัดคณะสงฆ์มหานิกาย ภายในวัดประสิทธิชัยนี้มีพระพุทธรูปสำคัญที่ถูกจัดสร้างด้วยเนื้อเงินแท้ถึง 2 องค์ โดยองค์แรก เจ้าเมืองตรังในอดีต คือพระยาตรัง (ทองปาน วิทยานุรัตน์) ได้สร้างพระประธานในอุโบสถ พระเพลากว้างถึง 2.40 เมตร ปางมารวิชัย ประทับยืนมีความสูงถึง

วัดโพธาราม (Wat Potharam)





หลวงพ่อวัน มะนะโส (LuangPor Wan Manaso)

1.65 เมตร และพระพุทธรูปอีกองค์ สร้างโดยแม่กิ้มในพระยาตรัง ปางมารวิชัย ประทับยืนสูงถึง 1.14 เมตร

วัดประสิทธิชัย สร้างขึ้นเมื่อ พ.ศ. 2326 เดิมมีชื่อว่า "วัดปอร์น" เพราะมีคลองปอร์นและทุ่งปอร์นอยู่ติดกับวัด และนอกจากนี้ยังมีชื่อเรียกอีกว่า "วัดท่าจีน" เพราะแต่เดิมบริเวณนี้เป็นที่อยู่ของชาวจีน มีท่าจอดเรือขนส่งสินค้าชื่อท่าจีน วัดจึงได้ชื่อว่า "วัดท่าจีน" ตามไปด้วย

WAT PRASITTHICHAI

Wat Prasitthichai was built in BE 2326 and was formerly called Wat Ta Chin (Chinese Port) as many Chinese people lived around there. Highlights of the temple are two gorgeous Buddha images entirely made from silver. The governor of the province, Phraya Trang, ordered the images be made.

Situated in Baan Ta-klang, T. Tabthieng, A. Muang, Trang.

วัดทุ่งหวัง

วัดทุ่งหวัง เป็นวัดสำหรับพระสงฆ์ในฝ่ายมหานิกาย อยู่ทางบ้านทุ่งหวัง ถนนสนามบิน ตำบลโคกหล่อ อำเภอเมือง วัดทุ่งหวังนี้เป็นวัดที่สร้างเมื่อ พ.ศ. 2478 ซึ่งผู้สร้างวัดเป็นชาวบ้านในละแวกใกล้เคียงตามหลักฐานระบุไว้คือ นายชุกและนายยก โดยได้บริจาคที่ดินให้เป็นที่ตั้งวัด ปัจจุบันวัดทุ่งหวังเป็นวัดที่อยู่ในสภาพแวดล้อมที่เป็นสถานที่ราชการและแหล่งชุมชนทางสัญจรสะดวกสบาย

WAT THUNGWANG

Wat Thungwang was built in BE 2478 by local people. You can easy access the temple as it is located by the community and governmental offices.

Situated in Baan Thungwang, T. Khoaklor, A. Muang, Trang.



วัดคลองน้ำเจ็ด

วัดคลองน้ำเจ็ด เป็นวัดเก่าแก่ สร้างเมื่อสมัยกรุงธนบุรี (พ.ศ. 2320) โดยพระขาวเป็นผู้มาอยู่ได้สร้างวัดและปกครองเป็นรูปแรก ได้ขนานนามตามชื่อบ้านมาแต่เดิม วัดคลองน้ำเจ็ด ตั้งอยู่ในบ้านคลองน้ำเจ็ด ถนนบางรัก-ควนขัน ตำบลทับเที่ยง อำเภอเมือง จัดอยู่ในสังกัดมหานิกาย ทำเลของวัดอยู่ที่ราบลุ่ม มีคูคลองและถนนสาธารณะรอบที่ตั้งวัด ภายในวัดมีพระครูโอภาสวุฒิคุณ เป็นพระสำคัญประจำวัด



วัดคลองน้ำเจ็ด (Wat Klong Nam Jed)

WAT KLONG NAM JED

Wat Klong Nam Jed was built in the Thonburi Period in BE 2320 by Phra Khao. Surrounded by canals and public parks, the temple is a nice place to visit.

Situated on Bangrak-Kuankhan Road, T. Tabthieng, A. Muang, Trang

วัดกะพังสุรินทร์

วัดกะพังสุรินทร์เดิมมีชื่อว่า "วัดกะพัง" สร้างเมื่อ พ.ศ. 2440 โดยมีเจ้าเส บริจาคที่ดินให้เป็นที่สร้างวัด ภายในวัดมีหนองน้ำใหญ่เรียกว่า "สระกะพัง" ซึ่งต่อมาในสมัยพระยาสุรินทร์ราชาเป็นสมุหเทศาภิบาลได้พัฒนาสระกะพังให้เป็นที่พักผ่อน ประชาชนในละแวกนั้นจึงได้เรียกว่า "สระกะพังสุรินทร์" และชื่อวัดก็ได้เปลี่ยนเป็น "วัดกะพังสุรินทร์" ตามไปด้วย

วัดกะพังสุรินทร์ ตั้งอยู่ในถนนเวียนกะพัง ตำบลทับเที่ยง อำเภอเมือง จัดอยู่ในสังกัดคณะสงฆ์มหานิกาย

WAT KAPANG SURIN

Built in BE 2440, the temple was formerly called Wat Krapang as there was a large pond of the same name inside the temple. Later on, Phraya Surintharacha developed the area around the pond to a kind of public park. So people called the temple, Wat Kapang Surin.

Situated on Wien kapang Road, T. Tabthieng, A. Muang, Trang.

วัดแจ้ง

เป็นวัดที่มีบรรยากาศและสภาพแวดล้อมที่ร่มรื่น เนื่องจากโดยรอบวัดจะเป็นสวนยางของชาวบ้านเป็นส่วนใหญ่ วัดแจ้งตั้งอยู่ที่บ้านบางรัก ถนนตรัง-กันตัง ตำบลบางรัก อำเภอเมือง ถูกจัดอยู่ในสังกัดคณะสงฆ์มหานิกาย วัดแจ้งนี้ได้สร้างขึ้นเมื่อ พ.ศ. 2350 โดยไม่ปรากฎหลักฐานว่าผู้ใดเป็นผู้สร้าง ภายในวัดมีวิหารน้อยสำราญร่วมมิตร เป็นวิหารสำคัญ





วัดแจ้ง (Wat Jaeng)

WAT JAENG

The temple was built in BE 2350 with no evidence of the builder. Rubber trees in the temple compound create a shady, cool atmosphere. There is a beautiful vihara inside the temple as well.

Situated in Baan Bang Rak, Trangkan Road, T. Bangrak, A. Muang, Trang.

วัดรัตนาภิมุข

วัดรัตนาภิมุข เป็นวัดที่ตั้งอยู่ในที่ราบสูง โดยมีสภาพแวดล้อมเป็นคูคลองโดยรอบ ตั้งอยู่ที่บ้านนาโยง ตำบลนาโยงเหนือ อำเภอเมือง จัดอยู่ในสังกัดคณะสงฆ์มหานิกาย

วัดรัตนาภิมุข สร้างขึ้นเมื่อประมาณ พ.ศ. 2298 โดยมีหลวงพ่อทอง เป็นผู้นำชาวบ้านสร้างขึ้น เดิมมีชื่อว่า "วัดปากเหมือง" ภายในวัดนอกจากมีพระพุทธรูปพระประธานในอุโบสถแล้ว ยังมีรูปเหมือนของหลวงปู่จีด อดีตเจ้าอาวาส เป็นที่สักการะบูชาของชาวบ้านในย่านนั้นด้วย

WAT RATANAPIMOOK

Built in BE 2298, the temple was formerly called Wat Pakmuang. It is located on mountainous areas surrounded by the canals. Inside the temple is a principle Buddha image.

Situated in Baan Nayong, T. Nayong Nuer, A. Muang, Trang.

วัดรัตนาภิมุข (Wat Ratanapimook)



พร้านาป้อ-ผ้าทอนาหมื่นศรี



กลุ่มคนหมู่ตรังทุ่ง - ตรังนา แหล่งอารยธรรมของสังคมเกษตรกรรมมีชื่อเสียงโดดเด่นในด้านการผลิตเทคโนโลยีทางด้านการเกษตรจากเหล็กเป็นเครื่องเหล็กรูปพรรณ และ มีดพร้าจากบ้านนาป้อ อำเภอเมืองฯ มีชื่อเสียงขจรไกลไปยังจังหวัดใกล้เคียง สำนวนโวหารประเทียมกระเช้าตามประสาคนเจ้าบทเจ้ากลอน ว่า

"เอาลูกสาวใส่เชี่ยนเพียรป้อยอ
ทำเป็นแขกนาป้อยอพร้าขาย"

พร้านาป้อ คือเครื่องมือชี้วัดความเป็นชายชาตรีแห่งหมู่ตรังทุ่ง-ตรังนา แม้ว่าที่พ่อตาแม่ยายยังยึดคตินิยมว่า "มีเพียงพร้าขัดหลังมา" ก็เป็นเหตุผลเพียงพอต่อการยอมรับเป็นลูกเขยแล้ว

บ้านนาป้อ วันนี้ ไม่เพียงแต่ผลิตมีดพร้าอันลือชื่อในอดีต แต่เครื่องใช้ทางการเกษตรทุกชนิดไม่ว่าจอบเสียม ผาลไถนา ขวาน มีดกรีดยาง ฯลฯ มีให้เลือกซื้อหาตามต้องการ นาป้อ ห่างจากเขตเทศบาลเมืองตรังไม่เกิน 10 กิโลเมตร มีรถสองแถวเล็กรับคนโดยสารเข้าออกสู่ตัวเมืองวันละหลายเที่ยว ที่นั่นเป็นหมู่บ้านมุสลิมที่เคร่งครัด ดำเนินชีวิตตามวิถีทางแห่งอิสลามทุกขั้นตอน การทำงานอย่างขยันขันแข็ง กินอยู่อย่างประหยัด บ้านเรือนสะอาดตาอาชีพช่างตีเหล็กทำมาตั้งแต่บรรพบุรุษไม่น้อยกว่า 200 ปี ..เสียงค้อนกระทบเหล็กที่ถูกเผาไฟจนแดงเพลิงบิดงออยู่บนทั่ง ตามพลังสร้างสรรค์ของนายช่างยังคงดังก้องกังวานไปทั่วบ้านนาป้อ พืชผลพรรณผักข้าวเหนียว ข้าวเจ้า ที่ชาวตรังบริโภคอยู่ทุกมื้อนั้นเหตุปัจจัยสำคัญในการก่อเกิดที่ต้องยอมรับกันทั่วเมือง ก็คือเครื่องมือเหล็กจากบ้านนาป้อ นั่นเอง

เมื่อเอ่ยถึง **"พร้านาป้อ"** อันเป็นเครื่องมือทำมาหากิน ชาวตรังก็ไม่วายประหวัดถึง **"ผ้าทอนาหมื่นศรี"** อันเป็นเครื่องนุ่มห่ม สมศักดิ์ศรีของชาวตรัง

นาหมื่นศรี เป็นตำบลหนึ่ง ขึ้นกับกิ่งอำเภอนาโยง จากตลาดนาโยงมีทางแวะไปถ้ำเขาช้างหายก่อนถึงถ้ำนั้น ผ่านที่ตั้งกลุ่มทอผ้านาหมื่นศรี ที่มีชื่อเสียงมานานพร้อม ๆ กับประวัติศาสตร์ของหมู่ตรังทุ่ง - ตรังนา

ผ้าทอนาหมื่นศรี ผ่านเลยไปจากขั้นเพื่อสนองความจำเป็นทางด้านนุ่งห่มแล้วเพราะเสื้อผ้าสำหรับสวมใส่ทุกวันนี้ไม่ขาดแคลน การทอโสร่งซิ่นถุงจึงมีน้อยแต่ฝีมือการทอที่ละเอียดที่กุลสตรีนาหมื่นศรีรับสืบทอดมาแต่บรรพชนอันยาวนานทำให้องค์กรกลุ่มต่าง ๆ ทั้งทางราชการและเอกชนไปสั่งทอเป็นสีต่าง ๆ สอดลาย ตัวหนังสือบอกสังกัดประสานสีตามต้องการ แต่ลายประจำเมืองตรังอย่างแท้จริงนั่นคือ **"ลายลูกแก้ว"**

"ผ้าทอลายลูกแก้ว เอกลักษณ์สิ่งทอประจำเมืองตรังนี้ ผู้ดีมีอันจะกินเท่านั้นถึงจะใช้ได้ แต่อดีตกาล

ผ่านมา ถือกันว่า ผ้าทอลายลูกแก้ว ซึ่งทอเป็นผ้านุ้ย สำหรับเช็ดหน้า ห้อยคอ โพกศีรษะ หรืออาจเป็นผ้าสะไบ ห่มช้อนเสื้อเฉวียงบ่าสำหรับสุภาพสตรีชาวตรัง ส่วนสุภาพบุรุษนั้น ทำเป็นผ้ารัดพัสตร์ และโพกหัวเพิ่มเสน่ห์คมสันให้เป็นนักหนา มาสมัยนี้ **มีผู้สั่งทอลายลูกแก้วเป็นสีต่าง ๆ ตัดเสื้อทรงพระราชทานสวยงาม โอ่อ่า เปี่ยมราศีแก่ผู้สวมใส่**



ผ้าทอนาหมื่นศรี (Pa Tor Na Muensri)

กลุ่มสตรีทอผ้านาหมื่นศรีโดยการนำของแม่กุศล นิลละออ สตรีผู้นำระดับอาวุโสแห่งบ้านนาหมื่นศรี ผู้มีอัธยาศัยดีงาม น้ำใจหาใครเปรียบได้ยากแม่ตั้งหน้าตั้งตาฝึกฝนอบรม สั่งสอนสาว ๆ นาหมื่นศรีให้มาสนใจและฝึกฝนการทอผ้าให้มีทักษะเชี่ยวชาญ ฝีมือประณีตเหมือนอย่างที่บรรพบุรุษได้กระทำมาแต่อดีต

แขกต่างบ้านต่างเมือง แวะเวียนไปเยี่ยมเมืองตรัง ถ้าอยากมีของที่ระลึกและมีประโยชน์ใช้สอยได้อย่างทรงคุณค่า...แล้ว

"พร้านาป้อ ผ้าทอนาหมื่นศรี"

รอคอยคุณอยู่...

PRA NA POR-PA TOR NA MUENSRI

"Pra" is a sharp garden tool for cutting. "Na Por" is a name of the village which "pra" is produced or manufactured.

"Pa" means clothes, "tor" means weaving and "Na Muensri" is a name of a village for weaving clothes.

Na Por is only 10 km from the town. Many mini-buses carry passengers back and from every day. The majority of people there are Muslims. They are very good and strict; diligent economical and clean. The "Smith" on occupation from the past is almost 200 years old!!

Na Muensri is in Nayong on the way to Tham Chang Hai. From the past Na Muensri has been the centre for weaving cloth. The weaving remains basically a cottage industry. Nowadays the need for clothes of this kind has become less because of amount of ready made clothes. But with the delicate and fine handicraft here, invoices or orders from private agencies and officials have been used. They can order any intricate pattern of cloth, but the very famous one is "Lai Look Kao".

In those days "Lai Look Kao" was only a pattern for high-class people. For women they move tihis pattern on scarfs, handkerchiefs, headdresses and "sabai" (a piece of fine and beautiful cloth worn to cover the blouse.)

Men wore this pattern at their waists like a belt and wearing on their heads to make them more charming.

Today a group of women under the leader, Mae Kuson Nil-laor, who is a very kind and generous woman, train their offsprings to be good at this kind of handicraft and art in order to continue their ancestor's good work. Visitors often come here and buy them for souvenirs.



พระนอนถ้ำพระพุทธ (Tham Phra Buddha)

ถ้ำพระพุทธ - หุบเขาที่ซ่อนเร้นศักยภาพหมู่ตรังเขา

จากตลาดคลองปาง ชุมชนหมู่ตรังเมืองอีกหมู่หนึ่งตั้งอยู่ปลายเขตแดนด้านทิศเหนือต่อกับอำเภอทุ่งสง จังหวัดนครศรีธรรมราช แวะเข้าถนนลูกรังสู่ทิศตะวันออก วกวนไปตามทุ่งนา ป่าเขา หุบห้วย หนองบึง กว่า 17 กิโลเมตร เส้นทางบางช่วงต้องเข้าเขตอำเภอทุ่งสง ถึงวัดถ้ำพระพุทธ

ปากถ้ำกว้าง มีเพิงผาเป็นหลังคานั้น เป็นที่ประดิษฐานพระพุทธรูปปางนิพพาน ลักษณะใกล้เคียงกับพระพุทธรูปปางเดียวกันที่วัดคีรีวิหารชาวบ้านทั่วไปเรียกว่า **พระนอน** กล่าวคือไม่ว่าจะเป็นปางสีหไสยาหรือปางปรินิพพาน ล้วนอยู่ในอิริยาบถนอนเหมือนกัน ที่รู้ราชาศัพท์เรียกว่า พระบรรทม ความจริงแม้จะเป็นพระนอนก็ตาม แต่ปางสีหไสยากับปางปรินิพพานนั้นมีคติต่างกันไกล

เค้าพระพักตร์สวยงามมาก องคาพยพในวงพระพักตร์ดูเป็นของใหม่ ถึงเก่าอย่างไร ก็คงไม่เกินอยุธยาตอนปลาย และฝีมือช่างผู้สร้างสรรค์งานปฏิมากรรมดูมิใช่ช่างฝีมือท้องถิ่นปักษ์ใต้แน่นอน ถ้าไม่ใช่หลวงจากราชสำนักอยุธยา ก็ต้องเป็นช่างผู้เชี่ยวชาญจากภาคกลางนั่นแหละ ฝ่าพระหัตถ์วางแบ พระเขนยโดยนัยเดียวกับองค์ที่วัดคีรีวิหาร แต่ฝ่าพระหัตถ์นั้นหาได้มีตรากงจักรนารายณ์ประทับอยู่ไม่ รายรอบวิหารหินธรรมชาติมีพระ-พุทธรูปหลายองค์ในอิริยาบถยืน นั่ง ที่นั่งนั้นบ้างก็ขัดสมาธิเพชร บ้างก็ขัดสมาธิราบมีทั้งพระพุทธรูปทรงเครื่องอย่างเจ้าผู้ครองนครปักษ์ใต้มาแต่โบราณกาล กล่าวคือนอกจากเครื่องประดับพระวรกายแล้ว พระเศียรยังทรงเทริดอย่างมโนราห์ บ้างก็ทรงชฎาอย่าละครและมีแปลกอยู่หลายองค์ที่พระเศียรทรงลอมพอกอย่างตัวละครฝ่ายยักษ์ในโขนเรื่องรามเกียรติ์



ถ้ำพระพุทธ (Tham Pra Buddha)

ฐานที่ก่อบัลลังก์ประดิษฐานองค์พระบรรทมนั้น มีรูปหัวข้างยื่นออกมาดูเป็นรูปเหมือนสมจริงเหมือนอย่างเจดีย์วัดช้างล้อม ที่ศรีสัชชนาลัย สุโขทัย หรือที่อื่น ๆ ทางภาคเหนือ ส่วนที่พระเขนยรองรับพระเศียรนั้นเล่ามีรูปเขียนระบายสีเป็นปลาสี่ตัวไล่งับหางกันเป็นวงกลม ใกล้เคียงคติหยิน-หยางของฝ่ายมหายาน

พระพุทธรูปบริวารพระบรรทมเหล่านี้ ปฏิมากรพื้นเมืองคงเป็นผู้สร้าง**ยังมีพระพระพุทธรูปยืนปางห้ามญาติ 3 องค์ ทรงเครื่องสวยงามมาก ทุกองค์มีเทริดอย่างมโนราห์ทรงไว้บนพระเศียร ก็คตินิยมของมโนราห์นั้นเกี่ยวพันสนิทแนบแน่นกับคติพุทธ โดยเฉพาะเรื่องพระสุธนชาดก**

จนถึงวันนี้ ท่ารำท่าหนึ่งอันศักดิ์สิทธิ์ที่หวงแหนท่ารำเอาไว้เฉพาะมโนราห์ระดับนายโรงผู้ที่ได้รับการผูกผ้าว่าเจนจบในบทร้องท่ารำตามแบบครูแล้วเท่านั้น จึงจะรำท่าดังกล่าวนี้ได้ ท่าที่ว่านี้คือ **"ท่าพระพุทธเจ้าห้ามมาร" ซึ่งไม่มีการละเล่นร้องรำใด ที่หาญกล้าคิดท่าเลียนแบบพระพุทธเจ้าขึ้นมาได้ นอกจากมโนราห์** ซึ่งเป็นศิลปะการแสดงร้องรำของหมู่บ้านตรังทุ่ง-ตรังนา หรือแม้กระทั่งหมู่ตรังเขา มาแต่อดีตกาลโพ้น

พระพุทธรูปยืน ทรงเครื่องมโนราห์เหล่านี้จึงผูกพันแนบแน่นระหว่างคติพุทธกับเรื่องบันเทิงนับเป็นการประสมประสานระหว่างคดีโลกกับคดีธรรมอย่างกลมกลืน

ภายในถ้ำ มีสมบัติเครื่องใช้ของชนชั้นสูงเช่น เครื่องลายคราม เครื่องถมทอง ภาชนะหลากหลาย เกินฐานะของคนหมู่ตรังเขาในหุบเขาลึกเร้นลับอย่างนี้จะใช้ได้ ยังไหมีหู เซรามิคสมัยสุโขทัยวางเด่นอยู่บนกุฏิเจ้าอาวาส วัตถุโบราณอันล้ำเลิศคุณค่าบอกผู้มาเยือนเป็นนัย 3 นัย ดังนี้

1. สมัยพระแม่เจ้าอยู่หัวเลือดขาว โปรดให้นำเครื่องเงินทองของมีค่าถวายไว้เป็นพุทธบูชาพระบรมธาตุเจดีย์นั้น ส่วนที่เหลือจึงนำมาเก็บซ่อนไว้ในถ้ำนี้ และที่ปากถ้ำ ได้โปรดให้สร้างพระบรรทมปิดไว้ เว้นทางเข้าออกเฉพาะด้านเหนือเศียร และเบื้องพระบาท พุทธศาสนิกชนทั้งหลายจึงได้บูชาพระบรรทมอยู่ตราบเท่าทุกวันนี้



2. นักประวัติศาสตร์ท้องถิ่นบางสำนักอ้างว่า สิ่งของเครื่องสักการะพระบรรทม และแม้องค์พระเอง ไม่เก่าแก่ถึงยุคสุโขทัยหรืออยุธยาตอนต้น (พวกนี้ไม่เอ่ยถึงไหมีหู บนกุฎิเจ้าอาวาส) คงจะสร้างขึ้นก่อนเสียกรุงศรีอยุธยาครั้งที่ 2 ไม่นานนัก ช่วงระยะที่มีศึกสงครามติดพันอยู่กับพม่าเจ้าเมืองนครศรีธรรมราชเกรงภัยสงคราม จึงได้นำทรัพย์สินสิ่งของมีค่ามาแอบหลบซ่อนไว้ภายในถ้ำ แล้วให้สร้างพระบรรทมปิดปากถ้ำไว้ ชาวบ้านหมู่เขาทั่วไปไม่ทราบว่ามีสมบัติล้ำค่า ก็ได้แค่กราบไหว้บูชาพระบรรทมด้วยเลื่อมใส ศรัทธาเป็นล้นพ้นและด้วยสำนึกคุณของชาวเมืองชาวเจ้าจากนครศรีธรรมราช

3. ผู้รู้อีกสำนักหนึ่งอ้างว่า เมื่อครั้งสงครามพม่าคราศึก 9 ทัพ เจ้าพระยานคร (พัด) ขนทรัพย์สมบัติเมืองนครศรีธรรมราช มาซ่อนพม่าไว้ในถ้ำนี้ราวปี พ.ศ. 2328 นั้น พร้อมกับให้สร้างพระบรรทมปิดปากถ้ำ ทรัพย์สินสิ่งของนำกลับคืนเข้าเมืองนครฯ ไม่หมด เหลือไว้เป็นพุทธบูชาพระบรรทมอยู่ภายในถ้ำนั้นเอง

พระบรรทม พระพุทธรูปทรงเครื่องในอิริยาบถ ยืน นั่ง สถูปเจดีย์องค์เล็กรูปทรงเดียวกับวัดจะเขียนบางแก้ว เมืองพัทลุง ตามคตินิกายสงฆ์คณะป่าแก้ว อันเป็นลัทธิเถรวาทลังกาวงศ์ ไหมีหู เซรามิคสุโขทัย เครื่องลายครามเก่าแก่ ภาชนะเครื่องถม เครื่องใช้แสดงฐานะทางสังคมของชนชั้นเจ้าผู้ครองนครแต่อดีตเหล่านี้ ย่อมเกินวิสัยที่จะมีได้โดยขอบของคนหมู่ตรังเขา ที่ถึงแม้จะเป็นหมู่บ้านเก่าแก่กลางหุบเขา อุดมสมบูรณ์ด้วยทรัพยากรธรรมชาติทั้งดิน น้ำ ป่าไม้ แต่ก็มิได้เป็นชุมชนเมือง

วัตถุสิ่งของ สิ่งก่อสร้างตามนัยทางศาสนาอันวิจิตรประณีตที่ถ้ำพระพุทธ แม้จะถูกสร้างขึ้นโดยผู้คนจากในเมือง แต่ความดีงาม ความรู้ซึ้งคุณค่าในพุทธศิลปะ **ถ้ำพระพุทธ — ชื่อชุมชนกลางหุบเขาลี้ลับก็ยังคงคุณความดีงามไว้ด้วยศักยภาพหมู่ตรังเขา ที่ซ่อนเร้นคุณงามความดีไว้สืบต่อไปชั่วกาลนิรันดร์**

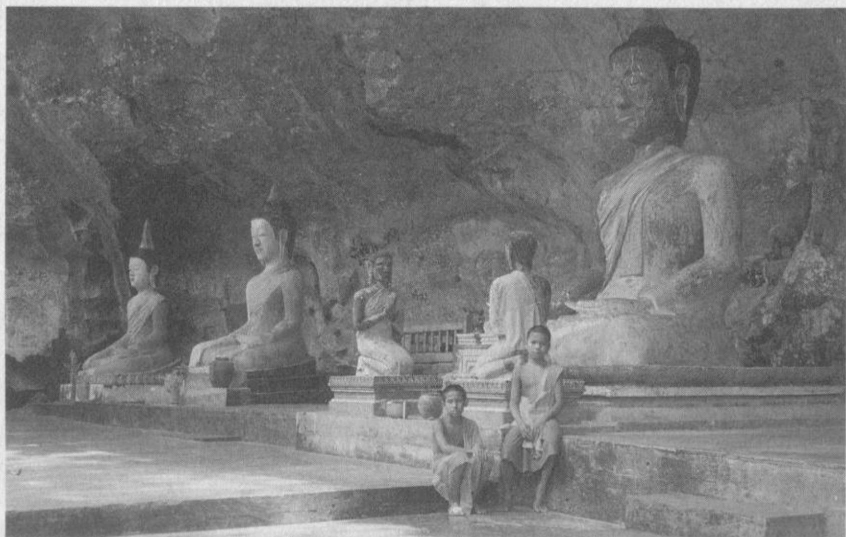
วัดเขาพระ : ปริศนาทางวิชาโบราณคดี

จากตลาดสุขาภิบาลคลองปาง ชุมชนปลายแดนเมืองตรังทางทิศเหนือ ก่อนเข้าสู่ตัวอำเภอห้วยยอด ถึงบ้านห้วยนาง มีทางแยกแวะซ้ายมือระยะทางประมาณ 4 กิโลเมตร ถึงวัดเขาพระ บ้านควนเมา ตำบลคลองปาง

ในหมู่ผู้สนใจวิชาโบราณคดีท้องถิ่น รู้จักถ้ำตราถ้ำหนึ่งในตำบลปากคม อำเภอห้วยยอด ว่ามีดวงตราสัญลักษณ์อะไรสักอย่างหนึ่ง เขียนด้วยสีแดงที่เพดานถ้ำนั้น หลายคนอัศจรรย์ใจ อธิบายด้วยทฤษฎีใดก็ไม่ได้ความชัด จึงได้แต่เก็บไว้ในใจเล่าขาน แลกเปลี่ยนกันในหมู่ผู้สนใจด้วยกันเท่านั้น

แต่ที่วัดเขาพระ ใต้เพิงผาเหนือพื้นดินประมาณ 50 เมตรมีบันไดอิฐทอดขึ้นไปได้สะดวกสบายนั้น พื้นราบลานหินเรียบ มีฐานชุกชีประดิษฐานพระพุทธรูปปางมารวิชัย เค้าพระพักตร์ฝีมือช่างพื้นเมืองสงบนิ่งอยู่อย่างนั้น แต่ที่ฐานชุกชีมีพระพักตร์พระพุทธรูปประธานกระเทาะวางอยู่ เป็นพระพักตร์เดิม ดูช่างน่ามหัศจรรย์ในเค้าวงพระพักตร์ยิ่งนัก ด้วยว่าไม่ว่า เกศา นาสิก ขนงเนตร ดูละม้ายไปทางฝีมือช่างสมัยทวารวดี ประมาณพุทธศตวรรษที่ 7 เห็นอยู่ที่ต่างก็ตรงพระโอษฐ์ อันแย้มกว้างมุมพระโอษฐ์โค้งสูงเกือบจดส่วนกลางพระปราง

เหนืออื่นใด ดวงตราที่เคยทิ้งกันมาจากถ้ำตรากลับมามีอยู่มากมายตั้ง 8 ดวง ณ ที่ผนังถ้ำเบื้องหลังพระประธาน ดวงตราทั้ง 8 เป็นรูปต่างกันบ้างเหมือนกันบ้าง ดูเป็นรูปดอกบัวก็ได้ แต่บางตราบางท่านว่าเป็นรูปหมู่ดาว 12 นักกษัตร สัญลักษณ์เมืองบริวารของอาณาจักรนครศรีธรรมราช สมัยพระเจ้าจันทรภาณุเรืองอำนาจ ดวงตรารูปดอกบัวนั้นอาจเป็นสัญลักษณ์ราชวงศ์



วัดเขาพระ (Wat Kao Phra)

ปทุมวงศ์ ของเจ้าผู้ครองแคว้นพระองค์นั้น **ความหมายความสำคัญของดวงตราเหล่านี้ คือปริศนาที่รอคำอธิบายจากนักประวัติศาสตร์-โบราณคดีอย่างรีบเร่ง**

ด้านซ้ายของพระประธานตรงบันไดทางขึ้นมีโกศบรรจุศพอดีตเจ้าอาวาสวัดเขาพระ หลวงพ่อเอียด สุวณโณ มรณภาพแล้วตั้งแต่ ปี พ.ศ. 2506 ขณะอายุได้ 83 ปี จนบัดนี้อศุภซากของท่านก็ยังคงรูปเดิมมองผ่านโกศกระจกจะเห็น "ท่านในโกศ" ชัดเจนแม้กระทั่งซี่ฟัน เล็บมือเล็บเท้ายังคงอยู่อย่างคนเป็น

เจ้าอาวาสวัดเขาพระรูปปัจจุบัน กิริยาสมถะสำรวมอินทรีย์ น่าศรัทธาเลื่อมใสนัก ท่านเล่าความว่าทั้งพระพุทธรูปและดวงตรามีมานานจนไม่มีใครทราบ

ก่อนกราบพระพุทธรูป นมัสการท่านเจ้าอาวาสลาจากวัดเขาพระ พลันฉุกคิดขึ้นได้ถึงความแปลกแยกของดวงตราเหล่านี้ ด้วยเหตุผลว่าไม่มีทฤษฎีหรือแนวความคิดใด อธิบายมาก่อนเลย ผิดธรรมดาโบราณสถานโบราณวัตถุในเมืองตรัง ที่มักมีตำนานร่วมสมัยอธิบายการถือกำเนิดว่า อุบัติขึ้นเนื่องในวโรกาสยกเจดีย์พระบรมธาตุนครศรีธรรมราชเสียทุกที่ทุกแห่งไป

แต่..ดวงตราทั้ง 8 ดวง ไม่มีแม้คำบอกเล่าจากผู้เฒ่ากล่าวถึงเลย

วัดเขาพระ ดวงตราปริศนาทั้ง 8 พระพักตร์ พระพุทธรูปกระเทาะ พ่อท่านเอียดในโกศกระจก ทรงคุณค่าที่มิอาจสามารถประเมินค่าได้

THAM PHRA BUDDHA

A HIDDEN VALLEY

From Klongpang to Huai Yod in the east, there is a village road which is 17 km leading to Wat Tham Phra Buddha. At this Wat, one can see Phra Buddha lying in the sleeping gesture. This one has a very beautiful face. It is

said that this was built in the late Ayuddha Period and it was not actually made by southern crafters Maybe it was made by the royal crafters ordered by the king.

Inside the cave, high-class household facilities such as silverware, Lacquerware, Pottery and Nielloware were put in there and built into the image to cover the cave in order not to let anyone see.

These precious objects were not used by ordinary people but they are illustrated in the following ways:-

1. Queen Luadkao ordered her men to bring these precious objects to worship the Buddha limage and the rest were hidden in the cave.

2. Local history men mentioned that these precious objects might have been made some time before Ayuthaya was attacked. They were afraid of being defeated, and Burma would come and take them so they hid them in the cave.

3. Some said during the war with Burma, the ruler of Nakorn (Pat), hid the treasures here in B.E. 2328 and then ordered the image to be built close to the mouth of the cave.

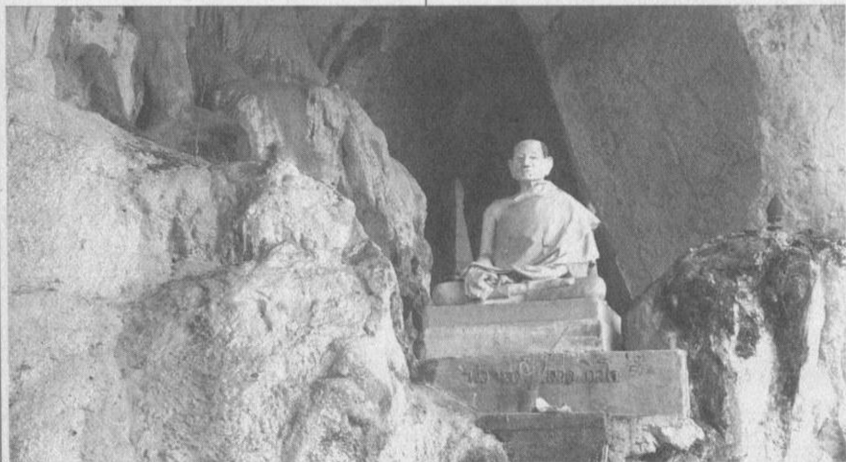
WAT KAO PHRA : Riddles for Anthropology

At Ban Huai Nang, from Klongpang, there is a road leading to Kao Phra, Ban Kuan Mao, Klongpang Village.

"Tham Tra" is a subject of interest among anthropologists because inside there is a kind of red symbol carved into the stone wall. Many people are puzzled because no one knows what it is.

Eight more symbols, similar to the first one, appear again under the cave wall — 50 metres above the earth. Some say these are symbolic sub communities in Nakornsrithammarat.

Anthropologists are still attempting to explain these symbols. At the top of the stairs in the cave, another astonishing feature can be found. It is the body of a dead abbot of Wat Kao Phra who died in B.E. 2506. Luang Por Eiat Suwanno is preserved in a tall cupboard. Everyone will be astonished as the abbot looks like he is still alive — he has hair, teeth and nails and nothing has decayed!!





น้ำพราย

พรายน้ำผุดพรายกลายสายธารน้ำใส
กลางป่าดงดิบ

บ้านน้ำพราย เป็นชุมชน เก่าแก่ ของอำเภอห้วยยอด เส้นทางจากตัวเมืองตรังไปห้วยยอดราวกึ่งกลางนั้นคือที่ตั้งบ้านน้ำพราย ณ ชัยภูมิอันเป็นจุดยุทธศาสตร์ในการป้องกันเมืองตรัง ค่ายพระยารัษฎานุประดิษฐ์ฯ ตั้งมั่นตรงกันข้ามนั้น ภูเขาน้ำพรายตระหง่านง้ำ สงบเงียบแต่หนักแน่น คอยระวังภัยอริราชศัตรูคู่เคียงกันกับทหารกล้าลูกหลานพระยารัษฎานุประดิษฐ์ฯ

ภูเขาน้ำพรายส่วนหนึ่ง ยอมแยกสลายร่างเป็นหินขนาดต่าง ๆ ใช้ในการก่อสร้างอาคารสถานที่ทั่วเมืองตรัง หินน้ำพรายมีคุณภาพเลื่องชื่อในการก่อสร้างมานานปี แต่ใครเลยจะรู้ว่า ภายใต้กายภาพธรณี มีสายน้ำใต้ดินไหลเอิบอาบทั่วอาณาบริเวณนักวิชาการทางธรณีวิทยาชื่นชมนักหนาว่า คุณภาพน้ำใต้ดินแห่งน้ำพรายเทียบได้ไม่แพ้น้ำแร่บรรจุขวดจากอัศดงคตประเทศโพ้น

เลยโรงโม่หินไปพอเสียงกู่ มีทางแยกขวามือเข้าสู่สถานที่แหล่งกำเนิดชื่อน้ำพราย

ลำธารนั้น จะเรียกว่าลำมาบก็ไม่ผิด ทอดธารโค้งคดอยู่กลางป่าดิบชื้น น้ำนิ่งใสแลซึ้งถึงพื้นธารทอเงาไม้เห็นชัดแจ๋ว ประหนึ่งดังมีป่าอยู่ใต้ผิวน้ำนั้นตลิ่งฝั่งตรงกันข้ามถูกรัดรึงไว้ด้วยรากไทรใหญ่พุ่มไทรห้อยรากโยงระยางเป็นสายปลายเรี่ยน้ำ

เหนืออื่นใด พรายน้ำจากท้องลำธารผุดพรายทะยอยไล่กันขึ้นมาเป็นสายสู่ผิวน้ำเป็นมาอย่างนี้ยาวนานอย่างน้อยก็ตั้งแต่เริ่มต้นประวัติศาสตร์หมู่บ้านเชิงเขาแห่งนี้

รอบ ๆ พื้นที่ป่ามีทั้งสวนยางพาราและสวนผลไม้ **ป่าน้ำพรายจึงเป็นหย่อมอยู่กลางวงแวดล้อมของการเกษตรสมัยใหม่ เมื่อยังมีมิ่งไม้นานาพรรณตามธรรมชาติ น้ำพรายก็ยังคงเป็นน้ำพราย** เจ้าของที่ป่าผืนนี้หวงแหนนักหนา บรรพบุรุษสั่งความต่อ ๆ กันมาว่าอย่าได้ทำอะไรให้ผิดแปลกไปจากธรรมชาติในบริเวณป่าน้ำพรายเป็นอันขาด ป้าโสภิณ เจ้าของที่กรรมสิทธิ์ป่าธรรมชาติประวัติศาสตร์ชุมชนทุ่งชายเขาบอกกล่าวด้วยความรู้สึกระแวงว่าบุคคลภายนอกจะเข้ามาก่อกวนความสงบเงียบและเส้นสายพรายน้ำที่ผุดพรายมาแต่บรรพกาล

NAM PRAI : A continuos "explosion" of bubbles in a clear water.

On the way to Huai Yod, opposite the army troop camp, is Nam Prai Mountain, where good quality stones, used in construction, are produced. Not far away from the stone mill, on the right-hand side, there is a road leading to "Nam Prai".

The most fascinating and puzzling feature is that if a loud noise breaks into the silence of the area, bubbles emerge from the water. The louder the noise gets, the more bubbles occur.

At present, the owner, Aunt Sopin, is worried there will be the people who will destroy this remarkable feature. Everyone must ensure, that such an astonishing natural feature is not destroyed.



ถ้ำเขาช้างหาย: ม่านหินงอกหินย้อยพร้อยพราง จำบังช้างน้อยจนเร้นหาย

ทางแยกจากตลาด อำเภอนาโยง มีป้ายใหญ่ลูกศรชี้ทางไปสู่เขาช้างหาย หมู่ที่ 5 ตำบลนาหมื่นศรี เส้นทางทอดโค้งลดเลี้ยวไปตามทางพลีกลางทุ่งนาหมื่นศรี สุดหมายปลายทางที่เขาช้างหายลูกเขาขนาดย่อมกลางนากว้าง

ตำนานแห่งบ้านเมือง เล่าขานเราว่า กาลอดีตครั้งงานมหกรรมก่อสร้างพระบรมธาตุเจดีย์ นครศรีธรรมราช พระเถรเณรชี สีกาสัปบุรุษรวมเป็นคณะพุทธบริษัทจากชุมชนท้องถิ่นนี้ ได้รวบรวมเพชรนิลจินดาแก้วแหวนเงินทองประดาของมีค่านำไปถวายเป็นพุทธบูชา ณ พระบรมธาตุเจดีย์ ด้วยขบวนช้างม้าข้าคนเป็นกลุ่มใหญ่ พอแม่ช้างเชือกหนึ่งในขบวนเจ็บท้องด้วยว่าครรภ์แก่ ขบวนทั้งนั้นก็หยุดรออยู่ แม่ช้างนั้นคลอดลูกเป็นพลายตัวงามและวิ่งเล่นซุกซนตามประสาช้างน้อย จนแตกออกจากขบวนประดานายควาญช้างมิใยที่วิ่งไล่ต้อนอยู่โกลาหล ก็หาหยุดยั้งลูกช้างน้อยได้ไม่ ความคะนองของลูกช้างนำพาให้วิ่งเข้าไปในถ้ำ แม่ช้างจะเข้าไปตามก็ไม่ได้ ยืนร้องไห้เพรียกหาลูกน้อยอยู่ปากถ้ำนั้นมิรู้แล้ว หมอควาญจุดไต้ไฟเข้าไปตามก็หาพบไม่ด้วยว่าภายในถ้ำสลับซับซ้อนด้วยซอกหลืบกว้างแคบพื้นถ้ำบางตอนลดต่ำกว่าระดับน้ำจนเป็นสระกว้างใหญ่เพดานม่านหินย้อย เสาหินงอกเป็นดงหินนั้นอำพรางลูกช้างไว้ ไม่มีหมอก ควาญผู้เก่งกาจคนใดหาพบ ลูกช้างเชือกนั้นสูญหายไปในถ้ำ ชื่อ ถ้ำช้างหายจึงได้มาด้วยประการฉะนี้

THAM KAO CHANGHAI – The curtain of stalactites and stalagmites

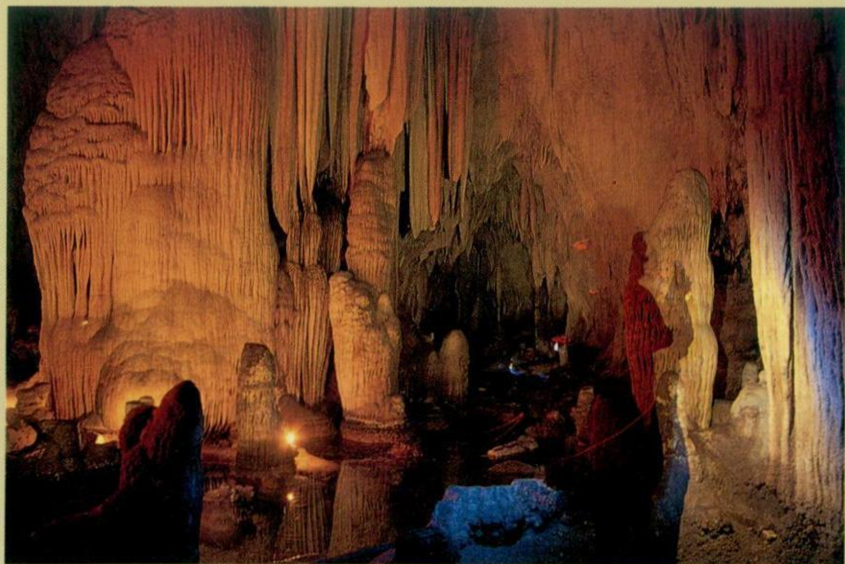
From Nayong, a sub-district, there is a big notice with an arrow pointing to Tham Kao Changhai, in Namuensri Village.

The name "Chang Hai" means a "lost elephant". According to the legend people in this village participated in a procession of horses and elephants carrying jewels to be put in a Chedi in Nakornsrithammarat. One of the elephants then bore a beautiful-male baby. The baby was very naughty and it ran into the cave.

The mother elephant cried in front of the cave because she couldn't follow her baby people tried to help but it was hopeless because inside the cave it was very confusing – the ceiling there were many stalactites and the floor was full of stalagmites, which hid the baby elephant. As a result the name of the cave became "Chang Hai".

กว่าครึ่งชั่วยาม ที่เดินตามมัคคุเทศก์วนเวียนชื่นชมความงามพิสดารประหลาดล้ำสุดฝีมือบรรจงประดิษฐ์ตกแต่งประณีตละเอียดอ่อนจากหัตถ์ธรรมชาติ หินงอกหินย้อยบรรจบกันเป็นเสาค้ำยันพื้นกับเพดาน เพดานนั้นระดาดาดด้วยหินย้อยห้อยระยางกว้างไกลจนเพดานทิ้งโค้งจรดผนัง ผนังนั้นตะปุ่มตะป่ำ ขรุขระในบางช่วงแต่บางช่วงตอนล่างเป็นโค้งเว้านูนงอกยื่นออกมาสลับด้วยวุ้งเวิ้งเพิงพรายเลื่อมสลับลายเหลืองอร่ามประหนึ่งไล้ดาดด้วยทองคำ พื้นถ้ำช่วงลาดต่ำจนเป็นสระใหญ่น้ำใสฝูงปลาน้อยใหญ่แหวกว่ายสบายดี มิได้ตื่นกลัวผู้คนเสียเลย

บางช่วงตอนพื้นถ้ำยกตัวขึ้นสูงจวนเจียนจรดเพดาน เราต้องก้มต่ำหรือไม่ก็คืบคลานไปพลางสาดไฟ



ถ้ำเขาช้างหาย (Tham Kao Chang Hai)

ฉายส่องสรรพศิลาหลากหลายรูปลักษณ์ ขับไล่เงามืดเพื่อสร้องเสพย์สุนทรียะแลกุสุมรสงดงามเลิศล้ำในต่ำใต้ หาใดเปรียบ

เสียงใครข้างหลัง ขับขานกลอนเสภาเสนาะศัพท์รับรองเสียซาบซึ้ง

เป็นชะวากวุ้งเวิ้งตะเพิงพัก
แง่ชะงักเงื้อมชะง่อนล้วนก้อนหิน
บางใสสดหยดย้อยเหมือนพลอยนิล
บ้างเหมือนกลิ่นพู่ร้อยห้อยเรียงราย

•

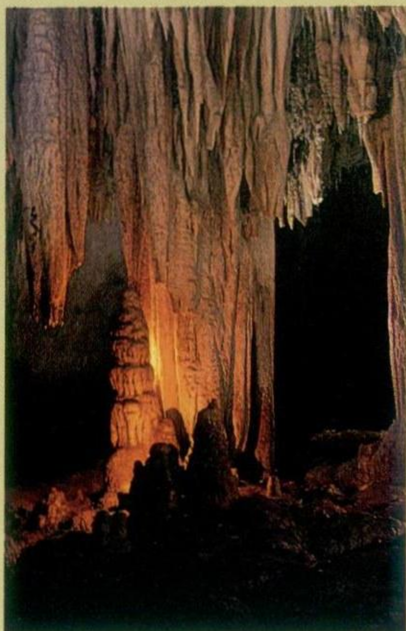
บ้างเป็นยอดกอดก่ายตะเกะตะกะ
ตะขรุตะขระเหี้ยนหักเป็นหินห้อย
ขยุกขยิกหยดหยอดเป็นยอดย้อย
บ้างแหลมลอยเลื่อมสลับระยับยับ
บ้างงอกง้ำเป็นเงี่ยงบ้างเกลี้ยงกลม
บ้างโปปมเป็นปุ่มกะปุบกะปิบ

•

เสียงเสภาขาดหายไป มีเสียงกระหืดกระหอบมาแทน เมื่อยืดตัวขึ้นได้เต็มร่างก็ต้องอ้อมวกวนลัดหลีกเสาหินกลมเกลี้ยงปานแกะสลัก แล้วเห็นแสงแดดบ่ายเป็นสีมรกตส่องลอดช่องทางออก ผู้นำทางเดินย้อนแสงขึ้นสู่ปากถ้ำนำออกในอีกช่องทางหนึ่ง

คุณบรรจบ ดงอ่อน ราษฎรหมู่บ้านที่ 2 ตำบลนาหมื่นศรี ผู้นำทางบอกเราว่าภูเขาลูกนี้ยังมีถ้ำบริวารอีก คือ ถ้ำเพกา ถ้ำทรายทอง ถ้ำโอ่ง ถ้ำลม และถ้ำแม่เฒ่าคล้าย รอคอยผู้มีรสนิยมเสพย์ความบริสุทธิ์ดื่มด่ำธรรมชาติที่แท้จริง

ถ้ำเขาข้างหาย เป็นถ้ำบริสุทธิ์แม้จะไม่บริบูรณ์สิ้นเชิง ด้วยว่ามีรูปปั้นปู่เจ้าเฝ้าถ้ำที่เพิ่งทำขึ้นมาใหม่ แต่ก็มิได้ทำลายบรรยากาศให้เสียความงามตามธรรมชาติแต่ประการใด โดยเฉพาะผนังถ้ำยังสะอาดเอี่ยมไม่มีรอยขีดเขียนเปื้อนสายตา



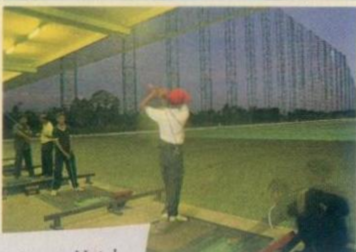
ถ้ำเขาข้างหาย (Tham Kao Chang Hai)

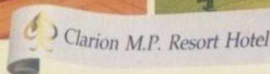
วันนี้
ความบริสุทธิ์ สวยงาม
ตามธรรมชาติที่แท้จริง
ยังคงรอคอย
ท่านอยู่











EVERYTHING HAS BEEN ARRANGED FOR YOU

พร้อมสรรพสารพันความบันเทิง ครบครันสิ่งอำนวยความสะดวก

เพราะเวลาแห่งความสุขสันต์ของท่านมีค่าเสมอ โรงแรมแคลเรียน เอ็ม.พี. รีสอร์ท จึงตระเตรียมสิ่งอำนวยความสะดวกให้แก่ท่านอย่างครบครัน ทั้งความบันเทิงและสุขภาพ อาทิ สระว่ายน้ำ พร้อมบาร์เครื่องดื่ม อ่างน้ำวน สนุกเกอร์ สนามเทนนิส ห้องเซาวน่า สนามไดร์ฟกอล์ฟ และเครื่องบริหารร่างกายแบบใหม่ล่าสุดหรือเลือกสัมผัสความบันเทิงจากห้องสตูดิโอระบบเซ็นเซอร์ราวนด์ เกมส์รูม และห้องคาราโอเกะ

Realising that your holiday time is valuable, we provide you with such facilities as swimming pool, jacuzzi, snooker, tennis court, sauna, golf court and gymnasium. Everything has been arranged to ensure the utmost pleasure: Mini Theatre, Game Rooms and Karaoke. CLARION M.P. RESORT HOTEL

184 Trang-Pattalung Road, Ampur Muang, Trang 92000
Tel: (075) 214230-45

โรงแรม แคลเรียน เอ็ม.พี. รีสอร์ท  Clarion M.P. Resort Hotel

พระนอนทรงเครื่องโนรา ใต้เพิงผาวัดภูเขาทอง

จากเขตเทศบาลเมืองตรัง ไปทางทิศตะวันออก ถนนลาดยางราบเรียบรถทุกชนิดแล่นได้สบายไปทางสาย ตรัง-น้ำผุด ก่อนเข้าหมู่บ้านเขาหลักอันเป็นหมู่บ้านเชิงเขาที่พัฒนาแล้วหมู่บ้านหนึ่ง และก่อนถึงทางแยกไปน้ำตกปากแจ่ม ทางฟากขวามือของเส้นทาง จะเห็นภูเขาลูกหนึ่งตั้งตระหง่าน พอเข้าไปใกล้ พบเพิงผาเป็นชะวาก วุ้งเวิ้งตะเพิงพัก แง่ชะงักเงื้อมชะง่อนล้วนก้อนหิน หน้าเพิงผาเป็นลานดินสะอาดเอี่ยม ราบเรียบมีร่มไม้ระบายลานด้วยเงาสีเทา ยามแดดบ่าย ลมภูเขารินลูบไล้ เงาไม้โยกเอนโอนประหนึ่งมีชีวิตอย่างต้นไม้จริง

เพิงผาด้านทิศตะวันออก อันมีหน้าผาตั้งฉากกับลานดิน สูงขึ้นไปนับร้อยเมตร ส่วนกว้างในระยะประมาณเท่ากันนั้น องค์พระบรรทมประทับในปางปรินิพพาน บันทึกจากการสำรวจของคณะสำรวจแหล่งท่องเที่ยวในจังหวัดตรัง บอกเล่าไว้ว่า

"พระบรรทมที่วัดภูเขาทองนี้ ผันพระพักตร์ไปทางทิศตะวันออกพระหัตถ์ขวางอข้อศอก วางฝ่าพระหัตถ์เสมอพระพักตร์แบบเดียวกับองค์พระที่วัดคีรีวิหาร และวัดถ้ำพระพุทธ เค้าพระพักตร์บ่งบอกฝีมือช่างพื้นเมืองปักษ์ใต้โดยแท้ ความน่าสังเกตอยู่ตรงเอกลักษณ์แห่งพระองค์คือ พระเศียรทรงเทริดอย่างมโนราห์ทำนองเดียวกับพระยืนปางห้ามญาติที่วัดถ้ำพระพุทธ หรือพระ

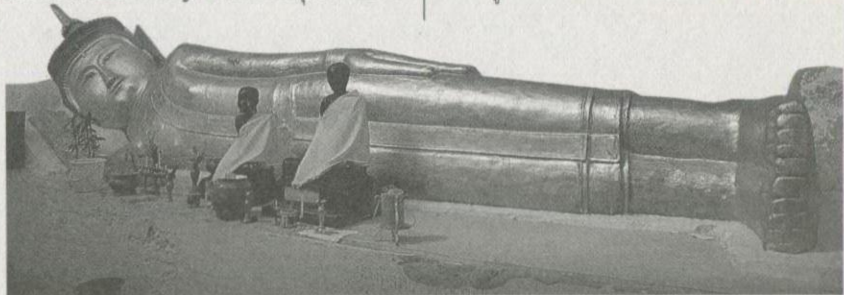


วัดภูเขาทอง (Wat Pukaothong)

พุทธรูปไม้ที่ใช้ในพิธีชักลากพระทั่วไป ที่เป็นพระพุทธรูปทรงเครื่องสวมเทริด

พระพุทธรูปทรงเครื่อง สวมเทริดมโนราห์ ไม่ใช่เรื่องแปลกสำหรับพระพุทธรูปในปักษ์ใต้ แต่ที่แปลกกว่าที่อื่น คือพระพุทธรูปทรงเครื่องเป็นพระที่นั่ง,พระยืนเสียทั้งนั้น มีพระนอนทรงเครื่องนับว่าพบได้เพียงองค์เดียวที่นี่ วัดภูเขาทอง หมู่ที่ 1 ตำบลน้ำผุด อำเภอเมืองฯ นี้เท่านั้น..."

อันว่าการทรงเครื่องของพระพุทธรูปนั้นจะทรงเครื่องต้นอย่างพระมหากษัตริย์หรือเจ้าผู้ครองอาณาจักรในสมัยโบราณ คติทรงเครื่องต้นของมโนราห์นั้น ตำนานมโนราห์บอกเล่าว่า พระยาสายฟ้าฟาดผู้เป็นเจ้าครองอาณาจักรไทยดินแดงแห่งภาคใต้ยุคโบราณสมัยโพ้น พระราชทานเครื่องต้นสำหรับพระองค์มอบให้พระราชนัดดาผู้ขึ้นชอบในการร่ายรำละครมโนราห์ เครื่อง



ประดับอย่างอื่น โดยเฉพาะเทริดอันเป็นของสูงสุดนั้น นับได้ว่าเป็นเครื่องทรง-เครื่องต้นทั้งหมด นายช่างปฏิมากรผู้สร้างสรรค์พระพุทธรูปจึงได้นำเอาความโอ่อ่าเข้มขลังและศักดิ์สิทธิ์แห่งเครื่องต้น ตามคติโบราณนั้นมาประดับประดาพระพุทธรูป

พระยืน พระนั่ง ทรงเครื่องต้นสวยงาม ย่อมควรอยู่ แต่พระนอนที่วัดภูเขาทองทรงเครื่องต้นด้วยนั้นเป็นเรื่องปริศนาชวนคิดนัก

บันทึกประวัติศาสตร์ท้องถิ่นแห่งหมู่บ้านคตินิยมทางพุทธศาสนาและลัทธิประเพณีรวมตลอดถึงศิลปวัฒนธรรมแห่งหมู่ตรังทุ่ง ตรังนา ตรังเขา ได้รับการบูรณาการเป็นรูปธรรม ที่รอคอยผู้มาเยือนให้ได้สัมผัสรับรู้ด้วย พระนอนทรงเครื่องวัดภูเขาทอง นี้แล

พระนอนทรงเครื่องโนรา (The Reclining Buddha Image)

THE RECLINING BUDDHA IMAGE - headdressed in Nora Costume. Under the cliff in Wat Pukaothong.

At Kao Lak Village which is located east of Trang, on the hill in Wat Pukaothong, the Buddha Image Reclining in Nipparana Period has been lying there. His face illustrates the southern craft. The outstanding characteristic is that he was wearing "Serd" - a kind of hat or crown used only for Nora which is important performance in Trang. Nomally the image of "Serd" usually stands or sits down but rarely are they found lying down. Only one was found here at Wat Pukaothong, Village 1, Tambon Nam Put, Amphur Muang Trang.

"Serd" in Nora is considered to be high - the highest ornament in all the costumes. This is the reason why the craftmen put on the head of Lord Buddha. In the past Kings gave it to his children who like drama together with other ornaments e.g. beads etc.



วัดคีรีวิหาร:
พระพุทธรูปปางปรินิพพาน และพระผีทำ

จากเทศบาลตำบลห้วยยอด ไปตามถนนเพชรเกษมช่วงห้วยยอด-นาวงไม่เกิน 10 กิโลเมตร ถึงทางแยกขวามือ มีซุ้มประตูทรงเรือนแก้วคร่อมปากทางเข้าวัดคีรีวิหาร เส้นทางลูกรังแดงเรียบแน่นทอดเลี้ยวผ่านทุ่งนาและสวนยางพาราระยะทางประมาณ 1 กิโลเมตร ก็ถึงวัด

ใต้เพิงผาภูเขาวัดคีรีวิหาร เป็นลานเรียบระดับเสมอลานวัด มีพระพุทธรูปประทับนั่งสมาธิที่ผ่านการบูรณะมาหลายสมัย แต่ถึงอย่างไรก็ยังคงเค้าฝีมือปฏิมากรแต่ปางก่อน ให้ผู้สนใจใคร่รู้ทางวิชาโบราณคดีได้ศึกษาได้อีกไม่น้อยเลย

ลมภูเขาพลิ้วผ่านรวยริน กลิ่นธรรมชาติบริสุทธิ์อวลอายอยู่อย่างนี้มาแต่บรรพกาลสมเด็จเจ้าฟ้ากรมพระยานริศรานุวัดิวงศ์ เสด็จมาสำรวจไว้เมื่อปี พ.ศ. 2466 ทรงพบพระพิมพ์ดินดิบตามคติพุทธนิกายวัชรยาน พระพิมพ์ดินดิบเหล่านี้คือรูปพระโพธิสัตว์ปางต่าง ๆ จารึกคาถาพระอัสสชิว่า เยธมมา ด้วยอักขระเทวนาครี ชาวบ้านเรียกว่าพระผีทำ ดร.พิริยะ ไกรฤกษ์ ตรวจสอบแล้วคะเนอายุกาลว่าเก่าถึงประมาณพุทธศตวรรษที่ 14

ปัจจุบัน อาจขอชมพระผีทำ จากจินตนาการของปฏิมากรโบราณดังกล่าวได้จากท่านเจ้าอาวาส

เลยเพิงผาผ่านหลืบศิลารูปลักษณ์ประหลาดล้ำเป็นห้องโถงถ้ำ ฉ่ำชื้น เย็นสบายสงบสงัดชวนให้วิเวกนั้น พระพุทธรูปปางปรินิพพานทอดพระวรกายนิ่งสนิทมาเนิ่นนานนับกว่าศตวรรษ พระหัตถ์เบื้องขวาทรงวางพาดเขนยเสมอพระพักตร์ ฝ่าพระหัตถ์ประทับตรากงจักรนารายณ์

พระพุทธรูปพระองค์นี้ คือดัชนีชี้ในทัศน์แห่งคตินิยมประสมประสานระหว่างพุทธกับพราหมณ์ นัยพระพุทธรูปปางปรินิพพานจึงแฝงเร้นเทวรูปนารายณ์บรรทมสินธุ์

วัดคีรีวิหาร คือแหล่งโบราณคดีเป็นสถานที่ปฏิสังสรรค์ของอารยธรรมเก่าก่อนอันหลากหลาย วัดคีรีวิหารวันนี้ คือความสงบวิเวก สดชื่นเย็นสบายด้วยสายลมรินลอดเลี้ยวผ่านซอกเขา หลืบหิน เวิ้งผาและเพิงถ้ำ คอยเตือนย้ำอนุสติให้รำลึกบรรพชนเป็นพุทธานุสิต อันเป็นสัจธรรม



WAT KEEREEWIHAN:

Buddha image in the form of Niparana & images made by 'unknown' people

Between Huai Yod and Nawong on Petchakasem Road, is Wat Keereewihan. Buddha images of different periods are waiting for to be found by anthropologists.

In B.E. 2446, earth-framed images were found. These images were different from the images made during the period of the Lord Buddha. They were much older.

These images, made by 'unknown' people, are displayed at the temple all the time.

Wat Keereewihan is a good place for studying anthropology. Also, the weather here is very pleasant and the atmosphere is quiet. There is an eerie wind which blows too, and which helps one relieve in their own minds, what really happened many many years ago.

แวะชมถ้ำเก่า...ถ้ำเขาปีนะ

เส้นทางหลวงสายเพชรเกษม ช่วงตรังกระบี่ ตรงหลักกิโลเมตรที่ 43 มีป้ายบอกทางแยกเข้าสู่ 'เขาปีนะ' ระยะทาง 1,500 เมตร มองเห็นชัดเจน

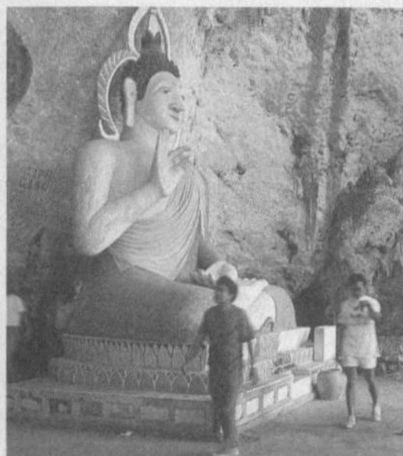
คำว่า 'ปีนะ' เป็นภาษายาวี แปลว่า ผู้ชนะทุกสิ่ง เล่ากันว่าเดิมทีชาวมุสลิม ชื่อ 'ปีนะ' เข้ามาตั้งหลักแหล่งบริเวณเขาสูงหน้าผาชันแห่งนี้เป็นคนแรก จึงเรียกกันว่า'เขาปีนะ'เขาปีนะเป็นภูเขาหินปูนอยู่ในพื้นที่ราบ บริเวณเชิงเขาเป็นวัดเขาปีนะและโรงเรียนประถมศึกษา 'วัดเขาปีนะ' จากทางด้านหน้ามองขึ้นไปตามหน้าผาสูงชัน จะมีบันไดที่ตกแต่งเป็นทางขึ้นไปสู่ถ้ำน้อยใหญ่เบื้องบน จึงไม่ลำบากต่อการป่ายปีนแต่อย่างใดแม้จะเป็นถ้ำบนเขาสูงก็ตาม

ถ้ำที่เขาปีนะเป็นถ้ำสลับซับซ้อนอยู่ในระดับต่าง ๆ ถึง 6 ระดับ ทั้งระดับที่ต่ำกว่าพื้นดินและสูงขึ้นไปเรื่อย ๆ ถ้ำแต่ละถ้ำมีชื่อเสียงเรียงนามบอกไว้ชัดเจน ถ้ำที่น่าสนใจ เช่น ถ้ำพระบรรทม ถ้ำพระองค์กลาง สำหรับถ้ำลมและถ้ำจำปา ปากถ้ำทะลุออกสู่หน้าผาลมโกรกตลอดเวลา โดยเฉพาะอย่างยิ่งถ้ำจำปาและถ้ำมะขามซึ่งมีต้นจำปาขอมและต้นมะขามขึ้นเป็นสัญลักษณ์อยู่ ขอบผาหน้าถ้ำจะเป็นลานเรียบใต้เพิงผาเหมาะแก่การนั่งรับลมชมวิว บนเพิงผาถ้ำจำปาจะเห็นอักษาจารึก 'ปปร.' พระปรมาภิไธยย่อของพระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวเมื่อเสด็จและพักเสวยกระยาหารกลางวันที่ถ้ำเขาปีนะในปี 2471

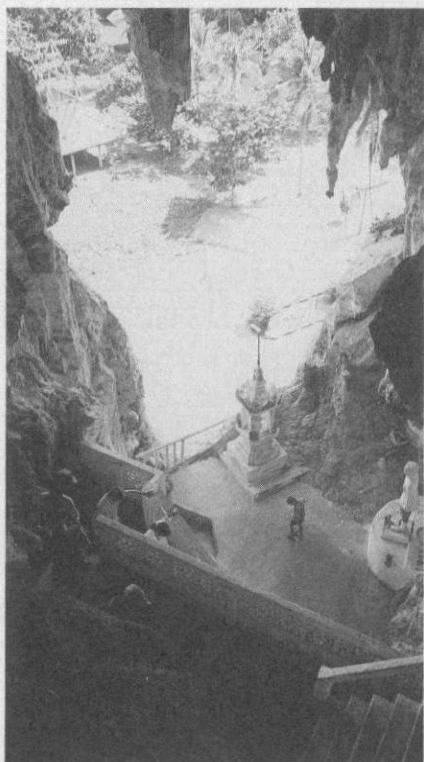
ที่ถ้ำมะขามมีซากเปลือกหอยโข่งทะเลอัดอยู่ในพื้นผนังถ้ำจำนวนมาก อันเป็นข้อสันนิษฐานอย่างหนึ่งว่า ภูเขาและแผ่นดินส่วนนี้จะเคยอยู่ใต้ท้องทะเลมาก่อน และจากปากถ้ำเบื้องบนเขาปีนะแห่งนี้ เมื่อมองออกไปเบื้องล่าง จะมองเห็นทิวทัศน์สวยงาม ทั้งทุ่งนา ป่าเขาที่อยู่ไกลออกไปโดยมีม่านหินงอกหินย้อยจากปากถ้ำที่ทำให้ภาพที่เห็นงดงามแปลกตาขึ้น

แวะชมถ้ำเก่า ถ้ำเขาปีนะแล้วเสน่ห์ธรรมชาติที่นี่อาจจะจูงใจให้กลับมาเยือนอีก...









Visit an old cave – THAM KAO PINA

On the Trang and Krabi Route at the 43rd kilometre post, a notice to Kao Pina is seen very clearly - 1500 metres.

'Pina' is a Yawee word which means 'a person who conquers everything' (get everything under control). The first Muslim named Pina used to settle here so the place is called according to his name.

Kao Pina is a limestone mountain and Wat Kao Pina is located at the foot of it. From the front part there are stairs leading to six different caves, each cave is quite different.

Each level in the 6-levelled cave has a different name. The most interesting one is Bantom Image Cave - the sleeping image. When you reach Tham Lom (wind), the wind blows all the time. Tham Champa and Tham Makam have Champa and tamarind in front of them. Makam means tamarind. King Rama VII stopped here to have lunch in B.E. 2471, so his signature can be seen on the cave wall.

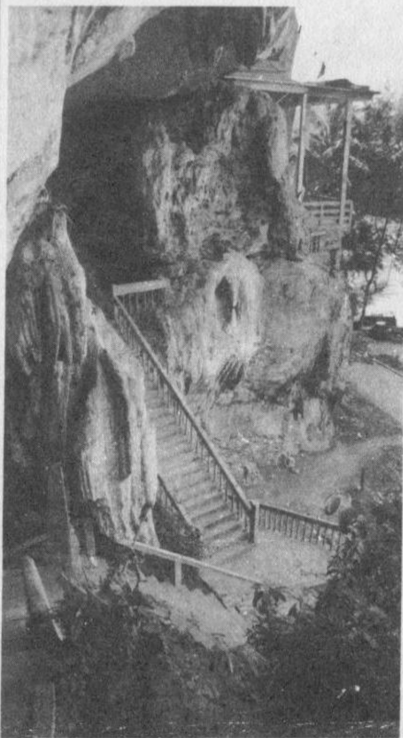
In Tham Makam there is evidence telling that this area used to be under water because a lot of oysters shells are found there.

From the top you can see beautiful scenery!!

ถ้ำอีโส วัดโสราษฎร์ประดิษฐ์

ตรงกันข้ามค่ายพระยารัษฎานุประดิษฐ์ฯ บ้านน้ำพราย อำเภอห้วยยอด มีทางแยกตรงไปทางทิศตะวันออก ประมาณ 5 กิโลเมตร ถึงวัดโสราษฎร์ประดิษฐ์

วัดนี้เป็นสำนักที่เหมาะสำหรับเป็นวัดป่าสมกับชื่อ 'อาราม' อันชวนชื่นชมยินดีในความเงียบสงบ บริเวณวัดเป็นลานเรียบกว้าง กุฏิวิหารปลูกสร้างเรียงรายได้แบบแปลนเป็นระเบียบสวยงาม ต้นไม้พรรณไม้เชิงเขาต้นน้อยต้นใหญ่ขึ้นลำต้นอวดพุ่มร่มรื่นและสง่างาม นาม อีโส เป็นชื่อไม้พรรณหนึ่งที่ชอบขึ้นอยู่ริมน้ำ หรือในที่ดินชื้นแฉะ ความชื้นสูงริมภูเขาหน้าปากถ้ำ ที่เหล่านี้ อีโส





ชอบนักหนา อีโสเป็นพรรณไม้ยืนต้นตั้งลำตรงสูงใหญ่พุ่มงาม ทรงสวย ตามน้ำตก ไม่ว่าโตน หรือหนาน อีโสจะยึดเป็นเรือนอยู่อาศัยอย่างสุขสบาย จึงสามารถพบอีโสได้ในที่ชุ่มฉ่ำ ชื้นเย็น เช่น น้ำตกร้อยชั้นพันวัง น้ำตกช่องบรรพตและแม้กระทั่งปากถ้ำอีโส วัดโสราษฎร์ประดิษฐ์

เหนือลานดินขึ้นไปไม่สูงนัก ภูเขาหนึ่งในเทือกเขาน้ำพรายได้ประดิษฐ์ตกแต่งตัวเองเป็นถ้ำใหญ่ เพดานโค้ง บริเวณถ้ำกว้าง ขนาดอุโบสถที่จุนักบวชได้ไม่น้อยกว่าครึ่งร้อย ภายในถ้ำด้านชิดผนัง มีพระพุทธรูปองค์เล็กขนาดพระพุทธรูปบูชาทั่วไป พุทธศาสนิกชนผู้จาริกแสวงบุญ จะนั่งสมาธิเพื่อความวิเวกแห่งจิต ดูเหมาะสมนัก ติดกันกับถ้ำใหญ่นี้ มีอีกอีกหนึ่ง ที่แม้บริเวณไม่โอ่โถงเท่า แต่ตัวถ้ำทอดยาวเข้าไปในภูเขา ทางวัดได้สร้างพระพุทธรูปปางสีหไสยา ทอดพระองค์ยาวไปตามผนังถ้ำพุทธลักษณะของพระพุทธรูปองค์นี้ แม้ว่าเป็นพระนอน แต่ไม่เหมือนกับที่วัดคีรีวิหาร, วัดถ้ำพระพุทธและวัดภูเขาทอง ตรงที่ประทับนอนแบบสีหไสยากล่าวคือ พระหัตถ์ขวาทรงค้ำยันพระเศียรไว้ ไม่เหมือนกับพระนอนเก่าในที่สามแห่งดังกล่าวซึ่งเป็นปางปรินิพพาน

พระนอน ที่วัดโสราษฎร์ประดิษฐ์ แม้เป็นพระนอนที่สร้างขึ้นมาใหม่ แต่ทรงรูปแบบสวยงามขวนเลื่อมใสศรัทธา ประสกสีกาจึงไม่ขาดการแวะนมัสการตลอดช่วงเวลาอันสมควร

THAM E-SO

WAT SO RACHAPRADIT

The road to Tham So Rachapradit is opposite the Army Barracks 'Kai Praya Rasadanupradit' leading to the only about 5 km from the main street.

This temple is quiet, shady and cool with various trees growing on the hills which are suitable for doing religious activities. E-So is the name of a tall, enormous, upright and beautiful shady tree grown near water or moist land. At the foot of the hill, in front of the cave is the appropriate place for this plant. One can also climb and see them at any waterfall.

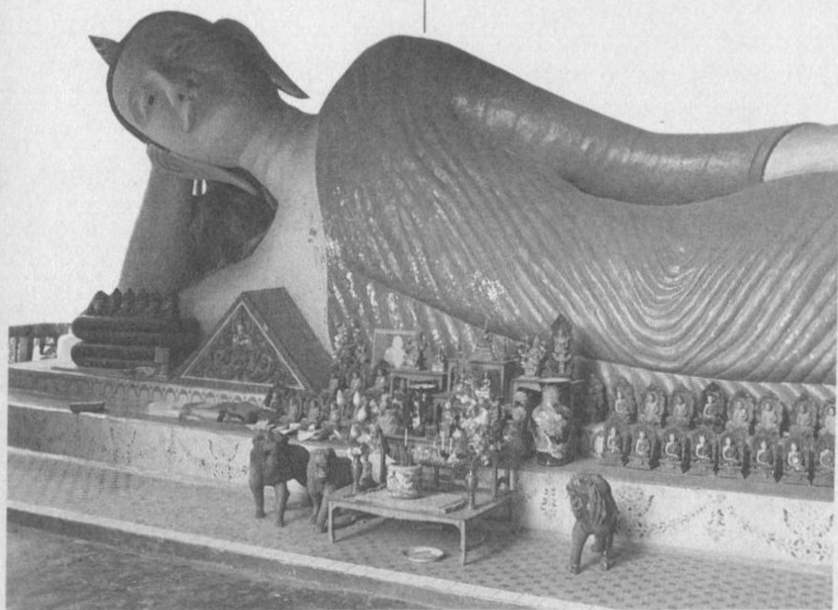
In this cave the Reclining Buddha Image was newly built to lie along the length of the cave wall.

เมืองตรังมีนา

คำพังเพยสรุปลักษณะทางภูมิศาสตร์ท้องถิ่นที่บ่งบอกพื้นภูมิประเทศของหัวเมืองในปักษ์ใต้ที่ใกล้เคียงกันว่า '**เมืองลุงมีดอน เมืองคอนมีท่า เมืองตรังมีนา สงขลามีบ่อ**' นั่นคือชื่อหมู่บ้านชุมชนแต่เก่าก่อนของบรรดาหัวเมืองสำคัญทางปักษ์ใต้

เมืองตรังมีนา หมายถึงว่า ที่นาในเมืองตรังมีมากมาย ชุมชนที่ตั้งถิ่นฐานทำนาหากิน (ต่อมากลายกลืนเสียงเป็น ทำมาหากิน เป็นอู่อารยธรรมในสังคมเกษตรกรรม

ต่อไปนี้ เป็นชื่อหมู่บ้านที่มีคำว่า นา นำหน้าที่มีอยู่ในจังหวัดตรังยังมีชื่อบ้านในลักษณะนี้อีกมาก แต่เนื่องจากลำบากในการสัมผัสอย่างกลอนสุภาพจึงได้รวบรวมและเรียบเรียงได้รายชื่อ ดังนี้



นาเมืองเพชร นาโพระ นาโต๊ะหมิง
นาหัวทิง นาพระ นาละหาน
นาหมื่นศรี นาหว้า นาทุ่งตาล
นาชุมเห็ด นาลาน บ้านนาเล
นาหยีค้อม นายอมงาม นาท่ามเหนือ
นาทุ่งนุ้ย นาเกลือ นาเหมร
นาโต๊ะเก็ม นาโต๊ะกา นาลิเป
นาหานเพ นาข่า นาคมบาง
นาชุมเห็ด นาหนองคล้า นาหนองแฝก
นาแขก นานิน นาหินขวาง
นาชุมแสง นาโต๊ะหล้า ตาโต๊ะนาง
นาทองหลาง นามาบกบลั้ง นาลังกา
นาปะขอ นาป้อ นาโต๊ะเป้า
นาหลังเขา นาบ่อหิน นาบินหลา
นาหลวง นาลาน บ้านนา
นาไม้ไผ่ นาฟ้าผ่า นานอน
นาแฟบ นายาว นาข้าวเสีย
นาทุ่งเปียะ นายายทอง นาหนองขอน
นาปด นาไห นาทอน
นาท่อม นาบอน นายูงงาม
นาหมื่นราช นาทุ่ง นาลุงช่วย
นานางเสวย นานายขำ นาท่าม
นาวง นายา นางาม
นาต้นขาม นาตาล่วง นาโยงฯ

ตรังทุ่ง-ตรังนา แหล่งอารยธรรมโบราณของเมืองตรังแต่อดีต ในยุคสมัยที่สังคมเกษตรกรรมรุ่งเรือง พืชพรรณธัญญาหารผลิตขึ้นมาเลี้ยงผู้คน, การปศุสัตว์เพื่อใช้งานและเพื่อบริโภค, การศาสนา ศิลปวัฒนธรรมต่าง ๆ ล้วนถูกรังสรรค์ขึ้นมาจากตรังทุ่ง - ตรังนาเสียเป็นพื้น นอกจากนั้น สมัยที่ชุมชนตรังเมืองยังไม่เกิด ตรังทุ่ง-ตรังนา ยังเป็นศูนย์กลางการพบปะแลกเปลี่ยนสิ่งของที่จำเป็นในการดำรงชีวิต แลกเปลี่ยนประสบการณ์และสังสรรค์กันระหว่างหมู่ตรังเลและตรังเขาด้วย เพราะตรังนา ตรังทุ่ง ตั้งอยู่ตรงกลาง เป็นจุดเชื่อมโยงหมู่ตรังอื่น ๆ ตลอดทั้งหมู่ตรังทุ่ง-ตรังนาด้วยกันได้โดยง่าย

ตรังทุ่ง-ตรังนา จะยังคงความสำคัญในการผลิตพืชพรรณธัญญาหาร โดยเฉพาะพืชผักและข้าวเจ้าอยู่ได้อีกนานเท่านาน ถ้าได้รับการดูแลด้านการปรับปรุงที่ดินระบบชลประทานที่ให้น้ำชุ่มฉ่ำตลอดปี และการสกัดกั้นการรุกล้ำของพืชเศรษฐกิจเพื่อการส่งออก เมืองตรังก็ยังคงมีนาและในนาก็ต้องมีข้าวให้ชาวตรังได้บริโภคไม่ขาดแคลน

TRANG OWNS FIELDS

An old saying 'Pattalung has land, Nakorn owns ports, Songkhla owns well, and Trang owns fields' described the geographical features of the four provinces.

Trang 'mee na,' Trang has a number of fields, which means the people work in agriculture.

There are numberous names in Trang which begin with 'Na' for example: Na Muang Pet, Na Toh Ming, Na Chumhet etc. The source of early civilization was found in Trang Na. Products for every consumers are all produced from Trang Na. It is also a centre of exchanging necessary goods, and a centre for meeting and exchanging ideas or opinions for Trag Kao and Trang Lae. Still, Trang Na needs help to improve land and irrigation so that it can be a fertile 'Trang Na' forever.

ตรังเขา

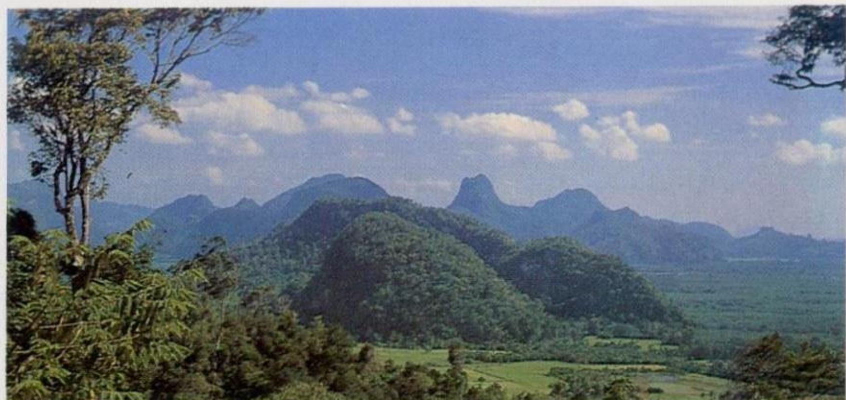
แนวเทือกเขาบรรทัดที่ทอดตัวเป็นทิวยาวเป็นพรมแดนด้านทิศเหนือ คือเริ่มต้นของแนวเนินสูงต่ำที่ครอบคลุมเข้ามาในพื้นที่ตอนกลาง ก่อนที่คลี่คลายเข้าสู่ที่ราบลุ่มฝั่งแม่น้ำตรัง และลาดเรี่ยจรดฝั่งทะเลอันดามันในที่สุด

เรื่องราวของป่าเขา เรือกสวนไร่นา ศิลปวัฒนธรรมและการดำเนินชีวิตของชาวบ้านในเขตตรังเขา ดำเนินไปท่ามกลางธรรมชาติอันงดงามและพิสุทธิ์เอื้อหนุนตรังเมืองด้วยผลผลิตผลิตภัณฑ์ในพื้นที่ ไม่ว่าจากสวนยางพาราที่ชะอุ่มเขียวอยู่ตลอดแนวเนิน ผักผลไม้ที่มีอยู่อุดมด้วยไอชื้นจากป่าและธารน้ำตกช่วยทำนุบำรุง ทุเรียนพันธุ์พื้นเมืองรสชาติดั้งเดิมซึ่งสุดท้ายนักลิ้มลองของใหม่ก็หวนหาจนราคาสูง สะตอ ที่ใคร ๆ ก็ยกให้เป็นสัญลักษณ์ของชาวใต้ ดกดื่นอยู่ตามเรือกสวนและขุนเขา เป็นรายได้เข้ามาจุนเจือความเป็นอยู่ และเป็นเศรษฐกิจสำคัญส่วนหนึ่งของตรังโดยส่วนรวม ถนนสีแดงแห่งลูกรังฟุ้งฝุ่นเข้าสู่ดินแดนตรังเขา เป็นเส้นทางต่อเชื่อมความเป็นตรังเข้าด้วยกัน และในตรังเขาบางส่วนเส้นทางสีแดงก็กลายกลับเป็นเส้นทางลาดยางหรือ 'ถนนดินดำ' อย่างคำชาวบ้านพุ่งเข้าสู่หมู่บ้านอย่างภาคภูมิ

ในหลืบเร้นแห่งป่าเขา ธารน้ำ หนานน้ำ และสายน้ำตกยังคงส่งเสียงครึกโครมราวกับจะประกาศถึงความยิ่งใหญ่แห่งขุนเขา แม้ว่า ธารน้ำตกบางสายจะแผ่วเสียงลงไปบ้าง ด้วยอิทธิพลของการตัดไม้ทำลายป่าเหนือต้นธาร ซึ่งนักอนุรักษ์นิยมแทบจะต้องหลั่งน้ำตาเติมให้สายน้ำตกทดแทนกัน

เสน่ห์แห่งตรังเขาในวันนี้ ยังอวลอายเชิญชวนและท้าทายให้สัมผัส วัยรุ่นแห่งตรังเขายังคงท่องน้ำดักปลาหวดจากธารน้ำตก อวดยิ้มร่ากับปลาตัวโตในข้องแทนการอวดมาดอยู่แถวตู้เพลง ลุง ป้า อัธยาศัยดี แบกมีดพร้าท่องป่าดักหากระจง ด้วยเครื่องไม้เครื่องมือแบบดั้งเดิม เงาะป่าซาไกอันปรากฏเรื่องราวในลำนำนิพนธ์แห่งล้นเกล้าฯ รัชการที่ 5 มาแล้ว ก็ยังท่องธารเจ้าพระหาของป่าแลกข้าวสารอยู่เป็นปกติวิสัย

แน่นอน... 'ตรังเขา' วันนี้ยังมีความพิสุทธิ์ให้กับผู้รักความพิสุทธิ์ได้สัมผัสอย่างเต็มอิ่ม

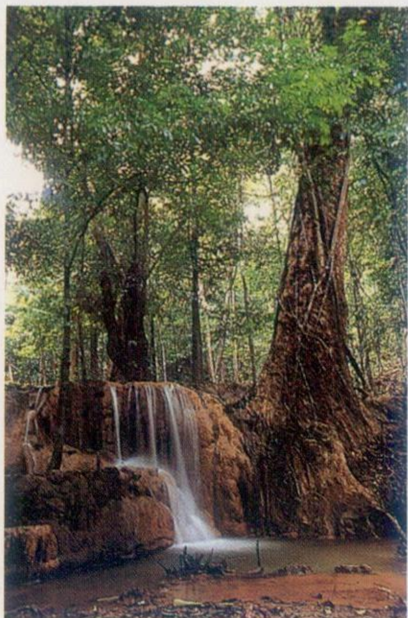


น้ำตกร้อยขั้นพันวัง

ป่าสวย หนานน้ำใส บันไดน้ำ คือความงาม
ไกลสุดแดนตรังต่อแดนกระบี่ ที่ธรรมชาติ
วาดเสกสีสันสงบงามท่ามกลางขุนเขานอจู้จี้
น้ำตกร้อยขั้นพันวัง

น้ำตกร้อยขั้นพันวัง 29 กม. แผ่นป้ายประกาศตัวหนังสือชัดเจน ตรงสามแยกคลองชี ต.อ่าวตง อ.วังวิเศษ ไม่ไกลเลยสำหรับหัวใจปรารถนาเสพย์สวยสีสันธรรมชาติรอบข้างป่าสวย หนานน้ำใสทอดขั้นบันไดน้ำ เป็นแถบทางน้ำตกถนนดินแดงฝุ่นฟุ้งและแอ่งหลุมหน้าฝน สะกิดจิตสำนึกให้รับรู้เรื่องราวถนนหนทางแห่งหมู่บ้าน ชมต้นยางพาราสองข้างทางเข้าแถว ยืนตรง เหมือนกองพันทหาร ผิดกันแต่ยืนกางร่มใบดกหนาเขียวร่มรื่นชื่นใจ

ชั่วโมงเศษ ๆ สิ้นสุดถนนตรงเชิงเขา จอดรถทิ้งไว้ที่เพิงร้านค้า อีกรูปแบบหนึ่งของรีสอร์ทที่ไม่ทำลายธรรมชาติแวดล้อม ความมีน้ำใจของเจ้าของเพิงร้านค้าคอยดูแลรถให้โดยไม่คิดค่าบริการ เสียงน้ำตกบอกระยะไม่เกิน 100 เมตร ถึงแล้วดินแดนป่าสวยหนานน้ำใสบันไดน้ำขั้นแรก 'ลมพัดสัมผัสกาย เย็นสบายใต้ไม้บัง แต่เดี๋ยวนี้เป็นอย่างไรจะมีใครคิดกันมั่ง ถ้าต้องให้ไม้ยังป่าพันวังอย่าทำลาย' จารึกบนกวีแผ่นเรียบของหลวงพ่อประเวศ ฐานวโรวัดหนองชุมแสง ตอกปิดไว้กับต้นไม้ใหญ่แทนคำว่ายินดีต้อนรับ และดูเหมือนจะลึกซึ้งกว่าเป็นไหน ๆ เดินขึ้นบันไดน้ำขั้นแรกและต่อไปเรื่อย ๆ ตามแถบทางน้ำตกที่สาดสายเอ่อล้น รินลอดและหลบเลี้ยวรากไม้น้อยใหญ่ที่น่าอัศจรรย์ในรูปลักษณ์ ไม่สูงชันเหมือนขั้นบันไดบ้าน แต่ทว่ายาวไกลร้อยขั้นพันขั้นที่ให้นักท่องเที่ยวไต่เขาศึกษาป่าเขาเขตต้นน้ำลำธาร เดินตามไปดูหมู่ไม้สร้างสายธารและพักค้างคืนที่นั่น 'แผ่นดินเหมอ' บนยอดเขานอจู้จี้ตรงรอยต่อตรัง กระบี่ บางทีนกแต้วแร้วที่เหลือแหล่งเดียวในโลกที่นี่จะมาอวดสีสันสวยงามและส่งเสียงทักทายให้ฟัง



หนานน้ำใสทอดขั้นบันไดน้ำ
ชวนดื่มด่ำเดินไต่บันไดหนาน
ตามไปดูหมู่ไม้สร้างสายธาร
วาดวิมานร้อยขั้นพันวัง

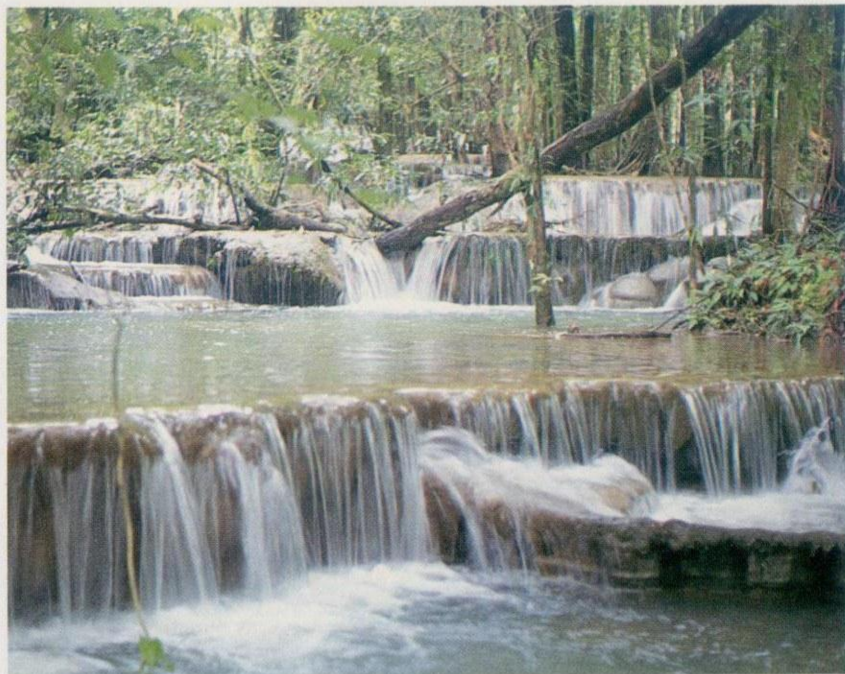
หน้าแล้งหนานน้ำใสร้อยขั้นพันวังทอดขั้นบันไดน้ำบางและเบากว่าเดิม ย่อมไม่ใช่ความผิดของขุนเขานอจู้จี้ 'บทกวีกลางป่า' ของหลวงพ่อประเวศ บอกใบ้เช่นนั้นขณะที่ซึมซับความงามความสุขใจในธรรมชาติน้ำตกร้อยขั้นพันวังและกลับมาด้วยจิตสำนึกอนุรักษ์ป่าต้นน้ำลำธาร

ROI CHAN PAN WANG WATERFALL

From the town to Khlongchee Crossroad it is about 29 kilometers — not to far if your heart appreciates nature. Beautiful forests and on both sides, and clear, cold water flowing through layers of rocks like ladders. Bumpy and dusty roads leading to the fall emphasize the problem – of bad roads! Para Rubber trees stand like soldiers in a straight rows but are different from the real soldiers in that these "soldiers" are holding 'umbrellas' – leaves which provide shade for us. It is very pleasant to walk through them.

Free parking is available, and cars are taken care of by the people. This indicates the kindness of the people who own the shops there. As soon as visitors enter the fall, they will find the most pleasant and coolest place. This arouses them to be aware of the advantages of forests and the importance of conserving them. At the first stop, a notice of poetic words can be seen. This gives a much more vivid picture than the 'Welcome' notice. A monk by the name of Luang Por Prawate Tanawaro wrote it. The further you go up, the 'stairs' of water, the more amazed you become with the strange shapes of the rocks. The 'stairs' are not too steep but they continue for many levels – up and up. The mountain is called 'Kao Nor jujee'. It is the connection of Trang and Krabi. Here is the only place that you have a good chance to catch a glimpse of the 'Taoraw' – a very rare and colourful bird – precious in the world.

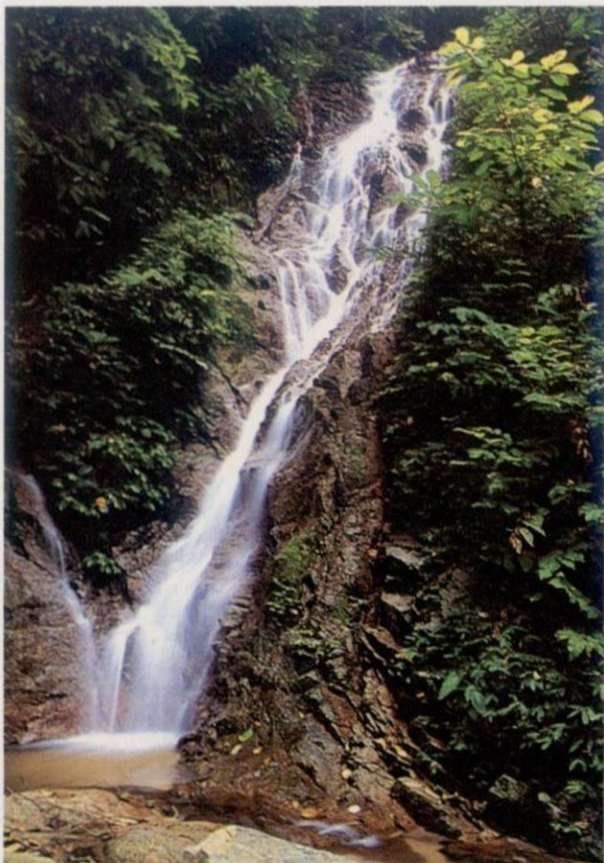
น้ำตกร้อยขั้นพันวัง
Roi Chan Pan Wang Waterfall



น้ำตกปากแจ่ม

สายธารลาดชันหลั่นเชิงสูงสวยแปดชั้นเพลิน เพลงสรรพเสียงประสานเสียง เพียงวงมโหรีขับขาน ท่ามกลางป่าเขาลำเนาไพรแปลกลักษณ์ หลากสีนานาไม้ ชวนเดินป่าชมไพรซึมซับความงามความสุขสงบสันติ...วันนี้ที่ น้ำตกปากแจ่ม

ถึงแล้วความสุขที่ทำตนเป็นมนุษย์เล็ก ๆ เดินตามทางผ่านป่ายางแบบดั้งเดิมที่ไม่ทำลายพืชพันธุ์ เย็นลมป่าแผ่วผิวเพิ่มขึ้นเป็นสัดส่วนกับ ความลาดชันสูงขึ้น ๆ ทางเดินคดเคี้ยวเลียบข้ามลำธารน้ำใสให้พักเหนื่อย วิดวักน้ำเย็นลูบล้างหน้า เดินต่อชมหมู่ไม้ใหญ่น้อยหลายหลากทั้งต่ำเตี้ยติดดิน เกาะโขดหิน พันเกี่ยวเคี้ยวคด รูปลักษณ์ ดอกใบ สีสันแปลกตา คือแรงใจที่ไม่รู้เหนื่อยหากจะหาความงามความสุขด้วยการทำตนเป็นมนุษย์เล็กๆ เดินไต่ตามน้ำตกลาดชันหลั่นเชิงตามเพิงผาที่รายล้อมดาษดานานาไม้พื้นล่างและสล้างสูงใหญ่ใบครึ้ม ย่อมมีความสุขล้ำกว่าการทำตนเป็นผู้ยิ่งใหญ่ในป่าคอนกรีต เป็นความสุขแปลกใหม่ในชีวิตที่สัมผัสได้ด้วยระยะทางเริ่มต้นตรงทางแยกด้านตะวันออกหน้าค่ายทหารลำภูราไปเรื่อย ๆ จนสุดถนนหรือจะเริ่มต้นที่ทางแยกใกล้ตลาดอำเภอห้วยยอดด้านตะวันออกเช่นกัน ผ่านเขาหน้าแดงโดดเด่นอาดหน้าผาหินกว้างใหญ่สูงชันรายรอบไปด้วยสวนยางพารา ขับรถไปเรื่อยๆ ประมาณไม่ถึงยี่สิบกิโลเมตร ป้ายชื่อน้ำตกปากแจ่ม 'โตนอ้ายเล' ด้านซ้ายมือสังเกตเห็นได้ชัดเจน เลี้ยวรถเข้าไปประมาณสองกิโลเมตรถึงที่ทำการสาขาอุทยานแห่งชาติเขาปู่-เขาย่า จอดรถไว้ที่นั่น





"น้ำตกปากแจ่ม"

งามมิ่งไม้สายธารซ่านเซาะเสียง
เพลินสำเนียงมโหรีดนตรีป่า
สวยสีสันสดใสไพรพนา
ปีนเพิงผาน้ำพาดสูงลาดชัน

ราว ๆ สามสิบนาทีน้ำตกขั้นแรกลาดสายขาวสวยมาจากผาชัน ที่นี่ไม่ใช่ความสวยความสูงชันเมื่อเทียบกับขั้นที่สี่ อันเป็นชั้นที่สวยที่สุด 'โตนอ้ายเล' ไงล่ะ ความงามลบเลือนความเหนื่อย

แอ่งน้ำเย็นใส สายน้ำสาดสายป่าไม้หลากพันธุ์ นกบรรเลงเพลงขับกล่อม คือเสน่หาตรึงตาตรึงใจไม่รู้ลืม ดินแดนเที่ยวชมป่าเขาลำเนาไพรในน้ำตกปากแจ่ม ความงามในความเงียบที่ไม่หงอยเหงา...

NAM TOK PAKJAEM (PAKJAEM WATERFALL)

For the one who seeks the 'virgin fall', imagine being a very small and unimportant man and walking up the levels of the fall among the shady trees and you will be happier than being an important man walking in a 'concrete forest'

Begin the journey at Lampura Troop and then continue the voyage about 20 kilometres until you reach the notice 'Namtok Pakjaem' which is on the left. After 2 kilometres you will reach the office of the Botany Department – 'Kaopu Kaoya' and one can park their cars after here.

About 30 minutes, the first level will be reached after walking on the winding path full of large and small trees creepers, and rock of various shapes and sizes. The weather is cool and it is very pleasant to walk. The fourth level is the most beautiful 'Tone Ailae', the 'eraser' of tiredness!

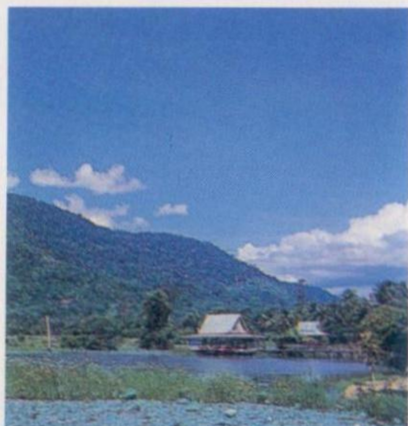
ถนนน้ำตก สายปะเหลียน

21 ก.ม. จากตรังถึง อ.ย่านตาขาว แค่ข้ามคลองก็จะเข้าเขต ต.ทุ่งพญา อ.ปะเหลียน ทางแยกซ้ายมือคือประตูสู่ถนนสายน้ำตก

ถนนลาดยางบางช่วงสลับลูกรังทอดตัวผ่านหมู่บ้านในสวนยางพาราไปประมาณ 17 ก.ม. ก็จะถึงสามแยกโรงเรียนบ้านหาดเลา

หากเลี้ยวขวา เบื้องหน้าคือแหลมสอม ต้นทางสู่น้ำตกเจ้าพะ

แต่ถ้าเลี้ยวซ้าย ไปต่อประมาณ 3 ก.ม. จะถึงหัวถนน ทางแยกขวามือคือเส้นทางที่รวมน้ำตก 3 แห่ง แต่ละแห่งให้บรรยากาศไม่ซ้ำแบบกัน ได้แก่ ช่องบรรพต (น้ำพ่าน) โตนตก และโตนเต๊ะ

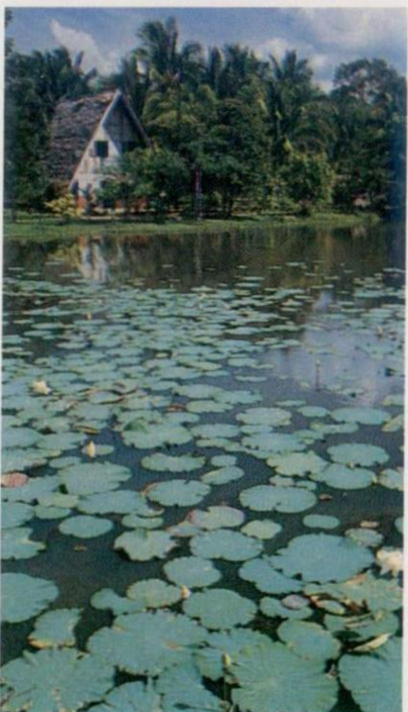


WATERFALL WAYS TO PALIEN ROUTES

From Trang, it is 21 kilometres to the Yantakao District. Yantakao, then enter Tapaya Village, in the Palien District. Not far ahead is another road on the left, and this is the gateway to the waterfalls. This road is rough in some parts but on the whole it is a smooth asphalt road and comfortable to drive along.

Hadlao is the first village you arrive at 17 km from Trang. At the crossroad, turn right and go on driving for another 2 km until you reach the far end of the road. On the right-hand side there are three routes all leading to the falls. Each waterfall has a unique atmosphere. The names of the three falls are:-

Chong Banpot (Nam Pan).
Tone Tok
Tone Teh



เจ้าพะ น้ำตกใหม่ใสบริสุทธิ์

จากสามแยกหาดเลาเลี้ยวไปทางขวามือ เข้าสู่ตำบลแหลมสอม ถึงโรงเรียนบ้านแหลมสอม เลี้ยวซ้ายต่อไปตามเส้นทางลูกรัง ตัดผ่านท้องทุ่งนาสีเขียวขจี

ไต่ขึ้นไปตามถนนบนเขาสูงขึ้น ลัดเลาะไปตามป่าธรรมชาติสลับกับสวนยางพารา และภูเขาหินปูนน้อยใหญ่ สุดสายปลายทางบริเวณที่ราบของห้วงหุบเขา รวมระยะทาง 18 กิโลเมตร

ลุยน้ำข้ามคลองน้ำใสตรงบริเวณขอนไม้ใหญ่ล้มลงทอดตัวเป็นสะพานอย่างเหมาะเจาะ หลังจากนั้นเดินตัดสวนยางขึ้นไปตามเนินสูงเลี้ยวลงข้ามลำห้วยเล็กๆ อีกครั้งหนึ่ง ท่านจะเริ่มปีนป่ายไปร่องรอยของน้ำตกเก่า ประมาณ 10 นาที จะถึงตอนสูงสุดของน้ำตกเจ้าพะ หรือชาวบ้านเรียกกันว่า น้ำตกคลองตง ตามชื่อคลองต้นน้ำ และบางครั้งก็เรียกว่า น้ำพ่านเจ้าพะ

การเข้าชมน้ำตกเจ้าพะ ควรเดินป่าขึ้นไปทางยอดน้ำตก เพื่อจะลงมาใหม่ตามแนวหินปูนที่ลดหลั่นเป็นขั้นเชิง มีวังน้ำใสกระจัดกระจายไปทั่วหรือหากไม่กลัวเปียกน้ำ จะเริ่มปีนน้ำตกจากบริเวณคลองด้านล่าง ก็จะเพิ่มความสนุกสนานไปอีกแบบหนึ่ง

ความบริสุทธิ์ของเจ้าพะ ยังคงอบอวลอยู่ในทุกอณูของบรรยากาศ ความใสเย็นของสายน้ำความสมบูรณ์ร่มครึ้มของป่ารอบข้างความเขียวชะอุ่มของบรรดามอสส์และตะไคร่น้ำ คือ เสน่ห์ของเจ้าพะในวันนี้

ผาเจ้าพะน้ำพ่านซ่านน้ำใส
แดนน้ำไหลพาดป่าเพิงผาหิน
พวยน้ำพุ่งปรุงแต่งแอ่งน้ำริน
ชวนท่องถิ่นแดนป่าเงาะซาไก

CHAOPA, A VIRGIN AND NEWLY PURE CLEAR WATERFALL

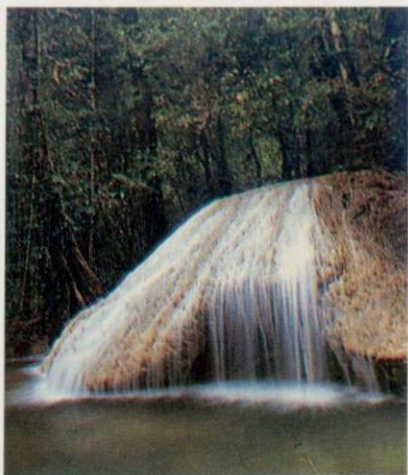
From the Hadlao Crossroad, to the right, the road leads to Lamsom Village. Turn left at Ban Lamsom School to the road which is suitable only for Land Rovers and motorcycles.

At the end there are durien gardens at the foot of the hills.

First wade across little waterways, and then climb cliffs, and mountains. Next, walk along the path up the hill for about 10 minutes to the very top of the Chaopa Waterfall, 'Namtok Clongtong', a local name which is the same as the original canal.

Visitors should take the chance to walk through the forests up to the top part of the hill, so that they can climb down along the limestone ranges, consisting of different levels. As a result, you will be impressed by the interesting beauty of the falls as you move further up each level.

The virginity of Chaopa is evident in the atmosphere here; the cold, clear and pleasant water, the shade of the surrounding trees, and the green moss — all the charms of Chaopa!!



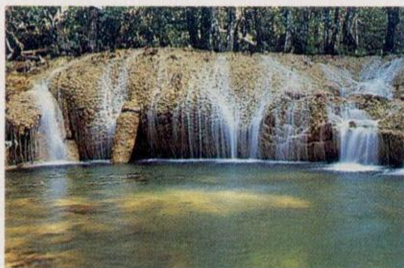
ช่องบรรพต สวนน้ำในป่าโศก

จากสามแยกหัวถนนเข้าไปเพียงเล็กน้อยด้านขวามือจะมีทางเข้าเป็นถนนลูกรังไปจรดสะพานข้ามคลอง ต่อจากนั้นคือทางรถผ่านสวนยางไปสิ้นสุดที่ชายป่าอันเย็นชื่น สะพานไม้เล็ก ๆ คือเส้นทางทอดสู่สวนน้ำในป่าโศก

ในป่าโปร่งเนื้อที่เกือบสิบไร่ น้ำตกเล็ก ๆ นับไม่ถ้วนกระจายกันอยู่ทั่วบริเวณ แล้วไหลลงแอ่งลดหลั่นกันลงมาตามแนวหินปูน สลับด้วยอโศกน้อยใหญ่ตามขอบชันที่พอเดินได้ หากลัดเลาะขึ้นไปตามสวนน้ำแห่งนี้จะพบน้ำตกลักษณะเดียวกันกระจัดกระจายอยู่ทั่วป่ากลางช่องเขา ซึ่งมีต้นธารมาจากคลองลิพัง

ชาวบ้านเรียกน้ำตกนี้ว่า 'น้ำพ่าน' ตามลักษณะของน้ำตก เพราะ 'พ่าน' ในภาษาถิ่นใต้แปลว่ากระจัดกระจาย ส่วนชื่อ 'ช่องบรรพต' เพิ่งตั้งขึ้นภายหลังตามที่ตั้งซึ่งอยู่ระหว่างช่องเขา

ลุงแหละ เขียดเดช เจ้าของสวนยางผู้มอบที่ดินให้เป็นทางสาธารณะสำหรับเข้าสู่น้ำตกเล่าว่าเมื่อสิบกว่าปีก่อนโน้นที่เหนือคลองต้นน้ำตกยังไม่มีหมู่บ้าน ป่าแถบนั้นมีต้นไม้ใหญ่ ๆ และอุดมด้วยสัตว์ป่าประเภท เก้ง กระจง น้ำบริเวณน้ำพ่านหน้าแล้งยังมากกว่าน้ำฤดูฝนใน พ.ศ. นี้ ในวังน้ำตกมีปลานานาชนิด มากที่สุดคือปลาโสด ชาวบ้านเคยจับได้ตัวโต ๆ ขนาด 1-2 กิโลกรัม



น้ำพ่าน (Nam Pan)

เมื่อน้ำตกแห่งนี้เป็นที่รู้จักของนักท่องเที่ยวส่วนใหญ่มักนิยมมาร่วมวงดื่มกินกันที่ศาลากลางน้ำและบางกลุ่มยังได้ฝากร่องรอยแห่งความไร้สามัญสำนึกเอาไว้ คือเศษแก้วและขวดแตก ๆ ที่ชาวบ้านช่วยกันงมขึ้นมาได้เป็นเข่ง ๆ ทั้งนี้เพราะชาวบ้านแถบนั้นรักและภูมิใจในสมบัติธรรมชาติแห่งท้องถิ่นของเขา และมีน้ำใจโอบเอื้อต่อความปลอดภัยของผู้มาเยือน

CHONG BANPOT, WATER GARDEN IN 'SOK' FORESTS

Not too far from the Huathanon Crossroad, on the right, there is a path leading to a canal bridge. Continuing on, one will find themselves at a very pleasant edge of woods. Walking across the wooden, narrow logs, one can see the 'Water Garden' in the 'Sok' forest ahead.

In a dense 10 rai forest, numerable little falls are scattered widely in one area. Then altogether, they flow down along limestones and various-sized 'Asoke' trees. If one wants to walk through these, there are paths leading to similar falls. All of them come from the same origin 'Lipang Canal'

Villagers call these falls 'Nam Pan', according to their appearance. 'Nam Pan' means 'scattered water', 'pan' is a word of the southern dialect, meaning 'scattered everywhere'. The main waterfall 'Chong Banpot' is futher along and it is named because of its location. The fall is located between two mountains.

Uncle 'Lae', the old owner of the Para Rubber tree garden who donated his land for use as a public path to the fall, says that over 10 years ago, no villages were settled at the original canal. the area contains enormous trees and is abundant with various kinds of wild animals, During summer, more water can be seen than during the rainy season now, though. Also, in some places where the water is in deep, different types of fish can be seen. The most popular fish

is the 'SOD',weighing up to two kilograms!

This waterfall has become well-known among tourists, and they like to come and eat and drink together at the shelter. In the past however, irresponsible people came and left behind bits of broken glass and bottles. These were later removed by good villagers, who realize how important nature is and they are pround of it!!

โตนตก : ธารรินผ่านหินชั้น

โตนตกวันก่อนมีเพียงเส้นทางเดินตามราวป่าจากโตนโต๊ะ ซึ่งห่างกันประมาณกิโลเมตรกว่า ๆ แต่วันนี้จะมีถนนระยะทางประมาณ 3 ก.ม. สำหรับนักทัศนาจรที่มั่นใจว่าพาหนะของตนมีประสิทธิภาพเพียงพอในการขึ้นเขาลงห้วย

ทางแยกขวามือก่อนถึงโตนเต๊ะเล็กน้อย จะนำนักท่องเที่ยวผ่านหมู่บ้านที่อุดมด้วยผลหมากรากไม้ ยิ่งลึกเข้าไปบ้านยิ่งห่างกันมากขึ้น มีสวนยางพาราและไร่นาสลับกันตามสภาพชุมชนแถบป่าเขา ยอดเขาสูง ๆ ต่ำ ๆ เบื้องขวามีรูปร่างแปลกตาชวนจินตนาการ ส่วนเบื้องซ้ายมองเห็นยอดน้ำตกโตนเต๊ะอยู่ลิบ ๆ

เมื่อถึงเชิงน้ำตกชั้นแรก สิ่งดึงดูดสายตาคือหน้าผากว้างที่มีสายน้ำพร่างพรูผ่านแท่นหินมหึมาซึ่งเรียงซ้อนเป็นชั้นๆ ก่อนจะลงมารวมตัวกันเป็นแอ่งใสเย็นชวนลงเล่นยิ่งนัก

หินในบริเวณโตนตกจะแปลกไปกว่าน้ำตกอื่น ๆ ซึ่งมักเป็นหินแกรนิตหรือหินปูน แต่ที่นี่จะเป็นหินชั้นลวดลายที่มองเห็นเป็นแว่นวงหรือเส้นสายต่างสีสันบนแผ่นผิวอันแน่นทึบและแข็งแกร่งของหินแต่ละก้อนคือความงามแปลกตาของโตนตก

หากปีนขึ้นไปเรื่อย ๆ จะพบน้ำตกอีกหลายชั้น ชั้นที่สองเป็นเพียงน้ำตกเล็ก ๆ แต่ลวดลายและลูกเล่นของหินชั้นก็น่าดูไม่น้อย พอถึงชั้นที่สามสายน้ำเป็นลำรางยาวพุ่งผ่านแผ่นหินลาด และบางส่วนก็แนบมากับแท่นหินมหึมาที่ตั้งฉากอยู่ข้าง ๆ ความรุนแรงแห่งสายน้ำในช่วงนี้คือความตื่นตาตื่นใจอีกแบบหนึ่ง สำหรับชั้นที่สี่เป็นน้ำตกสูงสองระดับที่ไหลผ่านโขดหินตะปุ่มตะป่ำ ซึ่งปกคลุมด้วยมอสส์ เฟิร์น และตะไคร่น้ำ จนไม่อาจเห็นลวดลายหินแต่นั่นคือภาพที่บ่งบอกถึงความชุ่มชื่นสมบูรณ์ที่สุดของป่าแถบนี้ หากปีนต่อไปจะมีน้ำตกอีกกี่ชั้นยังไม่มีใครบอกได้ จึงเป็นเรื่องท้าทายอย่างยิ่งสำหรับนักเดินป่าปีนเขาที่จะหาโอกาสไปสัมผัส



TONE TOK – WATER FLOWING THROUGH SEDIMENTARY ROCKS

In the past, Tone Tok used to have only one path along the rim of the woods which was about one km, but nowadays there is a 3 km road for visitors who are quite sure of the effectiveness of the engines in their vehicles on rough and bumpy roads.

Before reaching Tone Tok, one will have a very good chance to pass some yieldful villages. The more you continue your journey, the fewer houses you will see. The landscape is full of Para Rubber gardens and sometimes rice fields, according to the geographical condition. High and low tophills have many shapes which rouse the visitors' imagination. On the far left, they can see the faraway falltops very clearly.

When arriving at the first level of the fall, the most impressive feature is the wide cliff with water flowing down, like rain, passing

through many layers of huge and flat rocks, and then combining together into a big pond, tempting everyone to have a swim in it.

The rocks here are quite different from those in other falls; they consist of thin patterns and colourful layers on a dense surface. Rocks in elsewhere, are usually granite or limestone.

Continuing the climb visitors will find more levels of the fall. The second one is a smaller fall, but colourful and patterned rocks can be seen. At the third level, the water flows like a long tube through sloped rocks. It is a high, two-leveled fall which flows through moss and fern covered rocks. This is the reason why none can see patterns and layers in the rocks. This is an indication of the fertility of the forest in this area. The total number of levels of Tone Tok cannot be told, but it is challenging forest walkers and those who enjoy adventure to discover the number!

สุดสายปลายทางที่โตนเต๊ะ ราชาแห่งน้ำตก

จากแนวถนนก่อนเข้าสู่ตัวน้ำตก จุดหนึ่งบนเทือกเขาเบื้องหน้า คือกลุ่มไหมสีขาวม้วนตัวพลิ้วมาตามความเทาทึบของแผ่นผาระหว่างแมกไม้อันเขียวชะอุ่ม พร้อมเสียงโครมครึกที่ลอยตามลมมาเป็นครั้งคราว นั่นคือการประกาศถึงความยิ่งใหญ่แห่งราชาน้ำตก



โตนเต๊ะ (Ton Teh Waterfall)

โตนเต๊ะวันนี้ มีหน่วยพิทักษ์ป่าซึ่งอยู่ในความรับผิดชอบของเขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่าเทือกเขาบรรทัด ตั้งสำนักงานอยู่ที่เชิงเขาน้ำตกขั้นล่าง บริเวณโดยรอบจึงถูกปรับแต่งราบโล่งกว้างขวาง มีร้านค้าศาลาพักผ่อน และลานจอดรถสำหรับผู้มาเยือน

หากจะไปให้ถึงขั้นสูงสุด อาจลัดเลาะผ่านลานหินและแอ่งน้อยใหญ่นับร้อยที่ผู้คนเลือกเป็นมุมพักผ่อนหรือเล่นนี้ หรือเดินไปตามทางคอนกรีตที่ลัดเลียบกลมกลืนไปกับราวป่าก็ถึงที่หมายเดียวกัน

ความยิ่งใหญ่แห่งราชาน้ำตก คือความสูงอันแหงนเงยสุดสายตาราวๆ 320 เมตร ภาพสายน้ำกระโจนผ่านผา แง่หิน และยอดไม้ลงสู่แอ่งธารเบื้องล่างคือภาพที่เป็นอยู่ชั่วนาตาปี โตนเต๊ะอาจมีน้ำมากน้อยตามฤดูกาลแต่ไม่เคยเหือดแห้ง นั่นหมายถึงความอุดมสมบูรณ์แห่งป่าต้นน้ำที่นักทำลายยังไปไม่ถึง

ป่าบริเวณโตนเต๊ะอุดมด้วยพรรณไม้นานาชนิด โดยเฉพาะหวายซึ่งขึ้นอยู่ทั่วไป แต่เมื่อเครื่องเรือนหวายเป็นที่นิยมมากขึ้น หวายก็ลดจำนวนลงอย่างรวดเร็ว ส่วนหวายในโครงการตามพระราชดำริจึงเริ่มขึ้นที่โตนเต๊ะเมื่อ พ.ศ.2531 และดำเนินการต่อเนื่องมาตลอด อีก 5 - 10 ปีต่อไป ป่าโตนเต๊ะจะเป็นแหล่งศึกษาเรื่องหวายที่สมบูรณ์ที่สุด เพราะที่นี่คือแหล่งรวมพันธุ์หวายทุกชนิดในประเทศไทย

DESTINATION – TONE TEH, KING OF WATERFALLS

As soon as the journey ends, one remarkable point on the steep cliff ahead of everyone is seen. It is the flowing water which is like a fine silk wave on the big patch of rocks. Visitors can also hear the noise of the water travelling in the wind occasionally, as if it announces that 'I am the Great!'

Tone Teh today is under the responsibility of the Conservation of the Forest Unit which acts in charge of protecting wildife in the Bantat Ranges. The Office is located on the foot of the hill, on the large clear area, together with little stores, little rest shelters and parking places for all.

Everyone can reach the top of the fall by walking past different-sized areas of water and seeing people having a bath. Or some can walk along the concrete road along the rim of the forests, ending at the same place.

The greatness of Tone Teh, a King of waterfalls, is its height about 320 metres. The beautiful picture of water being thrown violently through the cliffs, bits of rocks and toptrees down to the below streams, can be seen throughout the year. It never becomes dry though in certain times during summer it has rather less water than usual. This means the 'environment destroyers' have not yet reached this plentiful source of water.

Forest around this area are full of various kinds of plants, especially Rattans. Unfortunately, the more Rattan furniture becomes popular, the less Rattan is available. In 1988 the Royal Rattan Project was set up by the King out of his kindness. The project will keep on carrying out the work for the next 5 years to a decade.

Thus, Tone Teh becomes a very good place to study Rattan because of its collection of Rattan.

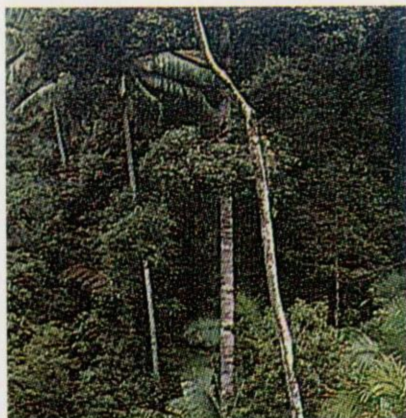
เส้นทางสู่เขาช่อง

จากตัวจังหวัดไปตามถนนสายตรัง - พัทลุง 20 กิโลเมตร ป้ายทางขวามือเขียนไว้ ว่า 'ศูนย์ศึกษาธรรมชาติและสัตว์ป่าเขาช่อง' ซึ่งจริง ๆ แล้วอยู่ลึกเข้าไปในบริเวณเดียวกับน้ำตก ตามป้ายชี้บอกที่บอกระยะทางไว้เสร็จสรรพ ในบริเวณนี้ยังมีกองทหารและหน่วยงานอื่น ๆ ของกรมป่าไม้ เช่น สถานีวนกรรมภาคใต้



สวนพฤกษศาสตร์ ศูนย์เพาะชำกล้าไม้รวมทั้งเรือนพักรับรอง จึงเป็นทั้งสถานที่ท่องเที่ยวพักผ่อนหย่อนใจ แหล่งศึกษาค้นคว้าวิจัย และให้บริการทางด้านป่าไม้

ภายในศูนย์ศึกษาธรรมชาติและสัตว์ป่าเขาช่อง มีอาคารพิพิธภัณฑ์นิทรรศการที่จัดแสดงนิทรรศการเกี่ยวกับธรรมชาติ กิจกรรมการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติ ความรู้เกี่ยวกับสัตว์และป่าไม้ที่ประชุมกลางแจ้ง สำหรับนั่งฟังบรรยาย ทางเดินชมธรรมชาติที่ผ่านกรงนกและสัตว์ต่าง ๆ ซุกซ่อนอยู่ในแนวป่า ผู้มาเยือนแทบจะไม่รู้สึกถึงความแปลกปลอมของสิ่งก่อสร้างจากฝีมือมนุษย์ไม่ว่าจะเป็นร้านอาหาร สำนักงาน หรือจุดแวะพัก เพราะทุกร้านกลมกลืนไปกับต้นไม้และธรรมชาติรอบข้าง ศูนย์

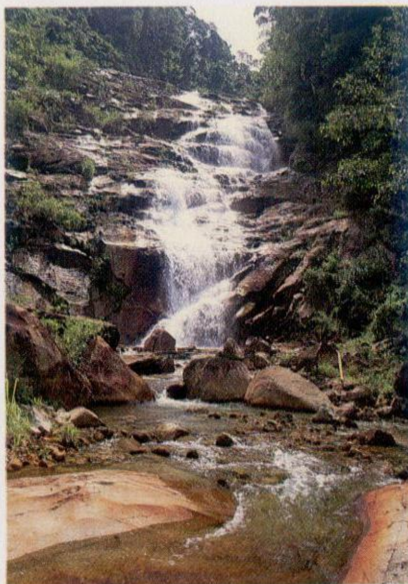


ศึกษาฯ แห่งนี้ ได้รวบรวมพันธุ์สัตว์ต่าง ๆ ไว้หลายชนิด นับตั้งแต่เจ้านกขุนทองที่ส่งเสียงร้องเพลงหวานใสราวกับสาวน้อย ยูงรำแพน ไก่ฟ้าพญาลอ ลิงค่างบ่างชะนี ไปจนถึงเก้ง กวาง เสือ ฯลฯ

ROUTE TO KAO CHONG

From the town to the Trang/Pattalung Road, about 20km, one will see the notice 'Centre of Nature Study and Wildife-Kao Chong'. One can visit the waterfall by following the sign. This compound contains the army troops and other, offices belonging to the Departmnet of Botany such as Botany Gardens, Nursery, Guesthouses etc. So Kao Chong is both a relaxing place and a place for research and study.

Inside the centre, there is a museum which contains displays concerning conservation and Botany. There is also an outdoor lecture theatre.





น้ำตกกะช่อง

เคยใหญ่ยิ่ง ยังยิ่งใหญ่ ไม่เคยสร่าง
จากผากว้างโตนน้ำปลิวยังพลิ้วสาย
น้ำรักป่า ป่ารักน้ำ อย่าทำลาย
อนุรักษ์จักช่วยคลายภาพป่าแล้ง...

และที่มีชื่อเสียงกันมานานในเส้นทางเขาช่องนี้ คือน้ำตกกะช่อง พระมหากษัตริย์หลายพระองค์เคยเสด็จประพาสมาแล้ว 'พระตำหนักโปร่งฤทัย' คือร่องรอยการรับเสด็จพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ 5 ในแอ่งใหญ่หน้าพระตำหนักเคยเป็นที่ทรงเรือของพระบาทสมเด็จ-พระเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ 6 และบนผาหินใกล้ยอดโตนน้ำปลิว มีจารึกพระปรมาภิไธยย่อในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เมื่อครั้งเสด็จในวันที่ 16 มีนาคม 2502

น้ำตกกะช่อง พ.ศ. 2524 เป็นที่รู้จักเลื่องลือในภาคใต้ ส่วนล่างคือโตนใหญ่ที่น้ำไหลหลั่นลดมาลงแอ่งอย่างมากมาย แอ่งใหญ่ที่สุดคือบริเวณหน้าพระตำหนัก ส่วนชั้นบนคือ โตนน้ำปลิว ที่น้ำปลิวจากผาสูง โศกนาฏกรรมครั้งใหญ่ใน พ.ศ. 2524 คือน้ำป่าที่เชื่อกันว่าเกิดจากการตัดไม้ทำลายป่าทางตอนบนของเขาช่อง ได้พัดพาต้นไม้ใหญ่หักโค่น หิน กรวด ทราย ถล่มลงมา

จากภูเขาพร้อม ๆ กับสายน้ำเชี่ยวกราก ก่อให้เกิดความเสียหายอย่างรุนแรงน้ำตกกะช่องเปลี่ยนโฉมเป็นลานทราย และใช้เวลาอยู่หลายปีกว่าจะฟื้นคืนสภาพเป็นป่าเขียวขึ้นมาใหม่ต้นอีโปงอ่อน ๆ อายุ 5 - 6 ปี เริ่มแผ่เงาร่มประกาศการฟื้นคืนชีพของน้ำตกกะช่อง สายน้ำอาจเปลี่ยนทางไปบ้าง แต่โตนน้ำปลิวยังคงมีสายน้ำปลิวจากผาพร้อมกับความร่มรื่นชื่นเย็นที่กำลังกลับคืนมาเป็นลำดับ ถ้าหากบทเรียนเมื่อปี พ.ศ. 2524 จะเป็นที่จดจำในหัวใจใครบางคนจนไม่ก่อให้เกิดประวัติศาสตร์ซ้ำรอยขึ้นมาอีก

Nam Tok Chong was very wellknown in past years. The aspect which illustrates the area's popularity is the fact that many Kings used to take trips here. King Chulalongkorn used to stay at 'Phratamnakprong-gruthai' and one of the enormous rocks has King Rama VI's and his wife's signatures.

Preceeding 1981, Nam Tok Chong was a very famous area in the south. Unfortunately, disaster occurred in 2524, there was a lot of water due to the deforestation, and this water caused very bad erosion. The pressure of the water during heavy rains, also contributed to loss of the beauty of this area. Nam Tok Chong was changed into an area of sand, and it will take a long time to revive the beauty.

น้ำตกสายรุ้ง

สวยสายรุ้งน้ำ งามแผ่นหินลาน ตระการแอ่งน้ำใส ป่าสายใยต้นน้ำ คือความงามตามแบบฉบับของน้ำตกต้นน้ำลำธารที่ธรรมชาติยังคงความอุดมสมบูรณ์เหลือไว้น้อยแห่งให้เที่ยวชม ไปเพลินตาเพลินใจในน้ำตกสายรุ้ง วันนี้

หากคุณฝันถึงโลกของน้ำตกอันสวยงามสักแห่งหนึ่ง อาบแอ่งน้ำเย็นใส เพลินตาเพลินใจกลางไพร



กว้าง ฝันของคุณไม่ต้องรอให้ถึงหน้าร้อนหรือหน้าหนาว น้ำตกสายรุ้งงามพร้อมเสมอให้ฝันของคุณเป็นจริง หนทางสะดวกสบาย ไม่ใกล้ไม่ไกลดั้นด้นกันที่สามแยกถนนคด ขับรถชมทัศนียภาพเรือกสวนไร่นาสองข้างทางผ่านสะพานข้ามคลองสิบสายเหมือนจะใบ้ให้นักภูมิศาสตร์รับรู้เรื่องอันอุดมสมบูรณ์ของป่าต้นน้ำลำธารเบื้องขวาและเบื้องหน้าของทิวเทือกเขาบรรทัด ประมาณสิบสี่กิโลเมตรนับจากสามแยกเริ่มต้น ป้ายบอกชื่อน้ำตกสายรุ้ง 4 ก.ม. ด้านซ้ายมือ เลี้ยวรถเข้าไปตามถนนเลียบเนินควนลาดชันหากหันกลับมามองจะเห็นทิวใบยางพาราปูพรมเขียวลิบลิ่วไกลสุดตา สุดถนนตรงลานแอ่งน้ำใหญ่

ถึงแล้วน้ำตกสายรุ้ง-สาดสายรุ้งน้ำยามเข้าถึงก่อนเที่ยงในฤดูเว้นว่างฝนหม่นฟ้า สายน้ำโครมครืนยามหน้าฝนประกาศเขตต้นน้ำลำธาร สาดสายพัดปลิวละลิ่วล่องเป็นแถบขาวราวผืนผ้าขาวยาวกว้างขนาดมหึมาพาด

ผ่านหน้าผาสูงขันจากชั้นที่สอง สาม-สี่ โขดหินน้อยใหญ่ให้เหยียบย่าง นั่งพิง ชมหมู่ปลาแหวกว่ายน้ำใสให้ชม บางทีปลาหวดขนาดตัวสามสี่กิโลฯ จะมาอวดกายให้คุณชมตรงแอ่งน้ำลึกใส งามงานหินแผ่นชั้นสองปูผืนชวนงีบนอนผ่อนพักแรงที่สูงชันจากชั้นที่หนึ่งและต่อไปชั้นที่สาม-สี่ ที่จะเรียนรู้เรื่องป่าต้นน้ำลำธารอันนอกเหนือไปจากความงามความสุขใจ

สายรุ้งน้ำงามตาพาสุขใจ ยังคงทอถักสายใยสายธารผ่านไหลไปตามสายห้วยคลองล่องเลี้ยวไปหล่อเลี้ยงตรังนา ตรังเมือง อย่างไม่ขาดสาย วันนี้ที่น้ำตกสายรุ้ง

สายรุ้งยามสายทอสายรุ้ง
ซ่าสาดพาดพุ่งรุ้งน้ำตก
งามมิ่งไม้รายรื่นดื่นดงรก
เอมอิ่มอกเพลินตาทุกท่าธาร

SAIRUNG WATERFALL

A beautiful rainbow of water,
A wonderful terrace of rocks
Fasinating clear water bowls
Virgin forest

The above is a description of the beauty of Sairung (rainbow) Waterfall.

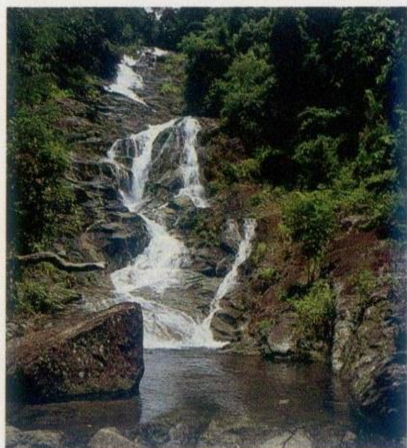
If you dream of the 'world of waterfalls'', your dream will come true if you drive to Sairung Waterfall. You won't be disappointed! Begin your journey at Thanonkot and cross many canals (which illustrates the abundance of water!) and it will take only 14 kilometers to reach the notice showing the way to the fall. The distance is 4 kilometres and the fall is on the left-hand side onto the road which goes up the hill and you will reach the fall.

น้ำตกไพรสวรรค์

ลานหินสวยน้ำใส สไบน้ำ งามพรรณไม้ก่าย
เกาะโขดหิน และเสียงนกเขียวกวักขับขาน
สวรรค์กลางไพรในความเงียบไม่หงอยเหงา
ที่เราท่านจะพบกันได้ที่นั่น น้ำตกไพรสวรรค์

เว้นความสุขตาสุขใจไว้ในน้ำตกสายรุ้งสักนิดหนึ่งมาดื่มด่ำน้ำตกสวรรค์กลางไพรในน้ำตกไพรสวรรค์ สองรูปแบบความงามที่รวมกันอยู่ที่นี่ ที่ลานหินสวยหาดน้ำใส และสไบน้ำจากผาสูงลิบลิ่วจากน้ำตกสายรุ้งมุ่งสู่ถนนสายไปปะเหลียนในเพียงสี่กิโลเมตรป้ายชื่อน้ำตกไพรสวรรค์ 4 ก.ม. ด้านซ้ายมือ ถนนทอดตัวคดเคี้ยวเป้าหมายขุนเขาเบื้องหน้าที่คุณน่าจอดรถตรงจุดแรกของความงามหนานน้ำใสย่างเหยียบหินก้อน-หินลาน เดินตามสายน้ำฉ่ำเย็นมากกว่าจะผ่านพ้นไปจอดที่จุดแรกของน้ำตก นานไม่ทันเหนื่อยที่เดินไต่บันไดหนานสายน้ำตกเบื้องหน้า สาดสายปลิวสองข้างไหล่โขดหินมหึมาเป็นผืนขาวราวสไบน้องสองข้างไหล่ยืนหันหลังให้ฉันนั้น คุ้มค่าหากมีเวลาปีนไต่เลียบหินผาขึ้นไปดูหน้านางห่มสไบในชั้นสองของน้ำตกความสวยงามของหินลานกว้างอาบน้ำกลางแอ่งน้ำใสว่ายแหวกดื่มด่ำความฉ่ำเย็น ให้ยกเขียวกวักสีสวยเสียงใสขับกล่อมระบายสีสันสาระพัน





น้ำตกไพรสวรรค์ (Praisawan Waterfall)

ใบดอกรอบด้าน ตระการตาตระการใจกลางไพรสวรรค์

ลานหินสวยน้ำใส สไบน้ำ วันนี้ยังมิมีวันโรยรา คงความร่มรื่นชื่นตาพาสุขใจ และยังคงความเป็นสวรรค์กลางไพรให้คุณดื่มด่ำไปนานแสนนานตราบเท่าที่คุณรักษาป่าต้นน้ำลำธารไว้ได้ ตราบนั้นสวรรค์ยังคงเป็นของคุณ

PRAISAWAN WATERFALL

The terraced-rocked gardens with clear water
The beautiful plants creeping on rocks
The sweet melodies of birds
A heaven in the middle of the forest
Among the quietness one is not lonely.
This is the description of Praisawan Waterfall....

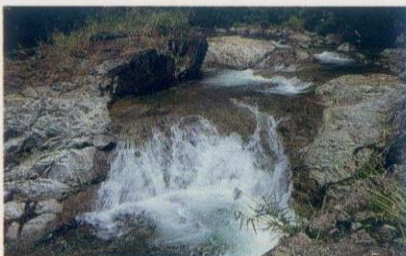
One can continue to absorb the beauty of nature, from Sairung Waterfall on the Trang-Palien Road, only 4 kilometres. It will be worth the climb up the 'stairs' of water, to have a look at the second level of the fall. Visitors can have a swim in the clear water bowl and listen to the sweet sound of the birds.

หนานหินปู : หนานน้ำใสก่อนถึงไพรสวรรค์

ในเส้นทางก่อนถึงน้ำตกไพรสวรรค์ สองฟากทางดกดื่นไปด้วยกล้วยป่าลำต้นอวบอวดปลีอวดเครือถึงขอบถนนแทบจะเอื้อมมือถึง แนวทางขวามือกัดดงกล้วยป่าเข้าไปคือ ธารน้ำจากสายน้ำตกไพรสวรรค์ที่เรื่อยไหลลงมาเบื้องล่าง จุดหนึ่งในช่วงเส้นทางนี้ที่ไม่ควรจะละเลยผ่านไป คือบริเวณสายธารที่เรียกว่า **'หนานหินปู'**

สายธารจากน้ำตกไพรสวรรค์เรื่อยผ่านมาถึงหนานหินที่ขวางธารกลายเป็นสายน้ำตกเล็ก ๆ แล้วไหลลาดมาเป็นแอ่งน้ำใสชวนให้ลงว่ายอาบ ก่อนที่จะเซาะซอนลัดเลาะต่อไปท่ามกลางไพรพฤกษ์เขียวชะอุ่มสองฟากธาร

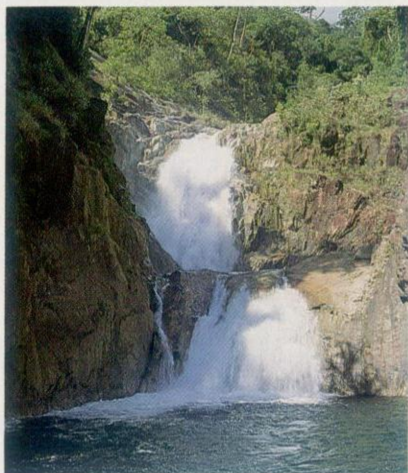
ปากทางแวะลงสู่หนานหินปู ชาวบ้านขึ้นป้าย
บริการไว้ว่า 'ที่เล่นน้ำ หนานหินปู'
ลองแวะดู แล้วจะรู้ว่าไม่เสียทีแวะ...



ลำปลอก พลังน้ำตกเพื่อไฟฟ้า

บนถนนสายตรัง-พัทลุง เลี้ยวซ้ายที่ถนนคดผ่านทางเข้าน้ำตกสายรุ้งและไพรสวรรค์ปลายทางของน้ำตกสายย่านตาขาว คือ 'ลำปลอก' ห่างจากตัวจังหวัดประมาณ 47 กิโลเมตร

ลำปลอกมีน้ำตกขั้นใหญ่ ๆ ไม่ต่ำกว่า 6 ชั้น ในเส้นทางระหว่างขั้นบน จะมองเห็นทิวทัศน์งดงามโดยรอบไกลออกไปถึงปากน้ำปะเหลียนและเกาะแก่งในทะเล



น้ำตกลำปลอก (Lamplog Waterfall)

ความงามของลำปลอกคือ ความใสสะอาดที่สามารถมองเห็นปลาในน้ำ และก้อนกรวดทรายใต้น้ำได้อย่างชัดเจน ยามมองจากมุมไกลจะเห็นแอ่งน้ำลำธารเป็นสีน้ำเงินใสแจ๋วราวกับสระที่มนุษย์สร้างขึ้น

คุณค่าของลำปลอกมิใช่มีแต่ความงามที่ปรากฏแก่ตา สิ่งยืนยันคือ 'โครงการไฟฟ้า พลังน้ำคลองลำปลอก' ซึ่งน้ำบนชั้นเหนือสุดได้ถูกอัดแรง ๆ เข้าไปในท่อให้มันไหลแรงยิ่งขึ้นด้วยความลาดเทของบ่อเพื่อจะไปหมุนกังหันให้เกิดกระแสไฟฟ้า สำหรับแจกจ่ายไปยังหมู่บ้านใกล้เคียง นับเป็นไฟฟ้าพลังน้ำตกแห่งเดียวของจังหวัดตรัง

LAMPLOG - Water for Electricity

On the Trang / Pattalung Road, turn left at Thanon Kot on the same route to Sairung (rainbow) Waterfall, and you will arrive at the waterfall called 'Lamplog'. It is 47 km from town.

Lamplog has not less than 6 levels of the falls. On the upper level beautiful scenery can be seen.

Its beauty is the very clear water — so clear that we can see fish swimming among the sand and stones. From a distance the water in the stream, which is very bright blue, looks unrealistic.

Its value is not only its beauty, but also the power of its water — enough to produce electric energy!!

ตรังเขา...ป่าที่รักษาเมือง

ความอุดมสมบูรณ์แห่งป่าเขามองเห็นเป็นทิวเทือกสีเขียวสดเสียดฟ้า ไอหมอกและละอองเมฆในยามเช้าที่เคลียไล้เป็นม่านบาง บอกถึงความชุ่มชื้นที่จะเรียกเมฆมาแปรเป็นหยาดฝน หลั่งสายน้ำหล่อเลี้ยงพืชพรรณจากป่าผ่านทุ่งนาไปสู่เมือง หล่อเลี้ยงฉ่ำชื้นสร้างความสมบูรณ์ไปทั่ว หรีดหริ่งเรไรในเงาป่าคือชีวิตชีวาที่ยังคงมีอยู่ เสียงขับขานเพลงพื้นบ้านด้วยสำเนียงปักษ์ใต้อย่างชาวตรังแท้ บอกถึงความหนักแน่นของชาวชนบทที่ยังไม่แปรเปลี่ยนแม้บทเพลงจากวิทยุจะส่งเสียงแทรกเข้ามาบ้าง แต่ก็มิอาจลบลีลาเฉพาะตัวของบทเพลงที่ขับขานลงได้

เช้ามืด...รถบรรทุกเล็ก ปุเลงออกจากหมู่บ้านชายเขา เงาะ ลางสาด ทุเรียน มังคุด สะตอ พืชผักต่าง ๆ ทะยอยสู่ตลาดในตรังเมืองมิเว้นวัน ผลัดเปลี่ยนไปตามฤดูกาล ยางพาราที่วางซับซ้อนกองโตขนถ่ายเข้าสู่ตัวเมืองเพื่อแปรเปลี่ยนเป็นเงินตราขณะที่อาหารสดประเภทเนื้อ เครื่องประกอบในการอุปโภคบริโภคอื่น ๆ ทะยอยสวนเข้าไปสับเปลี่ยน

สาย...บ่าย หมู่คนแปลกหน้าจากในเมืองและต่างถิ่น คืออาคันตุกะที่จะเข้าไปเยี่ยมเยียนธรรมชาติแห่งขุนเขา โขดผา ป่าไม้และธารน้ำตกด้วยใจรัก แม้ว่าบางครั้ง ความรู้เท่าไม่ถึงการณ์ของคนเมืองที่เข้าไปถึงจะก่อให้เกิดสิ่งที่ป่าเขามิพึงปรารถนา เช่น เศษถุงพลาสติก

เศษแก้ว อยู่บ้างก็ตามตรังเขาก็ยังคงยินดีที่จะมีใคร เข้าไปเยี่ยมเยียนและพกพาความฉ่ำเย็นสดชื่นติดตราใจ กลับคืนไป **เพราะเมื่อใดที่รู้ถึงความเย็นฉ่ำแห่งสายน้ำและร่มเงาของแมกไม้เมื่อนั้น ความตระหนักต่อความสำคัญของป่าไม้ ต้นน้ำลำธารความเป็นธรรมชาติของป่าเขาย่อมเกิดขึ้น**

TRANG KAO (Mountain Life)

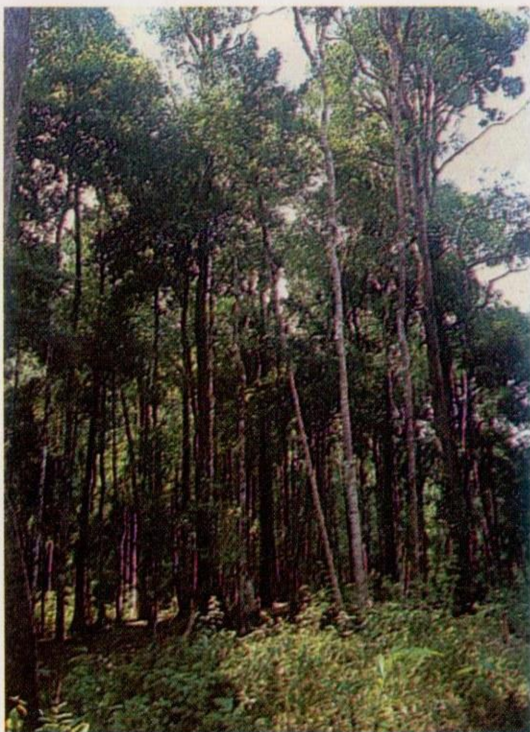
Mountain life has also created various cultures and traditions. Para Rubber, fruits, vegetables are grown well because of good weather and moisture from forest and waterfalls. These products play a large part in the economy of Trang.

The charms in Trang Kao tempt visitors because of its forests streams and falls (even though the noise from the water becomes less because of natural destructions). Teenagers in Trang Kao still wade through the streams catching fish in the falls and are proud of themselves, instead of walking around town in jeans and listening to music. Old, kind men and women still carry typical tools to hunt in the forests. 'Sakai', a tribe in Trang Kao still finds products from the forests to exchange for rice with villagers. Folk songs are still being heard even though modern songs from radios influenced them.

In the very early mornings, minibuses are often driven from the hillside villages carrying rambutans, durians, mangoesteen, pamelos and other vegetables to the market. The fruits they carry are up to the season. Piles of Para Rubber lay on the mini-buses, too. They are taken to be sold, and in return, meat and other household necessitous are taken back home.

In the afternoon visitors go there to seek happiness from nature and sometimes villagers are dissatisfied with rubbish left by the visitors such as plastic bags or broken glasses. But they still welcome their guests. As soon as we appreciate the pleasant feeling we get from nature, we will gradually begin to realize the importance of forests. As a result there will be fewer people who will disregard them.

If people don't realize soon the serious effects destruction has on forests, the damages will be immense.







JINTARUNGSI SCHOOL

30/1 PLERNPITAK ROAD,

AMPHUR MUANG, TRANG 92000

THAILAND





บริษัท อาร์.เอส. รับเบอร์ จำกัด
R.S. Rubber Co., Ltd.

69/3 ถนนเพลินพิทักษ์ อำเภอเมือง จังหวัดตรัง 92000
โทร. (075) 211168 โทรสาร (075) 211180

69/3 Plernpitak Rd., Amphur Muang, Trang 92000
Tel. (075) 211168 Fax. (075) 211180





บริษัท ฟ้าตรัง เคเบิ้ล ทีวี จำกัด

FAH TRANG CABLE T.V. CO., LTD.

"เคเบิ้ลทีวีคุ้มค่า ..."

ภายใต้อำนวยการของ

นายพิทักษ์ รังษีธรรม

ตรังเล

ตลอดแนวชายฝั่งทะเลยาว 119.20 กิโลเมตร เรียงรายด้วยหมู่บ้านตามย่านบางปากน้ำ ที่ผู้คนยังคงวิถีชีวิตสงบเรียบง่ายเปี่ยมด้วยน้ำใจ สภาพพื้นที่มีทั้งที่เป็นหาดทรายเนียนละเอียด น้ำทะเลสีใสสะท้อนเมฆขาวบนฟ้าสวยและป่าชายเลนอันอุดมสมบูรณ์เป็นแหล่งเพาะเลี้ยงชายฝั่งตามธรรมชาติ

เกาะแก่งนอกฝั่ง 46 เกาะ นับจากปากอ่าวทางด้านเหนือ อยู่ในเขตอุทยานแห่งชาติหาดเจ้าไหม และที่ลงไปทางใต้อยู่ในเขตอุทยานแห่งชาติหมู่เกาะเภตรา มีหาดทรายแก้วริมน้ำใสสีคราม ถ้ำสวย แนวปะการังทั้งน้ำตื้นและน้ำลึกทอดเชื่อมระหว่างเกาะล้วนสวยงามหาที่เปรียบได้ยาก นับเป็นสวรรค์ของนักนิยมทะเลที่มีชื่อเสียงติดอันดับโลก และเหนือสิ่งอื่นใด คือคุณค่าทางนิเวศวิทยาอันสูงล้ำ เพราะเป็นแหล่งอาศัยของสรรพสิ่งมีชีวิตทั้งพืชและสัตว์น้ำทั้งหลาย โดยเฉพาะปลาใหญ่น้อยที่ทำรายได้แก่ชาวประมงปีละมากมายมหาศาล

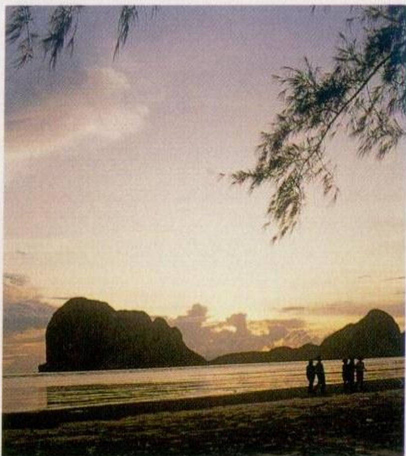
ช่วงเดือนธันวาคมถึงเดือนเมษายน เป็นระยะปลอดมรสุม โอกาสเปิดของการท่องทะเลฝั่งตะวันตก หากเลือกจะท่องทะเลตรัง สำนักงานท่องเที่ยวของเอกชนหลายแห่งมีบริการเรือพร้อมที่พักและอาหาร ถ้าเป็นคณะเล็ก ๆ อาจใช้บริการรถ-เรือ ที่ไปมาประจำวัน หรือเช่าเรือประมง เรือหางยาวขนาดใหญ่ตามท่าเรือต่างๆ ตั้งแต่ปะเหลียน กันตัง เจ้าไหม ฉางหลาง จนถึงปากเมง

TRANG'S SEALIEF

Scattered along the 119 km coast are houses on both banks. The people here are generous and kind. The sand is delicate and the clear water of the seas reflect the white clouds in the beautiful sky. On each beach, the forests are fertile and there is a good source of fish.

The 47 islands in the north are under the responsibility of the National Park Had Chaomai Office and the islands in the south belong to the National Park Petra Island group. The delicate, white sandy beaches, blue clear water, attractive caves and the range of corals both in the shallow and deep water, are heaven for all tourist. Above all, it is a very good educational sea resource.

During December-April is the safe time to travel as it is the sea-monsoon season, a good chance to take a voyage. There are many tourist agencies in Trang. Groups, big or small, can hire boats of various sizes to go along the port from Palien, Kantang, Chaomai, Changlang to Pakmeng.



หาดปากเมง (Haad Pak Meng)



ในน่านน้ำ...มีตำนาน

เกาะแก่งต่าง ๆ ในท้องทะเลอันดามัน ตรงน่านน้ำเมืองตรัง ต่างมีข้อเล่าขานเป็นตำนานหลากหลาย ส่วนหนึ่งเริ่มต้นจากพระม่วงหมู่บ้านตรงปากน้ำตรังในเขตตำบลนาเกลือของอำเภอกันตังกล่าวว่า นานมาแล้วมีสำเภาเมืองจีนมาค้าขายและจอดเพื่อขนถ่ายแลกเปลี่ยนสินค้าตรงท่าเรือปากน้ำ นายสำเภาได้ขอลูกชายของผัวเมียยากจนคู่หนึ่งไปเป็นบุตรบุญธรรม เวลาผ่านไปยี่สิบกว่าปี เรือสำเภากลับมาอีกครั้งโดยมีชายหนุ่มเติบโตจากเด็กคนนั้นเป็นนายสำเภาแทน สองตายายได้ข่าวก็แสนดีใจคิดจะไปเยี่ยมลูกชายให้หายคิดถึง แม้ฐานะยากจนค่นแค้นมีเพียงผ้าขี้ริ้วพันกายก็ยังถือมะม่วงสุกลูกหนึ่งไปเป็นของฝาก ฝ่ายลูกชายกลับเกิดความอายมิอาจยอมรับได้ ทั้งยังให้ลูกเรือขับไล่ส่งและรีบออกเรือไปทันที สองตายายตะลึงงันที่ชายหาด มะม่วงหลุดจากมือยายขณะชะแง้แลเรือที่ไกลออกไป ตากล่าวสาปแช่งลูกอกตัญญูให้ประสบความหายนะแล้วเมินหน้าเข้าหาฝั่ง ทันใดนั้นทะเลเกิดปั่นป่วนด้วยคลื่นลมจนเรืออับปางลง ตรงจุดนั้นมีเกาะเภตราที่รูปร่างเหมือนเรือสำเภาหันหัวออกนอกฝั่ง บรรดาข้าวของและสัตว์ที่อยู่ในเรือก็กระจัดกระจายกลายเป็นเกาะน้อยใหญ่ เช่น เกาะหมู เกาะนก เกาะกระดาน เกาะแหวน เกาะไห เกาะเชือก เป็นต้น ฝ่ายสองตายายก็สิ้นลมตรงนั้นภายหลังมีต้นมะม่วงขึ้นมาแทนที่ ผลที่ออกมาก็น่าแปลกคือทางกิ่งที่ยื่นออกทะเลมีรสหวาน ส่วนที่หันเข้าด้านในกลับมีรสเปรี้ยว น่าเสียดายที่คนรุ่นหลังไม่มีโอกาสได้กินกันเพราะมะม่วงต้นนั้นตายไปนานแล้ว ณ ที่นั้นปัจจุบันเหลือแต่บ่อน้ำใหญ่ตรงโคนต้น กับความเชื่อเกี่ยวกับความศักดิ์สิทธิ์ของ 'โต๊ะพระม่วงทอง' ที่ชาวเรือบนบานเรียกหา ด้วยเชื่อว่าเป็นวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ที่สามารถกำกับคลื่นลมในทะเลได้ ภายใต้ศิลปะของการผูกร้อยตำนานเหล่านี้ ซึ่งอาจแทรกคติคำสอน แต่ลึกลงไปกว่านั้นคือสัญญาณเตือนสำหรับนักเดินเรือในช่วงปากอ่าวที่ต้องเรียนรู้กระแสลม กระแสน้ำ และตำแหน่งแหล่งที่ของหินโสโครกหรือสันดอนทราย เพื่อจะได้ไม่พลาดพลั้งดังที่มีผู้พลาดมาแล้ว

LEGENDS ABOUT THE SEAS

Inumerable legends exist about the village located on the mouth fo Trang River, Tambon Nakluea which is part of the Kantang district. Many years ago, a ship came from China to trade. The captain asked for his son to be brought up by a poor couple living in the village. Time passed by, and in twenty years that ship came again. The captain of the ship was that the old couple's stepson. The old couple received the news with great pleasure and decided to visit their son, who they had missed a lot. They took a ripe mango to give to him, because they were very poor, and could not offer anything else. Unfortunately, the son was too ashamed to greet his parents becuase they were poor, and he didn't accept the mango. He then ordered the crew to take the couple from his ship and quickly set sail. The couple was puzzled and sorrowful. Standing on the beach, the mango dropped from the woman's hand as she watched the ship sailing away, faraway!! The old man cursed his ungrateful son and wished mished misfortune upon him, and then turned towards the shore. Suddenly, the sea became rough, full of stormy waves, which wrecked the ship. The ship sank,

and at thatspot there is an island which looks very much like a ship which has turned its front to the sea. The island is called 'Petra' which means 'ship'. The belongings and animals aboard the ship scattered throughout the sea and became islands, big, and small in size. For example Koh Mu (pig), Koh Nok (bird), Koh Kradan (flat piece of plank wood), Koh Wan (ring) and Koh Chueg (rope) and many more. The couple died at the spot too and a mango tree grew up at the same place where their bodies laid. The fruit grew strangely; the fruit on the branch which strectched out to the sea yielded sweet fruit, but the other branches which faced land yielded sour fruit. Unfortunately, the tree died a long time ago and no one has had opportunity to taste the fruit. At present, only a big well is left from the tree. Fishermen often pray for 'Tohphhramuengthong' which is the belief that they will be protected from danger in the sea.

เยือนเกาะ กลางทะเลสีคราม

กลางท้องทะเลสีครามอันไพศาล จากกันตังถึงลิเกา เรียงรายด้วยเกาะน้อยใหญ่ที่มีความงามเด่นต่างกันออกไปตามที่ตั้งและสภาพธรรมชาติ นักท่องเที่ยวคงต้องใช้เวลาหลายวันหากต้องการสัมผัสความงามแห่งทะเลด้านนี้ให้ถ้วนทั่ว

ล่องทะเลปะเหลียน

ทางด้านชายฝั่ง ปะเหลียนมีหาดทรายยาวเหยียด และเกาะแก่งกลางทะเลสวยงามไม่แพ้ที่อื่น จุดเริ่มการล่องทะเลคือท่าเรือปะเหลียนที่ห่างจากตัวจังหวัด 47 กิโลเมตร แต่ใคร ๆ มักจะเรียกตรงนี้ว่า 'ท่าข้าม' ด้วยเป็นท่าเรือประมงและเรือโดยสารไปยังเกาะแก่งต่าง ๆ ทั้งเป็นท่าข้ามลำน้ำไปสู่ฝั่งแผ่นดินทางด้านบ้านหยงสตาร์ เกาะเหลาเหรียงใต้

LAUNCHING OF BOATS AT PALIEN

The long sandy beach at Palien is very beautiful compared with the beaches in other places. The beginning point for the journey is from Palien Port, 47 kilometers from the town.

เกาะเหลาเหรียง Koh Lao Rieng





ลวดลายหินที่แหลมหยงสตาร์

จากสะพานท่าข้ามไปตามถนนประมาณ 3 กิโลเมตร ก็จะถึงทางแยก ด้านซ้ายไปด่านศุลกากรและด้านขวาไปแหลมหยงสตาร์ หาดทรายชายทะเลที่พักผ่อนของชาวปะเหลียนซึ่งยินดีต้อนรับนักท่องเที่ยวทุกคน

พักผ่อนที่แหลมหยงสตาร์ เดินเลียบโขดหินริมทะเล ที่โปร่ง พรุน และปรุ อาจเป็นด้วยการทับถมอันยาวนานของซากเพรียงและหอยนางรม เพลิดเพลินไปกับลวดลายอันแปลกตาของแหลมหินที่ยื่นย้วยสู่พื้นน้ำ แล้วรับลมทะเลเย็นระรื่น หรือเฝ้ารอตะวันลา ล้วนให้ความประทับใจไม่จืดจาง

สุขสำราญ... ที่หาดสำราญ

จากตัวเมืองตรังไปตามเส้นทางสู่ปะเหลียน 29 กิโลเมตร และเลี้ยวเข้าทางขวามือตามป้ายขึ้นบอกอีก 22 กิโลเมตร... ความสุขสำราญรออยู่ข้างหน้า

กลางสายลมและเสียงคลื่นบนหาดทรายนุ่ม นักท่องเที่ยวกระจัดกระจายอยู่ตามเงาร่มริมหาดและโล้คลื่นเล่นแลลิบออกไป

ยามน้ำลง หาดทรายดูทอดยาวราวจะเดินได้ถึงเกาะแก่งสวยงามกลางทะเลเบื้องหน้าโน้น... เกาะหมู เกาะเภตรา เหลาเหรียง และลิบง ดูใกล้กว่าที่คิด

บรรดาผู้พิสมัยกลิ่นไอน้ำเค็มก็รอคอยช่วงน้ำขึ้นเพื่อจะได้ลงไปแหวกว่ายให้เต็มอิ่ม

นี่คือภาพความสุขสำราญ จาก... หาดสำราญ บังกะโลหลังน้อย ๆ ริมหาดอาจเป็นที่พักพิงอย่างปลอดภัยของค่ำคืนที่นี่

PATTERNED ROCKS AT YONGSTAR CAPE

About three kilometers from the bridge, Takam, along the road, turning on the way to Yongstar Cape, there is another beach that welcomes all visitors.

Relax at the cape or walk on rocks at the rim of the sea. The rocks have a strange appearance — as they contain many 'holes' which have come from the constant rattling of the waves over hundreds of years.



หาดสำราญ (Samran Beach)

From the town along the Palien Route about 29 kilometers, turn left at the 22 kilometers mark. A pleasant experience is waiting ahead.

Visitors resting on the soft sandy beach, can hear the pine trees along the shore, blowing in the wind.

When the tide is low, one can walk along the beach and reach the islands ahead...Koh Mu, Koh Petra, Laorieng and Libong are not very far.

If you are tucky, on some morning, you will see schools of dolphins jumping in the water. People who have a chance to see this are fascinate.

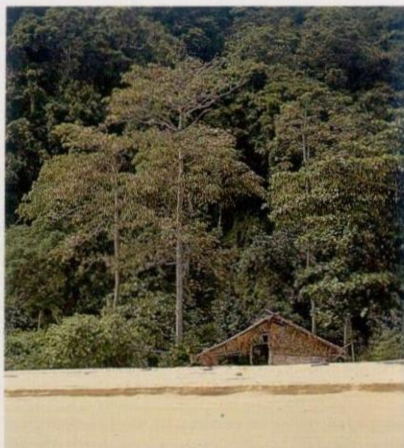
For swimmers, swimming is most pleasurable at hign-tide. This is a most picturesque and pleasing scene at Had Samran.

สู่เภตรา และเหลาเหรียง – ลอยเรือลากเบ็ดในดงปะการัง

บนพื้นน้ำสีมรกต โขดเขาสูงใหญ่ที่ดูเหมือนผุดขึ้นมากลางทะเลเรียงรายอยู่เบื้องหน้า ด้านซ้ายที่โดดเดี่ยวไกลออกไปคือเกาะเภตรา ที่ยืนเป็นคู่เยี้ยงมาทางขวาคือเหลาเหรียงเหนือกับเหลาเหรียงใต้ เกาะเหล่านี้อยู่ในเขตอำเภอปะเหลียนและเขตอุทยานแห่งชาติหมู่เกาะเภตรา แต่จะลงเรือจากปะเหลียนหรือกันตังก็ได้ทั้ง 2 ทาง

ตามซอกถ้ำและโพรงหิน รวมทั้งหน้าผาสูงชันที่ดิ่งลึกลงทะเลด้านตะวันตกของทุกเกาะ เป็นที่อาศัยของนกนางแอ่น เจ้าของรังน้ำลายที่กลายเป็นยาอายุวัฒนะราคามหาศาล บนเกาะเหล่านี้จึงกลายเป็นเขตสัมปทานเก็บรังนกนางแอ่นสำหรับเกาะเภตรายังเป็นที่ตั้งของหน่วยพิทักษ์อุทยานหมู่เกาะเภตราอีกด้วย

หาดทรายของเกาะทั้ง 3 หันหน้าสู่ด้านตะวันออก ตามหน้าหาดจะมีแนวปะการังน้ำตื้นบางส่วนโผล่พ้นน้ำขึ้นมาอวดความงาม โดยเฉพาะที่หน้าเหลาเหรียงใต้ มีปะการังเขากวางและปะการังจานดอกโตกว่าจานจริง ๆ หลายเท่านัก



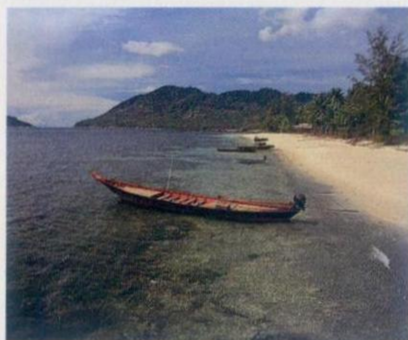
ด้วยเหตุที่เกาะพวกนี้อยู่ใกล้ปากอ่าว จึงได้รับอิทธิพลของตะกอนทั้งจากปากน้ำกันตังและปะเหลียน ทำให้น้ำไม่ใสนัก ไม่เหมาะสำหรับการดำน้ำ คงมีแต่เพียงการเดินเล่นชายหาดและถ่ายรูป ชมปะการังน้ำตื้นหรือลอยเรือลากเบ็ด สำหรับนักล่าปลาคงเตรียมตัวสนุกกันได้เพราะแถบนี้มีทั้งเจ้าเก๋าและอินทรีใหญ่ ๆ ชุกชุมทีเดียว



เกาะเภตรา ตราตรึงใจเมื่อได้เห็น
รูปเภตราแลเด่นทุกคืนค่ำ
ตำนานแห่งเกาะน้อยใหญ่ในน่านน้ำ
ความงามล้ำ กับเรื่องราวของชาวเล

PETRA and LAORIENG

Out of middle of the blue water the steep cliffs and mountains spring up. On the left hand side far away, is Petra Island, and on the right hand side is Laorieng. You can board the boats both in Kantang and Palien. On the west of every island along the steep cliffs birds have settled. The saliva of these birds is a very precious object, and very high in price. The beaches of each of the three islands face the east so along the front of them lies a lot of corals in the shallow water. Some appear up out of water to reveal their beauty. The water is full of big fish for those who love to fish.



แตงโมรสดี ที่เกาะสุกร

เกาะสุกร คือชื่อของทางราชการ เป็นทั้งเกาะและตำบลในเขตอำเภอปะเหลียน แต่ชาวบ้านนิยมเรียกว่าเกาะหมูกันมากกว่า ก็นับว่าแปลกที่มีชื่อค้านกับความเป็นอยู่ของคนส่วนใหญ่ในเกาะนี้ที่นับถือศาสนาอิสลาม

จุดเริ่มต้นการเดินทางสู่เกาะหมูคือท่าเรือปะเหลียนหรือตะเซะ ทุก ๆ เที่ยงวันจะมีเรือออกจากท่ามุ่งสู่เกาะเกือบจะทุกชั่วโมง โดยใช้เวลาประมาณ 40-50 นาทีไปกลับ

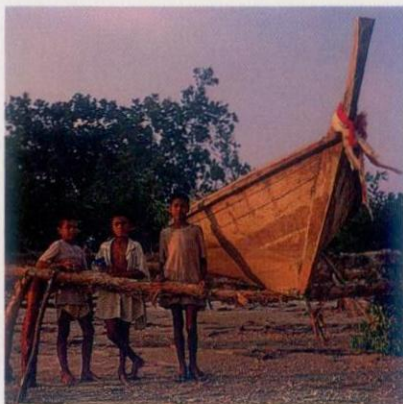
การเดินทางบนเกาะ พ.ศ. นี้ มีจักรยานและจักรยานยนต์บนถนนที่ตัดผ่านกลางเกาะ นอกจากนั้นการเดินเท้าและเรือยังเป็นสิ่งจำเป็น

หาดทรายบนเกาะหมูมีเสน่ห์ตรงที่เม็ดทรายละเอียดยิบดังผงแป้ง เป็นทรายสีเหลืองนวลเพราะอิทธิพลของตะกอนจากปากน้ำ แต่น้ำทะเลก็ยังสวยชวนลงเล่น รีสอร์ทใหม่ ๆ และร้านอาหารทะเลแสดงความพร้อมในการต้อนรับนักท่องเที่ยว

แตงโมเกาะหมูมีชื่อเสียงเป็นที่รู้จักมานานปีในจังหวัดตรัง รสหวานกรอบเฉพาะตัวอาจเป็นผลมาจากพื้นที่ปลูก แตงโมที่นี่จึงอร่อยกว่าที่อื่น นักท่องเที่ยวที่มาตรงฤดูกาล คือช่วงเดือนมีนาคม เมษายน จะได้ลิ้มลองเพื่อพิสูจน์ความจริง

เลียบหาด เลาะถ้ำ และลุยธาร

จากกันตัง... ถึงสิเกา ลำคลอง หาดทราย ภูเขา ถ้ำ และหมู่บ้านประมง คือธรรมชาติของชายทะเลที่มีความสวยงามต่างรูปแบบกันไป แต่ละส่วนมีเส้นทางติดต่อถึงกันโดยตลอด นักท่องเที่ยวสามารถแวะชมได้ทั่วภายในวันเดียว ทั้งยังมีแหล่งท่องเที่ยวประเภทอื่น เช่น บ่อน้ำร้อน และน้ำตกให้แวะเยือนระหว่างทางอีกด้วย



GOOD QUALITY WATERMELON AT KOH SUKORN (MU)

Koh Sukorn is the official name while Koh Mu (Pig Island) is the local one. Muslims live here which is a contrast to the name of the island because they don't eat pork.

Every one hour boats set out every morning taking only 40-50 minutes for each trip. Walking is still necessary to get from one place to another on the island.

The sand here is fine, like powder, and the colour is light yellow. The water is very clear. New resorts have sprung up to welcome tourists. Watermelon here is sweet and has a unique taste. It may be because of the land or the weather. During March and April this becomes glorious as this is the watermelon season.



‘บ่อน้ำร้อน’

กรุ่นกรุ่นอุ่นอายกระไอร้อน
ฝากธารซุกซ่อนอ้อนแนวป่า
น้ำขังบ่อล่อให้เห็นเป็นบุญตา
ปุดพรายรอท่า.. ผู้มาเยือน

บ่อน้ำร้อน
บ่อน้ำร้อน - ไอน้ำแร่

จากแพขนานยนต์ฝั่งท่าส้ม ไปตามเส้นทางสู่หาดเจ้าไหมประมาณ 6 กิโลเมตร เลยโรงเรียนบ้านควนแคงไปเล็กน้อย ทางด้านขวามือจะมีถนนแยกเข้าไปกิโลเมตรกว่า ๆ จุดหมายคือ 'บ่อน้ำร้อน'

บ่อน้ำร้อนวันนี้ทางอำเภอได้เข้าไปดูแลจัดแต่งและก่อสร้างขอบคันซีเมนต์ มีถนนคั่นกลางแยกส่วนที่เป็นบ่อและลำธารไว้คนละฝั่ง น้ำในบ่ออุ่นจัด อุณหภูมิไม่ต่ำกว่า 70 องศาเซลเซียส ฟองพรายที่ผุดพุ่งขึ้นมาเป็นครั้งคราวมีกลิ่นจาง ๆ ของกำมะถันแทรกขึ้นมาด้วย อนาคตของบ่อน้ำร้อนแห่งนี้อาจกลายเป็นแหล่งอาบน้ำแร่แห่งแรกของเมืองตรังก็เป็นได้

นักท่องเที่ยวที่สนใจความเป็นธรรมชาติอาจเดินลึกเลยไปอีกจนถึงแอ่งน้ำร้อนในป่าหล่มเลน ซึ่งกินบริเวณกว้างทั้งสองฝั่งถนน น้ำในส่วนนี้อุณหภูมิต่ำกว่าส่วนแรก และต่ำลงเรื่อย ๆ เมื่อไหลผ่านแนวป่าสู่ลำคลองไกลออกไป

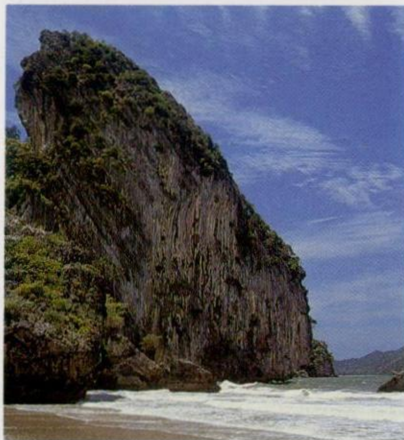


HOT WATER WELLS – mineral vapour

Board the ferry at Tasom, go along the way to Chaomai for about 6 kilometers and Ban Khuankhang on the right hand side, there is a road leading to a ‘Hot Wells’. The Thai word is ‘BORNAMRON’.

Water in the wells is very warm. Its temperature is never less than 70°C. The bubbles that come up occasionally smell like some kind of mineral.





หาดยาว (Yao Beach)

'เจ้าไหม' หาดงาม ถ้ำสวย เขาสูง และรอยยิ้มจากหมู่เล

'เจ้าไหม' ชื่อสั้น ๆ และสวยงามนี้ ใช้เรียกได้ทั้งหมู่บ้าน ลำคลอง หาดทราย ถ้ำ เขา เกาะ รวมทั้งอุทยานแห่งชาติซึ่งมีที่ทำการอยู่ที่ในเขตอำเภอสิเกา แต่มีอาณาเขตครอบคลุมมาถึงที่นี้

เจ้าไหมทุกชื่อยกเว้นที่ทำการอุทยานอยู่ในจุดเดียวกัน ห่างจากตัวจังหวัด 59 กิโลเมตรหากเลียบชายทะเลมาทางปากเมง และ 47 กิโลเมตรหากผ่านทางกันตังแล้วข้ามไปกับแพขนานยนต์ ผู้ที่ไม่ใช้พาหนะส่วนตัวก็จะมีบริการของรถรับจ้าง ซึ่งประจำอยู่ที่ท่าแพทั้งทางฝั่งกันตังและท่าส้ม

เกาะเจ้าไหม ถูกเรียกขานตามสภาพภูมิศาสตร์ของแผ่นดินที่โอบล้อมด้วยทะเลด้านหนึ่งและลำคลองอีกด้านหนึ่ง เพียงผ่านสะพานยาวประมาณ 20 เมตร ก็เข้าสู่ดินแดนเจ้าไหมกันแล้ว

จากนั้นโขดเขารูปกระโดงฉลามที่ดูโดดเด่นทาบทับกับผืนฟ้าสีครามก็ใกล้เข้ามาทุกขณะ ต่อมาเป็นผืนน้ำกว้างไกลลิบ ๆ ที่ทะยอยส่งเกลียวคลื่นเข้ามาสัมผัสหาดทราย ที่ตรงนี้คือ หาดยาว ซึ่งมีความยาวประมาณ 5 กิโลเมตรนับจากเขากระโดงฉลามไปจรดหยงหลิง พื้นที่บริเวณชายหาดกว้างขวาง มีร้านอาหาร บ่อน้ำสาธารณะขนาดใหญ่ นอกจากนักท่องเที่ยวแล้วโรงเรียนต่าง ๆ มักนิยมนำนักเรียนมาเข้าค่ายพักแรมกันเป็นประจำทุกปี แต่มีข้อควรระมัดระวังเรื่องการเล่นน้ำ เนื่องจากน้ำลึกและคลื่นจัด

เลยเข้าไปอีกคือที่ตั้งของหมู่บ้านเจ้าไหม ซึ่งอยู่ตรงปากคลอง นักท่องเที่ยวจะได้สัมผัสชีวิตประมงหมู่บ้านอีกรูปแบบหนึ่ง ภาพเด็กเล็กและผู้หญิงก้มหน้าก้มตาอยู่กับการแกะเนื้อปูต้ม อันเป็นสินค้าราคาดีออกไปสู่ตัวเมือง ไซดักปลาหมึกและเรือประมงเล็ก คือภาพประจำหมู่บ้าน ทุก ๆ เช้าของวันที่คลื่นลมสงบ ผู้ชาย

ของหมู่บ้านจะนำเรือเข้าฝั่งพร้อมผลผลิตจากทะเลที่หามาได้ นักท่องเที่ยวที่จะลิ้มชิมอาหารทะเลสด ๆ อาจไปคอยขอซื้อได้ก่อนที่เจ้าของจะนำส่งแพเจ้าประจำ และถ้าประสงค์จะไปเที่ยวถ้ำหรือเกาะต่าง ๆ เรือประมงในหมู่บ้านก็พร้อมที่จะบริการ หากตกลงราคากันได้เป็นที่พอใจของทั้งสองฝ่าย

ลิเกป่าศิลปะรื่นเริงของ 'หมู่เล' ถิ่นนี้ให้เป็นที่ประทับใจ

ต่อจากหมู่บ้านก็คือชายหาดที่ทอดยาวไปทางตะวันตก ตรงนี้แหละที่เรียกว่า หาดเจ้าไหม เป็นที่นิยมของนักเล่นน้ำเพราะน้ำตื้นและบริเวณกว้างเบื้องหน้าจะมองเห็นหมู่บ้านตะนอยและเกาะลิบงอยู่ไม่ไกลนัก ส่วนเบื้องหลังเป็นดงสนร่มรื่น ซึ่งเป็นที่ตั้งของสถานที่พัก

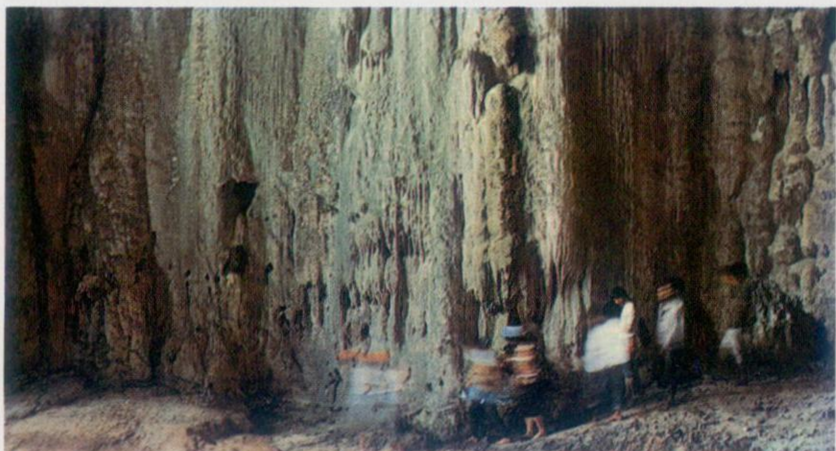


ชาวบ้านเจ้าไหม ส่วนใหญ่เป็นไทยมุสลิมที่ร่ำรวยน้ำใจยิ้มแย้มแจ่มใสแม้กับคนแปลกหน้าเพียงชั่วคืน หากได้เสวนาต่อกันด้วยไมตรีจิต อาจจะได้ร่วมร้องลำนำ



สำหรับบริการนักท่องเที่ยวและยังมีบ้านพักตากอากาศของเอกชนเรียงรายอยู่อีก 3-4 หลัง สุดชายหาดคือโขดเขาอีกด้านหนึ่งของเขากระโดงฉลาม ในยามน้ำลงเราอาจเดินลัดเลาะโขดหินไปสู่เวิ้งอ่าวเล็ก ๆ อีกแห่งหนึ่งซึ่งรู้จักกันในนามของ อ่าวปอ ส่วนภูเขาโดดเดี่ยวในร่องน้ำเบื้องหน้าก็คือส่วนหนึ่งของเจ้าไหมเช่นกัน

ลึกเข้าไปตามคลองเจ้าไหม คือที่ตั้งของถ้ำสวยในเขาอีกลูกหนึ่ง ซึ่งแน่นอนว่าต้องชื่อ ถ้ำเจ้าไหม เจ้าของเรือบริการจะแนะนำเสร็จสรรพว่าควรไปเวลาใดเรือจึงจะเข้าถึงปากถ้ำได้โดยไม่ต้องลงเดินลุยป่าเลน ถ้ำเจ้าไหมมีหลายชั้นซับซ้อน ชั้นล่างเป็นถ้ำกว้างที่มีหินงอกหินย้อยเหมือนเสาต้นใหญ่ ๆ ถ้าไต่หน้าผาไปทางขวาอีกราวๆ 100 เมตร ก็จะถึงถ้ำชั้นบน ตามผนังถ้ำมีลักษณะ



อ่าวปอ (Por Bay)

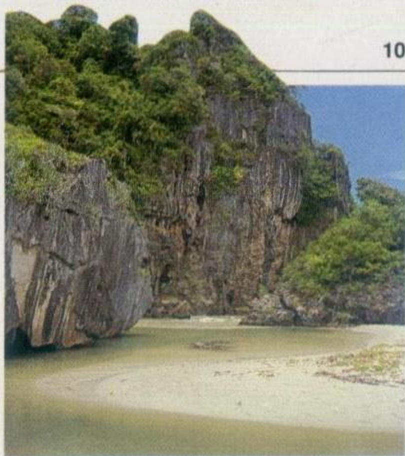
เหมือนเปลือกหอยเรียงซ้อนเป็นชั้น ๆ และยังมีแอ่งน้ำใสเย็นฉ่ำให้วักล้างหน้าแก้เหนื่อยก่อนเข้าสู่ชั้นใน ส่วนที่สวยที่สุดของถ้ำนี้คือผนังสูงเหนือหัวที่ยื่นออกมาเหมือนหลังคาหน้าเวทีละครซึ่งมีม่านจีบระบายซ้อนเป็นชั้น ๆ ประกายหินควอทซ์ดูแวววาวในแสงสะท้อนจากปากปล่องเบื้องบน หากปีนขึ้นไปอีกสัก 100 เมตรก็จะออกสู่หน้าผาสูงได้ ส่วนโพรงล่าสุดนั้นมืดจนต้องอาศัยแสงไฟนำทาง

เมื่อแรกพบถ้ำเล่ากันว่ามีโครงกระดูกคนโบราณ เครื่องกระเบื้องดินเผา และเครื่องประดับต่าง ๆ ซุกซ่อนอยู่ในถ้ำนี้ ข้าวของต่าง ๆ หายไปไหนอย่างไรบ้างก็ไม่มีใครทราบ เรื่องราวครั้งสุดท้ายคือการเข้ามาทำพิธีล้างป่าช้าของมูลนิธิการกุศลแห่งหนึ่งในจังหวัด ถ้ำเจ้าไหมวันนี้จึงไม่มีหลักฐานใด ๆ เหลืออยู่ให้พอที่จะตอบคำถามได้ว่า นี่คือร่องรอยของประวัติศาสตร์... ผลพวงแห่งโรคระบาด... หรือฝีมือสลัดทะเลกันแน่

CHAOMAI, beautiful beach, Caves and High Mountains.

Chaomai is 50km from the town. Had Yao is 5km in length. Here there are wide beaches, food stores and public water wells for all visitors, and schools often take children to spend the nights in the tents there. But the water here is very deep and the waves are very strong. There are villages on the mouth of the canal. Here we can see small children and women busy taking the flesh off the crabs surrounded by fishing equipment. This is the picture of every day life. Every morning, if the weather is good, men take their boats to the shores and let the visitors buy the fresh sea food.

At Chaomai there are lots of guesthouses. Along the Chaomai canal, is another beautiful cave named Chaomai as well. On the lower floor of Chaomai, there is a large area with rocks coming down like big posts. There are many floors in the Chaomai Caves. The most beautiful feature of the cave are the rock formation-creating the effect of a theatre-a high overhead wall strectched out like a roof over the 'stage', and at the sides there are layers and layers of 'curtains'.



จากหยงหลิง ถึงหาดสั้น

ก่อนถึงหาดยาวเล็กน้อย มีทางแยกขวามือและป้ายบอกชัดเจนว่า 'หาดหยงหลิง 1,650 ก.ม.' จากนั้นไม่นานนักภาพเรือนรับรอง 2 หลังกลางทุ่งหญ้าริมเขาบอกให้รู้ว่าถึงหยงหลินแล้ว

ด้านทิศใต้ที่ต่อกับหาดยาวเป็นหาดทรายรูปโค้งขนานไปกับดงสน สุดชายหาดคือเขาสูงที่เบื้องบนปกคลุมด้วยพรรณไม้เขียวชะอุ่ม 'จันผา' ขึ้นสอดแทรกรอยหินแตกกองดงาม ส่วนเบื้องล่างเต็มไปด้วยวุ้งเวิ้งและโพรงถ้ำ ซึ่งสามารถเดินลัดเลาะออกไปถึงด้านนอกสุดที่มีโพรงเตี้ยๆ ลอดออกไปสู่หน้าผาริมทะเลได้

จากหาดหยงหลิง มีถนนผ่านหน้าเรือนรับรองต่อไปด้านเหนืออีกประมาณไม่เกินกิโลเมตรจะมีชายหาดอีกแห่งหนึ่งเพียงคนละฟากเขากั้น ที่ตรงนี้คือ 'หาดสั้น' และไกลสุดตาลิบ ๆ อยู่ด้านเหนือคือแหลมหยงลำ

ความสะดุดตาจุดแรกของหาดสั้นอยู่บนยอดผาสูง ซึ่งแหงนเห็นต้นไม้รูปร่างแปลกตา คล้ายบอนไซขนาดยักษ์ยืนโดดเดี่ยวท้าทายแดดลม ต่ำลงมาคือโพรงพรายและโขดหินตะปุ่มตะป่ำ เป็นเหมือนป้อมปราการที่โอบล้อมลานทรายเอาไว้ จะมีเพียงช่องเล็กๆ ให้ทะเลส่งน้ำเข้ามากับปลายคลื่นจนกลายเป็นทะเลสาบน้อยๆ ลงเดินลุยเล่นได้ และสำหรับผู้รอการอาบแดดแสงแดดสดใสของหาดสั้นจะช่วยบ่มผิวให้เป็นสีแทนได้โดยไม่ยากเย็น

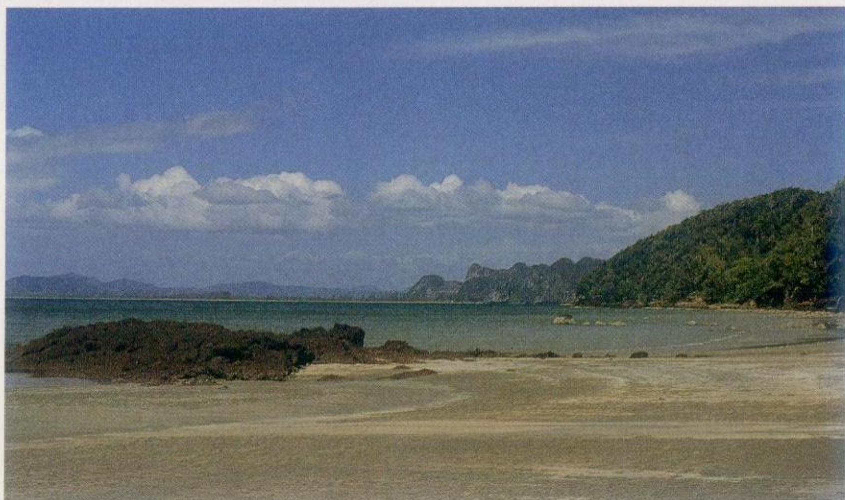
ชายทะเลส่วนนี้อาจห่างไกลหมู่บ้านและผู้คน แต่สำหรับผู้ที่ใฝ่หาความงาม และความสงบจากธรรมชาติ สิ่งเหล่านี้มีครบครันจากหยงหลินถึงหาดสั้น และหยงหลินแห่งนี้เป็นที่มาของชื่อห้องอาหารนานาชาติ หยงหลิน โรงแรม แคลเรียน เอ็ม.พี. รีสอร์ท

YONGLING TO HADSAN

A kilometer along there is another beach called Had San. (short beach) The outstanding sight here are the steep cliffs and the strange appearance of the trees. The place is quite isolated but for the nature lovers it is quite all right.

หาดหยงหลิง (Yongling Beach)





ลิบง – ดินแดนแห่งนกทะเล

ลิบง เป็นเกาะใหญ่ที่สุดของท้องทะเลตรัง เพียงล่องเรือจากท่าเรือกันตังออกจากปากแม่น้ำตรังก็จะแลเห็นเกาะลิบงทอดตัวขวางลดความเวิ้งว้างของทะเลข้างหน้าชัดเจน แต่ก่อนจะถึงเกาะลิบง เกาะเล็ก ๆ ตรงข้ามหมู่บ้านพระม่วงไม่ห่างปากแม่น้ำมากนัก เกาะนี้คือเกาะนก หากผ่านในตอนกลางคืนจะเห็นแสงไฟจากประภาคารส่งสัญญาณแก่ชาวเลเป็นจุดสว่าง เกาะนกเป็นเกาะเล็ก ๆ สามารถเดินเลียบหาดได้รอบเกาะ แต่บางช่วงก็ต้องระวังแง่หินและเปลือกตะปุ่มตะป่ำแหลมคมของหอยติเตบหรือหอยนางรมเล็กที่เกาะติดฝั่งแน่นอยู่กับโขดหินรากไม้ทะเลที่น้ำท่วมถึง ด้านหน้าของเกาะเป็นที่ตั้งสำนักงานด่านตรวจของศุลกากรกันตัง นับเป็นอาคารที่อาศัยแห่งเดียวบนเกาะเล็ก ๆ แห่งนี้ หากไม่รีบร้อนนักแวะพักที่เกาะนกสักหน่อยก็ไม่เสียเวลาเพราะหาดทราย สายลม ร่มไม้ที่นี่เหมาะที่จะพักผ่อนอย่างสงบท่ามกลางเสียงสดใสของนกทะเลท้องถิ่นที่เจาะจิกอาหารอยู่ริมหาด และส่งบทเพลงไพเราะอยู่ตามพุ่มไม้บนเกาะ



เกาะลิบง (Libong Island)

เกาะนก เป็นส่วนหนึ่งของเขตการปกครองท้องที่ตำบลเกาะลิบง อำเภอกันตัง เช่นเดียวกับหาดยาวและเกาะเจ้าไหม

LIBONG – LAND OF SEA-BIRDS

Libong is the biggest island in the Trang province and every morning passengers are taken to this island. Passengers can board a ferry at Kantang Port or at Chaomai.



แหลมจุโหย (Chuyo Cape)

มองจากด้านหลังของเกาะนก จะมองเห็นหาดทรายสีขาวแนวชายฝั่งเกาะลิบงด้านตะวันออกอยู่ไม่ไกล นั่นคือ แหลมจุโหย แหล่งชุมชนนกหายากที่มีชื่อเสียงก้องโลก โดยเฉพาะอย่างยิ่งในช่วงเดือนพฤศจิกายนถึงเดือนธันวาคม นกน้อยจากเมืองหนาวแถบไซบีเรีย จากฝั่งทะเลแดงและจากแถบฝั่งตะวันออกของทวีปอาฟริกานับพันนับหมื่นตัวได้กางปีกร่อนบินหนีความหนาวเหน็บมาขอบอกขอบใจอาศัยไออุ่นที่เกาะลิบงให้คนเอเชียได้ตื่นเต้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งเจ้านกหัวโตกินปูที่นักปักษีวิทยาเมืองไทยกล่าวถึงกันมาก ด้วยเคยมีศักดิ์ศรีถึงนกประจำราชวงศ์อังกฤษ นัยว่าแม้จะผ่านช่วงหนาวไปแล้วขณะนี้ก็ยังมีเจ้านกหัวโตกินปู 3 ตัวอวดโฉมอยู่หาดแหลมจุโหยไม่ยอมกลับถิ่นตามพรรคพวก รอคอยการกลับมาของพวกพ้องในหนาวหน้า

CHUYO CAPE

It is an interesting point during the months of November and December as millions of birds from Siberia and the North Pole hiding from the cold wind, come to settle here, in Chuyo Cape. Visitors often come here to have a look at the various kinds of birds. The most popular bird is the 'Crab Plover', which once used to be a bird of the Royal Family in England. Presently, there are three birds which have never returned to the North Pole. and have become part of the Chuyo Cape!!

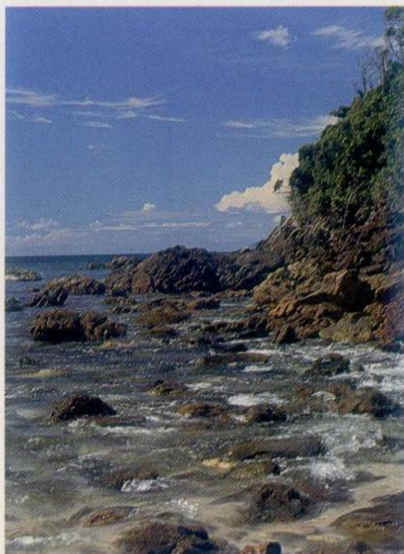


นกที่แหลมจุโหย (Bird at Chuyo)

ปลายแหลมจุโหยส่วนหนึ่งยื่นย้อยออกไปในทะเล ถึงเวลาน้ำขึ้นปลายแหลมจะถูกตัดขาดจากตัวเกาะกลายเป็นเกาะเล็ก ๆ จากพื้นที่ 4 ไร่เหลือเพียง 200 ตารางวาเท่านั้น ส่วนที่ถูกน้ำทะเลตัดออกเป็นเกาะในช่วงน้ำขึ้นนี้ เรียกกันในสำเนียงภาษากลางว่า 'หาดตูบ' สำเนียงภาษาถิ่นเรียก 'หาดโตบ' หาดแห่งนี้อุดมสมบูรณ์ไปด้วยอาหารนกตามแบบของหาดแถบป่าชายเลน มวลนกต่างถิ่นจึงยึดครองอยู่ที่หาดส่วนนี้เป็นส่วนใหญ่ บางส่วนเจาะจิกลัดเลาะหาอาหารอยู่ตามแนวหาดปริ่มน้ำ บางส่วนโผร่อนขึ้นมาอวดปีกกับเลนส์กล้องถ่ายรูปและกล้องส่องทางไกลของนักชมนกมิให้ผิดหวัง นกเหล่านี้ปลอดภัยภายใต้พระราชบัญญัติสงวนและคุ้มครองสัตว์ป่า พ.ศ. 2503 ภายใต้การดูแลของเจ้าหน้าที่เขตห้ามล่าสัตว์ป่า เกาะลิบงซึ่งตั้งสำนักงานอยู่ที่แหลมจุโหยนี่เอง สำหรับความสะดวกของผู้ที่จะไปพักค้างคืนที่แหลมจุโหย บริการบ้านพักรับรองและเต้นท์ที่พักของสำนักงานเขตห้ามล่าฯ ต้อนรับได้ถึงครั้งละ 80 ถึง 160 คน แต่ควรได้ติดต่อล่วงหน้ากับที่ทำการเขตฯ หรือศูนย์ประสานงานเขตห้ามล่าสัตว์ป่าเกาะลิบงที่ตั้งอยู่ถนนป่าไม้ อำเภอกันตัง จะได้รับความสะดวกทั้งด้านข้อมูลและการเดินทาง

ดูนกแล้ว ที่แหลมจุโหยยังมีของแถมให้อีกคือ 'หอยชักตีน' ที่ขุดเก็บจากหาดน้ำตื้นได้ง่าย ๆ หอยชักตีนต้มสุก เพียงแต่ดึงหรือ 'ชัก' ส่วนที่เป็น 'ตีน' ซึ่งมีลักษณะคล้ายเล็บแหลมยื่นออกมา ก็สามารถดึงเนื้อหอยทั้งตัวออกมาชิมรสหวานนุ่มลิ้นคล้ายเนื้อปลาหมึก

ค้างคืนที่แหลมจุโหย ต้มหอยชักตีน ล้อมวงเสวนากันที่ชายหาด บรรยากาศที่รื่นรมย์อีกแบบหนึ่ง...



Here, vistors need not worry about places to stay if they want to spend the night. The Conservation of Wildilfe Committee of the Libong Regional Department provides guest-houses for 80 people, and those who enjoy sleeping in tents the Conservation of Wildlife committee have enough for 80 people! Water is adequate and if there are problems, the Department can be contacted in Kantang. Mailing address — The Conservation of the Wildife Commitee of Libong Island PO. Box 5, Kantang, Trang. 92110

อีกเสี้ยวหนึ่งของเกาะลิบง...ชุมชนแบบตรังเขาบนเกาะใหญ่ กับปลาไหลหูดำที่บ้านหลังเขา

จากแหลมจุโหยเลยลงไปทางใต้ของเกาะ จอดเรือริมท่าหน้าหมู่บ้านบาตูปูเต๊ะ ชุมชนใหญ่บนเกาะลิบง บ้านเรือนแบบไทยมุสลิมเกาะกลุ่มกันอยู่กลางดงมะพร้าว ชาวบ้านเกาะลิบงส่วนใหญ่มิใช่หมู่เลโดยพื้นเพ แต่เป็นชาวไทยมุสลิมจากริมฝั่งน่านน้ำตรังที่เข้าไปตั้งรกรากถิ่นฐาน ประกอบอาชีพแบบตรังเขา ทำสวนยางพารา ปลูกผลไม้ ทำไร่แตงโม ส่งผลผลิตออกมาสู่เมืองตรัง แทนอาชีพประมงอย่างชาวเกาะทั่วไป

บนเกาะใหญ่แห่งนี้ มีประชากรอยู่เป็นจุดใหญ่เพียง 3 จุดคือ บ้านบาตูปูเต๊ะ ชุมชนใหญ่ที่สุดลึกเข้าไปไม่มากนักเป็นชุมชนบ้านลิบง และด้านหลังเกาะที่ชุมชนบ้านหลังเขา ชุมชนทั้ง 3 จุดจะมีโรงเรียนประถมศึกษาอยู่ทุกจุด และเดินทางเชื่อมติดต่อกันได้ด้วยรถจักรยานยนต์ตามแนวทางเล็กภายในตัวเกาะ สำหรับท่าเรือที่จะขึ้นไปสู่ตัวเกาะอาจขึ้นได้ 3 ทางเช่นเดียวกัน คือท่าเรือหมู่บ้านบาตูปูเต๊ะ บ้านหลังเขา และบ้านพร้าว โดยเฉพาะในหน้าฤดูมรสุมเรือส่วนใหญ่จะใช้ท่าเรือบ้านพร้าว และบ้านหลังเขาแทนท่าเรือใหญ่ที่บ้านบาตูซึ่งคลื่นลมจัดจนเรือเข้าฝั่งไม่ได้ในบางวัน หากไปขึ้นเกาะที่บ้านหลังเขาบริเวณอ่าวโต๊ะเก จะพบหาดขาวงดงามและหินศิลาแลงขนาดต่าง ๆ กระเพื่อมน้ำใสสะอาดอยู่ริมหาด ชิดชายหาดด้านหนึ่งมีน้ำตกเล็ก ๆ เรียกกันว่า 'น้ำตกทุ่งหญ้าคา' นักเล่นน้ำมักจะขึ้นมาล้างคราบน้ำเค็มกันที่นี่ เหนือชายหาดขึ้นไปเป็นเนินลาดริมเขาเป็นที่ตั้งของสำนักงานหน่วยพิทักษ์ป่าหลังเขา มีบ้านพักรับรองนักท่องเที่ยวได้ครั้งละประมาณ 80 คน เช่นเดียวกับแหลมจุโหย สำหรับการตั้งเต้นท์ไม่จำกัดจำนวน เพราะมีพื้นที่กว้างขวางและมีน้ำจืดเพียงพอ ถัดมาเป็นหมู่บ้านหลังเขาที่ซ่อนตัวอยู่ในดงมะพร้าวชิดชายหาดสวย บริเวณนี้มีลำห้วยไหลทอดมาผสมผสานกับน้ำทะเลที่เอ่อขึ้นไป ทำให้เกิดสภาพน้ำกร่อย เงาร่มไม้ลักษณะโคลนตมจากตะกอนชายทะเล อาหารอันอุดมสมบูรณ์ในบางน้ำและสายห้วยจึงเป็นแหล่งซุกชุมของปลาไหลหูดำ หรือปลาตูน่าตามภาษาชาวบ้าน

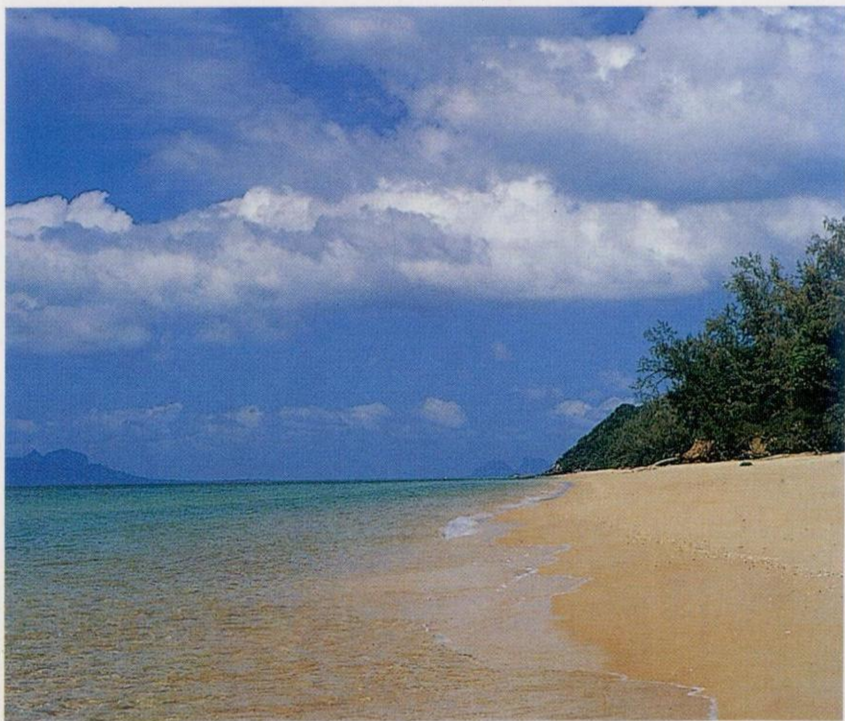
หาดทุ่งหญ้าคา (Tung Yaka Beach)



On the other side of Libong is Tohkae Bay which is opposite Chaomai Island. The beautiful beaches with clear water are very suitable for swimmers. Next to the beach there is a small waterfall called 'Nam Tok Thung Yaka'. It is good for swimmers who wish to rinse off the salty water, above the beach, on the mountain slope, is the Conservation of The Forest Office, and here also is a guest house for up to 80 people and an unlimited amount of tents. Water can be provided easily here.

ปลาตูน่า หรือ ปลาไหลหูดำ เป็นของดีของแปลกอย่างหนึ่งของเมืองตรัง ด้วยยังไม่ปรากฎจะพบจากที่อื่นนอกจากที่ตรังเพียงแห่งเดียว ปลาไหลหูดำนับว่าเป็นอาหารโอชารส ขึ้นเหลาหรือภัตตาคารใหญ่ในรูปของตูน่าตุ๋นเครื่องยาจีน หรือประกอบอาหารประเภทอื่นแล้วแต่ศิลปะของนักกินแต่ละคน ตามปกติปลาตูน่าหรือไหลหูดำนี้เป็นปลาน้ำกร่อย แต่ก็พบตามแม่น้ำลำคลองในเมืองตรัง โดยทั่วไปในช่วงฤดูผสมพันธุ์วางไข่ ปลาตูน่าจะย้อนทวนกระแสน้ำขึ้นไปหาต้นน้ำ ออกลูกออกหลานคืนกลับมาเติบโตอยู่ในแม่น้ำลำคลอง เนื่องจากเป็นของแปลกและรสชาติอร่อยล้ำราคาปลาตูน่าจึงค่อนข้างสูงและมีผู้รับซื้อสำหรับส่งออกไปยังต่างจังหวัดและประเทศใกล้เคียง สำหรับปลาตูน่าที่บ้านหลังเขานับว่าชุกชุม เพราะถิ่นแถบนี้เป็นชุมชนมุสลิมไม่นิยมกินปลาไหล ปลาไหลหูดำจึงเริงร่าอยู่ได้ที่บ้านหลังเขา...

หาดทุ่งหญ้าคา (Tung Yaka Beach)



เกาะมุก : มุกเม็ดงามในท้องทะเลอันดามัน

เกาะใหญ่อีกเกาะหนึ่งในน่านน้ำตรัง มองเห็นลิบ ๆ อยู่ด้านตะวันตกของเกาะลิบง เป็นเขตปกครองของเกาะลิบงครอบคลุมเข้ามาถึง เกาะอันงดงามแห่งนี้คือ 'เกาะมุก' ซึ่งสามารถเดินทางได้ทั้งจากท่าเรือกันตังและจากท่าเรือบ้านควนตุ้งกูในเขตตำบลนาเกลือ แต่การเดินทางจากท่าเรือกันตังโดยตรง ไม่ควรใช้เรือหางยาวอย่างที่ใช้กันที่ควนตุ้งกูเนื่องจากระยะทางที่ใช้เวลาเกือบครึ่งวันกับการผ่านน่านทะเลแถบหน้าเกาะเจ้าไหมซึ่งมีลักษณะคลื่นใต้น้ำจะไม่เป็นการปลอดภัยนักสำหรับเรือเล็ก แต่ถ้าลงเรือที่ควนตุ้งกูจะใช้เวลาเพียง 45 นาที เส้นทางสายนี้จึงเป็นเส้นทางที่นิยมใช้กันมากที่สุด

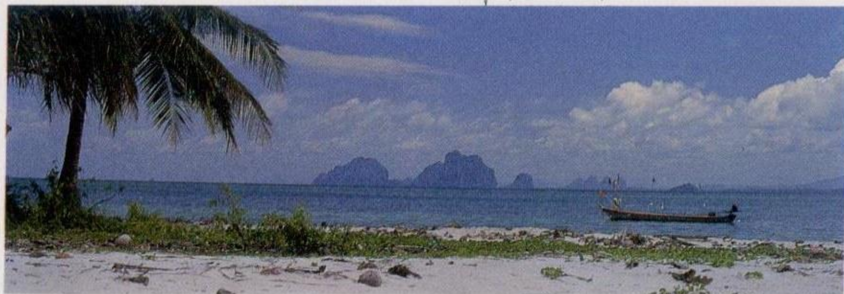
จากภาพถ่ายทางอากาศ จะเป็นหัวแหลมของเกาะมุกยื่นแหลมออกมากลางทะเล บริเวณหัวแหลมคือเขตชุมชนบ้านเกาะมุก ทำให้ด้านซ้ายขวาของหมู่บ้านขนาบไปด้วยทะเล 2 ด้าน ด้านหนึ่งเป็นหาดเทียบท่าเรือเข้าหมู่บ้าน คือ **หาดหัวแหลม** ส่วนอีกด้านหนึ่งมีลักษณะโค้งเป็นอ่าวกำลังลมได้ดีเรียกว่า '**อ่าวพังกา**' ชายทะเลทั้ง 2 ด้าน มีหาดขาวละเอียด น้ำใสเหมาะที่จะเล่นน้ำได้ดี ภาพการหาปลาดักหมึก ตามแบบฉบับของประมงขนาดเล็กมีปรากฏให้เห็นอยู่ทั่วไป นอกจากนี้ตลอดชายฝั่งรายรอบเกาะอุดมไปด้วยหญ้าทะเล และแนวประการังในบางส่วนเป็นแหล่งที่เพาะเลี้ยงตัวอ่อนพันธุ์สัตว์น้ำสร้างความอุดมสมบูรณ์ของทะเลแถบนี้ **สำหรับตามแนวหญ้าทะเลยังเป็นที่อาศัยของปลาพะยูนหรือปลาดุหยง ที่มาของตำนานนางเงือก แต่ปลาพะยูนกำลังจะลดหายลงไปทุกที เราคงไม่อยากเห็นน้ำตาปลาดุหยงมากกว่าที่จะให้มันมีชีวิตอย่างอิสระเริงร่าอยู่ในทะเลแห่งนี้ต่อไป**

ชุมชนหมู่บ้านเกาะมุก เป็นความแปลกอีกอย่างหนึ่งของความเป็นอยู่ของผู้คนที่นี้ในหมู่บ้านที่สร้างอยู่เป็นกลุ่มใกล้ชิดแทบหลังคาจะเกยกันนั้นเป็นที่อยู่อาศัยของคนไทยมุสลิมและคนจีนคนไทย แต่สังเกตได้ง่ายว่าแบ่งซีกกันระหว่างคนไทยมุสลิมฝ่ายหนึ่งกับคนไทยคนจีนอีกฝ่ายหนึ่ง ข้อสังเกตนี้ดูจากสภาพบ้านเรือนการจัด การตกแต่งที่บอกถึงความเป็นคนจีนคนมุสลิมได้ชัดเจนแม้จะแบ่งซีกกันออยู่แต่ชาวบ้านเหล่านี้ก็อยู่ร่วมกันได้อย่างมีความสุขตลอดมา ทั้งยังเผือแผ่เอื้อเฟื้อน้ำใจให้กับคนต่างถิ่นที่เข้าไปเยี่ยมเยียนเป็นอย่างดี

สภาพโดยทั่วไปของเกาะมุกส่วนหลังหมู่บ้านเป็นป่าและเขา จึงมีทั้งการทำสวนยางพารา ผลไม้ ปลูกมะพร้าว ควบคู่ไปกับการทำการประมง ปลาเค็ม จากปลาสีเสียดตัวโต เนื้อสีน้ำตาลอ่อนปราศจากสารเคมีเจือปน คือสินค้าที่นักท่องเที่ยวเรียกหาขอซื้อได้จากชาวบ้านเกาะมุก

เกาะมุกแห่งทะเลอันดามันเกาะนี้ ยังซุกซ่อนความงามไว้ให้ค้นหาอีกหลายอย่าง

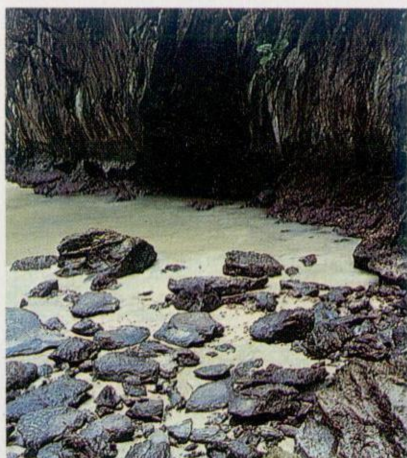
เกาะมุก (Mook Island)

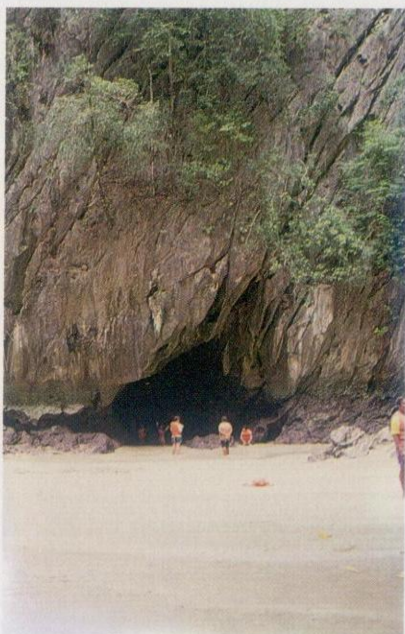


ลอดถ้ำน้ำสีมรกต...สู่อ้อมกอดของภูผาใต้ท้องฟ้าสีคราม

สำหรับผู้ท่องทะเลเมืองตรังเกาะมุกเป็นเสมือนอัญมณีเม็ดงามแห่งท้องทะเล เพราะตรงหน้าผาด้านตะวันตกมีจุดหนึ่งที่ซ่อนถ้ำน้ำลึกลับแสนสวยเอาไว้ หรือที่ชาวบ้านเรียกกันว่าถ้ำน้ำ จะมีทางเข้าเป็นโพรงเล็กๆ พอเรือลอดได้ในช่วงน้ำลง แต่นักท่องเที่ยงบางกลุ่มอาจสมัครใจที่จะลอยคอเข้าไปมากกว่า ความคดเคี้ยวและความมืดในโพรงถ้ำแคบ ๆ ที่มีช่วงยาวถึง 80 เมตรคือที่มาแห่งความหวาดหวั่นระทึกใจ แต่ความตื่นตาตื่นใจจะเข้ามาแทนที่ทันทีที่ถึงปากถ้ำ น้ำทะเลใสสีมรกต หาดทรายขาวสะอาดในอ้อมกอดของหน้าผาสูงชันที่มีผ้าสีครามเป็นหลังคาคลุม และผนังแต่งแต้มด้วยลายเขียวแห่งใบไม้ คือความงามที่มีผู้ยกย่องว่าจัดเข้าอันดับโลกได้ ผู้มาเยือนทุกคนคงอยากใช้เวลาดื่มด่ำกับความงามเช่นนี้ให้นาน ๆ แต่ไม่ควรนานเกินจนน้ำขึ้นปิดปากถ้ำ

ลอดถ้ำมรกต อาบน้ำทะเลที่อ่าวพังกา สัมผัสชีวิตชาวบ้านเกาะมุกแล้วจะพบว่า มุกเม็ดนี้คือมุกเม็ดงามแห่งอันดามันอย่างแท้จริง





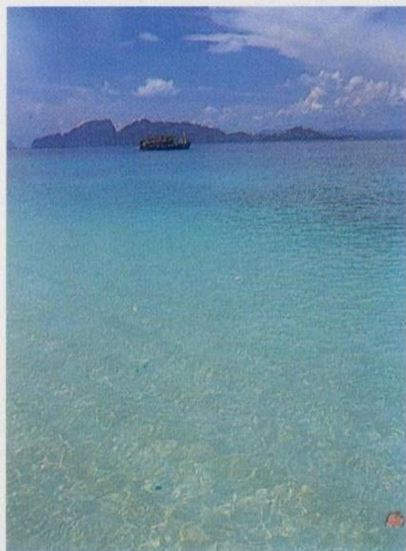
MORAKOT CAVE at KOH MOOK

Hired boats from Pakmeng, Changlang, and Chaomai will all carry passengers to the same destination, Koh Mook.

Morakot Cave, or Tham Nam, a local name,has an entrance which is narrow but wide enough for boats to pass through during the low tide. However, some prefer to swim than to go by boat. The exciting moment happens when one passes through the winding cave into darkness, a distance of 80 meters. As soon as the mouth of the cave is reached, you will say the effort was worthwhile, because you will be fascinated by the emerald-coloured water and delicate, white sand on the beach, located between steep cliffs. The bright blue sky is like a roof. Everyone should ensure they are out of the cave before the tide comes in or they won't get out!

ท่องแดนปะการัง รอบเกาะกระดาน

ไปทางด้านตะวันตกของเกาะมุกและเกาะลิบง ใช้เวลาเดินทางไม่มากไม่น้อยกว่า 1 ชั่วโมงเท่าใดนัก ไม่ว่าจะเริ่มต้นจากเจ้าไหม ปากเมง หรือเกาะใดเกาะหนึ่งในแถบนี้ ก็จะถึงเกาะอีกแห่งหนึ่งที่ดูเหมือนภูเขาห้าลูกเป็นพืดติดต่อกัน นั่นคือ เกาะกระดาน เกาะสวยที่สุดของทะเลตรังที่มีเกาะอื่น ๆ รายรอบเป็นบริวาร



ชายหาดเกาะกระดานมีเสน่ห์ตรงทรายขาวละเอียดเป็นหาดทรายแก้ว และน้ำใสจนมองเห็นริ้วทรายใต้พื้นน้ำ สุดชายหาดด้านเหนือมีแนวปะการังทอดยาวออกไปในทะเลเกือบร้อยไร่ตรงชายฝั่งเป็นแนวปะการังน้ำตื้น มองเห็นปลาสีสวยแหวกว่ายไปมาได้ชัดเจน ยิ่งไกลออกไปในน้ำลึกความสวยงามของชีวิตใต้ท้องทะเลยิ่งหลากหลาย แต่นั่นหมายถึงว่านักท่องเที่ยวต้องพร้อมสำหรับการดำใต้ผิวน้ำ

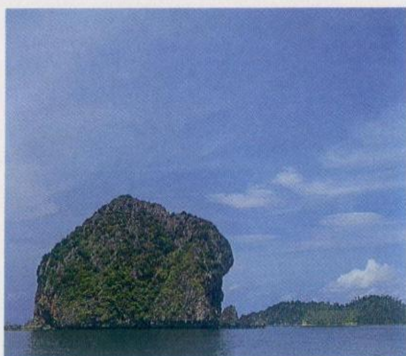
สำหรับผู้ที่ต้องการใช้เวลาให้คุ้มในการชมความงามของโลกใต้ทะเล อาจตั้งหลัก ที่เกาะไห ซึ่งแม้จะเป็นเกาะในเขตปกครองของกระบี่ แต่ก็ห่างจากปากเมงเพียงแค่การนั่งเรือไม่ถึงชั่วโมง และยังมีบริการสำหรับนักท่องเที่ยวทั้งอาหารที่พักพร้อมสมบูรณ์กว่าเกาะอื่น ๆ ในแถบนี้ แถว ๆ หน้าเกาะยังมีปะการังน้ำตื้นให้ชมเป็นตัวอย่าง และกัลปังหา บริเวณนี้ก็สวยงามแปลกตาด้วยสีสันที่ออกส้มแกมเหลือง

เกาะเชือก เกาะม้า และเกาะแหวน เป็นเกาะเล็ก ๆ ที่อยู่ในวงล้อมของเกาะมุก เกาะกระดาน และเกาะไห มีทั้งดงปะการังน้ำตื้นและน้ำลึกรายรอบบริเวณให้นักท่องเที่ยวเลือกชมได้ตามใจชอบ ตรงเกาะเชือกและเกาะม้ายังมีถ้ำตื้น ๆ ที่จะดำน้ำหรือเอาเรือลอดเข้าไปได้ยามน้ำลง เพื่อจะพบกับหาดทรายเล็ก ๆ และค้างคาวเต็มผนังถ้ำใต้น้ำตรงปากถ้ำคือที่รวมของกัลปังหางาม ๆ ชวนให้ลงไปสัมผัสด้วยสายตา

จากเกาะกระดานไกลออกไปในน่านน้ำกระบี่จะเป็นที่ตั้งของเกาะรอก ซึ่งมีลักษณะเป็นเกาะสองเกาะหันหัวชนกัน คือเกาะรอกนอก และเกาะรอกใน ร่องน้ำระหว่างสองเกาะคือแนวประการังน้ำตื้นที่สวยงามอีกแห่งหนึ่ง ส่วนที่รายรอบไกลออกไปคือปะการังน้ำลึก แต่



เกาะม้า (Koh Ma)



เกาะไห (Koh Hai)

จากคำบอกเล่าของนักสำรวจกล่าวว่าปะการังงาม ๆ แถบนี้ถูกนักระเบิดปลาทำลายไปเสียมากแล้ว คงจะใช้เวลาอีกนานกว่าธรรมชาติจะคืนความสมบูรณ์มาให้อีกครั้ง

"เกาะไห"

ตำนานเล่า 'ไห' ลอยเลาะเป็น 'เกาะไห'
สมบัติในเภตรามาล่มหาย
แต่ผืนน้ำ ธรรมชาติ และหาดทราย
กลับคลับคล้ายสินทรัพย์ใหม่มาให้ชม

LAND OF CORALS AROUND KRADAN ISLAND

From Chaomai or Pakmeng which is about one hour by boat, one can visit another island-Koh Kradan-the most beautiful island of Trang.

Its charms are the delicate, white sandy beaches and clear water-so clear that the coral under the sea can be seen. Colourful fish happily swim there as well.

Koh Chueak, Koh Ma, and Koh Wan are other choices for coral sightseeing.

อุทยานแห่งชาติหาดเจ้าไหม

อุทยานทางทะเลที่ครอบคลุมเนื้อที่ประมาณ230 ตารางกิโลเมตร ทั้งบนผืนแผ่นดินและในทะเลในเขตปกครอง 2 พื้นที่ กันตังและสิเกา ตั้งแต่หาดเจ้าไหมทางด้านทิศใต้ ไปจรดหาดปากเมงด้านทิศเหนือ และเกาะแก่งต่าง ๆ ในทะเล เช่น เกาะกระดาน เกาะมุก เกาะลิบง นั่นคือ... อุทยานแห่งชาติหาดเจ้าไหม

ที่ทำการอุทยานตั้งอยู่ที่หาดฉางหลาง ห่างจากตัวจังหวัดประมาณ 47 กิโลเมตรและห่างจากเจ้าไหม 16 กิโลเมตร มีเรือนพักรับรองนักท่องเที่ยว 3 หลัง แต่ละหลังเข้าพักได้ถึง 15 คน และเต็นท์จุ 2 คน อีก 40 ชุด คิดค่าบริการตามอัตราของทางราชการ

ทิศใต้ของหาดจรดเขาริมน้ำ คือ แบะนะซึ่งมีร่องรอยภาพเขียนสีแดงยุคก่อนประวัติศาสตร์ แต่ค่อนข้างลบเลือนด้วยกาลเวลา พื้นที่ชายหาดตรงเชิงเขากว้างขวางและร่มรื่นด้วยพรรณไม้ มีบ่อน้ำจืดพร้อมเหมาะสำหรับการกางเต้นท์พักนอน หรือการชุมนุมรื่นเริงของกลุ่มใหญ่ๆ





หาดเจ้าไหม (Chao Mai Beach)



หาดฉางหลาง (Haad ChangLang)

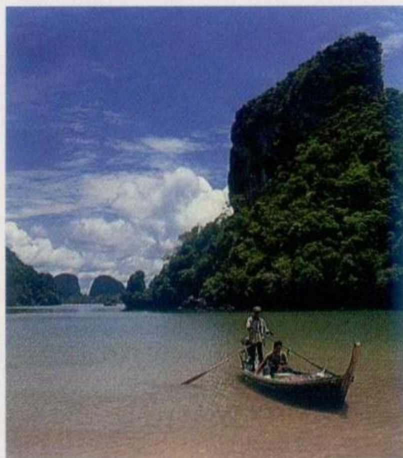
ชายหาดยาวเหยียดไม่น้อยกว่า 2 กิโลเมตร มีที่มากมายให้เลือกเล่นน้ำหรือพักผ่อนในดงสนที่ทอดขนานคู่กันไป บางครั้งจะมีกลิ่นลำเจียกหรือปาหนันที่ขึ้นอยู่ตรงโน้นตรงนี้รวยรินมาตามลม สุดทางหนือคือคลองฉางหลางที่มีสะพานใหญ่ข้ามสู่หมู่บ้านประมงและเชื่อมต่อกับเส้นทางสู่หาดปากเมง

ปากคลองฉางหลางคือจุดชมวิวที่มีทัศนียภาพหลากหลายเช่น กระท่อมชาวประมงที่เกาะกลุ่มกันอยู่บนสันดอนทรายชายน้ำ เรือลำน้อยจอดลอยผูกไว้กับหลักเรียงแถวขนานไปตามชายคลองเกาะแก่งโขดเขาต่างๆ กลางทะเลเบื้องหน้าโน้น ล้วนให้บรรยากาศแปรเปลี่ยนไปตามเวลา เช้า สาย บ่าย เย็น จนตะวันลับฟ้า ภาพเหล่านี้จึงมักถูกจำลองลงบนผืนผ้าใบ หรือบันทึกลงแผ่นฟิล์มครั้งแล้วครั้งเล่า

THE NATIONAL PARK OF HAD CHAOMAI

The land of the national park covers 230 square kilometers of land and sea. The office is situated on Had Changlang, 47 kilometers from the town. And 6 kilometers from Chaomai, there are 3 guesthouses, and each can accommodate 15 people. Theere are also 40 two-man tents available for hire, The official cost of service is guesthouse, 600 baht per night, and 50 baht per night for tents.





"หาดหัวหิน" อ.สิเกา
แผ่นดินงอก แผ่นดินหาย ชายฝั่งน้ำ
ประหลาดล้ำแผ่นดินนี้มีให้เห็นธรรมชาติ
ประกาศความย้ำประเด็นเกิด-ดับ
เป็นข้อยืนหยัด... สัจธรรม

หัวหิน: แผ่นดินงอก แผ่นดินหาย ... ชายฝั่งทะเลที่ชวนพิศวง

เพียง 20 นาที จากตลาดสิเกาไปตามเส้นทางพรุจูด-โต๊ะยัน-หัวหิน ผ่านทัศนียภาพความเป็นป่าชายเลน สวนยางพารา ไร่นาแบบผสมผสานความเป็น 'ตรังนา' และ 'ตรังเล' ที่ปรากฏให้เห็นตลอดระยะทางแล้วเข้าคลองหัวหินที่บ้านโต๊ะบัน ก่อนจะเข้าสู่เส้นทางขึ้นเนินเขาไปยังหมู่บ้าน 'หัวหิน'

'บ้านหัวหิน' เป็นหมู่บ้านบนเนินเขาชายทะเล บ้านเรือนส่วนใหญ่กระจัดกระจายอยู่สองฟากถนนสีแดง ที่ฟุ้งฝุ่นหน้าแล้ง เซาะเป็นร่องไปบ้างในหน้าฝน ต่ำลงไปเป็นคลองหัวหินที่ทอดขนานไปกับเชิงเนินไปออกทะเลที่หาดหัวหินลิบออกไป ผ่านบ้านสุดปลายเนิน เส้นทางจะลาดต่ำลงไปหาแนวหาด ที่นั่นจะพบหมู่หินลานหินที่เหนือลานทรายค่อย ๆ ทอดตัวลาดเรียวลงไปจรดผืนน้ำทะเลโดยที่หมู่หินลาดหินซึ่งมีอยู่เพียงกลุ่มเดียวในหาดแห่งนี้จึงอาจเป็นได้ว่า ตรงนี้คือที่มาของคำว่า 'หาดหัวหิน' และ 'บ้านหัวหิน' ที่เรียกขานกัน



ปากเมง มนต์เสน่ห์ยังไม่สิ้น

38 กิโลเมตร จากตัวเมืองมีถนนลาดยางราบเรียบมุ่งสู่ตำบลไม้ฝาด อำเภอสิเกาที่ตั้งของ 'หาดปากเมง' หาดทรายชายทะเลแหล่งท่องเที่ยวแห่งแรกของเมืองตรังที่ผู้คนยังนิยมไม่สร่างซา

สำหรับนักท่องเที่ยวที่มาจากเส้นทางกันตังแม้จะผ่านเจ้าไหมและหาดอื่น ๆ ที่ว่าสุดสวยมาแล้วก็ไม่วายจะหยุดแวะ นี่คือบทพิสูจน์มนต์เสน่ห์ของปากเมง

ภาพแรกที่ดึงดูดสายตาผู้มาเยือนได้แก่โขดเขาใหญ่กลางน้ำรูปคล้ายคนนอนหงายทอดตัวยาวไปทางด้านเหนือ นั่นคือ 'เขาเมง' หรือ 'เกาะเมง' สัญญลักษณ์ประจำหาดแห่งนี้

บนชายหาดรูปโค้งจันทร์เสี้ยวอันยาวเหยียดไม่ต่ำกว่า 5 กิโลเมตร ทุกย่างก้าวจะสัมผัสได้ถึงความละเอียดแน่นเนียนของผืนทราย เปลือกหอยเจดีย์หรือที่ชาวบ้านเรียกกันว่าหอยเดือยไก่ถูกคลื่นซัดขึ้นมาประดับตลอดแนวหาด ชวนให้เด็ก ๆ ลงมาเก็บเล่น ทุกวันหยุดปากเมงเต็มไปด้วยผู้คน ทะเลไม่เคยว่างวายนักเล่นน้ำบ้างพอใจกับการพักผ่อนในเงาสนที่มีบริการหลายรูปแบบจากร้านริมหาดบางกลุ่มเตรียมเต็นท์พักนอนและกะการสนุกในยามค่ำคืนที่จะมาถึง บางกลุ่มอาจลงเรือไปเที่ยวเกาะหรือแม้กระทั่งไปลอยลำตกปลากันเป็นคืน ๆ สำหรับนักตกปลาที่ไม่ชอบเล่นกับทะเลลึก ตรงสะพานใหญ่ข้ามคลองหละที่ชายหาดด้านใต้คือแหล่งชุมนุมพรานเบ็ด หรือจะเลยไปถึงคลองฉางหลางก็ได้

เทศกาลสนุกของปากเมงอยู่ในราว ๆ ต้นเดือนพฤศจิกายน จะมีวันหนึ่งซึ่งน้ำลงต่ำสุดเวิ้งน้ำกลายเป็นลานทรายที่คลาคล่ำด้วยผู้คน เพราะวันนี้คือเทศกาลอนุรักษ์หอยตะเภา

และในเส้นทางไป-กลับทะเลสิเกา ลึกเลยริมถนนเข้าไปเพียง 200 เมตร มีน้ำตกเล็ก ๆ ซ่อนตัวอยู่ในทิวไม้และแนวป่า ไหลผ่านกลุ่มหินสีดำแกมเหลือง จึงไม่น่าแปลกที่น้ำในแอ่งนี้จะมีสีทองจาง ๆ จนเป็นที่มาของชื่อน้ำตกอ่างทอง ที่นักท่องเที่ยวมักถือเป็นจุดแวะระหว่างเดินทาง



หาดปากเมง (Haad Pak Meng)

PAKMENG-NEVER LOSES ITS CHARMS

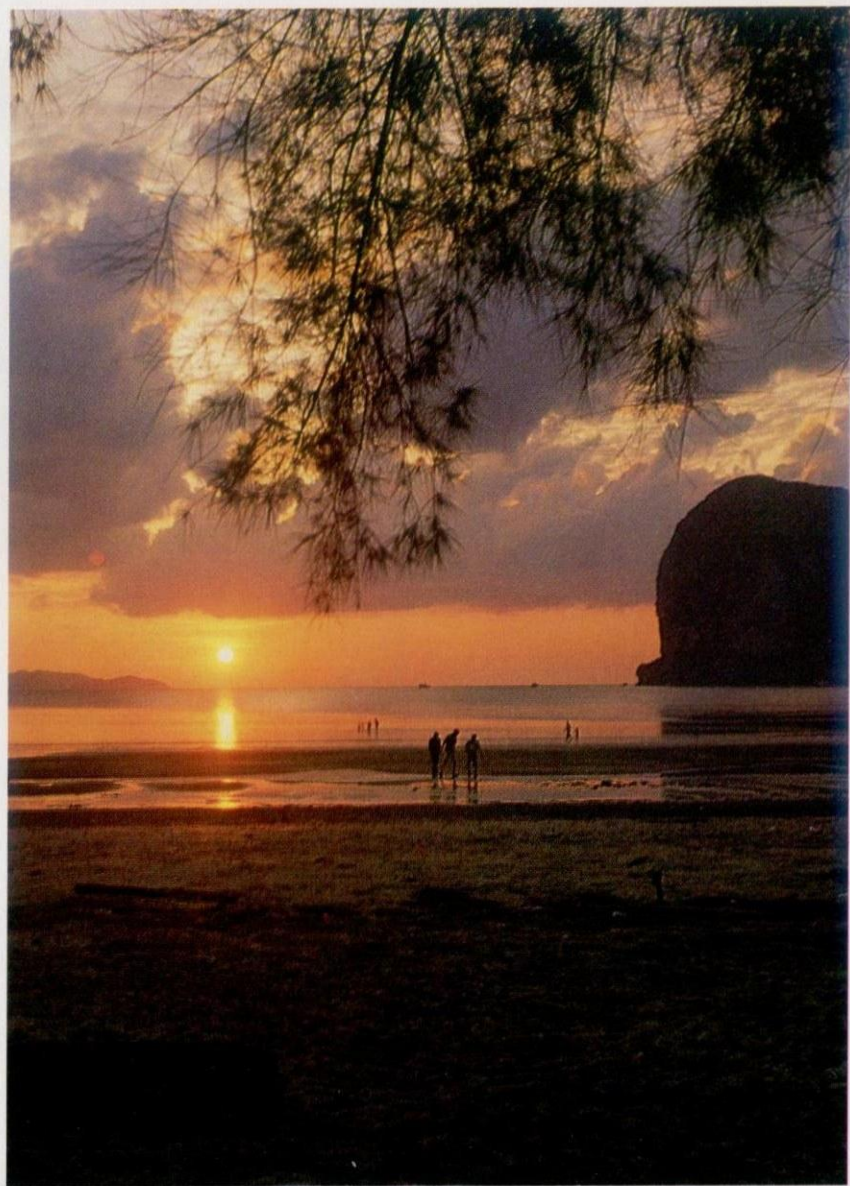
Pakmeng is a very close beach, only 38 km. from the town. Going along the asphalt road you will reach Pakmeng in a very short time. The mountain in the middle of the sea is outstanding because its shape is like a man lying down.

Children enjoy picking up the many shells which can be found here during their weekends and holidays.

Festivals here are held about the beginning of November. There is Festival for picking a kind of oysters, 'Hoi Tapao' is its name. Its flesh is sweet and delicious.



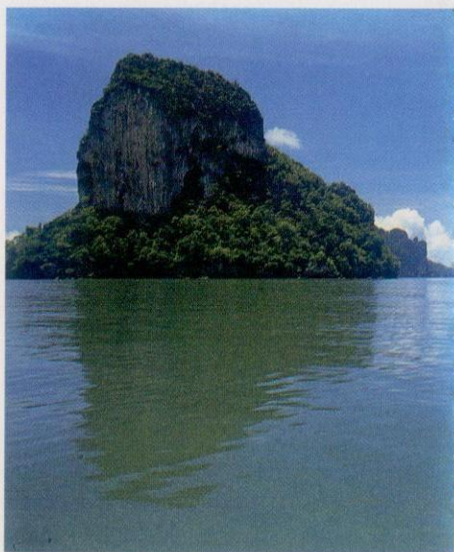
น้ำตกอ่างทอง (Ang Thong Waterfall)



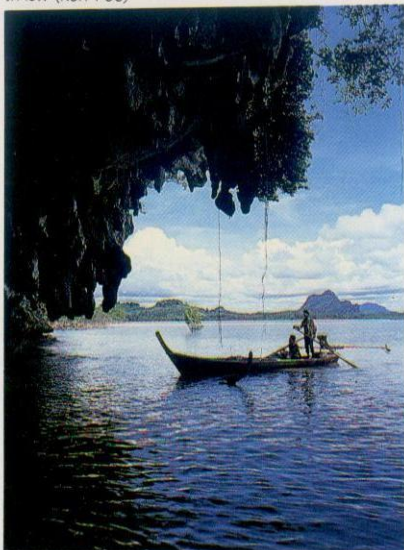
หาดทรายผืนกว้างจะเริ่มจากทางรถริมเนินทอดออกไปจรดกับปากคลองหัวหิน เชื่อมรับเกลียวคลื่นที่สาดซัดเข้ามาตามริ้วลม เกาะผี ยืนสงบตระหง่านอยู่ในทะเลตรงข้ามปากคลองไม่ใกล้ไม่ไกลทายท้ารอเวลาน้ำใหญ่ลงเดินลุยน้ำตื้นเข้าไปป่ายปีนดูความมหัศจรรย์ของต้นไม้แคระรูปร่างแปลกตาที่แทรกซอกงอกงามบนเพิงผาป่าหิน หรือจะเดินเลาะหาหอยตะเภาในหาดนี้ก็พอมีให้เก็บ สนอ่อนสีเขียวสดพาดเป็นแนวยาวขนานน้ำมองเห็นเป็นแนวเส้นสีเขียวบนหาดทรายสีนวล สำหรับผู้ที่เคยมาที่นี่เมื่อสนอ่อนแนวนี้เริ่มตั้งกอแตกพุ่ม จะรู้ได้ว่าหาดส่วนนี้ได้ไล่น้ำทะเลให้กลับหลัง สร้างหาดงอกย้อยออกไปในผืนน้ำทิ้งแนวสนออกไปจนไกลคลื่นมิหน่ำชาวหัวหินเจ้าถิ่นผู้คุ้นเคยกับธรรมชาติที่นี่ยังบอกว่า ในช่วง 6-7 ปี แนวน้ำก็จะรุกกลับซัดเซาะผืนหาดให้เป็นผืนน้ำผลัดกันรุกผลัดกันไล่ เป็นแผ่นดินงอก แผ่นดินหายให้พิศวง

ต้นสนอ่อนขนาดนิ้วก้อย มีหลักไม้ปักหมายเรียงอยู่เต็มหาด นั่นคือ ความรักในธรรมชาติอันน่าชื่นชมที่ปรากฏให้เห็นที่นี่ 'สวนป่าชุมชน' บนผืนหาดงอก 150 ไร่ในปีนี้ คือความหวังที่จะได้เห็นสนเขียวขจีอยู่เต็มหาดหัวหินอันกว้างขวาง ชะลอแดดร้อนให้ผ่อนลง แม้จะมีคำถามเบาๆ อยู่ในใจว่า...ถ้าอีก 7 ปี ข้างหน้าทะเลรุกไล่จนแผ่นดินหายดังที่เคยปรากฏ สนเหล่านี้จะเติบโตขึ้นทันยึดทรายโต้น้ำรักษาแผ่นดินไว้ได้หรือไม่หนอ...?

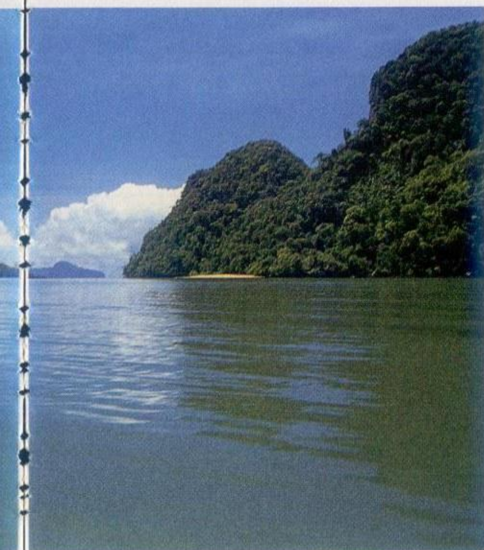
มองไกลออกไปทางฝั่งทะเลด้านปากคลองหัวหินอีกฟาก ป่าชายเลนไม้โกงกางเขียวชะอุ่มเย็นตาบอกถึงความสมบูรณ์ของทะเลในย่านนี้ชาวประมงแถบนี้ ทำการประมงขนาดเล็กไม่ไกลฝั่ง การสร้างสนเพาะเลี้ยงพันธุ์สัตว์น้ำให้อุดมตามธรรมชาติ สร้างวงจรชีวิตให้สัมพันธ์กับการไล่ล่า เป็นเรื่องที่พวกเขาได้เรียนรู้โดยประสบการณ์ แนวหญ้าทะเลอันเป็นแหล่งออกไข่แพร่



เกาะผี (Koh Pee)



เกาะหลอหลอ (Koh Lor Lor)



พันธุ์ของกุ้งหอยปูปลา จึงเป็นทรัพยากรที่พวกเขาหวงแหน 'ปะการังเทียม' ที่ทางราชการทุ่มทุนลงไปช่วยเหลือเกื้อกูลธรรมชาติเป็นส่วนหนึ่งที่จูงใจให้พวกเขาได้ตระหนัก แม้ว่าบางครั้งด้วยความไม่ตั้งใจ จะทำให้เงือกน้อยแห่งทะเลอย่างปลาดุหยง (ปลาพะยูน) ต้องรินน้ำตากับความบาดเจ็บจากการร้อยรึงของอวนแห่ไปบ้างก็ตาม

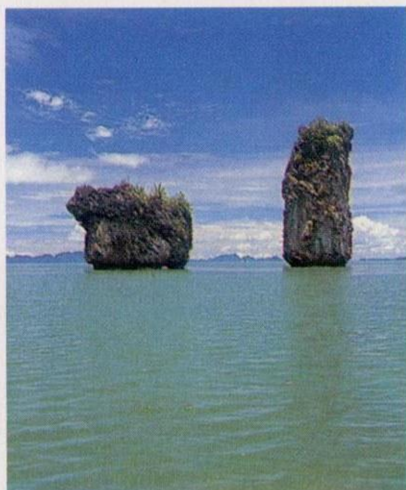
ตะวันลับน้ำที่หาดหัวหิน รู้กันว่าเป็นงดงามมากแห่งหนึ่งหากจะรอดูตะวันตกน้ำแล้วพักค้างคืนเพื่อดื่มด่ำกับธรรมชาติที่หาดนี้ ก็คงต้องเตรียมการเตรียมตัวกันบ้าง ด้วยยังไม่มีรีสอร์ทที่นี่!! และบางทีก็คงได้ชม ลิเกป่า ศิลปพื้นบ้านเล่าขานตำนานรักของชาวเลที่อมตะไม่จืดจาง

ปีนี้หาดหัวหินแผ่นดินกำลังงอก กลับจากหัวหินเที่ยวนี้ไปถึง 7 ปี ก็ลองย่องกลับมาดูใหม่บางที...แผ่นดินนี้ส่วนหนึ่งอาจจะหายก่อนกำหนด ใครจะรู้ใจธรรมชาติ ดีไปกว่าธรรมชาติเอง...

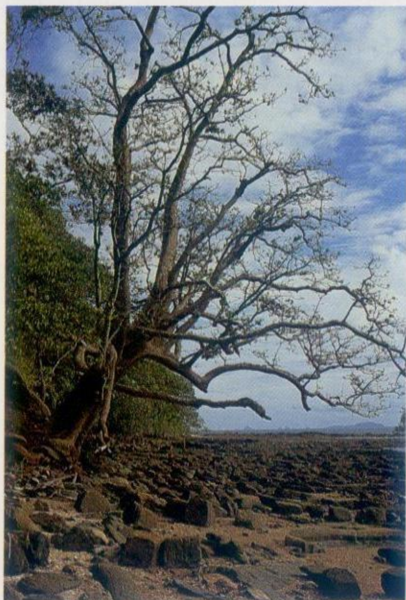
HUA-HIN

Sea. Wind Waves-Kho Pee-a center of relaxing, a small fishery village. The song of "Ŋamta Pla Duyong" among Andaman... Today at Hua Hin.

Hua Hin. One of the many tourist attractions, is still a nature source of Trang Lae (Sealife). It takes only 20 minutes from the Sikao Market. Turn to the village road-Pru Joot-Toh Ban-Hua Hin and continue driving through forests of Para Rubber near the sea, a combination of Trang Na. Trang Kao, and Trang Lae all the way. Visitors can stop to buy lobsters and fish at Pae Toh Ban and then take them to be cooked at Hua Hin, which is a quiet place. There are many pleasures here that you can choose from walking along the beach, taking a nap, or taking a walk up through the rocks, or search for Tapao, a sweet-fleshed oyster. If one wants to spend a night there, they can contact the officers in charge at the Centre. Visitors may have a look at "Likae Pa", a local performance, and an old art here.



เกาะครก / เกาะสาก (Koh Krok / Koh Sak)



แหลมไทร (Sai Cape)

ล่องเรือเลียบป่าชายเลน – ตระเวณหมู่บ้านประมง

ล่องเรือเลียบป่าชายเลน เดินเล่นชายหาดสวย อาบน้ำบ่อเล คือ เสน่ห์รอบหมู่บ้านประมงกว่าสองร้อยปี ดินแดนที่ท่องเที่ยวทางวัตถุยังมิได้ทอดเข้ามาขายชายหาดสวยยังคงเอื้ออวยอิสระเสรีให้เที่ยวชม พักผ่อนนอนค้างแรมได้ทุกที่...วันนี้ที่...แหลมขาม บ้านทุ่ง-แหลมไทร...อ.สิเกา

หากคุณคิดจะซึมซับความงามในความเป็นตรังเลบริสุทธิ์ดั่งเดิม ควบคู่ไปกับลับเหลาคมความรู้เรื่องหมู่ชนชาวประมงพื้นเพ ที่กาลเวลาสมัยใหม่ยังไปไม่ถึง อีกมิติหนึ่งของการท่องเที่ยวเพื่อชีวิต ที่คุณสัมผัสได้โดยเริ่มต้นที่ตลาดสิเกาขับรถไปตามถนนไปควนกุน ประมาณ 4 ก.ม. เลี้ยวซ้ายเข้าถนนดินแดงตรงป้ายชื่อ 'ทุ่งขี้เหล็ก' ประมาณไม่เกิน 3 ก.ม. ก็ถึงท่าเรือของหมู่บ้าน จอดรถไว้ที่นั่นเรือที่เว้นวางออกทะเลหาปลาหาเรียกใช้บริการได้ทุกเมื่อด้วยอัตราค่างวดไม่งกฉกฉวย

ล่องเรือเพลินใจไปตามคดคลองสองฝั่งป่าโกงกางกางรากระเกะระกะ รับคลื่นปะทะซัดสาดสาย ดังป้อมปราการกั้นคลื่นกัดเซาะทำลายชายฝั่งคลองคดเคี้ยวเลี้ยวเลียบป่าโกงกาง สร้างจินตนาการไกลว่าคล้ายลำน้ำอะเมซอนในบราซิล พ้นลำคลองออกปากอ่าวแหลมขามหมู่บ้านเสาเรือนกลางน้ำเรียงรายริมฝั่งดังวิววาดในแผ่น ส.ค.ส.เลียบแหลมขามเข้าช่องลัดลำคลองสองฝั่งโกงกางยืนต้นเผชิญหน้าท้าทายอวดอ้างสรรพคุณความเป็นป่าใช้สอยของชุมชน ด้านหนึ่งอ้างเอาผลิตผลราคาความเป็นป่าสัมปทาน ที่นี่ชาวบ้านทุ่ง-แหลมไทรร่วมแรงร่วมใจกันฟื้นฟูปลูกป่าโกงกางไว้ให้เป็นแหล่งเพาะเลี้ยงธรรมชาติให้กุ้งหอยปูปลามาอาศัยวางไข่ออกลูกหลานให้จับหาตลอดไป หากคุณสนใจแวะรับรู้เรื่องชาวบ้านปลูกป่าชายเลนแห่งแรกของประเทศไทยได้ที่นี่ ผ่านลำคลองออกปากอ่าวหน้าบ้านแหลมไทรทะเลกว้างไกลจรดแดนกระบี่ มีหาดสวยหินงามรูปลักษณ์สีสันแปลกตากว่าที่อื่นตรงด้านตะวันตกใต้ ปลายแหลม มีบ่อน้ำจืดมหัศจรรย์ซึมแทรกผุดลานทรายชายหน้าผา แต่ทว่าต้องรอให้น้ำลงจึงจะได้ใช้น้ำ เพียงเอามือตะกุยทรายก็ได้น้ำจืดใช้อาบกินทุกครัวเรือนตอนหน้าแล้งยามน้ำขึ้นจมลานบ่อทรายถึงท่วมหัวทุกคนไม่มีสิทธิ์ใช้

จะกางเต้นท์ค้างคืนที่นี่ก็ตามเสรีใจปรารถนาด้วยเพราะว่าหาดยังมิมีเจ้าของ

ตรังเล...

ไม่อยากถวิลหาความว้าเหว่

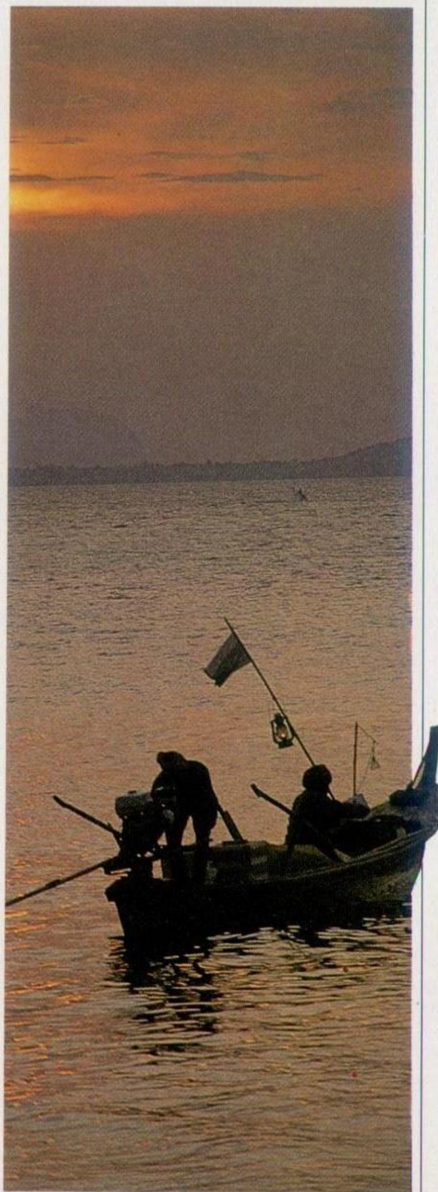
ผืนน้ำในกรอบของผืนฟ้าที่โอบคลุม กว้างไกลสุดสายธารเกาะแก่งเห็นเป็นเงาลิบ อยู่ห่างไกลจนชวนให้ว้าเหว่แต่ภายใต้ของฟ้ากว้างส่วนนี้ หาดทราย สายลม แสงแดด พื้นน้ำ เกลียวคลื่น แมกไม้ชายฝั่งและหินผา ล้วนคือเสน่ห์สำหรับผู้มาเยือนตำนานในน่านน้ำที่เล่าขานถ่ายทอดกันมา แฝงคติธรรมไว้ล้ำลึก ความอิ่มสุขจากธรรมชาติอันงดงามยากที่จะลืมเลือน ผ่านความรู้สึกของใครต่อใครไปมากมายหลายคณะ

นั่นคือ...ความภาคภูมิใจของตรังเล

แต่ 'สินในน้ำ' อันอุดมสมบูรณ์ในย่านทะเลแถบนี้ไม่ว่าจะเป็น กุ้ง หอย ปู ปลา ปะการังอันงดงาม หรือแม้แต่ หาดทราย โขดเขา เกาะแก่ง ทรัพยากรแห่งการท่องเที่ยว ล้วนมีจุดการ 'สูญสิ้น' หากมิได้ระแวดระวังรักษาและใช้อย่างถูกต้องคุ้มค่าสนเฒ่าที่ล้มระแนนปริ่มน้ำอยู่ริมหาด ป่าชายเลนที่ลดหายลงไป ปูม้าและปูดาวในไอเดือดของน้ำร้อนในกะทะที่รอการทุบแกะเป็นสินค้าเนื้อสุกของหมู่เลจากปูตัวโตมาเป็นปูตัวเล็กลดขนาดกระจ้อยร่อยลงทุกที่ น้ำตาปลาดุหยงที่หลั่งรินเหมือนบทเพลงลิเกป่า รำมะนา และรองแง็ง จากซีกทะเลที่กำลังจางเสียงลงล้วนเกิดจาก การกระทำของมนุษย์ช้า ... ช้า...และไม่รู้ตัว

ตรังเล...ทะเลตรังในวันนี้ ยังงดงาม บริสุทธิ์และอุดมสมบูรณ์เพียงพอรอให้ใครได้เยี่ยมเยือนโดยภาคภูมิ แต่สายลมและคลื่นที่เห่หาด ฟังให้ดี คล้ายจะเริ่มกระซิบเตือนและร้องขอความคุ้มครอง เพราะหากถึงจุดอันยากจะยับยั้ง

เมื่อนั้น...ทะเลจะว้าเหว่จริง ๆ



จังหวัดตรังกับการอนุรักษ์



"ซาไก" เงาะป่าแห่งเทือกเขาบรรทัด

ผืนป่าสุดท้ายของซาไก

เทือกเขาบรรทัดที่พาดผ่านพื้นที่จังหวัดตรัง พัทลุง และสตูล นอกจากจะสมบูรณ์ไปด้วยแนวป่าซึ่งเป็นแหล่งยังชีพและที่อยู่อาศัยของบรรดาสัตว์ป่านานาชนิดแล้ว ยังเป็นที่พำนักอาศัยของชนพื้นเมืองเผ่าหนึ่งซึ่งมีวิถีชีวิตที่สงบ เร่ร่อนและรักสันติสุข เป็น "เจ้าแห่งผืนป่า" ผู้รู้จักพื้นที่ป่าแทบทุกตารางนิ้ว

ขนเผ่านี้ดำรงชีพอยู่ในป่าลึกของเทือกเขาบรรทัด ในที่ซึ่งมีผู้คนไม่มากนักจะได้พบเห็นและรับรู้เบื้องหลังชีวิตของชนกลุ่มนี้ นั่นคือ "ซาไก" เงาะป่าแห่งเทือกเขาบรรทัด

THE LAST FORESTED LAND OF THE SAKAIS

The Banthat mountain range, which stretches across Trang, Phutthalung and Satun Province, besides being the feeding place and home of wild animals of various kinds, is the living place of a tribe of local people who live a quiet, itinerant and peaceful life and who are "master of the forest", knowing every square inch of it.

These tribe people line in the depth of the forest of the Banthat mountain range where things behind their life are seldom seen and acknowledged by other people. They are the Sakais, the Negritoes of the Banthat mountain range.

เชื้อสายเผ่าพันธุ์

ยังไม่มีข้อยุติในหมู่นักวิชาการว่า "ซาไก" หรือ "เงาะป่า" เป็นชนเชื้อสายใดกันแน่ ส่วนใหญ่เชื่อกันว่าเป็นเชื้อสาย เนกริโต ตระกูลออสโตรเอเชียติก ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้เผ่าหนึ่ง มีตระกูลภาษาที่มีลักษณะสัมพันธ์กับตระกูลภาษา มอญ-เขมร โดยภาษาซาไกในประเทศไทย แบ่งออกเป็น 4 กลุ่มภาษาใหญ่ ๆ คือ

1. ภาษาแต็นแอ็น ในพื้นที่จังหวัดตรัง พัทลุง และสตูล
2. ภาษาเดียเด ในพื้นที่อำเภอระแงะ จังหวัดนราธิวาส
3. ภาษายะฮาย ในพื้นที่อำเภอแว้ง จังหวัดนราธิวาส
4. ภาษากันซิว ในพื้นที่อำเภอธารโต จังหวัดยะลา

ซาไก มีรูปร่างค่อนข้างเตี้ย ผิวเนื้อดำค่อนไปทางสีน้ำตาลไหม้ ผมหยิกเป็นก้นหอยติดหนังศีรษะ ปากกว้าง น่องสั้นเรียว ท้องป่อง และริมฝีปากหนา

THE ETHNIC DIVISION:

Among scholars there is not yet a conclusion as to exactly which ethnic division the Sakais or Negritoes belong to. Most scholars believe that they belong to the negrito division of the Austro-Asiatic family, a tribe in Southeast Asia whose language family, the language of the Sakais in Thailand being divided into 4 major language groups, viz. :

1. The Tean-an language in the boundaries of Trang, Phatthalung and Satun Province,
2. The Ted-da language in the boundary of Rangae District, Narathiwat Province,



3. The Ya-hai language in the boundary of Vaeng District, Narathiwat Province,
4. The Kan-siew language in the boundary Thanto District, Yala Province.

The Sakais have a rather short physique, a rather brownish dark skin color, tightly curled hair, a broad mouth, short tapering legs, a bulging belly and thick lips.

ความเป็นอยู่และการแต่งกาย

ภูมิประเทศที่ซาไกเลือกเป็นที่อาศัย มักเป็นเนินสูงมีป่าสูงใหญ่ปกคลุมโดยทั่วไป เป็นบริเวณที่อยู่ใกล้ลำธาร มีสัตว์ป่าให้ล่าได้อย่างชุกชุม มีเผือก มัน อยู่อย่างอุดมสมบุรณ์ ไม่ไกลจากบริเวณที่มีไม้ซาง เพราะไม้ซางเป็นวัสดุสำคัญ ใช้ทำเป็นอาวุธที่เรียกว่า "กระบอกตุด" หรือ "บอเลา"

ซาไก จะอยู่รวมเป็นกลุ่ม ๆ กลุ่มละประมาณ 10—30 คน มีการโยกย้ายถิ่นที่อยู่บ่อย ๆ บ้านเรือนในอดีตซาไกนั้น เรียกว่า "ทับ" ทำเป็นกระโจม หรือเพิงหมาแหงนแบบง่าย ๆ

เครื่องนุ่งห่มดั้งเดิมของซาไก ทำจากวัสดุธรรมชาติ เช่น กิ่งไม้ ใบไม้ เปลือกไม้ หรือตะใคร่น้ำที่

เกาะเป็นแผ่นตามก้อนหินใหญ่ ๆ ในป่า (ตะไคร่น้ำชนิดนี้มีเส้นใยสีดำ ผึ่งแดดให้แห้ง) นำมาถักทอเป็นเครื่องนุ่งห่ม

การแต่งกาย ผู้หญิงนุ่งยาวประมาณหัวเข่าหรือครึ่งน่อง ใช้ผ้าคาดอก หรือเปลือยอก ผู้ชายนุ่งสั้นแค่เข่า และเปลือยท่อนบน ส่วนเด็ก ๆ ไม่นุ่งอะไรเลย ต่อมาเมื่อรู้จักใช้ผ้า แต่ไม่รู้จักนุ่งเป็นถุงหรือเป็นผืนอย่างชาวบ้าน กลับนำมาฉีกเป็นชิ้นขนาดเท่าฝ่ามือ ผู้ชายนุ่งผ้าคาบหว่างขา แล้วกระหวัดขึ้นมาพันไว้ที่บั้นเอว ผู้หญิงนุ่งแบบเดียวกับผู้ชาย แต่มีผ้าหรือใบไม้นุ่งทับรอบเอวยาวแค่เข่าหรือครึ่งน่องอีกชิ้นหนึ่ง มีผ้าคาดอก หรือเปลือยอก ผู้ชายชอบผ่านุ่งสีแดงเป็นพิเศษ ไม่ชอบการอาบน้ำ

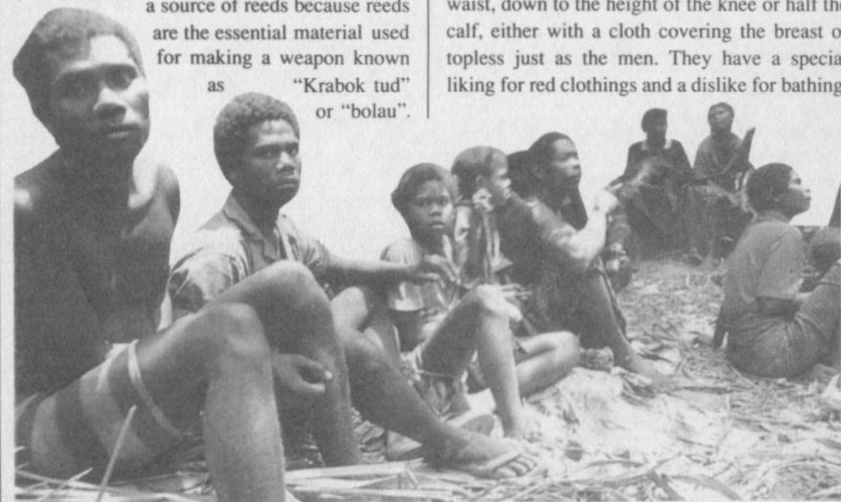
THE WAY OF LIFE AND THE MANNER OF DRESSING:

The terrains chosen by the Sakais for their living places are usually high hills well covered with big and tall trees located near streams teeming with wildlife, rich in taro roots and plants with edibie tubers, not far away from a source of reeds because reeds are the essential material used for making a weapon known as "Krabok tud" or "bolau".

The Sakais usually live together in groups of about 10—30. They change their living place frequently. Houses of the Sakais in the past were called "lean-roofs", made in the form of tents or simple-style sheds.

The traditional clothings of the Sakais are made from natural materials like tree-branches, tree-leaves, tree-barks or big patches of moss from forest stones (this kind of moss having black-colored fibers and being exposed to sun to dry) interlaced to form clothings.

As to the manner of dressing, the women formerly wore about the height of the knee or half the calf, wrapping around the breast with a cloth or leaving the breast uncovered; the men wore about the height of the knee and leave the top part uncovered, while the children wore nothing. Subsequently, when they knew how to use cloths but did not know how to wear them in the form of sacks or pieces just as local people, they tore cloths into pieces of the size of the palm of the hand. The men would use such a piece of cloth to wear between the tighs and flick it up to gird around the waist; the women would do just as the men but with another cloth or tree leaves overlaying the cloth around the waist, down to the height of the knee or half the calf, either with a cloth covering the breast or topless just as the men. They have a special liking for red clothings and a dislike for bathing.



พะยูนฝูงสุดท้ายอยู่ที่ทะเลตรัง



พะยูนคืออะไร?

พะยูน หรือที่เล่ากันมาแต่โบราณว่า เป็นนางเงือก นางในวรรณคดีเรื่อง พระอภัยมณีของสุนทรภู่ พะยูนมีชื่อเรียกหลายชื่อ เช่น หมูน้ำ วัวทะเล (sea cow) หรือ ดูก๊อง (Dugong) จังหวัดทางภาคใต้เรียกพะยูน "ดูหยง" มาจากภาษามะลายู ซึ่งแปลว่า "เงือก" มีบรรพบุรุษร่วมกับช้าง ต่อมามีวิวัฒนาการจากบกลงสู่น้ำ กลายเป็นสัตว์น้ำ พะยูนแบ่งเป็น 2 กลุ่มใหญ่ ๆ คือ Manatee และ Dugong ในประเทศไทยพบแต่ Dugong ซึ่งอาศัยอยู่ในทะเล ชื่อวิทยาศาสตร์คือ Dugong dugon

จากการสำรวจของนักวิชาการ เมื่อเดือนมกราคม 2534 คณะผู้สำรวจยืนยันว่า พะยูนในประเทศไทยหลายพื้นที่ได้สูญพันธุ์ไปหมดแล้วคงเหลืออยู่เพียงแห่งเดียว คือ บริเวณเกาะลิบง อำเภอกันตัง จังหวัดตรัง เท่านั้น ซึ่งพบว่ามีเหลืออยู่ประมาณ 60 ตัว





มูลเหตุที่พะยูนลดจำนวนลงอย่างรวดเร็ว

- พะยูนถูกล่า
- พะยูนเข้าไปติดอวนของชาวบ้าน

ปัจจุบัน พะยูนได้รับการกำหนดให้เป็นสัตว์สงวนตามพระราชบัญญัติสงวนและคุ้มครองสัตว์ป่า พ.ศ. 2535

เราจะช่วยกันอนุรักษ์พะยูนได้อย่างไร

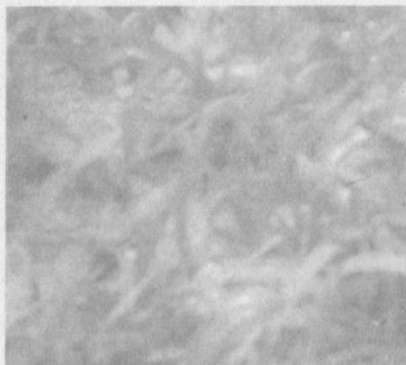
- ลดค่านิยมของพะยูนในบทบาทต่าง ๆ ที่เชื่อกันว่า เนื้อรสดี กระดูกทำยาได้ น้ำตาเป็นยาเสน่ห์ ฯลฯ โดยเลิกนิยมกินเนื้อ เลิกนิยมนำกระดูกไปทำยา ฯลฯ เมื่อไม่มีผู้นิยม พะยูนก็จะไม่ถูกล่าขึ้นมาเพื่อการจำหน่ายต่อไป
- ประชาสัมพันธ์พื้นที่ที่มีพะยูนเข้ามาบ่อย ๆ ให้เป็นแหล่งท่องเที่ยว เป็นการเพิ่มรายได้ให้กับชาวบ้านในถิ่นนั้น ซึ่งน่าจะเป็นประโยชน์ระยะยาวมากกว่าจับพะยูนเพื่อนำมาขาย และทำให้พะยูนหมดไปในที่สุด
- หากพบเห็นพะยูนเข้ามาติดอวนโดยบังเอิญ ควรรีบปล่อยพะยูนกลับคืนสู่ทะเล เพื่อให้โอกาสพะยูนที่มีเหลือน้อยมากในขณะนี้ได้อยู่คู่โลกต่อไป
- อนุรักษ์หญ้าทะเล อันเป็นอาหารหลักของพะยูน หากแหล่งหญ้าทะเลถูกทำลาย ย่อมส่งผลกระทบต่อพะยูนทั้งสิ้น

หญ้าทะเลคืออะไร?

หญ้าทะเล (Sea Grass) เป็นพืชชั้นสูงที่อาศัยอยู่ชายฝั่งทะเลระหว่างแนวปะการังและป่าชายเลน และหญ้าทะเลจัดว่าเป็นทรัพยากรชายฝั่งทะเลที่ก่อให้เกิดความอุดมสมบูรณ์ของสัตว์ทะเล เป็นแนวช่วยป้องกันและลดความรุนแรงของกระแสคลื่น ช่วยรักษาความสมดุลย์ของระบบนิเวศน์ชายฝั่งทะเล ซึ่งปัจจุบันพบว่าในประเทศไทยมีหญ้าทะเลอยู่ถึง 11 ชนิด (หญ้าทะเลชนิดที่พะยูนเลือกกินเป็นอาหารนั้น จะมีลักษณะอ่อนนิ่ม เช่น หญ้าใบมะกรูด (Halophila ovalis) และหญ้าผมนาง (Halodule uninervis)

ประโยชน์ของหญ้าทะเล

- เป็นอาหารหลักของพะยูน
- ลำต้นและรากซึ่งสานกันอย่างหนาแน่นเปรียบเสมือนตาข่ายที่ช่วยยึดผิวหน้าดินไม่ให้ถูกน้ำพัดไป ป้องกันการพังทลายของชายฝั่งได้
- หญ้าทะเลเมื่อสังเคราะห์แสง จะให้ออกซิเจนจำนวนมากออกมา ซึ่งจำเป็นต่อการหายใจของสัตว์น้ำอื่น ๆ
- ใบและต้นของหญ้าทะเล เป็นที่อยู่อาศัยของพืชขนาดเล็ก ๆ นานาชนิด ซึ่งเป็นอาหารของสัตว์น้ำต่างๆ
- ส่วนต่าง ๆ ของหญ้าทะเล เมื่อตายลงก็จะย่อยสลายกลายเป็นสารอาหารที่จำเป็นแก่ระบบนิเวศน์ในทะเล



หญ้าทะเล (Sea Grass)

ด้วยสาเหตุต่าง ๆ เหล่านี้ ทำให้บริเวณแนวหญ้าทะเลเป็นแหล่งอาศัยของสัตว์น้ำจำนวนมาก โดยเฉพาะสัตว์น้ำวัยอ่อน ซึ่งในวันข้างหน้าจะกลายเป็นสัตว์น้ำขนาดใหญ่ ที่มีคุณค่ากับมนุษย์มหาศาล ถ้าเรารู้จักใช้ประโยชน์จากหญ้าทะเลอย่างถูกต้องแล้ว แนวหญ้าทะเลก็เปรียบเสมือนโรงงานสร้างอาหารให้แก่เราได้โดยที่ไม่ต้องลงทุนแต่ประการใดเลย



เกาะลิบง (Koh Libong)

WHAT IS DUGONG?

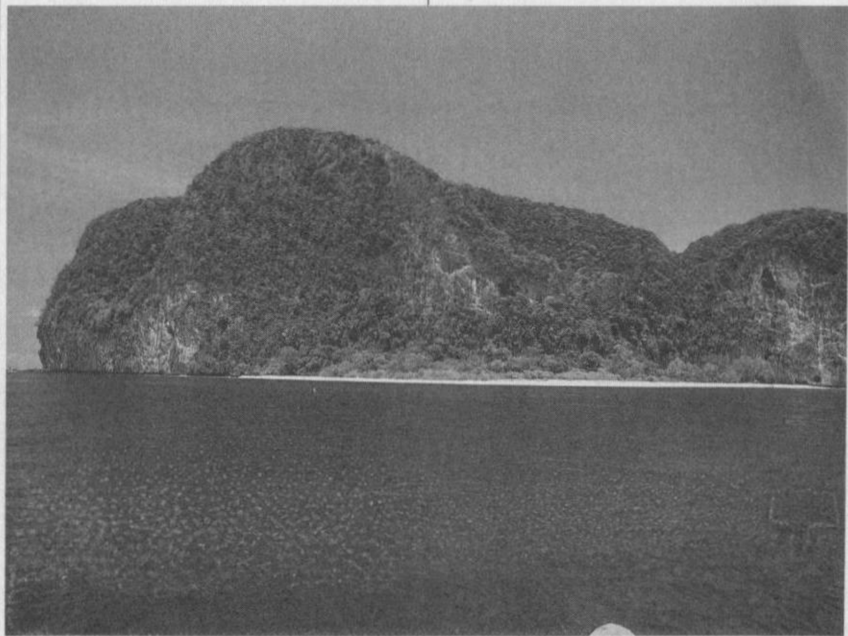
Dugong, or 'sea cow' as the local people call it, evolved from land animal and shares the same ancestor with elephants. The southern people call it 'du-yong', a Malay word which means a mermaid. Even though dugongs are quite large, they live in peace and have no instincts for self-preservation. This leads to a rapid decrease in number of dugongs in Thailand. According to a research in January BE 2534, dugongs in Thailand in various areas were extinct, remaining the last herd of 60 dugongs at Li-bong Island, A. Kantang, Trang Province. Hence in BE 2535, dugongs were registered in the Wildlife Conservation and Protection Act.

HOW CAN WE CONSERVE DUGONGS?

• Change the attitudes that dugong meat is tasty, its bone can be used as a medicine, its tear is a magic potion, etc. These wrong beliefs lead to the dugong hunting which results in the decrease in number of dugongs in Thailand.

• Keeping the sea in a good condition will help preserve dugongs. Clean environment is vital to this creature. Conserving the seagrass, the main food of dugongs, will help save this sea creature. Seagrass grows along the coral lines. It helps slower the sea waves and maintains the balance in the eco-system. Eleven kinds of seagrass have been found in Thailand.

If there is a treat to the nature, the eco-system will be in balance and dugongs will stay with us for good.



"ปะการัง" ภาพวิจิตร สายใยชีวิต ใต้ทะเลตรัง



ทะเลไทยมากมายไปด้วยสรรพชีวิต โดยเฉพาะปะการังน้ำตื้นและน้ำลึกที่รวมตัวกันจนเป็น "แนวปะการัง" อันทรงคุณค่าเปรียบดั่ง "ผืนป่าแห่งท้องทะเล" เป็นระบบนิเวศน์พื้นฐานที่สำคัญยิ่งสำหรับสิ่งมีชีวิตใต้ท้องทะเลชนิดอื่น ๆ

ความงามของแนวปะการังที่ปรากฎอยู่ท่ามกลางความกว้างใหญ่ไพศาล และแผ่ขยายอยู่ใต้น่านน้ำนั้น มีความมหัศจรรย์อยู่ตรงที่ว่า มันเกิดจากแนวปะการังเล็ก ๆ ที่เกิดมาเพื่อจะมีชีวิตอยู่เพียง 2 สัปดาห์แล้วตายไป และทุกชีวิตของปะการังเล็ก ๆ เหล่านั้น จะสะสมกันเป็นโครงสร้างหินปูนรวมกันเป็นแนวปะการังที่ยิ่งใหญ่อยู่ใต้ท้องทะเลในวันนี้

แต่เนื่องจากชีวิตในช่วงสั้นของปะการังเป็นเพียงชีวิตเล็ก ๆ ของท้องทะเล ปีหนึ่ง ๆ กลุ่มปะการังจึงสามารถสร้างโครงสร้างหินปูนได้เพียง 6-7 มม. เท่านั้น กว่าที่ปะการังกิ่งก้านหนึ่ง ๆ จะเติบโตได้ 10 ซม. นั้นก็ต้องใช้เวลานานถึง 10 หรือ 15 ปี

การเจริญเติบโตของปะการังมีข้อจำกัดอยู่ที่ว่าอุณหภูมิของน้ำจะต้องสูงกว่า 18 องศาเซลเซียส และในความลึกของน้ำที่ไม่เกิน 50 เมตร มีค่าความเค็ม 30-36 ส่วนต่อน้ำ 1,000 ส่วน มีอัตราความขุ่นของน้ำต่ำ และต้องมีฐานพื้นที่ยึดที่มั่นคง

ชนิดของปะการัง

ปะการังพอแบ่งตามลักษณะภายนอกอย่างกว้าง ๆ ได้ดังนี้

1. **ปะการังเขากวาง** มีลักษณะคล้ายเขากวาง บริเวณกิ่งจะมีตุ่มอยู่โดยรอบ ตุ่มเหล่านี้คือที่อยู่ของตัวปะการัง

2. **ปะการังแบบแผ่นแบนราบ** มีลักษณะการ









เติบโตขยายเป็นแผ่นแนวราบคล้ายโต๊ะ บางครั้งอาจซ้อนกันเป็นชั้น ๆ

3. **ปะการังแบบหุ้มห่อ** มีลักษณะเติบโตแผ่ขยายหุ้มฐานพื้นที่ปะการังติดอยู่

4. **ปะการังแบบเป็นก้อน** ชนิดนี้มีลักษณะเป็นก้อนตันคล้ายหินก้อน

5. **ปะการังแบบกึ่งก้อน** ชนิดนี้มีลักษณะการเติบโตรวมกันเป็นกระจุกค่อนข้างแน่น แต่ไม่ติดกันเป็นก้อนเดียวกัน

6. **ปะการังแบบเป็นแผ่น** ชนิดนี้มีลักษณะการเติบโตเป็นแผ่นซ้อน ๆ กันเป็นกระจุกคล้ายใบไม้

7. **ปะการังแบบเห็ด** ชนิดนี้มีลักษณะการเติบโตแผ่ออกคล้ายดอกเห็ด

8. **ปะการังสีน้ำเงิน** ชนิดนี้มีสีน้ำเงินอยู่ในเนื้อของหินปูน

ระบบการสร้างและถ่ายทอดอาหารในแนวปะการังนั้น เริ่มจากมวลชีวิตเล็ก ๆ ได้แก่ สาหร่าย และแพลงตอน เป็นผู้สร้างธาตุอาหารจากพลังงานแสงอาทิตย์และจากธาตุอาหารในน้ำทะเลแล้ว สาหร่ายและแพลงตอนก็จะเป็นอาหารให้กับสัตว์ทะเลเล็ก ๆ ได้แก่ พวกหนอนทะเล ทากทะเล เม่นทะเล กุ้ง หอย และปลา จากนั้นสัตว์ทั้งหลายนี้ก็เป็นอาหารให้กับสัตว์ใหญ่กว่าขึ้นไป เช่น ปลาหมึก กุ้งมังกร และปลาขนาดใหญ่ ซึ่งธาตุอาหารก็จะถ่ายทอดตามห่วงโซ่อาหารไปจนถึงผู้บริโภคขั้นสุดท้าย คือปลาฉลาม หรือมนุษย์ ปลาทุกชนิดในแนวปะการังต่างเป็นส่วนหนึ่งของกันและกันในระบบสายใยอาหารที่มีความสมดุลย์ในความสัมพันธ์ของผู้ล่าและผู้ถูกล่า

แนวปะการังที่พบในประเทศไทย

แนวปะการังที่พบในประเทศไทยนั้น โดยทั่วไปแล้ว จะกระจัดกระจายอยู่ตามเกาะขนาดเล็กและขนาดกลาง ซึ่งส่วนใหญ่จะเป็นบริเวณเกาะในแถบชายฝั่งทะเลอันดามันของประเทศไทย

จังหวัดตรัง พบบริเวณ เกาะไหง เกาะกระดาน และเกาะรอก เพราะสภาพแวดล้อมบริเวณนี้เหมาะสมต่อการเกิดและเจริญเติบโตของปะการัง



WONDERS OF THE SEA WORLD

Life deep down the sea is a wonder of the world. Everything is in harmony; vivid but tranquil. Coral reef was formed from the bones of very small sea animals and play an important part to the eco-system of sea animals. It is where sea animals produce and pass on food to one another. The very small forms of life, plankton, is food for the tiny sea animals which become food for the bigger ones. In this way sea animals along the coral reef are linked to one another, creating a food chain between sea animals.

However, the growth of coral reef is limited as it expands only 6-7 millimetres each year at the temperature of 18°C and at the depth of 50 metres.

The coral reef in Thailand lies along the small islands in the Andaman Sea. In Trang province, Koh Ngai, Koh Kradan, and Koh Rok are places where tourists deem to visit and admire the beautiful corals.

มรดกวัฒนธรรมอันโดดเด่นชี้ความเป็นตรัง



ชุมชนต่าง ๆ ไม่มีชุมชนใดโดดเดี่ยวทางวัฒนธรรม การแลกเปลี่ยนถ่ายเทวิถีชีวิตในรูปแบบต่าง ๆ ให้แก่กันและกันระหว่างชุมชน จึงเป็นธรรมชาติวิสัยของผู้คนและสังคม

การกล่าวถึงมรดกทางวัฒนธรรมอันโดดเด่นชี้ความเป็นตรัง ในส่วนนี้มิได้หมายความว่าเมืองตรังเท่านั้นหรอก ที่มีวิถีชีวิตแบบนี้ บ้านเมืองอื่นเขาก็มีซึ่งต่างก็รับและให้ แลกเปลี่ยนกันตลอดมาในประวัติศาสตร์

ประเพณีการจัดงานอวมงคล-งานศพในจังหวัดตรัง โดยศาสนพิธีก็ไม่ต่างไปจากบ้านเมืองอื่นในประเทศนี้ โดยสาระทางศาสนธรรมก็เหมือน ๆ กันมีพิเศษออกไปบ้าง ก็ตรงการพิมพ์การ์ดเชิญใบใหญ่ ซึ่งถ้าตัดคำว่าใหญ่ออกเสียเป้าหมายที่แท้ของการ์ดเชิญก็คือการเชิญชวนไปร่วมพิธีงานศพนั่นเอง การ์ดใหญ่ การ์ดเล็ก ก็เป็นการ์ดเชิญเหมือนกัน

พิธีถือศิลกินเจเล่า ก็มิได้แตกต่างไปจากบ้านเมืองอื่นที่ถือปฏิบัติกันอยู่ว่าด้วยเป้าหมาย ก็เป็นไปเพื่อชำระร่างกายและจิตใจให้บริสุทธิ์ ปราศจากโรคภัยและกิเลสตัณหา หรือแม้กระทั่งศิลปการละเล่นเต้นรำขับร้องประโคมดนตรี ก็เพื่อความบันเทิงเริงรมย์ในหมู่มนุษย์สามัญชน

แต่สาเหตุที่ได้แยกย่อยมากล่าวถึงอีกในส่วนนี้ก็เพราะเห็นว่าเป็นชีวิตเป็นจิตใจ เป็นวิญญาณของคนเมืองตรังทั้งแผ่นดิน

ประเพณีงานศพ ถือเป็นงานสำคัญ เป็นงานรวมมิตรรวมญาติ แสดงความอาลัยรักผู้ตาย ปลอบขวัญให้กำลังใจแด่ผู้ยังอยู่ เป็นคตินิยมทั้งหมู่ตรังเขา ตรังทุ่ง-ตรังนา ตรังเมืองและตรังเล

ประเพณีถือศิลกินเจ เป็นงานสำคัญของหมู่ตรังเมือง แสดงเจตนารมณ์บริสุทธิ์ในการตั้งเป้าหมายร่วมกันไปสู่ความสะอาดบริสุทธิ์ทั้งร่างกายและจิตใจ

ศิลปวัฒนธรรมการแสดง ทั้งหนัง-โนรา รองแง็ง ลิเกป่าและกาหลอก็เป็นไปเพื่อความละเอียดอ่อนแห่งจิตใจ การเสพย์สุนทรียรสทางคีตศิลป นาฏศิลป์เพื่อสรรค์สร้างอารมณ์ละเมียดละไม

ซึ่งทั้งหมดนี้ บังเอิญว่า คนเมืองตรังตั้งใจปฏิบัติกันจริงจังมาแต่ครั้งบรรพกาลจนกระทั่งทุกวันนี้ ความสำคัญโดดเด่น ถ้าจะมีก็อยู่ตรงนี้นั่นเอง

'มาแต่ตรัง ไม่หนังก็โนรา'

รองแง็ง ลิเกป่าและกาหลอ

คนเมืองตรัง มีนิสัยเจ้าบทเจ้ากลออน ชอบท่องเที่ยวเดินทางไปยังต่างถิ่นต่างจังหวัด เพื่อสร้างบารมีความใหญ่-ความยาว หรือความเป็นผู้กว้างขวางมีคนรู้จักมาก ความเป็นผู้กว้างขวางนี้ ดูได้จากค่านิยม 'นักเลง' พูดเสียงดัง เปิดเผย ตรงไปตรงมา

พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว มีพระราชหัตถเลขาอ้างคำกราบบังคมทูลของพระยารัษฎานุประดิษฐ์ฯ (คอซิมบี้ ณ ระนอง) ความว่าหนุ่มฉกรรจ์เมืองนี้นิยมลักควายและรำมโนราห์ ถ้าไม่เป็นสองอย่างนี้ จะไปขอลูกสาวใครเขาไม่ได้หรอกเพราะพ่อแม่ฝ่ายหญิงมองไม่เห็นทางว่าจะปกป้องคุ้มครองลูกสาวเขาได้หรือจะทำมาหากินได้อย่างไร

การลักควาย และการร่ายรำมโนราห์ คือกิจกรรมของลูกผู้ชายชาตรี ที่ทดสอบความเป็นหนุ่มฉกรรจ์ว่า เขาเป็นความใหญ่-คนยาวที่พร้อมจะยืนหยัดต่อสู้เพื่อความดำรงอยู่อย่างเป็นที่ยอมรับในสังคม

การลักควายคือบททดสอบความกล้าหาญ ถ้าสามารถลักควายได้สำเร็จครั้งหนึ่ง หมายถึงว่าความฉลาดไหวพริบปฏิภาณในการเอาตัวรอดได้จากการทำร้ายของเจ้าของควายงานอย่างอื่นไม่ว่าในท้องไร่ท้องนา ในทะเลลึก ก็มิได้ครนาลูกผู้ชายชาตรีได้* เป็นการสร้างความมั่นใจในตนเองของหนุ่ม สร้างความเชื่อมั่นและยอมรับในหมู่พ่อแม่ญาติพี่น้องของฝ่ายเจ้าสาว ตลอดถึงตัวเจ้าสาวเองได้มีโอกาสรู้จักคุ้นเคยกับเพื่อนฝูงต่างถิ่นต่างบ้านเป็นคนกว้างขวาง เมื่อมีกิจธุระจำเป็นก็จะได้พึ่งพาอาศัยกัน

ยังมีนายหนังตะลุง 2 คณะ ได้ไปประชันโรงกันที่จังหวัดกระบี่ ไปจากตรังทั้งสองคณะนั่นแหละก็รู้จักมักคุ้นกันดีอยู่ หลังแข่งขันประชันโรงเสร็จสิ้น นายหนังทั้งสองก็พาคณะลูกคู่เดินทางกลับ ผ่านทุ่งนาป่าโปร่งและหมู่บ้านเมื่อเดินทางมาถึงบ้านอ่าวลึก เห็นควายถึก (ควายหนุ่ม) 2 ตัวผูกลามไว้กลางทุ่งไกลบ้านผู้คน นายหนังทั้งสอง ก็แบ่งก็ขโมยควายคนละตัว พอเดินเลยหย่อมย่านนั้นมา เกิดความครึ้มอกครึ้มใจ ก็ขับร้องกลอนสดโต้กันว่า

นายหนัง 1: 'พอเวลาตีเก้าถึงอ่าวลึก

นายหนัง 2: ได้สองถึกงามงามพอทรามไถ'

ปรากฏว่าตำรวจสายตรวจผ่านมาได้ยินเข้าพอดี จับได้คาเชือกนายหนังทั้งสองต้องไปร้องกลอนต่อหน้าศาลยุติธรรม ได้รับโทษตามควรแก่โทษไป ทั้งสองคน

อีกครั้งหนึ่ง นายหนังสองนายเป็นเพื่อนเกลอกันกับปลัดอำเภอนายหนึ่งซึ่งชมชอบหนังตะลุงอย่างเข้าเส้น สัญญากันว่า พบกันที่ไหนต้องพูดเจรจากันเป็นกลอนทุกครั้งในทุกเรื่องที่สนทนา จนวันหนึ่งปลัดอำเภอขึ้นไปทำธุระราชการที่สถานีตำรวจ พบนายหนังเพื่อนเกลอถูกขังอยู่ในลูกกรงเหล็กบนโรงพักนั้นจึงได้ทักทายปราศรัยสอบถามเรื่องราวกันเป็นกลอนหนังตะลุงดังนี้

ปลัดอำเภอ: เห็นสองหนังนั่งหน้าตาเศร้าหมองถูกเรื่องไหรจึงต้องอยู่ห้องขัง

นายหนัง 1: ต้องคดี ลักวัวน่ากลัวจัง เป็นคราวครั้งผิดพลาดความอาชญา

ปลัดอำเภอ: ถูกคดีลักวัวเมื่อใดเล่า

นายหนัง 2: ถูกเข้าเมื่อเดือนเก้าหลังพระเข้าพรรษา



การแสดงไหวพริบปฏิภาณด้วยกลอนสดโวหารเฉียบขาดอย่างนี้เป็นคุณสมบัติของคนเมืองตรังทุกกลุ่ม ในงานกุศลทอดกฐินผ้าป่า งานบวชนาคงานมงคลสมรส หรืองานอวมงคลอย่างงานศพ ก็ไม่วายมีหนังตะลุงแสดงมิได้ขาด นอกจากหนังตะลุงแล้ว ยังมีนักเลงขับบทร้องกลอนต่าง ๆ ทั้งเพลงบอก ขับลาน หนังตะลุงเมืองตรังได้ฝึกวาทะปฏิภาณไปด้วยกับการขับร้องบทกลอนแบบขับลานจนสามารถร้องกลอนปฏิภาณได้ สมัยก่อนนายหนังต้องเฉลียวฉลาดในวาทศิลป์ ปฏิภาณกวีต้องเป็นเลิศมิฉะนั้น อาจารย์จะไม่รับเป็นศิษย์ฝึกสอนแม่ไม้การแสดงหนังตะลุงให้หรอก

นายหนังอาวุโสท่านหนึ่ง ปัจจุบันอายุ 80 ปี เล่าว่า ตอนที่ท่านเริ่มหัดหนังนั้น ท่านต้องร้องกลอนในเวทีขับลาน (คือขับร้องกันกลางลานบ้าน หรือ ลานวัด) จนเชี่ยวชาญแล้ว อาจารย์จึงรับสอนวิชาหนังให้ การสอนต้องนั่งกันคนละข้างตะเกียงเจ้าพายุบนโรงหนัง จับรูปคนละตัวและร้องกลอน พากย์รูปเจรจาโต้ตอบกันทุกกระบวนท่า

เมื่อถึงบทขับนาง อาจารย์ยกกลอนขึ้นเสียงไพเราะหนักหนาว่า

'แต่งตัวเสร็จน้องนางยกย่างกลับ'

ลูกศิษย์ต่อทันที่ จะเว้นวรรคนานไม่ได้ เพราะคนดูอยู่หน้าโรงจะโห่ฮาให้ท่านต่อไปว่า

'แม่งามสรรพทอดย่าง เหมือนอย่างหงส์'

เป็นอันว่ารอดตัวไป และต่อมาท่านก็มีชื่อเสียงโด่งดังไปทั่วไปภาคใต้เมื่อ 40-50 ปีก่อน

คนต่างบ้านต่างเมือง เมื่อพบปะคนตรังก็จะพบไหวพริบปฏิภาณทางกลอนสดของคนเมืองนี้ด้วย จึงสรุปคนเมืองตรังว่า 'มาแต่ตรัง ไม่หนังก็โนรา' นั่นคือ พวกคนเมืองตรัง หรือ พวกมาแต่เมืองตรัง ถ้าไม่ เป็นหนังตะลุง ก็ต้องเป็นโนราเสียทุกคนไป การสร้างสรรค์ศิลปะการบันเทิงด้านการแสดงพื้นบ้านพื้นเมืองนี้ของคนตรังจึงโด่งดังไปทั่วสิบสี่หัวเมืองปักษ์ใต้มาแต่อดีต

หนึ่งแป้นตรด นายหนังชื่อดังของเมืองตรังเมื่อประมาณ 100 ปีก่อนหรือก่อนหน้านั้นอีก มีชื่อเสียงโด่งดังไปถึงจังหวัดสงขลา หัวเมืองใหญ่ทางฝั่งตะวันออกโน้นจนแม้นักเลงฝั่งทะเลตะวันออกร้อยกรองสรรเสริญไว้ว่า 'ที่เมืองตรังโด่งดังหนังแป้นตรด ทั้งกลอนสดเจรจาน่าขบ

ขัน' ที่จำกันได้มากติดปากผู้คนทั่วปักษ์ใต้ คือบทร้องหนังตะลุงเก่าแก่ จนไม่สามารถสืบสาวได้ว่าเป็นบทร้องของนายหนังคนใด บทร้องนั้นเป็นบทเกี้ยวใจความว่า

'มาแต่ตรังหวังใจให้ของฝาก เป็นลมปากหวานหูไม่รู้หาย'

ปัจจุบันหนังตะลุงเมืองตรัง ยังคงมีแสดงอยู่ไม่ขาดสายเลือดศิลปิน และมีชื่อเสียงโด่งดังเป็นที่นิยมชมชอบของผู้คนทั่วทั้งปักษ์ใต้ แม้ประเทศมาเลย์เซียก็ยังเคยมีขันหมากมารับไปแสดง ลูกหลานเมืองตรัง ยังสืบทอดความเป็นศิลปินเอกของปักษ์ใต้ไม่มีวันขาดสูญ

ส่วนมโนราห์ หรือที่เรียกสั้น ๆ ตามวิสัยคนใต้ว่าโนรา เน้นการร่ายรำตามแบบละครชาตรีที่สวยงามฉับไว และบทร้องที่ไพเราะ คนที่ฝึกหัดโนราจึงต้องมีรูปร่างทรวดทรงงามระหง หน้าตาหล่อเหลา (สะสวย) เมื่อซัดท่าเยื้องกราย ลีลาสวยงามจับตาคนชม เสียงต้องก้องกังวานไพเราะขนิดที่ดังก้องไป 4-5 บิ้งนา เพราะเครื่องขยายเสียงสมัยโน้น ยังหามีไม่ โนราจึงฝึกได้ยากมากเพราะมีปฏิภาณอย่างเดียว แต่ถ้ารูปร่างไม่ดี รำไม่สวยก็ไม่มีคนดู ครูฝึกโนราส่วนมากจึงสรุปว่าผู้ที่มาฝึกหัดโนราไม่จำต้องเด่นทางด้านไหวพริบปฏิภาณในกลอนสด เพราะบทโนรามีตายตัวอยู่แล้ว ขอแต่รูปสวย เสียงเพราะมีความอดทนขยันฝึกซ้อมก็พอเพียงแล้ว ชาวตรังจึงสรุปว่า 'คนโมห์หัดโนรา คนปัญญาห้อหนัง'

นั่นคือทุกคนไม่ว่ามีไหวพริบปฏิภาณคล่องหรือขาดเชาวน์ไว ก็เลือกฝึกหัดหนังโนราเอาได้ตามความสามารถและตามความถนัด

อันว่าโนราเมืองตรังนั้น ผู้เฒ่าผู้แก่ท่านว่าได้รับถ่ายทอดโดยตรงจากพ่อขุนศรีศรัทธาปรมาจารย์โนราในบทกาศครูนั่นแหละ จนเมืองตรังมีตำแหน่งขุนศรีศรัทธาสืบทอดต่อมาในวงการโนราโบราณ ไม่ขาดสายชื่อครูโนราสมัยเก่าว่า ขุนเทพ ขุนทา (ธา) ก็คงมาจากพ่อขุนศรีศรัทธาเป็นแน่แท้

'ขุนทาอยู่บ้านทุ่งหม้าย ขุนเทพน้องชายอยู่ฝ่ายบ้านโพธิ์'

ทุ่งหม้าย อยู่ในตำบลทุ่งค่าย อำเภอย่านตาขาว ส่วนบ้านโพธิ์ อยู่ในเขตอำเภอเมือง ฯ เลย กระพังสุรินทร์ไปนิดเดียวก็ถึง ทั้งสองแห่งที่อ้างถึงเป็นแหล่งฝึกหัดโนรามาแต่ยุคเก่าก่อน จนสมัยนี้ก็ยังมีโนราที่มีชื่อเสียงอยู่ที่บ้านดังกล่าว

ที่โด่งดังไปทั่วสิบสี่หัวเมืองใต้ ไม่เห็นมีโนราคณะใดเกิด 'โนราเติม บ้านเดิมอยู่ตรัง' ของเราเลย

โนราเติมบ้านอยู่อำเภอสิเกา โด่งดังขึ้นมาเพราะไหวพริบปฏิภาณในกลอนสดร้องด้นเป็นยอดไม่ว่าโนราคณะใดถ้าหาญกล้ามาประชันกลอนสดกับโนราเติมแล้วเป็นได้เลิกโรงแพ้ราบไปทุกราย

โนราเฟื่อง (เคยเป็นอาจารย์พิเศษสอนโนราที่วิทยาลัยครูนครศรีธรรมราช) ซึ่งมีชื่อเสียงว่ารำสวย รำงามรำตามแบบครูได้สมบูรณ์แบบที่สุดในย่านลุ่มน้ำท่าจีน (แม่น้ำตรัง) ร้องกลอนสดท้าทายดังนี้ว่า

'ถ้าแพ้ลูกเติม งามเหลิมจะไม่รำ'

สมัยนั้น โนราที่เข้าแสดงในงานเฉลิมพระชนม์พรรษาถือว่าเป็นเกียรติอย่างสูงไม่มีโนราคณะใดปฏิเสธงานเหลิมเด็ดขาด เพราะถือเป็นการรำเทิดพระเกียรติ



ถวายพระพรนับเป็นมิ่งมงคลคณะโนราของตนยิ่งนักหนา ที่โนราเฟื่องกล้าท้าทายถึงขนาดว่าถ้าแพ้เติม จะไม่ยอมรำในงานเหลิมต่อไป ถือว่าเป็นการที่หนักหนาสาหัส

โนราเติมโต้กลับไปว่า

'ถ้าแพ้ลูกเฟื่อง จะถอดเครื่องจำนำ'

ที่นับว่าหนักหนาสาหัสยิ่งไปกว่าด้วยว่าโนรานั้นสืบมาแต่บรมครูเครื่องแต่งตัว อันมี 'เทริด'เป็นประธานนั้น เชื่อกันว่าได้รับพระราชทานมาจากพระยาสายฟ้าฟาดเจ้าผู้ครองอาณาจักรปักษ์ใต้มาแต่โบราณกาลโพ้นโนราเติมกล้าวางเดิมพพันด้วยศักดิ์ศรีของบรมครู หมายถึงว่าถ้าแพ้โนราเฟื่องโนราเติมจะเลิกลาโรงไปเสียเลย

เรื่องโนรานี้ยังมีโนราล้อเลียนแบบการประเทียดในวงการศิลปินเรียกกันว่าโนราโกลน อันโนราโกลนนี้ร้องรำทำท่าเลียนแบบโนราทุกบทตอนแต่บทร้องและท่ารำเน้นการตลก ล้อเลียนโนราจริงเป็นหลักสำคัญ การล้อเลียนเริ่มตั้งแต่การกาศครูเลยกล่าวคือในบทกาศครูโนราว่า

'ลูกไหว้แม่โภควดี
ธรณีแม่ได้เป็นใหญ่
ลูกเล่นเต้นรำเหนือแม่
วันนี้แล้ขอทำความอำภัย
หลีกเกล้าเกษีเสียให้ไกล
ในวันนี้เล่าเจ้าแม่หนา'

แต่บทโนราโกลนร้องเลียนว่า

'เคยจี่แผ่นเถ้า
ตั้งไว้เหนือเกล้าเกษา
ดังไร้ไม่ขอบ
ครอบบ้านครอบเมืองครอบพารา'

เคยจี่หรือกะปิเผา ที่บีบเป็นแผ่นกลม เปรียบเหมือนแผ่นดิน ในความหมายว่าไว้พระแม่ธรณียกเทิดทูนไว้เหนือหัวดังไร้ คือกระด้งเก่าชำรุด ขอบกระด้งขาดหลุดไปหมดแล้วหมายถึงท้องฟ้าที่ครอบบ้านครอบเมืองอยู่ นับว่าจินตนาการของกวีโนราในบทล้อเลียนนั้นเฉียบขาดกว้างไกลน่านับถือดีแท้

ทุกวันนี้โนราโกลนไม่มีแล้ว แต่โนราที่เป็นแบบฉบับละครชาตรียังคงส่งเสียงขับขานกังวานแว่วเสียงกลองชาตรี ฆ้องโหม่ง และปี่กลางดังเจื้อยแจ้วขับกล่อมหมู่ตรังเขา ตรังทุ่ง-ตรังนา ผ่านตรังเมืองสู่ตรังเลท่ารำยังสวยงามจับตาเหมือนอย่างบรรพบุรุษโนราที่ว่ารำได้งามเหมือนเทวดาเสด็จลง หรืออย่างนางกินนรีในเทพนิยายนั้น ยังคงหาชมได้ทั่วไปในหมู่บ้านตรังทุ่ง-ตรังนาดาดดื่น

ขณะที่หมู่ตรังทุ่ง-ตรังนา และตรังเขาครึกครื้นอยู่กับการแสดงและการเสพย์สุนทรียรสแห่งศิลปะการแสดงหนัง-โนรานั้น ทางหมู่ตรังเลก็มีลิเกป่า และรองแง็งเข้ามาเทียบ

ลิเกป่านั้น เกิดขึ้นที่ปากแม่น้ำตรัง คือ อำเภอกันตังเดี๋ยวนี้นี่เอง ประมาณว่าพอ ๆ กับการเกิดลิเกเมื่อในราวสมัยพระพุทธเจ้าหลวง รัชกาลที่ 5 แขกขายผ้าจากเมืองกัลกัตตามาทำมาค้าขายอยู่ที่กันตัง จนได้แต่งงานอยู่กินกับสตรีสาวมุสลิมชาวพื้นเมืองเมื่อร่ำรวยขึ้น ก็ชักชวนยาหยีเมียรัก กลับไปบ้านอาบังที่เมืองกัลกัตตาประเทศอินเดีย

บทร้องลิเกป่า กล่าวถึงการเดินทางทางเรือชมเกาะแก่ง อ่าว ปลาต่าง ๆ ในทำนองนิราศ เสียงร้องสูงต่ำมีเอกลักษณ์เป็นของตนเอง แม้ฉันทลักษณ์แห่งกลอนใกล้เคียงกับกลอนหนัง-โนรา แต่ลีลาขับร้องและน้ำเสียงหาเหมือนกันไม่ น้ำเสียงสูงต่ำใกล้เคียงกับภาษากลางกรุงเทพฯ ถ้าไม่มีศัพท์ภาษาถิ่นเข้ามาปะปนในบทร้องหากใช้คำร่วมกันที่มีใช้ทั้งภาษากลางและภาษาถิ่นปักษ์ใต้คนเมืองกรุงย่อมฟังออก และเสพย์รสไพเราะได้ไม่ยากเลย

ลองดูบทร้อง ก่อนแสดงเรื่องที่เรียกขานกันว่าเป็นบท 'ว่าขมดอก'สักบท



'ไอ้ เจ้าช่อมะกอกพี่รักเจ้าดอก'
ดอกกล้วยเถื่อน
ชมดาว เออเอย ล้อมเดือน
ชมเกลื้อนนมสาวเอย'

ลูกคู่ที่ร้องรับประสานเสียง จัวหวะกระทุ้งกลองรำมะนาอย่างหนักหน่วงรุนแรง เป็นการถ่ายทอดอารมณ์ร้ายแห่งทะเลลึกยามบ้าคลั่งส่วนเสียงร้องเจื้อยแจ้วของยาหยีนั้นเล่าปานประหนึ่งคลื่นน้อยหยอกล้อชายหาดหรือสายลมรินระเรื่อยแผ่วผ่านทิวสนเสียงหวิวหวีด

ยังการละเล่นเต้นรำ ในหมู่ตรังเลและขับร้องกลอนสดด้นโต้ตอบกันระหว่างชายหนุ่มหญิงสาว ด้วยลีลาแห่ง'รองแง็ง'เสียงขับขานเพราะพริ้งในบท 'นารีปราโมทย์'ดังตัวอย่าง

'ตันหยง ตันหยง
กำปงละต้องเจ้าชู้ดอกเหมร
บังไปไม่รอดเสียแล้วเน
ถูกเหน่น้ำตาปลาดุหยง
คดข้าใสหวักนึกถึงคู่รัก
บังกินไม่ลง
ถูกแหน่น้ำตาปลาดุหยง
ต้องตายน้องเออ บังต้องตาย

ปลาดุหยง หรือพะยูนที่สุนทรภู่จินตนาการเป็นเงือกน้ำในเรื่องพระอภัยมณีนั่นเอง หมู่ตรังเลเชื่อว่าน้ำตาของมันเอามาเข้าพิธีทำเป็นน้ำมันเสน่ห์ยาแฝดได้ขลังศักดิ์สิทธิ์นักแล และพะยูนวันนี้ ก็ยังคงมีอยู่ในดงหญ้าทะเลเกาะลิบงและปากอ่าวสิเกาถ้าเรืออวนลากไม่รบกวนพวกมันมากนักจนเกือบสูญหาย นานหลายปีจึงจะพบสักตัว ต้นปีนี้พบตัวหนึ่ง เป็นซากไปแล้ว ที่ปาก

อ่าวสิเกา กระดูกซี่โครงมันหัก เพราะแรงกระแทกจากอะไรไม่ทราบได้

ตำนานนางเงือก บอกเล่าชีวิตชายฝั่งทั้งสัตว์ทั้งพืชและทั้งคน ซึ่งมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดจนมิอาจสามารถแยกออกจากกันได้

หมู่บ้านตรังเล อ่าวสิเกา ปากแม่น้ำปะเหลียน ปากแม่น้ำตรัง ป่าชายเลน หญ้าทะเล ปะการัง คือห่วงโซ่ผูกสายสัมพันธ์ชีวิตเข้าไว้ด้วยกัน ใครเลยจะมาทำใจดำตัดสายสัมพันธ์ชีวิตเข้าไว้ด้วยกัน ใครเลยจะมาทำใจดำตัดสายสัมพันธ์อันเหนียวแน่น เนิ่นนานมาแต่ดึกดำบรรพ์นี้ออกจากกัน บทร้องรองแง็ง บทขับลิเกป่าจะบันทึกไว้ให้เป็นประวัติศาสตร์ของมวลมนุษย์ หวังว่าคงมิมีใครกล้า และหวังว่า ระบบนิเวศน์ชายฝั่ง ศิลปวัฒนธรรมตรังเลจะคู่คงยืนหยัดทรงเสน่ห์อยู่ตราบนานเท่านาน

ดนตรีแห่งพระกาล ที่รู้จักกันในหมู่ตรังทุ่งตรังนาว่า 'กาหลอ' นั้นวิเวกวังเวงชวนขนลุกขนพองงานฌาปนกิจศพหมู่ตรังทุ่ง-ตรังนา ตรังเขาหรือแม้กระทั่งตรังเลเฉพาะที่นับถือศาสนาพุทธ วงดนตรีกาหลอจะไปบรรเลงเพลงโศกกล่อมวิญญาณ ปลอบประโลมญาติมิตรที่อยู่ภายหลังให้เศร้าสร้อยหงอยเหงา ปี่ไฉน หรือบางวงใช้ปี่ชะวาปลอบวิญญาณให้ผ่อนคลายหายโศก อ้อนวอนพระกาลให้ยอมรับดวงวิญญาณเข้าสู่ปรภพด้วยสักดวง ขณะที่เครื่องทำจังหวะเป็นทับสองใบ และฆ้องใหญ่ครางกระหึ่มในทั่วบริเวณป่าช้า อันสงบเงียบ

โรงกาหลอนั้น มักปลูกไว้ใกล้ป่าช้าในวัดหรือใกล้เมรุเผาส่งวิญญาณ ในความสงัดแห่งราตรีดำทะมึน แสงเทียนวอมแวมหน้าหีบศพ ญาติพี่น้องเงียบงัน ดาวตกขีดฟ้าวาบแล้วหายวับ เสียงเพลงพญาโศกดังมาจากป่าช้า ใกล้เมรุ เป็นมาอย่างนี้ยาวนานไม่สามารถหาจุดเริ่มต้นได้

ฟังดูลีลาเพลงแห่งกาหลอ จัดว่าใกล้เคียงกับตุ้มโมง ซึ่งเป็นดนตรีงานศพของผู้คนในเขตอีสานใต้ ซึ่งให้ความรู้สึกโหยไห้ อาลัยหาและน่ากลัวนั้น

เอ ยังไงก็ไม่รู้ เขียนถึงหนัง-โนรา,รองแง็ง,ลิเกป่าอยู่ดี ๆ กลับมาจบลงที่กาหลอเสียได้

---

* *คตินิยมนี้ ค่อยจางหายไปตั้งแต่เริ่มการศึกษาสมัยใหม่ ตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ 6 และอำนาจรัฐให้ความคุ้มครองราษฎรทั่วถึงทั้งตรังเขา,ตรังทุ่ง-ตรังนา และตรังเล*

LIKAE PA LAE KALOR'

'Likae Pa' is in the Mouth of Trang River Village, the origin of it. it was supposed to have occurred during King Chulalongkorn Reign.

The Indians came to sell clothes at Kantang and one then married with a Muslim woman.Later when they were rich, the man persuaded his wife to live in Culcutta, India. The prose for Likae Pa is about the voyage of the man and his wife.

When they perform in general, there are groups of people acting as the ones who sang after each chorus.

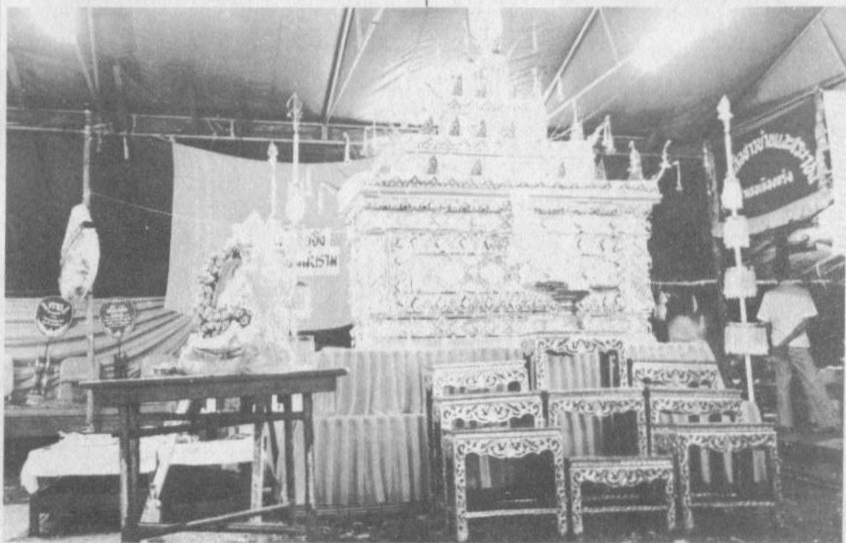
Sometimes they sing together with drums and other musical instruments. Sometimes the rhythm is very hard and strong like when there is a storm at sea and sometimes the melody is very sweet like when the sea is calm. 'Rong-gneng' is a poetic conversation between young men and women.

'Kalor' is a music from the funeral party. The melody is seary and lonely. But the purpose of it is to calm the one who lost the loved one. It also asks for gods in hell or death gods to accept the souls. It is played at the night time only!

ประเพณีงานศพ เอกลักษณ์ ของเมืองตรัง

นักหนังสือพิมพ์ยักษ์ใหญ่ 'ไทยรัฐ' เคยเขียนถึงเรื่องราวชาวเมืองเอาไว้ว่าเป็นเมืองการ์ดเชิญแผ่นใหญ่ที่สุดในโลก ด้วยถือหลักมาตรฐานสากลของขนาดกับข้อความแผ่นการ์ดเชิญงานศพทั่วๆ ไป มาเปรียบเทียบกับแผ่นพิมพ์ประกาศกำหนดงานฌาปนกิจศพของเมืองตรัง โดยมีวิธีการใช้ปฏิบัติแผ่นพิมพ์ประกาศกำหนดงานฌาปนกิจศพ ซึ่งนำไปปิดประกาศไว้ตามทุกสถานร้านรวงเขตชุมชนสัญจรไปมา ไม่ได้ส่งแผ่นพิมพ์ประกาศฯ ดังกล่าวไปเชิญบุคคลใดบุคคลหนึ่งเหมือนดังแผ่นการ์ดเชิญงานศพทั่ว ๆ ไป ความต่างวิธีตรงนี้เองที่ซ่อนเร้นคุณค่าทางวัฒนธรรมประเพณี-อันเป็นเอกลักษณ์ของเมืองตรังที่แท้จริง

ผู้แก่ผู้เฒ่าเล่าขานตรงกันว่า ประเพณีปิดแผ่นพิมพ์ประกาศกำหนดงานฌาปนกิจศพของเมืองตรัง เริ่มต้นมาจากหมู่คนจีนยุคแรกที่มาอาศัยในแผ่นดินตรังเมืองประกอบอาชีพปลูกผักค้าขาย ความเป็นเชื้อชาติโพ้นเมืองพลัดบ้าน ทำให้คนจีนทั้งสองกลุ่มอาชีพต้องพบปะกันหรือฝากข้อความส่งข่าวคราวแก่กัน ยิ่งมีการตายเกิดขึ้น ความเป็นชาติโพ้นเมืองพลัดบ้านเดียวกันจำเป็นต้องกล่าวต่อกัน จะเดินบอกแบบการ์ดเชิญทุกบ้านย่อมไม่ได้ด้วยอาชีพเพื่อปากท้องบีบรัดตัว การบอกกล่าวฝาก



ความจึงกลายมาเป็นเขียนปิดไว้ข้างฝาร้านค้าขายกาแฟที่บรรดาคนจีนนิยมดื่มกินกันในมื้อเช้า จากการเขียน-มาสู่ยุคการพิมพ์ จากกลุ่มคนจีน-มาสู่ไทยพุทธ เขตตรังเมืองจากเขตตรังเมืองมาสู่ตรังนา ตรังเขา และตรังเล และจากไทยพุทธ มาสู่แผ่นพิมพ์ประกาศกำหนดงานทำบุญ 40 วัน ของไทยมุสลิม นี้คือความยาวนานแห่งความเป็นมาและยังคงอยู่ของประเพณีแผ่นพิมพ์ประกาศกำหนดงานฌาปนกิจศพของเมืองตรัง

ผ่านรูปแบบของความเป็นมาของแผ่นพิมพ์ประกาศกำหนดงานฌาปนกิจศพ มาสู่การสำรวจตรวจหาคุณค่าในความต่างไปจากความเป็นการ์ดเชิญงานศพทั่วๆ ไป ปฐมค่าข้อแรกที่เห็นได้เด่นชัดคือ จำนวนรายชื่อเจ้าภาพในแผ่นพิมพ์ประกาศที่เต็มไปด้วยเครือญาติเกือบครึ่งร้อยหรือมากกว่านั้น ก็มี ตรงนี้นอกจากจะถักทอความรักแห่งวงศาคณาญาติแล้ว ยังร้อยยาวผูกใยน้ำใจผู้มางานศพที่ไม่ได้เกิดจากการเชิญมาด้วยสายใยน้ำใจเพื่อนพ้อง

โดยที่แผ่นพิมพ์ประกาศกำหนดฌาปนกิจศพของแต่ละงานนำไปปิดไว้ทุกสถานร้านรวงที่ผู้คนมาติดต่องาน ดื่มกิน เสวนา หรือตามศาลาพักรอรถ ก่อให้เกิดการสร้างนิสัยธรรมชาติรับรู้เรื่องราวข่าวการตายของสังคมเมืองตรัง คนตรังที่ผ่านวัยเบญจเพสไปแล้วจะสนใจอ่านแผ่นประกาศงานศพด้วยใจจดใจจ่อแม้ว่าจะไม่รู้จักชื่อผู้ตายก็ตาม การค้นหาชื่อคณะเจ้าภาพ ดูเหมือนสำคัญพอ ๆ กันกับชื่อผู้ตาย ถ้าพบว่าตนรู้จัก ก็เป็นอันว่าต้องไปงานศพนั้นด้วย หน้าที่ตามประเพณีวัฒนธรรมที่สั่งสมผ่านแผ่นพิมพ์ประกาศงานศพมายาวนาน

'อยู่เพื่อนศพ' อาหารหวานคาวมากอย่างคือคุณค่าอันเป็นเอกลักษณ์ประเพณีงานศพของเมืองตรังอีกประการหนึ่ง ที่คนมองไม่ลึกซึ้งถือเอาฐานะทางเศรษฐกิจเป็นดัชนีชี้วัดว่า สิ้นเปลือง ฟุ่มเฟือย เข้าลักษณะ 'คนตายขายคนเป็น' แต่หากมองในแง่มุมของวิถีชีวิตประเพณี ความฟุ่มเฟือยลักษณะความตายขายคนเป็นก็จะถูกบดบังด้วยคุณค่า 'คนตายสร้างสายใยคนเป็น' ด้วยเพราะผู้ไปงานศพนั้นนอกจากไปร่วมพิธีทางศาสนาแล้ว ยัง 'อยู่เพื่อศพ' การไปงานแบบนั่งเพื่อนศพเป็นเหมือนการประชุมสัมนาย่อย แลกเปลี่ยนเสวนา จากโต๊ะนี้ไปโต๊ะนั้น สาระพันเรื่องราวให้รับรู้ ทั้งการเมือง การมุ้ง การบ้านงานราษฎร์ งานหลวง พูดกันไปกินของคบเคี้ยวกันไปพลางท่ามกลางบรรยากาศเป็นกันเอง การอยู่เป็นเพื่อนศพ จึงเป็นเหมือนสะพานเชื่อมความรู้ (วิถีชีวิต) ความรัก ความเข้าใจ ธำรงไว้ซึ่งความไม่แล้งน้ำมิตรในขณะที่สังคมโลกกำลังเข้าลักษณะตัวใครตัวมัน

สำหรับอาหารหวานคาวมากอย่าง (กรณีตรังเมือง) กินแกงสมรม (กรณีตรังนา ตรังเขา ตรังเล) หากไม่ถือเอาความสิ้นเปลืองมาตัดสิน ก็จะมองเป็นคุณค่าอันเป็นเอกลักษณ์ประเพณีไม่ยากนัก ด้วยอาหารหวานคาวเหล่านั้น เมื่อก่อนไม่ได้ซื้อหามาโดยตรง หากเกิดแต่ลูกหลานเจ้าภาพ เพื่อนบ้านเรือนเคียงช่วยกันทำ หรือเพื่อนสนิทมิตรสหายทำมาช่วย การช่วยกันหรือทำมาช่วยถือเป็นลักษณะสังคมสงเคราะห์เกื้อกูลกันและคุณค่าโดยนัยนี้ยังเห็นได้เด่นชัดในหมู่ตรังเขา ตรังนา และตรังเล เริ่มด้วยหน้าที่ตามธรรมชาติและสมรรถนะที่ไม่มีการแต่งตั้งหรือเลือกตั้งใด ๆ ในหมู่บ้าน เมื่อมีการตายเกิดขึ้น ใครถนัดซื้อหาราคาวัวควายก็ไปซื้อไปหามา เรื่องเงินทองเอาไว้ทีหลัง หนุ่มเล็กหนุ่มใหญ่พกมีดเขียงมาจากบ้านช่วยเชือดช่วยหั่น คนเฒ่าคนแก่ประจั่วเตาหุงต้มเด็กเล็กสาวเสริฟโต๊ะ ล้างถ้วยเช็ดจาน คุณย่าคุณยายจัดที่หมากที่ยาฯลฯ ล้วนแล้วเป็นหน้าที่ตามประเพณีวัฒนธรรมอันดีงามสูงส่งเหนือความสิ้นเปลืองเป็นไหนๆ

ประเพณี ถือศีลกินเจ



ความบริสุทธิ์ในสีสันของอภินิหาร

จุดตะเกียงน้ำมัน 9 ดวงขึ้นสู่เสาสูงนาม 'เต็งโก' ดูแลรักษาไม่ให้ไฟดับตลอด 9 วัน 9 คืน (ช่วงเดือนตุลาคม)

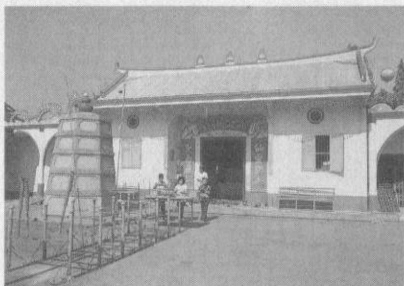
ความเชื่อถือ ศรัทธา ค่านิยมในเรื่องการถือศีลกินเจที่เมืองตรัง จากกลุ่มดั้งเดิมคือคนไทยเชื้อสายจีนแผ่วงกว้างออกไปอย่างเห็นได้ชัดเพราะในช่วง 9 วัน 9 คืนแห่งการถือศิลกินเจ เมืองตรังจะเต็มไปด้วยอาภรณ์สีขาวบริสุทธิ์ของศัรทธาขนกล่นเกลื่อนเมืองคนไทยแท้จากตรังนาตรังเขาส่วนหนึ่งเข้ามาร่วมศรัทธา และขยายวงออกไปถึงในเขตชุมชนรอบนอก

ศาลเจ้าโรงเจในเมืองตรัง ซึ่งมีอยู่ถึง 19 แห่งต่างก็มีบทบาทในประเพณีถือศีลกินเจ โดยถ้วนหน้าแต่จะมีศาลเจ้าใหญ่ ๆ ที่มีการจัดพิธีกรรมยิ่งใหญ่ อยู่เป็นประจำปี 2-3 แห่ง พิธีกรรมตามประเพณีกระบวนการหลายขั้นตอนเพื่อที่จะอัญเชิญสิ่งศักดิ์สิทธิ์ คือพระอิศวรผู้เป็นใหญ่ และเทพนพเคราะห์ 9 องค์หรือที่เรียกว่า 'ดาวพระเคราะห์ทั้ง 9' ให้มาเป็นพยานในการประกอบพิธีกินเจแต่ละครั้งแต่ละปี นอกจากนั้นก็จะมีการอัญเชิญเจ้าอื่น ๆ ทั้งทางพุทธ พราหมณ์ เต๋า มาร่วมเป็นพยานเพื่อให้เกิดศรัทธา บางปีถึงกับมีการอัญเชิญเจ้าหรือสิ่งศักดิ์สิทธิ์จากต่างจังหวัดมาร่วมพิธีกันที่เดียว

การถือศิลกินเจของผู้ศรัทธา มุ่งถึงการสร้างความบริสุทธิ์ให้เกิดขึ้นทั้งทางกายและใจ เริ่มตั้งแต่การนุ่งห่มสีขาวบริสุทธิ์ การถืออุโบสถศีล ยกเว้นศิลข้อ 6 ไม่กินอาหารยามวิกาลมาเป็นกินอาหารมังสะวิรัติหรืออาหารเจแทน อันบ่งบอกถึงความไม่เบียดเบียนสัตว์อื่น งดเว้นไม่ทำกิจใดอัน

นำมาซึ่งความเบียดเบียนเดือดร้อนแก่สัตว์ทั้งปวง มีการปฏิบัติทำวัตรเช้า-เย็นแนวทางเดียวกับการปฏิบัติตามพุทธศาสนา คือทำสมาธิ รักษาศีลทำจิตใจให้ผุดผ่องสดใส ก่อเกิดปัญญาธรรม

ระหว่าง 9 วัน 9 คืน แห่งประเพณีถือศีลกินเจที่เมืองตรังเจ้าที่ประทับอยู่ในร่างของ 'คนทรง' หรือ 'ม้าทรง' จะออกเยี่ยมเยียนโปรดสัตว์ไปตามอาคารบ้านเรือนซึ่งจัดโต๊ะบูชาไว้ต้อนรับไว้พร้อมเพรียงกระบวนแห่สีขาวอันยาวเหยียด เสียงประทัดที่จุดต้อนรับนับร้อยนับพันก้องสนั่นติดต่อกันจากบ้านหนึ่งสู่อีกบ้านหนึ่ง จากถนนสายหนึ่งสู่ถนนอีกสายหนึ่ง พร้อมกับอิทธิฤทธิ์อภินิหารที่เจ้าแสดงให้เห็นอย่างหวาดเสียว ไม่ว่าการทิ่มแทงศาสตราวุธตามร่างกายโดยมิมีอาการเจ็บปวดหรือเป็นอันตราย การปีนป่ายบันไดมีดอันคมกริบ การลุยไฟลุยดงหนามล้วนแสดงความศักดิ์สิทธิ์ก่อให้เกิดศรัทธากึ่งฉงนฉงายแก่ผู้พบเห็น กล่าวกันว่า การที่พระหรือเจ้าในร่างทรงต้องแสดงอภินิหารทำร้ายร่างกายตนเองอย่างนั้นเพื่อเป็นการรับเคราะห์ร้ายต่าง ๆ แทนมนุษย์ จริงเท็จประการใดอยู่ที่การวินิจฉัยในเหตุผลของแต่ละบุคคล



ศาลเจ้าท่ามก๋งเยีย (San Jao Tam Kong Year)

การกินเจ หรือกินอาหารละเว้นเนื้อและผลิตภัณฑ์ จากสัตว์ เป็นเรื่องที่น่าชื่นชมเพราะเป็นจุดเน้นของร่วมกันประพฤติธรรม ละเว้นความชั่ว ส่วนประกอบอื่น ๆ อภินิหารก็ดี กิจกรรมเน้นความยิ่งใหญ่ของเทศกาลคือส่งเสริมเติมแต่งให้เป็นศรัทธาที่สรรค์เพิ่มขึ้น

ถึงเทศกาลถือศีลกินเจ ตามปฏิทินจีนราวเดือนกันยายน-ตุลาคม ของทุกปี ร่วมประเพณีถือศีลกินเจที่เมืองตรัง สัมผัสถึงศรัทธา ความเชื่อค่านิยมและอภินิหารที่หลายคนยังเชื่อครึ่งไม่เชื่อครึ่งความบริสุทธิ์ในสีสันของอภินิหารที่ยังหาคำตอบไม่ได้

นี่คือ...เสน่ห์ในรอยบุญที่จะพบได้ที่เมืองตรัง...



เส้นทางสู่ตรัง

ทางอากาศ :

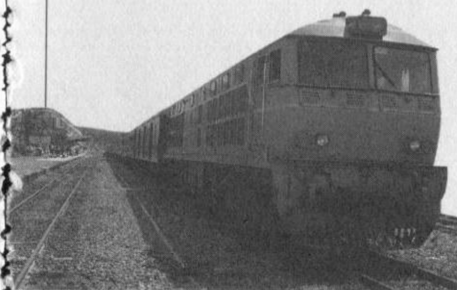
โดยสายการบินไทยและบางกอกแอร์เวร์ ออกเดินทางทุกวัน กรุงเทพฯ และตรัง หรือ กรุงเทพฯ-ภูเก็ต-ตรัง กรุงเทพฯ-สุราษฎร์-ตรัง นอกจากนี้ก็สามารถที่จะใช้เส้นทางบิน กรุงเทพฯ-หาดใหญ่ แล้วต่อแท็กซี่จากสนามบินถึงตรังอีกทางหนึ่ง

Air :

Thai Airways, the domestic carrier operates daily filght from Bangkok-Trang-Bangkok rates: 1750

ทางรถไฟ :

ออกจากสถานีรถไฟหัวลำโพง สิ้นสุดปลายทางที่สถานีกันตังโดยรถเร็วและรถด่วน รวมระยะทาง 870 กิโลเมตร ใช้เวลาประมาณ 15 ชั่วโมง



Rail :

By train from Bangkok Railway station (Hua Lumpong) to Kantang takes around 870 km. within 15 hours

Bangkok-Trang-Kantang:

6.00 p.m. - 10.00 a.m. - 10.50 a.m.

Kantang-Trang-Bangkok:

1.20 p.m. - 2.00 a.m.

Fare (Bangkok-Trang):

3rd class		155.-
2nd class (seat)		302.-
2nd class (lower bed)		402.-
	(uppeer bed)	372.-
2nd class air-conditioned		
	(lower bed)	552.-
	(upper bed)	502.-

สถานีรถไฟตรัง / Trang Railway station

Tel.(075) 218012

ทางรถยนต์ :

จากกรุงเทพฯ เดินทางด้วยรถยนต์ส่วนตัวหรือใช้บริการรถยนต์: จากกรุงเทพฯ เดินทางด้วยรถยนต์ส่วนตัวหรือใช้บริการรถยนต์โดยสารของบริษัททรัพย์ไพศาลทัวร์ จำกัด ตามทางหลวงแผ่นดินสาย 41 รวมระยะทาง 862 กิโลเมตร

Road :

From Bangkok to Trang visitors can go either by car or by bus.

The coach trip takes around 864 Km.

ตรัง-อำเภอต่าง ๆ

จาก-ถึง Trang to	ระยะทาง (กม.) Distance (Kms)
ตรัง-กันตัง Trang-Kantang	24
ตรัง-ห้วยยอด Trang-HuaiYod	28
ตรัง-ย่านตาขาว Trang-Yantakao	20
ตรัง-ปะเหลียน Trang-Palien	47
ตรัง-สิเกา Trang-Sikao	33
ตรัง-วังวิเศษ Trang-Wangwisert	60
ตรัง-นาโยง Trang-Nayong	12
ตรัง-รัษฎา Trang-Rassada	64

ตรัง-จังหวัดใกล้เคียง

จาก-ถึง Trang to	ระยะทาง (กม.) Distance (Kms)
ตรัง-ภูเก็ต Trang-Kantang	87
ตรัง-กระบี่ Trang-Krabi	136
ตรัง-นครศรีธรรมราช Trang-Nakornsrithammarat	132
ตรัง-พัทลุง Trang-Pattalung	62
ตรัง-หาดใหญ่ Trang-Hat Yai	163
ตรัง-สตูล Trang-Satool	146



พักที่ไหนเมื่อไปตรัง

โรงแรม แคลเรียน เอ็ม.พี. รีสอร์ท

(โรงแรมระดับ 5 ดาว ในเครือชอยส์ สหรัฐอเมริกา)

ถ.พัทลุง อ.เมือง จ.ตรัง

โทร. (075) 214230-45

โทรสาร (075) 211177

สำรองที่พัก : ชั้น 12 อาคารอรกานต์

26/43 ถ.ชิดลม เพลินจิต กรุงเทพฯ 10330

โทร. 251-4200-1, 251-2069-71

โทรสาร 253-9586

CLARION M.P. RESORT HOTEL

Pattalung Rd., Amphur Muang, Trang.

Tel. (075) 214230-45

Fax. (075) 211177

Bangkok Reservation Office :

12th Fl., Orakarn Building, 26/43 Chidlom Rd.,

Ploenchit, Bangkok 10330

Tel. 251-4200-1, 251-1269-71

Fax. 253-9586

ห้องพัก (Room) :

- เพรซิเดนท์เชี่ยล สวีท (Presidential Suite)
- เอ็กเซ็คคูทีฟคลับ สวีท (Executive Club Suite)
- จูเนียร์คลับ สวีท (Junior Club Suite)
- เอ็กเซ้คคูทีฟ สวีท (Executive Suite)
- จูเนียร์ สวีท (Junior Suite)
- คลับทวิน (Club Twin)
- คลับคิง (Club King)
- เดอลุกซ์ทวิน (Deluxe Twin)
- เดอลุกซ์คิง (Deluxe King)

บริการต่าง ๆ (Facilities) :

- ห้องอาหารญี่ปุ่น ทาคาราบูเนะ (Takarabune Japanese Restaurant)
- ห้องอาหารจีน ตงหยวน (TongYuan Chinese Restaurant)
- ห้องอาหารหยงหลิง คอฟฟี่เฮ้าส์ (YongLing Coffee House)
- ห้อง เอ็ม.พี. คาราโอเกะ (M.P. Karaoke)
- ห้องประชุม ฟ้าตรังแกรนด์ฮอลล์ (Fah-Trang Grand Hall)
- ล็อบบี้บาร์ มุมพักผ่อน (Lobby Bar)
- อินเฮาส์ทีวี และเคเบิลทีวี 12 ช่อง (In house TV / 12-channel Cable TV)
- ห้องฉายภาพยนตร์ (Mini Theatre)
- ห้องสนุกเกอร์ (Snooker Room)
- ห้องซาวน่า (Sauna)
- ห้องออกกำลังกาย (Fitness Centre)
- ห้องนวดแผนโบราณ (Yogi Massage)
- สระว่ายน้ำ (Swimming Pool)
- สนามเทนนิส 2 คอร์ท (Tennis Court)
- จากูซี่ (Jacuzzi)
- สนามไดร์ฟกอล์ฟ (Golf Driving Range)
- พิพิทธภัณฑ์เรือจำลอง (Mini Boat Museum)
- หุ่นจำลองหมู่บ้านจีนสมัยโบราณ (Ancient Chinese Village)
- ห้องโชว์เครื่องถมเบญจรงค์ (Five-Colored Bowl)
- ลานแสดงสินค้า (Exhibition Hall)

โรงแรมธรรมรินทร์
Thumrin Hotel

สี่แยกธรรมรินทร์ จ.ตรัง
Thumrin Square, Trang
Tel. (075) 211011-30
Bangkok Sales Office : Tel. 437-0136 (20 lines)
Room :
- ห้องชุดธรรมรินทร์ (Thumrin Suite)
- เตียงเดี่ยว (Single Bed)
- เตียงคู่ (Double Beds)
- ภัตตาคาร คอฟฟี่ชอฟ และห้องประชุม (Restaurant, Coffee shop, Convention Hall)

โรงแรมตรัง
Trang Hotel

สี่แยกหอนาฬิกา จ.ตรัง
Clock Tower Intersection, Trang
Tel. (075) 218157, 218296, 218944
Room :
- ห้องพัดลม (Fan)
- ห้องปรับอากาศ (Air-conditioned)
- ห้องอาหาร ห้องประชุม (Restaurant, Meeting Room)

โรงแรมควีนส์
Queen's Hotel

ถ.วิเศษกุล อ.เมือง จ.ตรัง
Visetkul Rd., Trang
Tel. (075) 218229, 218522, 218422, 218944

Room :
- ห้องพิเศษ (Luxury Room)
- ห้องปรับอากาศ (Air-Conditioned Room)
  - เตียงคู่ (Double Room)
  - เตียงเดี่ยว (Single Room)
- ห้องพัดลม (Fan)
  - เตียงคู่ (Double Room)
  - เตียงเดี่ยว (Single Room)
- ห้องอาหารไพลิน (Pilin Restaurant)

โรงแรมโกเต็ง
Koteng Hotel

ถ.พระราม 6 จ.ตรัง
Praram 6 Rd., Trang
Tel. (075) 218622
Room :
- ห้องพัดลม (Fan)
- ห้องปรับอากาศ (Air-Conditioned Room)

โรงแรมวัฒนา
Wattana Hotel

ถ. พระราม 6 จ.ตรัง
Praram 6 Rd., Trang
Tel. (075) 218184, 218288
Room :
- ห้องพัดลม (Fan)
- ห้องปรับอากาศ (Air-Conditioned Room)

โรงแรมพลาซ่า หรือ ฮอลิเดย์
Plaza or Holiday Hotel

ถ. วิเศษกุล ซอย 1, จ.ตรัง

Visetkul Rd., Soi 1, Trang

Tel. (075) 218720

Room :

- ห้องพัดลม (Fan)
- ห้องปรับอากาศ (Air-Conditioned Room)

ซีซาร์วิลล่าโมเต็ล
Caezar Villa Motel

ถ. เพลินพิทักษ์ จ.ตรัง

Pluenphitak Rd., Trang

Tel. (075) 210242, 210844

Room :

- ห้องพัดลม (Fan)
- ห้องปรับอากาศ (Air-Conditioned Room)

กระดาน ไอแลนด์ รีสอร์ท
Kradan Island Resort

25/36 ถ.สถานี อ.เมือง จ.ตรัง

25/36 Sathani Rd., Trang

Tel. (075) 219758

เกาะกระดาน / Kradan Island Tel. 211367

สนง.กรุงเทพฯ / Bangkok Sales Office

Tel. 392-0635 Fax. 391-1315

ร้านอาหาร- ภัตตาคาร

ร้านอาหาร/ภัตตาคารมีมากมายสำหรับสวนอาหาร ไฟกลางคืน และเสียงเพลงเร้าใจจากนักร้อง มีอยู่ทั่วไป

ลอบบี้บาร์

โรงแรม แคลเรียน เอ็ม.พี. รีสอร์ท โทร.214230-43 บรรยากาศหรูหรา โอ่โถง เป็นที่นัดพบหรือนั่งพักผ่อน มีอาหารว่างอร่อย ๆ พร้อมกาแฟเลิศรส เพลิดเพลินกับเสียงเพลงจากเปียโนอีเลคทรอนิคส์

Lobby Bar

Clarion M.P. Resort Hotel Tel. 214230-43

Elegant atmosphere. Delicious snacks, coffee. Relax with music from electronic piano.

กนกภัตตาคาร

ถนนวิเศษกุล โทร. 211008-9 ภัตตาคาร 2 บรรยากาศ แบบธรรมชาติและห้องแอร์

อาหารลือชื่อ : กุ้งกะทิจานร้อน หอยนางรมอบกระเทียม อาหารตามสั่ง เครื่องดื่ม เปิด 11.00 - 22.00 น.

Kanok Restaurant

Huai Yod Rd. Tel. 211008-9 Open 11.00 - 22.00

Multi-atmosphere, natural surrouds. Recommended dishes : Kung-Kati-Jan-Ron, Hoi-Nang-Rom-Op-Kratiem. Menu. drinks.

น่ามุ่ย

ถนนพระราม 6 อ.เมืองตรัง โทร. 218504

ภัตตาคาร 2 บรรยากาศ ห้องอาหารและสวนอาหาร

อาหารขึ้นชื่อ : ปลาทูน่าตุ๋นยาจีน เปิดอบ อาหาร-เครื่องดื่มตามสั่ง เปิด 11.00 - 22.00 น.

Nammui

Praram VI Rd., Muangtrang. Tel.218504

Open 11.00 - 22.00 'Multi-atmosphere' restaurant-food shop and garden. Remarkable dishes : Pla-Tuna-Yacheen, Pet-Op (Baked duck) Menu

กยาว

ถนนวิเศษกุล อ.เมืองตรัง โทร.219733

ภัตตาคารอาหารจีน แบบธรรมดาและห้องปรับอากาศ อาหารขึ้นชื่อ : แป๊ะซะปลาเลาะบัน เนื้อทอดน้ำมันหอย เป็ดอบกาแฟ เปิด 11.00 - 22.00 น.

Kayao

Thanon Huai Yod, Muangtrang Tel.219733

Open 11.00 - 22.00 Chinese Restaurant Some Air-Conditioned rooms Some non-air conditioned. Remarkable dishes : Paesa-pla-lonban, Nue-tot-nam-man-hoi. Pet-op-kafae (baked duck in coffee)

โกเต็ง

(ใต้โรงแรมโกเต็ง) ถนนพระราม 6 โทร. 218148 กาแฟ อาหารจานเดียว อาหารตามสั่ง อาหารขึ้นชื่อ : ซี่โครงหมูทอด แกงกระหรี่ไก่ 07.30 - 21.00 น.

Koteng

(Underground Floor) Koteng Hotel Thonon Praram VI Tel. 218148 Coffee, serves. menu Recommeded dishes : Seekrong Moo Tod. Kong ka re kai 07.00-21.00

โกช้อย

ถนนเวียงกระพัง อ.เมืองตรัง โทร. 219991 อาหารไทย จีน ตามสั่ง อาหารขึ้นชื่อ : แกงส้ม ขาหมูเย็น ขาหมูน้ำแดง 10.00-20.00 น.

Ko Choi

Thanon Wienkapang. Muangtrang Tel. 219991 Thai andd Chinese food Recommended dishes : Kang Som. Ka mu yen. Ka Mu Nam Daaeng 10.00-20.00

ดอกดิน

ถนนวิเศษกุล อ.เมืองตรัง โทร. 218868 เครื่องดื่ม อาหารตามสั่ง อาหารขึ้นชื่อ : แป๊ะซะปลา อาหารประเภทยำ 11.00-22.00 น.

ไพลิน

(ใต้โรงแรมควีนส์) อ.เมืองตรัง โทร. 218738 อาหารไทย, อาหารตามสั่ง อาหารขึ้นชื่อ : ไก่มะนาว 06.00-02.00 น.

แฟนโฟร์โมสต์

ถ.เจิมปัญญา อ.เมือง โทร. 218350 กาแฟ เครื่องดื่ม อาหารไทย อาหารตามสั่ง ไก่ย่าง 5 ดาว ขนม อาหารขึ้นชื่อ : ข้าวผัดปุ้มปุ้ย 06.00-18.00 น.

Sritrang Bakery

Thanon Pattalung. Muangtrang Tel. 218664 Coffee, Drinks. Thai food. Menu, Kaiyang 5 stars. Famous desserts. Pumpui Fried Rice.

ธรรมนูญ

ถ.เวียงกะพัง อ.เมือง โทร. 218934 อาหารไทย จีน อาหารตามสั่ง บรรยากาศบ้านสวน อาหารขึ้นชื่อ : แกงเลียง แกงคั่วพริกปลาดุกเนื้ออ่อน 11.00-22.00 น.

ตรอกปลาซีฟู้ด

ตรอกปลา ถ.พระราม 6 โทร. - เครื่องดื่ม อาหารทะเลสด อาหารเด่น : ห่อหมก อาหารทะเลทุกชนิด 16.00-23.00 น.

Freeway

Wisatkoon Rd., Muangtrang. Tel.- Drinks. Menu remarkable dish : 'Tapmufaidang' 11.00-24.00

สุวิมล

ถนนเวียงกะพัง อ.เมือง อาหาร เครื่องดื่ม 10.00-22.00 น.

ครัวชนบท

ถนนพัทลุง อ.เมือง อาหาร เครื่องดื่ม บรรยากาศชนบท

รังษีการ์เด้น

ถนนพัทลุง อ.เมือง อาหารเครื่องดื่ม นักร้อง ดนตรี

ริมน้ำ

ถ.รัษฎา อ.กันตัง โทร. 251327 เครื่องดื่ม อาหารทะเลสด บรรยากาศริมแม่น้ำตรัง อาหารเด่น : หมึกหอมทอด หอยนางรมสด ยำไข่เต่า 11.00-22.00 น.

Rim Nam

Rusada Road, Kantang Tel. 251327 Drinks and fresh seafood set amongst the atmophere of Trang River, Remarkable dishes : Mukhomtot, Hoyagromsot, Yam Kaitao 11.00-22.00 น.

กุ้งคลอง

ถนนห้วยยอด อ.ห้วยยอด อาหาร เครื่องดื่ม (สวนอาหารริมทาง) อาหารเด่น : กุ้งคลองเผา 10.00-22.00 น.

Kung Nightclub

Thanon Wisatekoon Muangtrang 21.00-01.00. Food and drinks. Music and dancing.

แมควัน สนุกเกอร์คลับ

V.R. Thanon Wisatekoon, Muangtrang Tel. 218476 20.00-24.00. Food and drinks. Music with singers

รีแล็กซ์ ผับ

ถ.ห้วยยอด อ.เมือง 20.00-24.00 น. อาหาร เครื่องดื่ม ดนตรี-นักร้อง

Relax Pub

Thanon Huai Yod 20.00-24.00 Food and drinks. Music and singers.

กระดก ผับ

ถ.รัษฎา อ.เมือง โทร. 210392 18.00-24.00 น. อาหาร เครื่องดื่ม

ห้องหารศรีตรัง

โรงแรมตรัง ถ.วิเศษกุล โทร. 218944 06.00-24.00 น. อาหาร เครื่องดื่ม

Rose Cafe

Thanon Wisatekoon Tel. 218944 16.00-22.00 Food and drinks. Light music.

Black Canyon

Thanon Pattalung, Trang (opposite the Police Station) 7.00-22.00. Black Canyon Coffee. Air-conditioned rooms.

โชกุน

ถนนวิเศษกุล อ.เมือง อาหารเครื่องดื่ม 11.00-24.00 โทร. 219626

ฮิลไซด์ (คอกม้า)

ถนนท่ากลาง อาหาร บรรยากาศเนินเขา โทร. 213033 16.00-23.00

ริชชี

ถนนราชดำเนิน อ.เมือง โทร. 211126 อาหารตามสั่ง 10.00-22.00 น.

298/12 หน้าบริษัทขนส่งจำกัด ถนนห้วยยอด ตำบลทับเที่ยง อำเภอเมือง จังหวัดตรัง โทร. (075) 219679

คอฟฟี่ชอพ - ไนท์คลับ

ไฟกลางคืนหลากสีไฟราตรีเสน่ห์สำหรับผู้รักราตรี อาหาร, เครื่องดื่ม และบทเพลงเป็นสวรรค์ยามค่ำคืน...

COFFEE SHOPS / NIGHTCLUBS

The neonlights at night are charming for the lovers of nightlife. Food, drink, and music are the heaven of nightlife!

ห้องอาหารนานาชาติ หยงหลิน

โรงแรม แคลเรียน เอ็ม.พี. รีสอร์ท ถ.พัทลุง อ.เมือง จ.ตรัง โทร. 214-230-43 ด้วยอาหารนานาชาติ ไทย จีน ยุโรป มากมายกว่า 100 ชนิด พร้อมเพลงบรรเลงขับกล่อม และนักร้องชั้นนำ

ล่อกุ้ง

ถ.รัษฎา อ.กันตรัง อาหารจีน อาหารทะเล

อาหารเด่น : ต้มยำ ซี่โครงหมูกรอบ 10.00 - 22.00 น.

Lorkung

Thanon Rasada. Kantang Chinese food. Seafeed

Recommended dish : 'Kung Hor Kaikem' 10.00 - 22.00

"ดื่ม - กิน" ที่ไหนเมื่อไปตรัง

ร้านกาแฟ เมืองตรังสะพรั่งไปด้วยร้านกาแฟทุกสายถนน หลายระดับ...

โกลั่น ถนนห้วยยอด อ.เมืองตรัง 06.00 - 12.00 น. กาแฟ หมูย่าง แบบเมืองตรัง

Ko Lan Thanon Huai Yodd Muang Trang 06.00-12.00 Coffee and Barbequed pig cooked in the Trang Style

ฮวดโอชา ถนนวิเศษกุล (ข้างโรงเรียนวัฒนาศึกษา) อ.เมืองตรัง โทร. 210394 05.00 - 17.00 น. กาแฟ, หมูย่าง, ปาท่องโก๋, ขนม แบบเมืองตรัง

Huat-O-Cha Thanon Wisatekoon (Next to Wattana School) Muangtrang Tel. 210394 05.00 - 17.00 Coffee, Barbequed pig. Paton goh. Trang Style desserts

จั๋นจั๋น หรือ "ร้านโกเกลือ" สี่แยกท่าจีน ถ.ท่ากลาง อ.เมืองตรัง โทร. - 06.00 - 12.00 น. กาแฟ, หหมูย่าง, ขนมจีบ ขนมแกล้มกาแฟแบบเมืองตรัง

Jan Jan or 'Ko Kluea' The jeen Interscection, Thanon Thaklang, Muang Trang. Coffee, Barbequed pig. Kanom cheep. Trang Style Desserts

ขาวโอชา ถนนวิเศษกุล ซอย 5 (คลองห้วยยาง) อ.เมืองตรัง โทร. 210488 06.00 - 20.00 น. กาแฟ, ซาลาเปา บะฉ่าง, บะหมี่ปู

Kao-O-Cha Thanon Wisatekoon Soi 5 (Klong Huai Yang) Muangtrang Tel. 210488 06.00 - 20.00 Coffee, Sa la pao. Ba chang. Crab noodles (Kuai tiew pu)

พงษ์โอชา ถนนห้วยยอด (สามแยกหมี) อ.เมืองตรัง โทร. 219918 07.00 - 22.00 น. กาแฟ, ขนม, ข้าวต้มโจ๊ก, หมี่สั่วไก่ตุ๋น

Pong-O-Cha Thanon Huai Yod (Samyak mee) Muangtraang Tel. 219918 07.00 - 22.00 Coffee. Dessert. Joke. Mee sua kai toon

ทานตะวัน ถนนห้วยยอด อ.เมืองตรัง โทร. 218349 05.00 - 23.00 น. กาแฟ, ซาลาเปาทอด, บะฉ่าง, ขนมแกล้มกาแฟ - ผักสด

Tan Ta Wan Thanon Kantang. Muangtrang Tel. 218349 05.00 - 23.00 Coffee. Fried foods, Sala pao. Ba chang. Trang Style Desserts

กาแฟเขาช่อง ถนนพัทลุง อ.เมืองตรัง โทร. 218759 07.00 - 22.00 น. กาแฟเขาช่อง ขนมตำรับตรัง

Wang Cha Thanon Huai Yod (Samyakmee). Muangtrang Tel. 210634 07.00 - 20.00 coffee. Special 'Trang' Dessert

ซินจิว ถนนกันตัง อ.เมืองตรัง โทร. 218522 เปิด 24 ชั่วโมง กาแฟ, อิ๋วจาก๊วย, ขนมจีบ, โจ๊ก, เลือดหมู

Sin Chiew Thanon Kantang. Muangtrang Tel. 218522 24 hour service Coffee. Iew ja kuai. Joke (delicate boiled rice). Kanom Cheep

สายรุ้ง ถนนกันตัง อ.เมืองตรัง 06.00 - 22.00 น. กาแฟ, ขนม, โจ๊ก

Sairung Kantang. Muangtrang Tel. - 06.00 - 23.00 (X) - 23.00 Coffee. Desserts, Joke

โบว์แดง ถนนพระราม 6 (สี่แยกกันตัง) อ.เมืองตรัง 06.00 - 24.00 น. กาแฟ, ขนม, ข้าวต้มโจ๊ก

Bow Daeng Muangtrang Thanon Praram VI (Kantang Intersection) 06.(X) - 24.00 Coffee. Desserts. Joke

ร้านข้าวต้ม

ข้าวต้มอร่อย...จะนับเป็นอาหารหนัก หรืออาหารว่างรอบดึก แล้วแต่สะดวก...

ข้าวต้มพุ้ย ถนนพระราม 6 อ.เมือง โทร. 210127 เครื่องดื่ม, ข้าวต้มขาว, ข้าวต้มเครื่อง อาหารขึ้นชื่อ ปลากระป๋องปุ้มปุ้ยผัดคะน้า, ยำไข่แดง 16.00 - 02.00 น.

ข้าวต้มเจ๊อ้วน ถ.พระราม 6 โทร. 218237 เครื่องดื่ม, ข้าวต้มขาว, ต้มเครื่อง อาหารเด่น ปลาทอดกรอบกุ๊ยช่าย 18.00 - 02.00 น.

ข้าวต้มกิม ถ.กันตัง อ.เมือง ข้าวต้ม, เครื่องดื่ม 18.00 - 02.00 น.

ศรีบุญเรือน ถ.พัทลุง อ.เมือง เครื่องดื่ม, ข้าวต้ม, อาหารตามสั่ง 17.30 - 23.00 น.

ข้าวต้มโคคา ถนนพระราม 6 อ.เมือง เครื่องดื่ม, ข้าวต้ม 18.00 - 23.00 น.

ลิ้มข้าวต้มปลา ถ.สถานี อ.เมือง เครื่องดื่ม, ข้าวต้มปลา 17.00 - 23.00 น.

เครื่องดื่ม - อาหาร ตามสบาย ๆ

ตลาดอาหาร **เพชรรามา** ถนนเก่า อ.เมืองตรัง อาหาร, เครื่องดื่ม หลากชนิด 15.00 - 23.00 น.

ตลาดอาหาร **ข้างศูนย์การค้าไดมอนด์ ดีพาร์ทเม้นท์สโตร์** ถ.สถานี อ.เมืองตรัง อาหาร, เครื่องดื่ม ขนม นาๆ ชนิด 16.00 - 23.00 น.

ย่านอาหาร **หน้าเทศบาลเมืองตรัง** ถ.วิเศษกุล อ.เมืองตรัง อาหาร, ขนม, ผลไม้ 17.00 - 24.00 น.

ของฝากจากเมืองตรัง

- ผ้าทอนาหมื่นศรี กิ่ง อ.นาโยง
- ซีอิ๊วขาว ตราแพะ ถนนพัทลุง อ.เมือง
- ซีอิ๊วขาวตราแกะ ถนนห้วยยอด อ.เมือง
- ซีอิ๊วขาวตราถั่วทอง ตำบลย่านตาขาว อ.ย่านตาขาว
- กาแฟเขาช่อง ถนนพัทลุง อ.เมือง
- เค็กขุกมิ่ง เค็กศรียง เค็กนำเก่ง ต.ลำภูรา อ.ห้วยยอด
- เค็กซินหยู่เฮียง อ.เมือง
- เค็กรสเลิศ ถนนสถานีรถไฟ อ.เมือง
- เค็กสายใจ ถนนรัษฎา อ.เมือง
- เค็ก ชิมเบเกอรี่ ถนนพัทลุง อ.เมือง

ทัวร์

พาเลซ อินเตอร์ทัวร์

บริษัท พาเลซ อินเตอร์เนชั่นแนล จำกัด
เลขที่ 501 ถ.พัทลุง อ.เมือง จ.ตรัง 92000
โทร. (075) 226880-1 โทรสาร (075) 226882

สมาคมธุรกิจการท่องเที่ยวตรัง

ถ.สถานี อ.เมืองตรัง จ.ตรัง
โทร. (075) 219598-9

Ko Hai Resort
Honey Tour
Trang Travel

First Andaman Travel Int'l Co., Ltd.
205-207 Pattalung Rd., Trang. Tel. (075) 210317
33 Visetkul soi 2, Trang. Tel. 219960, 218665
5 Thanni Rd., Trang. Tel. 219398-9
82-84 Visetkul Rd., Trang. Tel. 218035, 219513

จุกเฉิน...ติดต่อโรงพยาบาล

โรงพยาบาลตรัง
ถนนโคกขัน อำเภอเมืองตรัง
โทร. 218018

โรงพยาบาลราชดำเนิน
ถนนไทรงาม ซอย 1 อำเภอเมืองตรัง
โทร. 211203

โรงพยาบาลตรังรวมแพทย์
ถนนควนหาญ อำเภอเมืองตรัง
โทร. 219985-7

โรงพยาบาลตรังชาตะสงเคราะห์
ถนนห้วยยอด อำเภอเมืองตรัง
โทร. 218332

โรงพยาบาลย่านตาขาว
ถนนตรัง-ปะเหลียน อำเภอย่านตาขาว
โทร. 281448-9

โรงพยาบาลกันตัง
อำเภอห้วยยอด โทร. 251256

โรงพยาบาลห้วยยอด
อำเภอห้วยยอด โทร. 271049

โรงพยาบาลสิเกา
อำเภอปะเหลียน โทร. 210898

โรงพยาบาลทุ่งยาว
อำเภอปะเหลียน โทร. 289010

โรงพยาบาลนาโยง
อำเภอนาโยง โทร. 299099

คลีนิคทันตแพทย์หมอไพจิตร
อำเภอเมือง โทร. 210989

EMERGENCY NUMBERS

Trang Hospital
Thanon Kohan, Amphur Muang
Tel. 218018

Rachadamnern Hospital
Thanon Sai Ngam, Amphur Muang
Tel. 211203

Trang Ruam Pat Hospital
Thanon Kuanhan, Amphur Muang Trang
Tel. 219985-7

Trang Chatasongkroh Hospital
Thanon Huai Yod Amphur Muang
Tel. 218332

Yantakao Hospital
Thanon Trang-Palien Amphur Yantakao
Tel. 281448-9

Kantang Hospital
Amphur Huay Yod Tel. 251256

Huay Yod Hospital
Amphur Huay Yod Tel. 271049

Sikao Hospital
Amphur Palien Tel. 210898

Thungyao Hospital
Amphur Palien Tel. 289010

Nayong Hospital
Sub-Amphur Nayong Tel. 299099

Dr. Paijitra Dental Clinic
Amphur Muang Tel. 210989

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Name

Address

Telephone

Note:

Note:

ที่ปรึกษา

นายยงยุทธ วิชัยดิษฐ	*ผู้ว่าราชการจังหวัดตรัง*
ร.ต.ภิรมย์ สุขภาคกุล	*รองผู้ว่าราชการจังหวัดตรัง*
นายเฉลิมชัย ปรีชานนท์	*รองผู้ว่าราชการจังหวัดตรัง*
ว่าที่ร้อยตรีไววิทย์ หาญคุณากุล	*อดีตนายอำเภอเมืองตรัง*
นายธงชัย กิตติประสาน	*ปลัดจังหวัดตรัง*

ขอขอบคุณหน่วยงานราชการและบุคคลผู้ที่มีรายนามต่อไปนี้

นายภิญโญ เฉลิมนนท์	*อดีตผู้ว่าราชการจังหวัดตรัง*
นายอนุชา โมฬเวช	*อดีตรองผู้ว่าราชการจังหวัดตรัง*

การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย

สื่อมวลชนหนังสือพิมพ์และโทรทัศน์

สำนักงานจังหวัดตรัง

กองกำกับการตำรวจภูธรจังหวัดตรัง

กองพันทหาร ร. 15 พัน 4

กรมททหารพรานที่ 42

สำนักงานป่าไม้จังหวัดตรัง

ชมรมผู้นำการท่องเที่ยวภาคใต้

และประชาชนชาวจังหวัดตรัง

คณะผู้จัดทำ

นายพิทักษ์ รังษีธรรม

โรงแรม แคลเรียน เอ็ม.พี. รีสอร์ท

โรงเรียน จินตรังษี

บริษัท อาร์.เอส. รับเบอร์ จำกัด

บริษัท ฟ้าตรัง เคเบิลทีวี จำกัด

บริษัท เอ็ม.พี. โฮเต็ล แอนด์ รีสอร์ท จำกัด

บริษัท พาเลซ อินเตอร์เนชั่นแนล จำกัด

เมืองพระยารัษฎา
ชาวประชาใจกว้าง
หมูย่างรสเลิศ
ถิ่นกำเนิดยางพารา
เด่นสง่าดอกศรีตรัง
ปะการังใต้ทะเล
เสน่ห์หาดทรายงาม
น้ำตกสวยตระการตา

ISBN 974-89213-2-8